
COMMISSION DES REVENDICATIONS DES INDIENS

ENQUÊTE SUR LA REVENDICATION RELATIVE AUX INONDATIONS PRÉSENTÉE PAR LA QU'APPELLE VALLEY INDIAN DEVELOPMENT AUTHORITY

Première Nation de Muscowpetung Première Nation de Sakimay
Première Nation de Pasqua Première Nation de Cowessess
Première Nation de Standing Buffalo Première Nation de Ochapowace

COMITÉ

P.E. James Prentice, c.r., coprésident de la Commission
Carole T. Corcoran, commissaire
Roger Augustine, commissaire

CONSEILLERS JURIDIQUES

Pour la Qu'Appelle Valley Indian Development Authority
David Knoll

Pour le gouvernement du Canada
Bruce Becker

Auprès de la Commission des revendications des Indiens
Ron S. Maurice / Kathleen Lickers / Thomas A. Gould

FÉVRIER 1998

PARTIE III

QUESTIONS

La grande question dont est saisie la Commission des revendications des Indiens dans la présente enquête consiste à déterminer si les revendications des Premières Nations de la QVIDA intéressées révèlent un manquement de la Couronne à ses «obligations légales» envers les Premières Nations, au sens de la Politique des revendications particulières. En répondant à cette question, la Commission doit établir si, d'après la preuve et les mémoires, le Canada était fondé de rejeter les revendications.

Le Canada et les Premières Nations de la QVIDA intéressées ont convenu que, pour évaluer comme il se doit les revendications, la Commission doit examiner les cinq questions suivantes :

1. La Couronne pouvait-elle autoriser l'ARAP en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder? Dans l'affirmative, l'ARAP a-t-elle obtenu cette autorisation? Dans la négative, le Canada a-t-il manqué à ses obligations de fiduciaire envers les Premières Nations de la QVIDA en n'obtenant pas l'autorisation nécessaire aux termes de la Loi?
2. Si le Canada pouvait et a effectivement autorisé comme il se doit l'ARAP, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder, est-ce que la Couronne avait tout de même l'obligation de fiduciaire de consulter les Premières Nations de la QVIDA ou de tenir compte autrement de leurs intérêts avant de procéder?
3. Les modalités du Traité 4 empêchaient-elles la Couronne d'invoquer l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 ou exigeaient-elles autrement d'obtenir le consentement des Premières Nations de la QVIDA pour autoriser l'ARAP à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder?
4. Les résolutions du conseil de bande signées par les Premières Nations de Pasqua, Standing Buffalo et Muscowpetung dans les années 1970 ont-elles vraiment dégagé la Couronne et l'ARAP de toutes demandes passées, présentes et futures pour les

dommages causés par l'ouvrage de régularisation du lac Echo construit dans les années 1940?

5. Les Premières Nations de la QVIDA ayant des réserves adjacentes ou situées des deux côtés de la rivière Qu'Appelle et des lacs avaient-elles en common law des droits de riverains, y compris des droits sur le lit de la rivière? Dans l'affirmative, la Couronne avait-elle l'obligation de veiller à ce que ces droits soient protégés sous le régime de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest* (1894) et de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, et d'agir dans l'intérêt des Premières Nations si ces droits risquaient d'être affectés? En outre, la Couronne a-t-elle agi dans l'intérêt des Premières Nations de la QVIDA lorsqu'elle a autorisé l'ARAP à construire des ouvrages de régularisation qui modifiaient les droits de riverains des Premières Nations et ont occasionné les pertes qui ont suivi?

La Commission examinera maintenant chacune de ces questions à tour de rôle.

PARTIE IV

ANALYSE

QUESTION 1 ARTICLE 34 DE LA *LOI SUR LES INDIENS DE 1927*

La Couronne pouvait-elle autoriser l'ARAP en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder? Dans l'affirmative, l'ARAP a-t-elle obtenu cette autorisation? Dans la négative, le Canada a-t-il manqué à ses obligations de fiduciaire envers les Premières Nations de la QVIDA en n'obtenant pas l'autorisation nécessaire aux termes de la Loi?

Les prémisses fondamentales de la position du Canada à ce chapitre sont de deux ordres : premièrement que, aux termes de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, le surintendant général des Affaires indiennes ou son délégué pouvait autoriser l'ARAP à ériger des ouvrages de régularisation sur la rivière Qu'Appelle et ainsi inonder les terres indiennes, et, deuxièmement, que le surintendant général des Affaires indiennes ou son délégué ont effectivement délivré cette autorisation à l'ARAP. La QVIDA adopte le point de vue opposé sur chaque point.

Avant d'examiner l'article 34, il est important de faire remarquer que, en 1941, les autres façons dont le Canada aurait pu obtenir le titre en fief simple ou un droit moindre sur des terres de réserve en vue de les inonder se trouvaient aux articles 48 et 51 de la *Loi sur les Indiens* de 1927. L'article 48 contenait les dispositions d'expropriation :

48. Nulle portion d'une réserve ne peut être expropriée pour les besoins d'un chemin de fer, d'une route, d'un ouvrage public ou d'un ouvrage destiné à quelque utilité publique *sans le consentement du gouverneur en son conseil*, mais toute compagnie ou autorité municipale ou locale possédant le pouvoir conféré par une loi, soit fédérale soit provinciale d'exproprier ou utiliser des terrains ou quelque intérêt dans des terres, sans le consentement du propriétaire, peut, *avec le consentement du gouverneur en son conseil, comme susdit*, et subordonnément aux termes et condi-

tions imposés par ce consentement, exercer ce pouvoir conféré par une loi à l'égard de toute réserve ou partie d'une réserve⁴⁰³.

Les exigences touchant les cessions apparaissent à l'article 51 :

51. Sauf dispositions contraires de la présente Partie, nulle cession ou rétrocession d'une réserve ou d'une partie de réserve à l'usage d'une bande, ou d'un Indien en particulier, n'est valide ni obligatoire, *à moins que la cession ou rétrocession ne soit ratifiée par la majorité des hommes de la bande qui ont vingt et un ans révolus*, et ce à une assemblée ou à un conseil de la bande convoqué pour en délibérer conformément aux usages de la bande, et tenu en présence du surintendant général, ou d'un fonctionnaire régulièrement autorisé par le gouverneur en son conseil ou par le surintendant général à y assister.

2. Nul Indien ne peut voter ni assister à ce conseil, à moins de résider habituellement dans ou près de la réserve en question, ou d'y avoir un intérêt.

3. Le fait que la cession ou rétrocession a été consentie par la bande, à ce conseil ou à cette assemblée, doit être attesté sous serment par le surintendant général ou par le fonctionnaire qu'il a autorisé à assister à ce conseil ou à cette assemblée, et par l'un des chefs ou des anciens qui y a assisté et y a droit de vote, devant toute personne autorisée à faire prêter serment et ayant juridiction dans l'endroit où le serment est prêté.

4. Après que ce consentement a été ainsi attesté, comme susdit, *la cession ou rétrocession est soumise au gouverneur en son conseil, pour qu'il l'accepte ou la refuse*⁴⁰⁴.

On constatera d'après les parties en italique de ces articles qu'une expropriation nécessite le consentement du gouverneur en conseil et qu'une cession nécessite les consentements tant du gouverneur en conseil que de la bande. Le Canada a reconnu tôt au cours des séances de planification qui ont précédé l'enquête que les faits de la présente affaire ne confirment ni une expropriation ni qu'une cession a été consentie pour les réserves en question⁴⁰⁵. Il est donc nécessaire pour la Commission de voir si l'article 34 constituait un moyen valide pour autoriser l'ARAP à inonder les terres indiennes et, le cas échéant, si une autorisation en vertu de l'article 34 a, dans les faits, été accordée.

Interprétation de l'article 34

Texte de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 :

⁴⁰³ *Loi des Indiens*, LRC 1927, c. 98, article 48. Italiques ajoutés.

⁴⁰⁴ *Loi des Indiens*, LRC 1927, c. 98, article 51. Italiques ajoutés.

⁴⁰⁵ Commission des revendications des Indiens, «Summary, Indian Claims Commission [4th] Planning Conference, Qu'Appelle Valley Indian Development Authority», 3 avril 1996, p. 5.

34. Nul individu, ou Indien autre qu'un Indien de la bande ne peut, *sans l'autorisation du surintendant général*, résider ou chasser sur une terre ou sur un marais, ni l'occuper non plus qu'en faire usage, ni résider sur un chemin ou une réserve de chemin, ni l'occuper, dans les limites d'une réserve appartenant à cette bande ou occupée par elle.

2. Tous actes, baux, contrats, conventions ou titres quelconques passés ou consentis par un Indien, et paraissant permettre à des personnes ou à des Indiens autres que ceux de la bande, de résider ou de chasser dans la réserve, ou d'en occuper quelque portion ou d'en avoir usage, sont nuls et non avenues⁴⁰⁶.

Dans leurs mémoires, les parties ont abordé les questions suivantes qui découlent de leurs interprétations divergentes de l'article 34 :

- L'ARAP est-elle une «personne» au sens de l'article 34?
- L'article 34 permet-il l'occupation ou l'usage de terres de réserve en vue de les inonder?

Compte tenu des conclusions de la Commission concernant cette dernière question, nous n'estimons pas nécessaire de répondre à la question de savoir si l'ARAP est une «personne» au sens de l'article 34.

Pour ce qui est de savoir si l'article 34 permet l'occupation ou l'utilisation de terres de réserve en vue de les inonder, cet exposé simple du problème donne une impression trompeuse de la complexité de sa substance. La première question que ce problème soulève est de déterminer si l'article 34 est censé constituer une disposition qui *permet* ou qui *habilite*, ou si elle a simplement pour but d'*interdire* la violation du droit de propriété. Si on présume que l'article 34 est *vraiment* une disposition habilitante, la deuxième question consiste à déterminer si l'occupation ou l'utilisation des terres de réserve en vue de les inonder représente une disposition des terres de réserve qui dépasse de toute façon la portée de l'article 34.

Permission ou prohibition

Les Premières Nations de la QVIDA font valoir que l'article 34 avait pour objet fondamental d'interdire les intrusions de non membres d'une bande sur des terres de réserve appartenant à cette bande. La façon dont un non membre pouvait éviter de violer un droit de propriété lorsqu'il se trouvait dans une réserve consistait à s'y trouver avec l'autorisation du surintendant général, puisque l'article 34 prévoit que nul ne peut résider ou chasser sur

⁴⁰⁶ *Loi des Indiens*, LRC 1927, c. 98, article 34. Italiques ajoutés.

une terre de réserve, l'occuper ou en faire usage «*sans* l'autorisation du surintendant général». Par ailleurs, puisque l'article est formulé à la forme négative, le droit positif d'être dans la réserve, selon les Premières Nations, doit être trouvé dans d'autres articles de la Loi. Comme leur avocat l'indiquait :

[Traduction]

L'article 34 *interdit* l'intrusion, il ne *permet* pas l'intrusion. Pour éviter de violer le droit de propriété, une personne, sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, celle de 1927, devait obtenir l'autorisation de se trouver dans la réserve et cela, en vertu d'autres dispositions de la *Loi sur les Indiens*. Autrement dit, on ne cherche pas dans l'article 34 la permission de s'introduire dans la réserve, on cherche ailleurs dans la Loi les autorisations nécessaires pour se trouver sur les terres.

L'article 34 prévoit que si vous n'avez pas l'autorisation du surintendant général, nulle personne autre qu'un Indien membre de la bande ne peut résider dans la réserve ou utiliser ou occuper la réserve. Les personnes recevant ce genre d'autorisation du surintendant général devront invoquer d'autres dispositions de la Loi, plutôt que l'article 34⁴⁰⁷.

Le Canada fait valoir que l'article 34 constituait une disposition *habilitante* prévoyant une source distincte d'autorisation pour les non membres d'une bande de se trouver dans la réserve de la bande.

En dernière analyse, cependant, nous ne croyons pas nécessaire que la Commission décide dans le cadre de la présente enquête si l'article 34 constitue une disposition habilitante indépendante. On le verra, le conseiller juridique du Canada fait valoir que l'article 34 est le prédécesseur de l'actuel paragraphe 28(2) et devrait être interprété en fonction de la jurisprudence qui a déterminé la signification et la portée de la disposition ultérieure. Sans statuer sur la question, nous sommes disposé à présumer pour le moment que l'article 34, comme le paragraphe 28(3), est une disposition habilitante aux fins de déterminer si le Canada était justifié d'autoriser l'ARAP à utiliser et à occuper des terres de réserve dans la vallée de la Qu'Appelle aux fins de les inonder.

Nature de la disposition en faveur de l'ARAP

Les Premières Nations de la QVIDA font valoir que, même si l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 conférerait au Canada une base indépendante pour autoriser l'empiètement sur les réserves indiennes, le Parlement ne voulait

⁴⁰⁷ Transcription, 26 juin 1997, p. 68 (David Knoll). Italiques ajoutés.

pas permettre que soit autorisée une inondation «permanente» en vertu de cette disposition :

[Traduction]

... nous estimons que l'inondation des terres de réserve n'est pas le genre d'occupation et d'utilisation des terres de réserve prévues à l'article 34. On ne peut procéder à l'inondation permanente et à l'aliénation des terres de réserve en appliquant la règle *ejusdem generis* à partir du texte particulier de l'article 34. Les genres d'utilisations des terres prévues à l'article 34 («résider ou chasser», «l'occuper non plus qu'en faire usage», «sur une terre ou sur un marais», «sur un chemin»), sont de nature transitoire ou du moins non permanentes. En contrepartie, l'inondation de certaines terres de réserve semble être permanente. Les réserves inondées ne peuvent être utilisées par les Premières Nations. Elles ont effectivement été retirées de leurs assise foncière comme si elles avaient été aliénées à une tierce partie privée par l'entremise des dispositions touchant la cession ou l'expropriation. En conséquence, les requérantes font valoir que l'article 34 ne prévoit pas l'aliénation permanente de terres et que si l'on devait permettre légalement cette aliénation permanente, il faudrait que cela soit conformément aux dispositions en matière de cession ou d'expropriation de la *Loi* de 1927 et non en vertu de l'article 34⁴⁰⁸.

Pour sa part, le Canada prétend que l'inondation des terres de réserve dans le présent cas ne constituait pas une aliénation permanente exigeant une expropriation ou une cession. En adoptant cette position, le Canada se fonde sur les motifs de la Cour suprême du Canada dans *Bande indienne des Opetchesahst c. Canada*⁴⁰⁹, une décision rendue le 22 mai 1997, peu de temps après que les Premières Nations dans la présente affaire aient présenté leur mémoire écrit.

Dans *Opetchesahst*, la Couronne avait en 1959, avec le consentement du conseil de bande, accordé à la British Columbia Hydro and Power Authority (Hydro) un droit de passage pour une ligne de transmission à travers la réserve de la bande pour transporter de l'électricité à des consommateurs se trouvant hors de la réserve. L'entente prévoyait que l'emprise aurait une largeur de 150 pieds sur plus de 7,87 acres de la réserve (environ 2,5 % de l'assise foncière de la réserve) «pendant la période où le droit de passage est requis pour les fins» d'une ligne de transmission d'énergie. La contrepartie totale payée à la bande était une somme de 125 \$ l'acre pour les terres visées par l'emprise. Rien ne montre que la bande ait reçu moins que la juste valeur marchande.

⁴⁰⁸ Mémoire des Premières Nations de la QVIDA, 5 mai 1997, p. 46.

⁴⁰⁹ *Bande indienne des Opetchesahst c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161).

Le droit de passage était accordé au moyen d'un permis délivré en vertu du paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens* :

28(2) Le Ministre peut, au moyen d'un permis par écrit, autoriser toute personne, pour une période d'au plus un an, ou, avec le consentement du conseil de la bande, pour toute période plus longue, à occuper ou utiliser une réserve, ou à résider ou autrement exercer des droits sur une réserve.

Le permis donnait à Hydro «le droit de construire, d'exploiter et d'entretenir une ligne de transmission d'énergie électrique», et le droit exclusif d'occuper les portions de la surface de la réserve où étaient installés les pylônes et la partie de l'espace aérien que traversaient les fils. La bande conservait le droit d'utiliser et d'occuper le reste de «l'emprise», sous réserve de restrictions spécifiques. Il est à remarquer que le droit de passage n'a été accordé qu'après de longues négociations entre Hydro, la Couronne et la bande, lesquelles ont donné lieu «à diverses propositions et contre-propositions, notamment le paiement d'un loyer annuel pour une période de 20 ans, la fourniture gratuite d'électricité aux membres de la Bande, la présentation de diverses offres établies suivant une valeur à l'acre, et l'expropriation des terres en vertu de l'art. 35 de la *Loi sur les Indiens*⁴¹⁰.»

À la fin des années 1980, la bande choisit de développer sa réserve, les améliorations proposées devant comprendre une route privée, une route d'accès à un réservoir et un fossé de drainage situé à l'intérieur du droit de passage d'Hydro. Cette dernière offre de consentir à la construction sous réserve, notamment, que la bande accepte d'assumer la responsabilité de toute perte d'alimentation subie par des tiers, qu'elle respecte les préoccupations d'Hydro en matière de sécurité et de construction, et qu'elle ne gêne pas l'utilisation du droit de passage par Hydro⁴¹¹.

En 1992, la bande a demandé à la Cour suprême de la Colombie-Britannique de déclarer le permis nul et inopérant, faisant valoir que le paragraphe 28(2) n'autorisait pas la Couronne à concéder, pour une période indéterminée, un droit de passage relativement à des lignes de transmission d'énergie au-dessus de la réserve. Les mesures de redressement sollicitées comprenaient aussi une ordonnance de mise en possession des terres visées par le droit de passage et des dommages-intérêts pour atteinte au droit

410 *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 3 (juge Major).

411 *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 6 (per Major J).

de propriété. Le juge Lander a accueilli la demande, mais la Cour d'appel a annulé le jugement, statuant que le paragraphe 28(2) permettait d'accorder des droits pour des périodes qui ne sont pas censées prendre fin à une date déterminée.

La Cour suprême du Canada a renversé l'appel, mais était partagée 7-2 sur la question de savoir si le permis dans cette affaire avait été délivré conformément au paragraphe 28(2). Au nom de la majorité, le juge Major a établi que trois questions devaient être déterminées :

Premièrement, quelle est la nature et l'étendue des droits conférés par le permis? Deuxièmement, est-ce que le permis prend fin lorsque survient un événement raisonnablement déterminable? Enfin, le permis constitue-t-il une «vente, une aliénation, une location ou une autre disposition» au sens de l'art. 37 de la *Loi sur les Indiens*, plutôt que la concession de droits en vertu du par. 28(2)⁴¹²?

Il a ensuite tiré les conclusions suivantes :

- Le permis comprenait un droit de passage ou une servitude d'origine législative, et les droits d'Hydro sur les terres n'étaient pas exclusifs. Comme le juge Major le fait remarquer

Celle-ci ne peut utiliser les terres visées que pour la ligne de transmission d'énergie et son entretien, et la Bande appelante conserve le droit d'utiliser l'emprise. La seule restriction imposée à la Bande dans l'utilisation des terres visées est qu'elle ne peut y ériger de constructions ou entraver l'usage de la servitude de l'intimée Hydro. *Hydro et la Bande partagent l'utilisation du droit de passage*⁴¹³.

- Le droit de passage avait été accordé pour une période indéterminée. Même si on ne savait pas exactement *quand* les droits d'Hydro prendraient fin, il était clair que le droit de passage *prendrait* fin lorsque l'intimée n'en aurait plus besoin pour la ligne de transmission. Ce moment ne serait pas à la seule discrétion d'Hydro, mais plutôt le moment «justiciable» auquel la ligne, de façon objective, ne serait plus requise⁴¹⁴.

412 *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 8 (juge Major).

413 *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 11 (juge Major). Italiques ajoutés.

414 *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 11 (juge Major).

- L'expression «toute période plus longue» du paragraphe 28(2) peut être mesurée par des dates ou des événements. La date d'expiration n'a pas à être définie en fonction d'une date spécifique, à condition qu'elle soit déterminable, auquel cas la concession n'est pas réputée à perpétuité. Le juge Major ajoute cependant cet avertissement :

Il pourrait également y avoir concession d'un droit de passage dont le terme est fonction d'un événement si lointain et si incertain qu'il s'agirait, en fait, d'une période perpétuelle. Chaque cas serait une question de fait⁴¹⁵.

- Quant à savoir si une cession en vertu de l'article 37 était la façon la plus appropriée de disposer des droits relatifs aux terres, le juge Major indique «qu'une cession est *en règle générale* nécessaire, non seulement lorsque la bande indienne cède à jamais tous ses droits dans la réserve, mais aussi lorsqu'un droit est abandonné pour une certain temps⁴¹⁶.» Texte de l'article 37 :

37. Sauf dispositions contraires de la présente loi, les terres dans une réserve ne doivent être vendues, aliénées ni louées, ou il ne doit en être autrement disposé, que si elles ont été cédées à Sa Majesté par la bande à l'usage et au profit communs de laquelle la réserve a été mise de côté⁴¹⁷.

Cependant, le juge Major conclut que la disposition volontaire d'un droit dans des réserves indiennes ne se limite pas aux cessions :

Il ressort en outre clairement de la réserve énoncée au début de l'art. 37 que le législateur entendait que cet article soit appliqué *en corrélation* avec les autres dispositions de la *Loi sur les Indiens* et *sous réserve de celles-ci*. Cette réserve reconnaît expressément que d'autres dispositions de la *Loi sur les Indiens* portent également sur la vente, l'aliénation, la location ou toute autre disposition de terres situées dans une réserve. [...]

La pratique suivie par le ministre démontre que ce dernier est d'avis que certaines dispositions de la *Loi sur les Indiens* peuvent être utilisées de façon interchangeable, selon les circonstances. Il ressort de l'exposé conjoint des faits daté du 16 mai 1996

⁴¹⁵ *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 15 (juge Major).

⁴¹⁶ *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 18 (juge Major). Italiques ajoutés.

⁴¹⁷ *Loi sur les Indiens*, LRC 1952, c. 149, article 37.

que, à la suite des modifications apportées en 1956 à la *Loi sur les Indiens*, la pratique au Canada était de conférer des droits de passage pour les lignes d'énergie à travers les terres des réserves par cession et transfert (art. 37), par expropriation (art. 35) et par permis (par. 28(2)). [...]

La question est de savoir si le permis a été accordé à bon droit en vertu du par. 28(2). Peut-être que la servitude constituée par le permis aurait pu être accordée en vertu de l'art. 37, mais cet article doit être lu en corrélation avec les autres dispositions de la *Loi sur les Indiens*. *La question à laquelle il faut répondre est plutôt de déterminer dans quelles circonstances le par. 28(2) ne peut s'appliquer, la disposition applicable par défaut étant la règle générale prévue à l'art. 37, qui interdit l'aliénation de terres n'ayant pas fait l'objet d'une cession.*

À mon avis le par. 28(2) ne s'applique pas dans les cas où il y a disposition permanente des droits des Indiens dans une partie des terres de la réserve.

En l'espèce, l'intimée Hydro a obtenu des droits limités d'occupation et d'utilisation *pour une période indéterminée mais par ailleurs déterminable et définissable. Il n'y a pas eu disposition permanente de quelque droit des Indiens. Par ailleurs, la Bande et Hydro étaient obligées de partager les droits d'utilisation et d'occupation des terres*, à l'exception des parties du sol soutenant les pylônes et de l'espace aérien occupé par ceux-ci. Par conséquent, l'obligation de cession prévue à l'art. 37 ne s'applique pas au présent permis et, fait plus important encore, aucun droit supérieur à ceux autorisés par le par. 28(2) n'a été accordé. La servitude d'une durée indéterminée, qui, aux termes du permis, a été accordée, constitue une disposition d'un droit foncier limité qui ne dure pas éternellement.

On entendait sûrement que le conseil de la bande puisse au moins avoir le droit d'accorder ce type de servitude. Une cession constitue une renonciation sérieuse au droit foncier cédé par les Indiens, et elle amène la Couronne à exercer un vaste pouvoir discrétionnaire et à assumer une obligation de fiduciaire tout aussi lourde à l'égard des terres indiennes ainsi cédées. Dans le cas d'une cession sans condition et absolue, la jurisprudence établit qu'il y a *extinction* du droit foncier des Indiens....⁴¹⁸

- Le juge Major a de plus considéré si le permis accordé en vertu du paragraphe 28(2) devrait être annulé pour des raisons de principe :

Il reste à déterminer si le fait d'accorder des droits pour une période indéterminée est incompatible avec le principe qui interdit l'utilisation des terres d'une réserve par des tiers sans l'approbation du ministre et de la bande visée. Cela nous amène à examiner les principes qui sous-tendent la règle d'inaliénabilité générale. Tant la common law que la *Loi sur les Indiens* visent à prévenir l'érosion de l'assise territoriale des Indiens qu'entraînerait la cession de terres par les membres ou groupes de membres d'une bande. Pour prévenir l'exploitation, le gouvernement doit donner son approbation, que ce soit par l'entremise du gouverneur en conseil (cession) ou du

⁴¹⁸ *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 19-22 (juge Major). Italiques ajoutés.

ministre : *Bande indienne de la rivière Blueberry*, précité, à la p. 370, le juge McLachlin.

Par contre, la *Loi sur les Indiens* vise aussi à conférer aux bandes une certaine autonomie dans la gestion de leurs ressources, à des fins commerciales, dans l'intérêt général de la bande. Les Indiens doivent donner collectivement leur consentement, que ce soit par un vote des membres de la bande (cession) ou par une résolution du conseil de bande, de façon à garantir que les personnes touchées par le transfert y aient consenti. *Le degré de participation des divers membres d'une bande au processus d'approbation varie selon que la disposition proposée touche des droits individuels ou collectifs.* En cas de vente, de disposition et de location à long terme ou autre aliénation permanente d'un droit des Indiens sur les terres de la réserve, il doit y avoir une cession nécessitant le vote de tous les membres de la bande. Cependant, dans le cas des droits d'utilisation, d'occupation ou de résidence pour une période de plus d'un an, seule l'approbation du conseil de la bande suffit.

D'une part, il est important de protéger les droits de la bande, mais, d'autre part, il faut également favoriser et respecter son autonomie dans la prise des décisions concernant ses terres et ses ressources. Dans *Bande indienne de la rivière Blueberry*, précité, le juge McLachlin a fait état de ces valeurs, qui entrent parfois en conflit, à la p. 370 :

À mon avis, les dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives à la cession des réserves des bandes établissent un équilibre entre les deux pôles extrêmes que constituent l'autonomie et la protection.

À la p. 358, le juge Gonthier, s'exprimant au nom de la majorité, a accepté ce principe :

Ainsi que l'a fait remarquer le juge McLachlin, la loi traite les peuples autochtones comme des acteurs autonomes en ce qui concerne l'acquisition et la cession de leurs terres, il faut donc respecter leurs décisions.

Tout en gardant à l'esprit ces deux principes d'autonomie et de protection, il convient de préciser que l'art. 37 et le par. 28(2) accordent, selon la nature des droits conférés, différents niveaux d'autonomie et de protection. En effet, l'art. 37 établit un degré élevé de protection en ce qu'il exige à la fois l'approbation du gouverneur en conseil et le vote de tous les membres de la bande. *Cela indique que l'article 37 s'applique lorsque des droits importants sur des terres de réserve, habituellement des droits permanents, complets, ou les deux, sont transférés.* À l'opposé, le par. 28(2) vise des dispositions moins importantes, et le droit transféré doit avoir un caractère temporaire. Il ressort clairement de l'examen du permis en cause qu'il ne rompt pas l'équilibre établi par la *Loi sur les Indiens* en matière d'autonomie et de protection. Nous ne sommes pas en présence d'un cas où, compte tenu de la politique générale établie par la *Loi sur les Indiens*, il fallait effectuer une cession, avec toutes ses formalités administratives et juridiques....

Le présent pourvoi concerne la question restreinte de savoir si le permis avait pour effet de concéder, pour une durée indéterminée ou à perpétuité, des droits sur les terres de la réserve, et si les dispositions du par. 28(2) qui permettent de conférer des droits limités pour une durée indéterminée contreviennent au régime général établi par la *Loi sur les Indiens*. J'ai conclu que, en droit, le par. 28(2) permet

d'accorder des droits limités pour une durée indéterminée sur des terres situées dans une réserve⁴¹⁹.

En résumé, le droit d'Hydro d'utiliser les terres n'était pas exclusif, et le permis était en vigueur pour une période qui, plutôt que d'être permanente, était «indéterminée mais par ailleurs déterminable et définissable». De plus, le juge Major a conclu qu'un équilibre suffisant entre l'autonomie et la protection serait réalisé dans le cas de l'affaire *Opetchesah*t en laissant le pouvoir décisionnel relatif au permis entre les mains du conseil de bande. Puisqu'on ne procédait pas à une disposition permanente et que les droits consentis n'étaient pas entièrement exclusifs, le paragraphe 28(2) *pourrait* servir à consentir le droit au moyen d'un permis. Cela signifiait que, même s'il aurait été possible d'aliéner le droit en invoquant les dispositions «par défaut» en matière de cession de l'article 37, il n'était pas nécessaire de le faire. Cependant, le juge Major reconnaît que, selon les faits d'un cas en particulier, l'événement marquant la fin du permis pourrait être suffisamment lointain et incertain que la période serait, dans les faits, à perpétuité. Élément important, il conclut que «l'article 37 s'applique lorsque des droits importants sur des terres de réserve, habituellement des droits permanents, complets, ou les deux, sont transférés.»

Au nom de la minorité, le juge McLachlin a convenu que la durée du permis dans l'affaire *Opetchesah*t n'avait pas un caractère «perpétuel», en ce sens qu'elle «dépendrait purement de la volonté d'Hydro» ou «au sens d'un laps de temps dont nous pouvons prédire avec certitude qu'il ne prendra jamais fin⁴²⁰.» Par ailleurs, elle considérait tout de même la période suffisamment longue, et le droit aliéné suffisamment important, pour qu'on ait recours à la disposition de cession :

Cependant, il faut en même temps reconnaître que la servitude est *susceptible* de continuer à exister à jamais (ou tout au moins jusqu'à la fin du monde, auquel cas sa continuité devient théorique). Pour exprimer la situation des *Opetchesah*t, la servitude liera selon toute probabilité non seulement la génération actuelle, qui n'y a pas consenti, mais de nombreuses générations à venir. Le permis peut, sans exagération, être qualifié d'aliénation de terres d'une réserve pour une période indéterminée, susceptible de toucher des générations futures des *Opetchesah*t, pendant aussi longtemps qu'il est possible d'imaginer. Il convient de se demander si c'est ce type de disposi-

419 *Bande indienne des Opetchesah*t c. *Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 22-25 (juge Major). Italiques ajoutés.

420 *Bande indienne des Opetchesah*t c. *Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 6 (juge McLachlin).

tion dont le Parlement entendait autoriser la réalisation, en vertu des procédures sommaires prévues au par. 28(2) de la *Loi sur les Indiens*, sur accord entre le ministre et le conseil de bande en place. Ou s'agit-il plutôt du type d'aliénation d'un intérêt dans des terres que le législateur fédéral a cherché à assujettir aux mesures de protection établies par les dispositions en matière de cession et de transfert prévues à l'art. 37 de la *Loi sur les Indiens*?

Le fait que la bande peut encore utiliser les terres de nombreuses façons ne saurait être déterminant. En effet, le fait est que la bande ne peut les utiliser de certaines façons qu'elle considère importantes pour le bien-être de la génération actuelle. Elle ne peut y construire de maisons ou y aménager des routes ou un réservoir. En outre, le problème transcende les besoins de la génération actuelle. Il ne fait aucun doute que les générations futures de la bande auront leurs propres besoins et leurs propres projets pour l'utilisation des terres. Si les intimées ont raison, ces générations futures seront empêchées de faire quoi que ce soit par suite d'une décision qui aura été prise par un conseil de bande temporaire et par un ministre des décennies, voire des siècles auparavant⁴²¹.

Le juge McLachlin considère l'expression «pour toute période plus longue» du paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens* comme ambiguë parce qu'elle ne possède pas un sens unique et simple. Selon les principes d'interprétation des lois touchant les Indiens exposés dans des affaires telles *Nowegijick c. La Reine*⁴²² et *Mitchell c. Bande indienne Peguis*⁴²³, elle a déduit qu'il convient d'interpréter de façon large les dispositions qui visent à maintenir les droits des Indiens et d'interpréter de façon restrictive les dispositions visant à les restreindre ou à les abroger⁴²⁴. Pour ce qui est de l'équilibre à rechercher dans les dispositions en matière de cession contenues dans la *Loi sur les Indiens*, entre les deux extrêmes que sont l'autonomie et la protection, le juge McLachlin conclut :

L'article 28 n'a jamais eu pour objet de s'appliquer à d'importantes aliénations à long terme de droits des Indiens sur les terres de leur réserve. Il visait plutôt les occupations non exclusives à court terme -- les travailleurs itinérants, les fournisseurs de services ou les locataires agraires. Conformément à cette interprétation, la meilleure façon de définir l'expression «pour toute période plus longue» est de dire qu'il s'agit d'une période correspondant à un nombre relativement peu élevé de mois ou d'années. Cette interprétation est également logique en regard du texte de la loi. En effet, l'expression «pour toute période plus longue» se rattache à l'expression qui la

⁴²¹ *Bande indienne des Opetchesabî c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 6-7 (juge McLachlin).

⁴²² *Nowegijick c. La Reine*, [1983] 1 RCS 29.

⁴²³ *Mitchell c. Bande indienne Peguis*, [1990] 2 RCS 85.

⁴²⁴ *Bande indienne des Opetchesabî c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 8-10 (juge McLachlin).

précède : «pour une période d'au plus un an». Ce fait indique que le législateur fédéral entendait que l'expression «pour toute période plus longue» soit aussi une expression pouvant être exprimée sous forme de durées déterminées.

Se pose alors la question suivante : de quelle durée est l'utilisation courte ou temporaire envisagée au par. 28(2)? Pour les fins du présent pourvoi, il n'est pas nécessaire de trancher cette question. Une aliénation susceptible de se prolonger pendant aussi longtemps qu'on puisse imaginer n'est certainement pas visée par le par. 28(2). Cependant, à titre d'indications pour d'autres litiges, je dirais que des engagements pour des périodes dépassant les deux ans que dure le mandat des conseils de bande ne devraient pas être conclus en vertu du par. 28(2).

Cette interprétation est compatible avec le principe établi dans la *Proclamation royale de 1763*, et avec le principe selon lequel l'aliénation d'intérêts dans des terres indiennes ne peut être effectuée que par une cession en faveur de la Couronne et à laquelle consent l'ensemble des membres d'une bande. Accepter le point de vue des intimées en l'espèce équivaut à accepter que les parties cherchant à obtenir des droits à long terme ou d'une durée indéterminée dans des terres de réserve, sans acquérir tout à fait la propriété absolue, pourraient utiliser les dispositions relatives à la délivrance de permis de l'art. 28 pour contourner les exigences de la *Loi sur les Indiens* en matière de cession, et disposer de droits à long terme dans les terres avec le seul consentement d'un conseil de bande qui ne fait que passer. Ce serait attribuer au législateur fédéral l'intention d'établir deux méthodes alternatives et incompatibles d'aliénation de droits importants dans les terres des réserve -- l'une étant limitée et réglementée de manière stricte en vertu de l'art. 37, l'autre exigeant seulement l'approbation du ministre et du conseil de la bande. Enfin, ce serait imputer au législateur fédéral l'intention d'accorder à l'ensemble des membres de la bande le droit de décider d'une aliénation fondée sur l'art. 37, tout en les privant de ce pouvoir dans le cas de transferts susceptibles de constituer des aliénations aussi importantes en vertu du par. 28(2), et ce même si l'art. 37 fait du consentement des membres de la bande une condition d'aliénation, non seulement lorsqu'il y a transfert absolu de terres, mais aussi lorsque les terres sont louées ou qu'il en est autrement disposé. Je ne puis accepter que le législateur fédéral ait eu ces intentions⁴²⁵.

Compte tenu de l'interaction entre les décisions de la majorité et de la minorité dans *Opetchesahb* – et particulièrement à la lumière du commentaire du juge Major que «l'art 37 s'applique lorsque des droits importants sur des terres de réserve, habituellement des droits permanents, complets, ou les deux, sont transférés» – la Commission comprend que les droits transférés au moyen d'un instrument ou d'une transaction spécifiques doivent être mesurés par rapport à deux échelles variables : l'une *de temps*, touchant la durée de la période et la possibilité de déterminer quand elle prend fin, et l'autre, *de substance*, touchant le contenu du droit accordé.

⁴²⁵ *Bande indienne des Opetchesahb c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 16-17 (juge McLachlin).

Comme l'arrêt *Opetchesabt* le démontre, un droit sur des terres ou un droit d'utiliser des terres peut être concédé en vertu du paragraphe 28(2) pour une période de temps considérable si la nature et la portée de ce droit ne sont pas substantielles. Cette affirmation, cependant, est sujette à la condition primaire que l'ensemble des protections de procédure découlant des dispositions en matière de cession de la *Loi sur les Indiens* s'appliqueront si l'événement marquant la fin de l'autorisation est tellement éloigné et incertain que la période serait en réalité qualifiée de perpétuelle. Par ailleurs, on peut déjà constater qu'il serait possible de faire appel aux dispositions de la Loi en matière de cession si un droit important sur les terres est transféré, même pour une très courte période de temps. Par exemple, un bail réputé accorder au locataire l'utilisation exclusive d'une réserve au complet pour une période d'un an ou moins, et exigeant que tous les membres de la bande qui y habitent quittent la réserve au cours de la période, pourrait être considéré comme suffisamment onéreux pour être soumis au vote de tous les membres de la bande habilités à voter et non pas uniquement au conseil de la bande. Les cas clairs viseraient des périodes courtes, des droits mineurs sur des terres des réserve, pour lesquels des dispositions comme celles de l'article 28 de la *Loi sur les Indiens* de 1952 (modifiée en 1956) ou l'article 34 de la Loi de 1927 (en présumant toujours qu'il est similaire sur le fond à l'article 28) suffiraient, et les aliénations à plus long terme ou permanentes de droits importants, pour lesquelles il faudrait obtenir une cession. Les cas les plus difficiles sont ceux comme l'affaire *Opetchesabt* et la présente enquête, où il devient nécessaire de tracer la ligne pour démarquer les aliénations acceptables au sens des articles 28 ou 34 de celles qui ne le sont pas.

Là où la majorité et la minorité diffèrent dans *Opetchesabt*, c'est sur la place où il faut tracer cette ligne. Le juge Major a qualifié le droit dans ce cas comme une servitude légale non exclusive dans le cadre de laquelle Hydro «ne peut utiliser les terres visées que pour la ligne de transmission électrique et son entretien» et «[l]a seule restriction imposée à la Bande dans l'utilisation des terres visées est qu'elle ne peut y ériger de construction ou entraver l'usage de la servitude de l'intimée Hydro⁴²⁶.» Inversement, le juge McLachlin a mis l'accent non pas sur le fait que la bande ait conservé la capacité d'utiliser le droit de passage, mais plutôt sur les limites que le droit de passage imposait à la liberté de la bande de mettre en valeur les terres de la manière qu'elle souhaite pour un avenir prévisible. De même, alors que le

⁴²⁶ *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 11 (juge Major).

juge Major a fait ressortir la fin «déterminable» et «justiciable» du droit de passage (lorsqu'il ne serait plus requis aux fins de la transmission d'électricité) pour montrer que le droit transmis n'est pas permanent, le juge McLachlin a mis l'accent sur le fait que la période n'était temporaire qu'au «sens d'un laps de temps dont nous pouvons prédire avec certitude qu'il ne prendra jamais fin⁴²⁷.»

La Commission a eu l'occasion récemment d'étudier soigneusement l'affaire *Opetchesah* dans son enquête sur la revendication de la Première Nation de Eel River Bar relativement à une inondation⁴²⁸. Dans cette affaire, la municipalité de Dalhousie a construit un barrage en 1963 sur la réserve de Eel River et inondé des terres de réserve sans autorisation spécifique de le faire et sans indemniser la bande avant 1970. À cette époque, après de longues négociations avec le conseil de bande, une entente a été conclue pour transférer l'administration et le contrôle des terres de réserve nécessaires pour un bassin d'amont pour la Régie des eaux du Nouveau-Brunswick (RENB) et pour accorder une servitude relative à des terres additionnelles nécessaires pour une station de pompage, l'emprise du pipeline et un chemin d'accès pour entretenir le système d'approvisionnement en eau de la rivière Eel. La bande a reçu 15 000 \$ (130 \$ l'acre) pour les terres requises, 25 000 \$ pour les dommages causés par la construction et l'exploitation du barrage et du système d'approvisionnement en eau, ainsi qu'un paiement unique de 9 591,12 \$ et des paiements annuels de 10 000 \$ à 27 375 \$ pendant 20 ans selon la quantité d'eau pompée par le système. Dans l'enquête de Eel River Bar, la Première Nation faisait valoir que l'autorisation valide pour utiliser et occuper des terres de réserve ne pouvait être obtenue qu'au moyen d'une cession et non pas en ayant recours aux dispositions en matière d'expropriation et au permis prévu au paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens*. Toutefois, la Commission a conclu que l'utilisation et l'occupation des terres de réserve pour le pipeline, le chemin d'accès et la station de pompage ont été dûment autorisées par le permis délivré en vertu du paragraphe 28(2) dans le cas d'une emprise parce que le droit consenti n'était pas de nature et de portée substantielles et que le permis était consenti pour une période déterminable.

427 *Bande indienne des Opetchesah c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 6 (juge McLachlin).

428 Commission des revendications des Indiens, *Enquête sur la revendication de la Première Nation d'Eel River Bar concernant le barrage de la rivière Eel* (Ottawa, décembre 1997).

La Commission a examiné de près les similitudes – et les différences notables – suivantes entre les faits de la présente enquête et ceux de l'affaire *Opetchesabt* et de l'enquête de Eel River Bar :

- Dans *Opetchesabt*, la Cour suprême du Canada se penchait sur un permis délivré en vertu du paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens* de 1952, alors qu'en l'espèce, on nous demande d'étudier les droits plus nébuleux conférés par l'article 34 de la version de 1927. Le paragraphe 28(2) visait les permis pour des périodes allant jusqu'à un an, ou «pour toute période plus longue», alors que l'article 34 ne mentionnait ni permis, ni période. De plus le paragraphe 28(2) envisage le consentement du conseil de bande à l'utilisation ou l'occupation d'une réserve, tandis que l'article 34 n'exige le consentement ni de la bande, ni du conseil de bande.
- *Opetchesabt* portait sur une ligne électrique linéaire, et la bande conservait le droit d'utiliser la surface des terres, sous réserve de s'abstenir de nuire à Hydro ou d'utiliser les terres où les pylône électriques d'Hydro sont ancrés ou l'espace aérien où se trouvent les câbles de transmission. Dans ce sens, la Cour suprême du Canada a conclu que l'utilisation des terres par Hydro était exclusive, mais pas substantielle. De la même façon, dans l'enquête de Eel River Bar, la Commission a conclu que les droits de la RENB sur le chemin d'accès n'étaient pas exclusifs, et que les droits d'utiliser les 2,43 acres de terre de réserve pour la station de pompage et l'emprise du pipeline n'étaient pas substantiels, même si, essentiellement, ils étaient exclusifs. D'après la preuve limitée présentée à la Commission dans la présente enquête, les faits n'ont pas révélés que la station de pompage et l'emprise du pipeline interféraient de façon substantielle avec l'utilisation par la Première Nation de Eel River Bar de ses terres de réserve. Au contraire, le droit consenti dans la présente affaire était de nature et de portée substantielles parce que les bandes de la QVIDA ont renoncé à une superficie beaucoup plus grande, même si elles ont conservé le droit d'utiliser la surface des zones qui ne sont pas inondées en permanence. À cet égard, les bandes dans les deux affaires étaient complètement empêchées d'utiliser certaines parties de leurs réserves, avec comme différence l'échelle de l'exclusion imposée aux bandes.
- Dans *Opetchesabt* et l'enquête de Eel River Bar, les conseils de bande ont participé aux négociations de droit de passage et consenti à les octroyer. Inversement, la preuve montre que les bandes de la QVIDA n'ont pas pris

part aux négociations entreprises ou au consentement donné à l'ARAP dans les années 1940 d'inonder les terres de réserve.

- Le juge Major conclut dans *Opetchesabt* que le droit de passage acquis dans cette affaire était temporaire, même si les circonstances où il prendrait fin étaient imprévues et hypothétiques :

Le permis prévoit que l'intimée Hydro a le droit d'utiliser les terres de la réserve tant et aussi longtemps qu'elle a besoin de faire passer une ligne de transmission d'énergie à travers la partie de la réserve au-dessus de laquelle cette ligne est actuellement construite. Il n'est pas difficile d'imaginer des situations où ce besoin cesserait d'exister. *Même si ce sont toutes des situations hypothétiques*, mentionnons que la centrale électrique de Sproat Falls pourrait être abandonnée, que des changements démographiques pourraient survenir dans la région et entraîner la modification de l'emplacement, de la taille et de la nécessité des pylônes. Autre possibilité, plus vague encore, l'électricité pourrait être remplacée par une autre source d'énergie. Il est évident que les progrès technologiques ont changé la façon dont nous vivons, et ce d'une manière qui était inimaginable dans le passé. L'exemple du chemin de fer au Canada est tout particulièrement à-propos. Il y a 50 ans à peine, le transport ferroviaire au Canada paraissait être un mode de déplacement et de transport appelé à rester de façon permanente. Aujourd'hui, on constate que bon nombre de lignes de chemin de fer sont abandonnées au profit de l'avion et l'automobile⁴²⁹.

Dans l'enquête de Eel River Bar, la Commission a conclu que l'emprise était accordée à la RENB pour une période de temps indéterminée, mais facilement évaluable, et par conséquent, nous avons considéré que ce cas correspondait exactement aux motifs de la Cour suprême du Canada dans *Opetchesabt*. En l'espèce, il sera difficile de prévoir quand prendra fin l'utilisation des terres de réserve en ce qui concerne les ouvrages de régularisation sur la rivière Qu'Appelle tant qu'on aura besoin d'irriguer les terres desservies par les barrages pour les rendre cultivables. En outre, les barrages servent aussi d'ouvrages de contrôle des inondations et à régulariser les niveaux d'eau dans la vallée de la Qu'Appelle au profit des utilisations résidentielles et récréatives qui se sont développées le long des berges. Les barrages sont devenus des structures multiples et nous n'hésitons pas à conclure que, même si au départ la principale utilisation des barrages – et peut-être la seule utilisation reconnue comme permise aux termes de la loi régissant l'ARAP – était l'irrigation, il était clairement prévisible au moment de leur

⁴²⁹ *Rande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 12 (juge Major).

construction qu'ils serviraient à d'autres fins. En comparaison, nous ne pouvons voir aucune autre utilisation pour les lignes de transmission dans *Opetchesahb* que pour transmettre de l'électricité. C'est pourquoi, même si le juge Major était prêt à concéder que la fin de l'utilisation des lignes de transmission dans cette affaire était hypothétique et imprévue, nous concluons que la fin de l'utilisation des ouvrages de régularisation dans le présent cas est encore plus hypothétique, éloignée et improbable, si pareille chose est possible.

Le Canada adopte la position que les énoncés généraux du juge Major concernant l'interaction entre les diverses dispositions de la *Loi sur les Indiens* illustrent l'applicabilité de l'article 34 à la présente affaire, puisqu'ils démontrent que les dispositions en matière de cession ne sont pas la seule façon de transmettre un droit d'une durée relativement longue sur des terres de réserve. Selon les conseillers juridiques, le critère du juge Major consiste «à décider des circonstances auxquelles le par. 28(2) [en l'espèce l'article 34] ne pourrait pas s'appliquer, les dispositions par défaut étant la règle générale de l'art. 37 [article 50 de la *Loi sur les Indiens* de 1927] interdisant l'aliénation sans une cession⁴³⁰.»

L'article 34 peut-il s'appliquer dans le présent cas? Nous ne le croyons pas. Pour décider de cette question, nous estimons qu'il est nécessaire de regarder les modalités de l'autorisation accordée à l'ARAP d'utiliser et d'occuper les terres de la réserve en vue de les inonder. Nous sommes d'accord avec le Canada, en présumant que l'article 34 et le paragraphe 28(2) sont des dispositions parallèles, dans son mémoire où il est affirmé que toute autorisation accordée en vertu de l'article 34 devrait être assujettie au moins aux mêmes limites qu'un permis délivré en vertu du paragraphe 28(2). C'est-à-dire que, dans la mesure où l'événement marquant la fin de l'autorisation est tellement lointain et incertain que la période aurait, dans les faits, un caractère perpétuel, l'autorisation ne serait pas permise en vertu de l'article 34 et les dispositions en matière de cession s'appliqueraient par défaut. De même, si la nature et la portée du droit accordé sont suffisamment substantielles, l'article 34 ne peut s'appliquer.

De l'aveu même du Canada, l'autorisation en l'espèce, en prenant pour acquis qu'elle a été accordée, a été donnée de manière *implicite* plutôt qu'*explicite*, et nous ne pouvons cerner de période spécifique pour laquelle elle a été accordée. Par conséquent, nous ne pouvons que conclure que, si

⁴³⁰ Mémoire du gouvernement du Canada, 6 juin 1997, p. 38.

on présume que l'autorisation a été accordée, la durée de cette autorisation, par déduction nécessaire, et eu égard au mandat de l'ARAP, doit avoir été pour la période où les barrages seraient nécessaires aux fins d'irrigation. Si nous n'examinons que cette utilisation et non les autres utilisations ayant découlé des barrages depuis, nous ne pouvons conclure que l'utilisation en l'espèce est plus permanente que les utilisations dans *Opetchesah* ou dans l'enquête de Eel River Bar. Si on nous permet de considérer le contrôle des inondations, ainsi que les fins résidentielles et récréatives, nous considérons alors l'utilisation en l'espèce comme davantage permanente.

Les caractéristiques les plus révélatrices dans la présente affaire, toutefois, sont l'*exclusivité* et l'*importance* de l'utilisation par l'ARAP des zones inondées en permanence. Les lignes de transmission dans *Opetchesah* étaient linéaires, mais, de l'avis de la minorité, elles avaient néanmoins un effet important sur la capacité de la bande d'utiliser l'emprise et le reste de ses terres.

Par contraste, dans la présente affaire, nous sommes devant de grandes étendues de terre qui, sauf en période de sécheresse prolongée, sont plus ou moins inondées en permanence, et donc rendues complètement inutiles pour les Premières Nations de la QVIDA. Il faut considérer que l'ARAP a l'utilisation exclusive de ces zones. D'autres grandes zones sont sujettes à des inondations uniquement à certaines époques de l'année ou sont inondées moins fréquemment. Certains éléments de preuve soumis à la Commission laissent croire qu'une partie de ces terres bénéficierait en réalité de ces inondations occasionnelles, alors que d'autres zones sont suffisamment saturées pour être impropres à la culture du foin ou à d'autres fins. L'exclusivité de l'utilisation de l'ARAP dépendra de la capacité d'utiliser ces terres à d'autres fins malgré le fait qu'elles sont sous l'eau de temps à autre. Le fait est que, contrairement aux affaires *Opetchesah* et Eel River Bar, en l'espèce, il y a de grandes zones de terres visées, et une bonne partie de ces terres est *entièrement indisponible* pour les Premières Nations *en permanence*. De plus, dans la présente affaire, les terres inondées avaient une valeur économique, culturelle et sociale importante pour les bandes, comme les témoignages des Anciens l'ont montré. À notre avis, ce sont ces caractéristiques qui distinguent les Premières Nations de la QVIDA de la bande des *Opetchesah* et de la Première Nation de Eel River Bar, et qui nous poussent à conclure que l'article 34, en l'espèce, n'était pas le véhicule convenable pour autoriser l'utilisation et l'occupation des terres de réserve en vue de les inonder.

De plus, le fait que l'article 34 n'envisage le consentement ni de la bande ni du conseil de bande, justifie, à notre avis, une interprétation plus restrictive de l'article 34 que du paragraphe 28(2). Le fait que le conseil de bande ait consenti à l'aliénation du droit de passage dans l'affaire *Opetchesah* a joué un rôle important dans la formation de la décision de la majorité dans cette affaire. Comme la Cour suprême du Canada concluait dans *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)*⁴³¹, l'esprit et l'objet sous-jacents de la *Loi sur les Indiens* consiste à garder intactes pour les bandes indiennes les réserves mises de côté pour elles. En conséquence, dans les cas de cession, le consentement tant de la bande que de la Couronne est exigé, pour les motifs suivants, exprimés par le juge McLachlin :

À mon avis, les dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives à la cession des réserves des bandes établissent un équilibre entre les deux pôles extrêmes de l'autonomie et de la protection. Il fallait que la bande visée consente à la cession de sa réserve, à défaut de quoi celle-ci ne pouvait pas être vendue. Par ailleurs, il fallait également que la Couronne, par l'intermédiaire du gouverneur en conseil, consente à la cession. L'exigence que la Couronne consente à la cession n'avait pas pour objet de substituer la décision de cette dernière à celle des bandes, mais plutôt d'empêcher que celles-ci se fassent exploiter. Le juge Dickson a décrit ainsi cette exigence dans *Guerin [c. La Reine]*⁴³² (à la p. 383):

Cette exigence d'une cession vise manifestement à interposer Sa Majesté entre les Indiens et tout acheteur ou locataire éventuel de leurs terres, de manière à empêcher que les Indiens se fassent exploiter.

Il s'ensuit que, en vertu de la *Loi sur les Indiens*, les bandes avaient le droit de décider si elles voulaient céder leur réserve, et que leur décision devait être respectée. Par ailleurs, si la décision de la bande concernée était imprudente ou inconsidérée – et équivalait à de l'exploitation – la Couronne pouvait refuser son consentement. Bref, l'obligation de la Couronne se limitait à prévenir les marchés abusifs⁴³³.

Le juge Gonthier s'exprime dans des termes similaires :

⁴³¹ *Bande indienne de la rivière Blueberry c. (Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)*, [1988] 1 CNLR 73; 14 FTR 161; 3 CF 3 (DPI); appel et appel incidenti rejetés dans *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada*, [1993] 3 CF 28, 100 DLR (4th) 504, 151 NR 241, [1993] 2 CNLR 20 (CA féd.); pourvoi et pourvoi incident accueillis dans *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)*, [1995] 4 RCS 344; [1996] 2 CNLR 25; 130 DLR (4th) 193 (CSC). Cette décision est citée dans le texte du présent rapport sous le renvoi «*Apsassin*».

⁴³² *Guerin c. La Reine*, [1984] 2 RCS 335; [1985] 1 CNLR 120 (CSC).

⁴³³ *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)*, [1995] 4 RCS 344, à la p. 370; [1996] 2 CNLR 25, 130 DLR (4th) 193 (CSC) (juge McLachlin).

Ainsi que l'a fait remarquer le juge McLachlin, la loi traite les peuples autochtones comme des acteurs autonomes en ce qui concerne l'acquisition et la cession de leurs terres, il faut donc respecter leurs décisions⁴³⁴.

Dans *Opetchesabt*, le juge Major étend l'application de ces principes aux aliénations issues d'un permis délivré en vertu du paragraphe 28(2) :

Cela nous amène à examiner les principes qui sous-tendent la règle d'inaliénabilité générale. Tant la common law que la *Loi sur les Indiens* visent à prévenir l'érosion de l'assise territoriale des Indiens qu'entraînerait la cession de terres par les membres ou groupes de membres d'une bande. Pour prévenir l'exploitation, le gouvernement doit donner son approbation, que ce soit par l'entremise du gouverneur en conseil (cession) ou du ministre....

Par contre, la *Loi sur les Indiens* vise aussi à conférer aux bandes une certaine autonomie dans la gestion de leurs ressources, à des fins commerciales, dans l'intérêt général de la bande. Les Indiens doivent donner collectivement leur consentement, que ce soit par un vote des membres de la bande (cession) ou par une résolution du conseil de bande, de façon à garantir que les personnes touchées par le transfert y aient consenti. Le degré de participation des divers membres d'une bande au processus d'approbation varie selon que la disposition proposée touche des droits individuels ou collectifs. En cas de vente, de disposition et de location à long terme ou autre aliénation permanente d'un droit des Indiens sur les terres de la réserve, il doit y avoir une cession nécessitant le vote de tous les membres de la bande. Cependant, dans le cas des droits d'utilisation, d'occupation ou de résidence pour une période de plus d'un an, seule l'approbation du conseil de la bande suffit.

*D'une part, il est important de protéger les droits de la bande, mais, d'autre part, il faut également favoriser et respecter son autonomie dans la prise des décisions concernant ses terres et ses ressources*⁴³⁵.

Si l'objet et l'esprit que sous-tend la *Loi sur les Indiens* consiste à éviter l'érosion de l'assise foncière des Indiens, et si l'autonomie des Indiens relativement à l'aliénation des terres de réserve doit être respectée de la manière proposée dans *Apsassin* et *Opetchesabt*, alors la Couronne peut-elle utiliser le paragraphe 34(1) pour octroyer unilatéralement sur des terres un droit aussi intrusif et à long terme que celui de les inonder, sans une approbation autonome de cet octroi par une bande indienne ou ses membres? Nous estimons que non. Étant donné le double principe de l'autonomie et de la protection cerné dans *Apsassin* et *Opetchesabt*, nous ne pouvons que conclure

⁴³⁴ *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada* (Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), [1995] 4 RCS 344, à la p. 358; [1996] 2 CNLR 25, 130 DLR (4th) 193 (CSC) (juge Gonthier).

⁴³⁵ *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 22-23 (juge Major). Italiques ajoutés.

qu'un droit, qui aurait pu être autorisé par le surintendant général en vertu de l'article 34, doit être encore plus limité que le droit pouvant être aliéné en vertu du paragraphe 28(2). Pour reprendre les mots du juge Major, « [l]e degré de participation des divers membres d'une bande au processus d'approbation varie selon que la disposition proposée touche des droits individuels ou collectifs. » Il s'ensuit que, si ni les membres de la bande ni le conseil de bande participent au processus d'approbation, il faudrait en effet limiter considérablement le degré jusqu'à quel point l'aliénation proposée peut toucher les droits individuels ou collectifs. Le fait de conclure autrement permettrait de contourner facilement les dispositions en matière de cession et d'expropriation contenues dans la *Loi sur les Indiens*, et compromettrait gravement l'autonomie d'une bande face à ses terres de réserve.

Cela dit, nous serions disposés à conclure qu'une autorisation ou un permis délivré en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 ou du paragraphe 28(2) des versions ultérieures suffirait à autoriser l'inondation occasionnelle et peut-être même bénéfique des secteurs des réserves qui demeurent disponibles aux Premières Nations pour la culture du foin ou à d'autres fins. Pareille conclusion ne résoudre pas le problème du Canada en l'espèce, puisque d'importantes zones des terres qui sont *en permanence* inondées – les zones qui de toute évidence sont les plus importantes pour l'exploitation continue des ouvrages – ne seraient toujours pas du ressort du paragraphe en question. Par ailleurs, cela pourrait avoir pour conséquence de diminuer le montant d'indemnisation payable si on peut démontrer que certaines terres en ont bénéficié, ou du moins n'ont pas subi d'effet néfaste, et sont donc demeurées disponibles à un usage productif. Comme on ne nous a pas demandé de commenter les questions quantitatives dans la présente enquête, nous ne ferons pas d'autres observations sur ce sujet pour le moment.

L'autorisation elle-même

Dans les arguments écrits et oraux présentés à la Commission, les conseillers juridiques des parties ont posé les questions suivantes : (a) à savoir si le sous-ministre des Mines et des Ressources, le directeur général des Affaires indiennes et le directeur par intérim de la Direction générale, étaient, au sens de la loi, des délégués qualifiés du surintendant général des Affaires indiennes en ce qui concerne son pouvoir d'autoriser l'utilisation et l'occupation des terres de réserve en vue de les inonder; et (b) à savoir si pareille autorisation avait *vraiment*, ne serait-ce que de manière *implicite*,

été accordée à l'ARAP par l'un des délégués prévus dans la loi. Toutefois, ayant conclu que le Canada ne pouvait invoquer l'article 34 pour autoriser l'utilisation et l'occupation des terres de réserve en vue de les inonder, la Commission n'a pas à répondre à ces questions.

Il est à remarquer que le Canada admet volontiers qu'aucune autorisation, expresse ou implicite, n'a été donnée d'inonder les terres de la réserve de Standing Buffalo. La preuve montre clairement que personne n'avait envisagé qu'une partie quelconque de la réserve de Standing Buffalo serait touchée par le projet. C'est pourquoi nous ne pouvons conclure que les Affaires indiennes a permis l'utilisation et l'occupation de ces terres et, en conséquence, nous concluons que, même si cette autorisation d'empiéter aurait pu être accordée en vertu de l'article 34, elle ne l'a pas été. En bref, le Canada a violé le droit de propriété sur les parties inondées de la réserve de Standing Buffalo dès le début des années 1940 jusqu'au moins en 1977 – et peut-être plus longtemps, selon l'analyse que nous ferons ci-après des RCB de 1977.

Pour ce qui est des cinq autres bandes qui sont parties à la présente enquête, même s'il est *possible* que les Affaires indiennes aient autorisé l'ARAP à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder – et nous ne tirerons pas de conclusion sur ce point – pareille autorisation ne pouvait être accordée et être valide en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927. Il en résulte que, en plus de violer le droit de propriété des terres de la réserve de Standing Buffalo parce que le Canada n'avait pas autorisé l'inondation de cette réserve, l'ARAP a également violé le droit de propriété des terres de réserve des Premières Nations de Muscowpetung et de Pasqua du début des années 1940 jusqu'au moins en 1977, et continue d'empiéter de nos jours sur les terres de réserve des Premières Nations de Cowessess, Ochapowace et Sakimay. Nous aborderons plus loin dans le présent rapport la question de la présence continue du Canada, après 1977, sur les terres de réserve des trois Premières Nations de l'ouest.

QUESTION 2 OBLIGATIONS DE FIDUCIAIRE DU CANADA

Si le Canada pouvait et a effectivement autorisé comme il se doit l'ARAP, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder, est-ce que la Couronne avait tout de même l'obligation de fiduciaire de consulter les Premières Nations de la QUIDA ou de tenir compte autrement de leurs intérêts avant de procéder?

En formulant leur cas par rapport aux présumés manquements du Canada à ses obligations de fiduciaire concernant l'aliénation des terres inondées par les barrages de la vallée de la Qu'Appelle, les Premières Nations de la QVIDA s'appuient en grande partie sur les décisions de la Cour suprême du Canada dans *Guerin c. La Reine*⁴³⁶ et *Apsassin*, sur les conclusions de la Cour d'appel d'Ontario dans *Chippewas of Kettle and Stony Point v. Canada*⁴³⁷, et les rapports récents de la Commission concernant les revendications en matière de cession des Premières Nations de Kahkewistahaw et de Moosomin⁴³⁸. Elles font l'analogie entre les obligations du Canada relativement aux cessions de terres de réserve et le contexte de l'utilisation et l'occupation autorisées en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927.

Dans ses rapports sur les enquêtes de Kahkewistahaw et de Moosomin, la Commission a analysé les manquements aux obligations de fiduciaire antérieurs à la cession dans trois contextes : lorsque la bande ne comprend pas suffisamment la cession ou lorsque la conduite de la Couronne est viciée de manière telle qu'il n'est pas prudent de se fier à la compréhension et à l'intention de la bande; lorsqu'une bande a cédé son pouvoir de décision ou y a renoncé en faveur de la Couronne; et lorsque la décision d'une bande de céder des terres de réserve est imprudente ou inconsidérée et constitue de l'exploitation. En ce qui concerne le premier de ces contextes, les Premières Nations de la QVIDA font valoir ce qui suit :

[Traduction]

Le preuve historique de la revendication particulière de la QVIDA démontre clairement que la Couronne était en situation de conflit d'intérêts en prétendant représenter les intérêts des Premières Nations, d'une part, et en aidait l'ARAP à construire les barrages d'autre part. Les requérantes font valoir que le Couronne n'a pas établi que l'autorisation accordée en vertu de l'article 34 n'avait pas pour but de profiter à quiconque autre que l'ARAP et la Couronne elle-même. Le ministère a en réalité reconnu que ces barrages auraient des répercussions négatives pour les réserves qui subiraient des « dommages substantiels ». En conséquence, le Canada a manqué à son obligation de fiduciaire en permettant à l'ARAP de construire les barrages ce qui de toute évidence n'était pas dans l'intérêt des Premières Nations⁴³⁹.

⁴³⁶ *Guerin c. La Reine*, [1985] 1 CNLR 120 (CSC).

⁴³⁷ *Chippewas of Kettle and Stony Point v. Canada* (1996), 31 OR (3d) 97 (C.A. Ont.).

⁴³⁸ Commission des revendications des Indiens, *Enquête sur la revendication de la Première Nation de Kahkewistahaw relative à la cession de terres de réserve en 1907* (Ottawa, février 1997); Commission des revendications des Indiens, *Enquête sur la revendication de la Première Nation de Moosomin relative à la cession de terres de réserve en 1909* (Ottawa, mars 1997).

⁴³⁹ Mémoire des Premières Nations de la QVIDA, 5 mai 1997, p. 51.

Sous le régime de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, il ne pouvait y avoir de cession ou d'abandon du pouvoir de décision des bandes de la QVIDA parce que le surintendant général était investi du pouvoir d'autoriser les empiétements sur les terres de réserve. Néanmoins, les Premières Nations font valoir qu'ayant ce pouvoir discrétionnaire, le surintendant général avait l'obligation de fiduciaire de l'exercer dans leur intérêt :

[Traduction]

... l'article 34 impose, au minimum, à la Couronne, particulièrement dans une situation où elle a le pouvoir discrétionnaire total de décider de la façon dont des terres de réserve devraient être «utilisées ou occupées», l'obligation d'agir dans l'intérêt des Premières Nations, et ... l'équité imposera au fiduciaire une «norme stricte de conduite» et veillera à ce que ce pouvoir soit exercé avec «loyauté et prudence». Les requérantes font valoir que le Canada a manqué à son obligation de fiduciaire en n'agissant pas dans l'intérêt des Premières Nations, à savoir de ne pas les avoir renseignées sur la construction des barrages et sur ses répercussions, mais aussi d'avoir eu recours à l'autorisation prévue à l'article 34 en sachant fort bien que cela allait à l'encontre de l'intérêt des Premières Nations⁴⁴⁰.

Enfin, pour ce qui est de savoir si les autorisations accordées à l'ARAP en l'espèce constituaient de l'exploitation, voici ce que les Premières Nations affirment :

[Traduction]

... lorsqu'en vertu de la *Loi*, la bande n'a aucun contrôle, par rapport à un «certain contrôle» sur l'aliénation de ses droits fonciers, on considère alors qu'il y a exploitation, la *Loi* impose à la Couronne l'obligation de fiduciaire d'empêcher l'aliénation des droits de la bande dans sa réserve.

Les requérantes font valoir que l'inondation de leurs terres a eu pour conséquence l'aliénation permanente des terres en question, ainsi que la destruction de l'habitat sur lequel nombre d'entre eux fondaient leur subsistance, tout cela sans consulter les Premières Nations ou obtenir leur approbation. Cela constitue une exploitation telle que le Canada a manqué à son obligation de fiduciaire en permettant à l'ARAP d'inonder les terres en question tout en connaissant les conséquences néfastes qui en découleraient⁴⁴¹.

Pour sa part, le Canada fait valoir «qu'il n'y avait pas d'obligation de tenir compte uniquement des intérêts des Premières Nations touchées en pareil cas, où il est question d'une expropriation ou d'une autorisation non consen-

⁴⁴⁰ Mémoire des Premières Nations de la QVIDA, 5 mai 1997, p. 50-51.

⁴⁴¹ Mémoire des Premières Nations de la QVIDA, 5 mai 1997, p. 52.

suelle accordée pour utiliser des terres de réserve à des fins publiques ... [mais plutôt] qu'il s'agit de l'une des fonctions de la Couronne que de faire l'équilibre entre les divers intérêts en jeu⁴⁴². » Pour tirer cette conclusion, le conseiller juridique du Canada s'est basé sur la décision de la Cour d'appel fédérale dans *Kruger c. La Reine*, dans laquelle le juge Urie a fait siens les motifs suivants du juge Mahoney de première instance :

Le législateur fédéral ne peut avoir voulu que le gouverneur en conseil se borne à ne prendre en compte que les meilleurs intérêts de la bande intéressée en décidant de donner ou non son agrément à l'expropriation d'un bien-fonds d'une réserve. Il est rarement du meilleur intérêt d'un occupant d'être dépossédé ou d'un propriétaire d'être privé de son bien contre sa volonté. Manifestement, en l'espèce, ce n'était pas dans le meilleur intérêt de la bande.

L'obligation de la défenderesse envers la bande, en tant que fiduciaire, n'était nullement la seule dont elle avait à tenir compte. La preuve démontre clairement que les fonctionnaires responsables de l'exécution de la *Loi sur les Indiens* recommandaient de louer alors que les responsables de l'aéroport demandèrent finalement l'expropriation. Le gouverneur en conseil était en droit de décider. Ce faisant il ne manquait nullement à son devoir de fiduciaire⁴⁴³.

Une fois établi que les barrages de la vallée de la Qu'Appelle inonderaient les terres de réserve et causeraient des dommages, le Canada reconnaît qu'il avait envers les Premières Nations touchées l'obligation de fiduciaire de veiller à ce qu'elles soient indemnisées convenablement pour les dommages qu'elles subiraient. L'existence d'une obligation de fiduciaire lorsqu'il y a aliénation involontaire d'un bien-fonds trouve appui dans les motifs du juge Heald dans l'affaire *Kruger* :

Par conséquent, à mon sens, il est clair que l'obligation et le devoir de fiduciaire dont il est question dans l'arrêt *Guerin* existeraient également dans une affaire comme celle-ci; de plus, dans ce cas-ci, pareille obligation et pareil devoir étaient continus, c.-à-d. qu'ils découlaient du projet d'expropriation des terres de la réserve et qu'ils devaient exister pendant toute la durée des négociations précédant les expropriations et par la suite, en particulier au cours des pourparlers entre la Couronne et les Indiens au sujet de l'indemnité à verser à ceux-ci relativement aux lots A et B⁴⁴⁴.

⁴⁴² Mémoire du gouvernement du Canada, 6 juin 1997, p. 49.

⁴⁴³ *Kruger c. La Reine*, [1986] 1 CF 3, à la p. 49 (CA féd., juge Urie); [1985] 3 CNLR 15.

⁴⁴⁴ *Kruger c. La Reine*, [1986] 1 CF 3, à la p. 13 (CA féd., juge Heald); [1985] 3 CNLR 15.

Quant au contenu de l'obligation de fiduciaire, le Canada se base sur les parties en italiques de l'extrait suivant des motifs du juge Urie dans l'arrêt *Kruger* :

Lorsque la Couronne a exproprié les terres de la réserve, soit les lots A et B, il semble que la chose ait eu l'effet de créer le même genre d'obligation fiduciaire envers les Indiens que si les terres de ces derniers avaient été cédées. *Dans le cadre de son obligation générale de gérer les biens-fonds au profit des Indiens, la Couronne était ici entre autres tenue de s'assurer qu'une juste indemnité serait versée aux Indiens par suite de la perte de leurs biens-fonds*, tout comme dans l'affaire *Guerin* où elle était tenue de s'assurer que les conditions de location des biens-fonds cédés étaient celles qu'avaient acceptées les Indiens. En sa qualité de fiduciaire, la Couronne a toute la latitude à cet égard; dans la mesure où elle fait preuve d'honnêteté et de diligence, et où elle agit dans l'intérêt des Indiens, il ne peut y avoir de manquement⁴⁴⁵.

Le Canada fait valoir qu'il s'est acquitté de son obligation de fiduciaire envers les Premières Nations de la QVIDA en payant une indemnité aux Premières Nations de l'est en 1943, et en s'entendant en 1977 avec les Premières Nations de l'ouest pour régler les dommages passés, actuels et futurs causés par l'ouvrage de régularisation du lac Echo.

Même si nous avons étudié les arguments des parties, nous estimons qu'il n'est pas nécessaire d'aborder cette question dans les circonstances de la présente enquête. Si nous avons conclu que le Canada ne pouvait et n'a pas, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, autorisé l'ARAP à utiliser et occuper les terres de réserve en vue de les inonder, il nous faudrait alors établir, avant de procéder, si la Couronne avait quand même l'obligation de fiduciaire de consulter ou de tenir compte autrement de l'intérêt des Premières Nations de la QVIDA. Cependant, nous avons conclu que le Canada aurait dû avoir recours à une cession ou à l'expropriation plutôt qu'à l'article 34. Puisqu'il ne l'a pas fait, le Canada ne s'est pas conformé à la *Loi sur les Indiens* et les autorisations accordées ne seraient en conséquence pas valides. Il y a en conséquence peu à gagner à déterminer si le Canada a aussi manqué à ses obligations de fiduciaire. Nous nous abstenons donc de le faire.

⁴⁴⁵ *Kruger c. La Reine*, [1986] 1 CF 3, à la p. 48 (CA féd., juge Urie); [1985] 3 CNLR 15.

**QUESTION 3 OBLIGATIONS DU CANADA
AUX TERMES DU TRAITÉ 4**

Les modalités du Traité 4 empêchaient-elles la Couronne d'invoquer l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 ou exigeaient-elles autrement d'obtenir le consentement des Premières Nations de la QVIDA pour autoriser l'ARAP à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder?

Les Premières Nations de la QVIDA font valoir que le Traité 4 contient un motif indépendant de conclure que, avant que le Canada puisse vendre, louer ou autrement aliéner des terres de réserve, il doit obtenir le consentement des bandes touchées. Les Premières Nations se fondent plus particulièrement sur la clause suivante du Traité :

Et Sa Majesté consent par les présentes, par l'entremise des dits commissaires, à assigner des réserves pour les dits Sauvages, telles réserves devant être choisies par des officiers du gouvernement de Sa Majesté pour le Canada nommés pour cette fin, après conférence avec chacune des bandes de Sauvages, la superficie devant suffire pour fournir un mille carré à chaque famille de cinq, ou dans cette proportion pour les familles plus ou moins nombreuses. Pourvu cependant qu'il soit entendu que si, au temps du choix de toutes réserves comme susdit, il y a des colons dans les limites des terres réservées pour quelque bande, Sa Majesté conserve le droit de s'entendre avec des colons comme il lui semblera juste, afin de ne pas diminuer l'étendue de terres accordée aux Sauvages; et pourvu de plus que *les réserves susdites de terre ou aucune partie d'icelles, ou tout intérêt ou droit sur icelles, ou en découlant, puissent être vendus, loués ou aliénés autrement par le dit gouvernement pour l'usage et le bénéfice des dits Sauvages, avec le consentement préalablement obtenu des Sauvages qui y ont droit;* mais les dits Sauvages ou aucun d'eux ne pourront en aucune manière avoir le droit de vendre ou autrement aliéner aucune des terres à eux accordés comme réserves⁴⁴⁶.

Selon les Premières Nations, cette clause signifie que «[l]e gouvernement fédéral assume un rôle de fiduciaire dans le contexte de son pouvoir légal d'aliéner des terres de réserve, pouvoir qu'il ne peut exercer qu'avec le consentement des Premières Nations et pour leur utilisation et à leur avantage⁴⁴⁷. » Les Premières Nations ont donc le droit correspondant «d'être consultées par le Canada avant que celui-ci aliène des terres de réserve; elle ont le droit de donner ou de refuser leur consentement à cette aliénation; et elles

⁴⁴⁶ *Traité n° 4 conclu entre Sa Majesté la Reine et les tribus indiennes des Cris et des Saulteaux à Qu'Appelle et Fort Ellice* (Ottawa, ministre des Approvisionnement et Services Canada, 1981), p. 7 et 8. Italiques ajoutés.

⁴⁴⁷ Mémoire des Premières Nations de la QVIDA, 5 mai 1997, p. 54.

ont le droit de conserver les terres de la réserve intactes si elles ne donnent pas leur consentement à une aliénation⁴⁴⁸.»

Quant à ce qui devrait se produire si le Traité 4 et la *Loi sur les Indiens* diffèrent dans leurs exigences faces à l'aliénation des terres de réserve, les Premières Nations font valoir que la distinction importante se situe dans le critère utilisé pour concilier ces différences :

{Traduction}

Avant l'adoption de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, les tribunaux considéraient en général que la loi fédérale avait priorité et pouvait l'emporter sur les modalités des traités passés avec les Premières Nations. Toutefois, dans quelle mesure la *Loi sur les Indiens* aurait eu préséance sur le Traité 4 dépend des critères utilisés : recoupement, incompatibilité ou conflit. Si la *Loi sur les Indiens* l'emportait en cas de recoupement avec les dispositions du Traité 4 alors les dispositions de la *Loi sur les Indiens* en matière de cession remplaceraient effectivement les obligations issues du Traité 4, lesquelles exigeaient un consentement en cas d'aliénation de la réserve. Par contre, si un critère plus restrictif est adopté, alors la *Loi sur les Indiens* imposerait moins de limites aux droits et obligations découlant du Traité 4⁴⁴⁹.

Les Premières Nations se sont ensuite fondées sur la décision du juge Cory dans *R. c. Badger*⁴⁵⁰ comme jurisprudence pour proposer qu'un critère restrictif soit utilisé, du genre que la loi fédérale ne devrait prévaloir sur un droit issu de traité que lorsqu'il y a un conflit direct et non pas en cas de simple incompatibilité ou de recoupement. En conséquence, les droits issus de traité précités devraient, selon le mémoire de la QVIDA, demeurer intacts puisque les dispositions du Traité 4 «n'ont pas été remplacées par une loi⁴⁵¹.»

Le Canada n'est pas d'accord avec l'analyse des Premières Nations, opposant que les modalités de la *Loi sur les Indiens* ont préséance dans la mesure où elles sont incompatibles avec le Traité 4. Par ailleurs, le Canada voit aussi la question d'un point de vue différent, se fondant sur la clause suivante du Traité 4 :

Il est de plus convenue entre Sa Majesté et ses dits sujets Sauvages que le gouvernement de Sa Majesté pour le Canada pourra s'approprier telles sections de la réserve ci-dessus indiquée qui pourraient en aucun temps être nécessaires pour les travaux ou bâtisses publics de toute nature, compensation équitable étant faite aux Sauvages

448 Mémoire des Premières Nations de la QVIDA, 5 mai 1997, p. 56.

449 Mémoire des Premières Nations de la QVIDA, 5 mai 1997, p. 56.

450 *R. c. Badger*, [1996] 4 WWR 457.

451 Transcription, 26 juin 1997, p. 81-82 (David Knoll).

pour la valeur des impenses et un équivalent en terres ou en argent étant accordé pour la superficie de la réserve⁴⁵².

Dans le mémoire du Canada, le mot «appropriated» (rendu par s'approprier dans le Traité) employé dans cette clause a trait tant aux expropriations qu'aux aliénations «moindres» comme le permis délivré en vertu de l'article 28 des versions ultérieures de la *Loi sur les Indiens* et présumément l'autorisation donnée en vertu de l'article 34 de la loi de 1927. Il peut aussi d'appliquer aux aliénations du plein titre en fief simple ou à des droits moindres comme les servitudes ou les droits de passage. En bref, cette clause, selon le Canada, lui permet d'invoquer l'article 34 pour accorder l'autorisation d'utiliser et d'occuper des terres de réserve sans le consentement de la bande visée. Pour ce qui est de l'interprétation du traité que font les Premières Nations, le Canada fait valoir ce qui suit :

[Traduction]

Il est également à remarquer que pareille interprétation signifierait aussi que l'on pourrait prétendre qu'un droit moindre, non consensuel (ou du moins pas expressément consensuel), comme un permis accordé par le ministre pour moins d'un an en vertu du paragraphe 28(2), constitue une violation de traité. En effet, même un permis délivré pour plus d'un an avec le consentement de la bande pourrait être attaqué aux motifs qu'il n'exprime pas le consentement de la bande (mais simplement le consentement du conseil de bande). Nous sommes d'avis qu'il ne s'agit pas d'une interprétation raisonnable de la clause du traité⁴⁵³.

Les Premières Nations répondent que la clause d'appropriation du Traité 4 se limite au contexte de l'expropriation et que le Canada a déjà reconnu qu'il ne s'agissait ni d'une expropriation ni d'une cession dans le présent cas.

Pour les mêmes raisons que nous avons données concernant la revendication de la QVIDA relativement aux obligations de fiduciaire du Canada, nous estimons qu'il n'est pas nécessaire de répondre à cette question dans les circonstances de la présente enquête. La nature et la durée de l'aliénation en faveur de l'ARAP étaient telles que le Canada aurait dû obtenir les consentements des bandes et du gouverneur en conseil sous le régime des dispositions en matière de cession contenues dans la *Loi sur les Indiens*, ou qu'il aurait dû au moins obtenir le consentement du gouverneur en conseil pour exproprier le droit requis. Ne l'ayant pas fait, cela signifie que le Canada ne

⁴⁵² *Traité n° 4 conclu entre Sa Majesté et les tribus indiennes des Cris et des Sauteaux à Qu'Appelle et Fort Ellice* (Ottawa, ministre des Approvisionnements et Services Canada, 1981), p. 9.

⁴⁵³ Mémoire du gouvernement du Canada, 6 juin 1997, pp. 52-53.

s'est pas conformé à la *Loi sur les Indiens* et que les autorisations accordées doivent donc ne pas être valides. Comme précédemment, il y a peu à gagner de déterminer si le Canada a aussi manqué à ses obligations issues de traité. Encore une fois, nous nous abstenons donc de le faire.

QUESTION 4 EFFETS DES RÉSOLUTIONS DU CONSEIL DE BANDE DE 1977

Les résolutions du conseil de bande signées par les Premières Nations de Pasqua, Standing Buffalo et Muscowpetung dans les années 1970 ont-elles vraiment dégagé la Couronne et l'ARAP de toutes demandes passées, présentes et futures pour les dommages causés par l'ouvrage de régularisation du lac Echo construit dans les années 1940?

On se souviendra qu'en 1977, après qu'on eut découvert que les bandes de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo n'avaient jamais été indemnisées pour l'inondation de leurs terres de réserve, ces bandes ont conclu une entente de règlement avec l'ARAP. Aux termes de l'entente, comme le montrent des résolutions du conseil de bande distinctes signées par les bandes respectives, celles-ci reçoivent la somme de 265 000 \$ et l'ARAP est dégagée, relativement aux bandes de Pasqua et Standing Buffalo, «de toutes demandes passées, présentes et futures relativement à l'érection de l'ouvrage de régularisation en question [lac Echo] et des inondations qui ont suivi». Dans le cas de Muscowpetung, la décharge porte sur les «terres présentement inondées par l'ouvrage de régularisation en question». Les trois bandes de l'ouest acceptent en outre «d'autoriser la délivrance d'un permis à l'ARAP concernant l'exploitation continue de l'ouvrage de régularisation en question⁴⁵⁴.» Même si les bandes ont reçu et dépensé la majorité, sinon la totalité, du montant du règlement, aucun permis d'exploitation des ouvrages de régularisation et d'inondation des terres de réserve n'a jamais été délivré, en raison de préoccupations manifestées par les bandes concernant la nature perpétuelle du règlement et la superficie des terres devant être inondées. Les bandes prétendent ensuite annuler les résolutions du conseil de bande et toute autorisation pouvant y être accordée d'inonder les terres de réserve.

⁴⁵⁴ Résolution du conseil de bande, bande de Pasqua, 8 février 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1069); Résolution du conseil de bande, bande de Standing Buffalo, 8 février 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4, Vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1070); Résolution du conseil de bande, bande de Muscowpetung, 15 février 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1074).

Ces faits donnent naissance à trois questions essentielles que la Commission doit étudier :

- Les résolutions du conseil de bande étaient-elles invalides parce qu'elles procédaient à l'aliénation permanente de droits sur les réserve?
- Les résolutions du conseil de bande dégageaient-elles le Canada et l'ARAP de toute responsabilité?
- Les bandes pouvaient-elles annuler les résolutions du conseil de bande de 1977?

Nous examinerons chacune de ces questions à tour de rôle.

Les résolutions du conseil de bande étaient-elles invalides?

Permis contre expropriation ou cession

La Commission a déjà étudié en détail la décision récente de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Opetchesabt* lorsqu'elle s'est demandée si le surintendant général des Affaires indiennes pouvait accorder l'autorisation d'utiliser et d'occuper des terres de réserve en vue de les inonder, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927. Même si l'on peut présumer que l'article 34 est similaire dans sa nature au paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens* de 1952, telle que modifiée, nous avons conclu que, même si la majorité de la Cour a statué que l'aliénation dans *Opetchesabt* tombait dans l'application du paragraphe 28(2), le présent cas se distingue sur les faits, en raison de la nature plus substantielle du droit accordé à l'ARAP et de l'éventualité encore plus lointaine de l'expiration du droit.

Cela étant, nous devons aussi conclure que le Canada ne pouvait pas, même avec le consentement des conseils de bande respectifs, autoriser l'ARAP à occuper ou utiliser les terres de réserve en vue de les inonder en vertu du paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens* de 1970 en vigueur au moment où les règlements ont été conclus. Pour faciliter la consultation, nous reproduisons à nouveau le texte du paragraphe 28(2) :

28(2) Le Ministre peut, au moyen d'un permis par écrit, autoriser toute personne, pour une période d'au plus un an, ou, avec le consentement du conseil de la bande,

pour toute période plus longue, à occuper ou utiliser une réserve, ou à résider ou autrement exercer des droits sur une réserve⁴⁵⁵.

Dans son argumentation écrite, le Canada laisse entendre que, en consentant un simple droit de passage en vertu du paragraphe 28(2) plutôt qu'en permettant à l'ARAP d'exproprier le droit en fief simple au complet sur les terres inondées, les Affaires indiennes agissaient de la manière appropriée pour «affecter le moins possible les droits des Indiens⁴⁵⁶.» Par cette affirmation, le Canada renvoie à la décision de la Commission dans son enquête concernant la revendication de la bande de Sumas relativement à une emprise ferroviaire, dans laquelle la Commission a statué ce qui suit :

Y a-t-il eu manquement par la Couronne à son obligation de fiduciaire du fait qu'elle n'aurait pas exercé ce pouvoir discrétionnaire de manière à concéder un droit inférieur au fief simple absolu? La Couronne avait l'obligation de prendre en considération et l'intérêt du public dans le chemin de fer, et les intérêts de la bande de Sumas. Comme l'expropriation des terres ne servait pas au mieux les intérêts de la bande, on ne peut donc appliquer une norme fondée sur la protection «des intérêts» des créanciers de l'obligation. À notre avis, dans un tel contexte, la Couronne a l'obligation de porter atteinte le moins possible aux intérêts des Indiens. En l'espèce, il aurait été possible de satisfaire l'intérêt du public en concédant une emprise demeurant valide tant et aussi longtemps que la compagnie de chemin de fer avait besoin des terres en question. Concéder un quelconque droit supérieur ne servait d'aucune façon l'intérêt du public et n'était rien de plus qu'une disposition à titre gratuit de terres indiennes en faveur de la compagnie de chemin de fer. Nous en venons donc à la conclusion que si les lettres patentes ont effectivement transféré à la V.V. & E. le titre absolu à l'égard des terres constituant l'emprise, la Couronne a manqué à son obligation de fiduciaire en concédant ce droit sans l'assortir de l'obligation de n'utiliser ces terres que pour les fins du chemin de fer⁴⁵⁷.

La Cour fédérale d'appel est parvenue récemment à une conclusion semblable dans l'affaire *Bande indienne de Semiabmoo c. Canada*, dans laquelle le juge en chef Isaac souscrit à la conclusion du juge de première instance voulant que le Canada a manqué à son obligation de fiduciaire envers la bande. Certaines terres de réserve avaient été cédées par la bande en 1951, bien que la preuve montre que la bande n'aurait pas cédé ses terres sans la menace de l'expropriation. Il semble que l'on avait besoin des terres en

⁴⁵⁵ *Loi sur les Indiens*, LRC 1970, c. I-6, article 28.

⁴⁵⁶ Mémoire du gouvernement du Canada, 6 juin 1997, p. 52.

⁴⁵⁷ Commission des revendications des Indiens, *Enquête sur la revendication de la bande de Sumas* (Ottawa, février 1995), 4 ACRI 3, p. 46 - 47.

question pour agrandir les installations des douanes au poste frontière de Douglas, mais elles sont demeurées inutilisées après la cession et ont éventuellement fait l'objet d'une étude d'expert-conseil, commanditée par le ministère fédéral des Travaux publics, en vue d'aménager certaines parties des terres à des fins commerciales. Le dossier montre en outre que, au fil des ans, la bande avait présenté un certain nombre de demandes pour qu'on lui rende les terres alors qu'aucune mesure apparente n'était prise pour les utiliser à des fins publiques; on avait refusé ces demandes en invoquant le fait que des études étaient en cours pour déterminer comment utiliser le bien-fonds, ou que l'utilisation des terres en vue d'agrandir les installations des douanes était imminente. On n'avait pas utilisé les terres à des fins publiques depuis quelque 40 ans lorsque, après que la bande ait reçu le rapport du consultant proposant que les terres soient utilisées comme centre de villégiature, la bande a intenté une action pour manquement à l'obligation de fiduciaire. Sur la question des obligations fiduciaires du Canada envers la bande en pareille situation, le juge en chef Isaac déclare ce qui suit :

C'est dans le contexte de ces conclusions que le juge de première instance a défini l'obligation de fiduciaire qui incombait à l'intimée avant la cession, puis a conclu qu'il y avait eu manquement à cette obligation lors de la cession de 1951. Le juge de première instance a décrit la nature et l'étendue de l'obligation de l'intimée comme suit :

Lorsqu'on prend des terres de cette façon et qu'on ignore quel usage, si usage il y a, en sera fait, ou si les terres serviront à des fins gouvernementales, je crois que le fiduciaire se trouve dans l'obligation de subordonner la prise des terres à une clause de réversibilité, ou de s'assurer de quelque autre façon qu'on porte atteinte le moins possible aux droits des demandeurs. Je suis persuadée qu'il y a eu manquement à l'obligation fiduciaire envers les demandeurs.

L'intimée a-t-elle manqué à l'obligation de fiduciaire qu'elle avait avant la cession?

Compte tenu des circonstances de l'espèce, je souscris respectueusement à la façon dont le juge de première instance a qualifié l'obligation qui incombait à l'intimée avant la cession. Je souscris également à la conclusion du juge de première instance selon laquelle, compte tenu des faits, l'intimée a manqué à cette obligation lorsqu'elle a consenti à la cession de 1951. À mon avis, l'accord de cession de 1951, s'il est examiné dans le contexte de la relation précise qui existe entre les parties, constituait un marché abusif. On n'a pas tenté de rédiger ses conditions de façon à porter le moins possible atteinte aux droits de la bande et, par conséquent, l'intimée aurait dû exercer son pouvoir discrétionnaire de façon à refuser de consentir à la

cession ou à s'assurer que la cession était assujettie à des restrictions ou à des conditions⁴⁵⁸.

Nous convenons que le Canada devrait chercher à minimiser ses atteintes aux droits de la bande sur ses terres de réserve. Dans ce contexte, il aurait peut-être entièrement convenu que le Canada acquière un intérêt de la nature d'un droit de passage ou une servitude plutôt que le titre en fief simple absolu des terres inondées en permanence ou à l'occasion à cause des ouvrages de régularisation érigés dans la vallée de la Qu'Appelle. En obtenant cet intérêt inférieur, le Canada a permis aux bandes de la QVIDA de conserver un intérêt réversif sur les terres, ainsi que le droit d'utiliser les parties des terres pouvant parfois ne pas être inondées.

Par ailleurs, comme nous en avons traité auparavant relativement à l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, c'est l'interaction de la *nature* et de la *durée* du droit transféré qui détermine si le mécanisme approprié pour disposer de l'intérêt en question est l'expropriation ou la cession, d'une part, ou un simple permis en vertu du paragraphe 28(2), d'autre part. De plus, le Canada n'est pas obligé d'acquérir le droit en fief simple absolu lorsqu'il procède par voie d'expropriation ou de cession; il peut à la place obtenir par expropriation ou cession un intérêt inférieur comme un droit de passage ou une servitude. Par ailleurs, si l'intérêt obtenu, tout en étant inférieur au fief simple absolu, est quand même suffisamment important en nature et d'une durée prolongée, alors même cet intérêt inférieur devrait être obtenu autrement que par l'intermédiaire du paragraphe 28(2). Dans *Opetchesabt*, le juge Major utilise l'exemple d'un bail minier comme l'une des situations où un intérêt inférieur au fief simple devrait être acquis au moyen d'une cession :

À mon avis, le par. 28(2) ne s'applique pas dans les cas où il y a disposition permanente des droits des Indiens dans une partie des terres de la réserve. Par exemple, il doit y avoir une cession avant que le ministre n'autorise l'extraction de minéraux dans une réserve. Je tiens à préciser qu'il en serait ainsi et ce, que le droit d'exploiter et d'extraire des minéraux soit conféré à perpétuité ou pour une durée limitée en vertu d'un bail. À titre d'exemple, il pourrait fort bien y avoir disposition de droits miniers en vertu d'un document intitulé «bail». Il faut toujours examiner la véritable nature des droits conférés. Même si le droit d'extraire des minéraux n'était accordé que temporairement en vertu du bail, une telle concession priverait à jamais la bande d'une ressource qui faisait partie de la réserve. Les diverses versions de la *Loi sur les*

⁴⁵⁸ *Bande indienne de Semiahmoo c. Canada*, [1997] CF no. 842 (non publiée, 24 juin 1997), par. 40-41.

Indiens ont toujours exigé qu'il y ait une cession des droits miniers avant toute disposition de ceux-ci en faveur de tiers⁴⁵⁹.

Dans cet exemple, on peut voir que, même si la durée du bail minier peut être «déterminable», la nature de l'intérêt aliéné est suffisamment «permanente» ou importante pour dépasser la portée du paragraphe 28(2). Une cession ou une expropriation est donc exigée.

En conséquence, nous devons réitérer notre conclusion que, même avec le consentement des conseils de bande de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo, le Canada ne pouvait se fonder, selon les faits en l'espèce, sur le paragraphe 28(2) pour autoriser l'ARAP à occuper ou utiliser des terres de réserve en vue de les inonder.

Effets du paragraphe 28(1)

Même si la Commission se trompe dans la conclusion qui précède concernant la signification et la portée du paragraphe 28(2), nous concluons tout de même que les résolutions du conseil de bande de 1977 ne pouvaient accorder pareil pouvoir. Cela s'explique par le paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens* de 1970, que voici :

28. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est nul un acte, bail, contrat, instrument, document ou accord de toute nature, écrit ou oral, par lequel une bande ou un membre d'une bande est censé permettre à une personne, autre qu'un membre de cette bande, d'occuper ou utiliser une réserve ou de résider ou autrement exercer des droits sur une réserve.

Les seules exceptions permises au paragraphe (1) apparaissent au paragraphe (2), alors qu'un permis approprié peut être délivré par le ministre afin d'autoriser l'utilisation ou l'occupation ou autre exercice de droits sur une réserve pour une période n'excédant pas un an, ou par le ministre, avec le consentement du conseil de bande, pour toute période plus longue.

Une simple lecture du paragraphe 28(2) laisse croire que, pour permettre l'occupation ou l'utilisation de terres de réserve pour une période dépassant un an, il faut obtenir le consentement du conseil de bande *et* le ministre doit permettre l'occupation ou l'utilisation par écrit. Si l'on ne satisfait pas aux deux exigences, le consentement à l'utilisation et l'occupation semble nul.

⁴⁵⁹ *Bande indienne des Opetchesabht c. Canada* (1997), non publiée, 22 mai 1997 (Dossier de la CSC 24161), p. 19-20 (juge Major).

Mais, est-ce que la jurisprudence interprétant le paragraphe 28(2) appuie cette interprétation?

La philosophie sous-jacente au paragraphe 28(2) a de longs antécédents qui précèdent le paragraphe lui-même et trouvent leurs racines dans la *Proclamation royale de 1763*. La jurisprudence appuie la conclusion qu'un permis écrit délivré par le ministre était un élément requis pour autoriser dans les faits l'occupation ou l'utilisation de terres de réserve en vertu du paragraphe 28(2)⁴⁶⁰.

On peut voir la justification de principe dans la décision de la Cour de l'Échiquier du Canada dans l'affaire *R. c. McMaster*.⁴⁶¹ Dans cette affaire, un bien-fonds connu sous le nom de île Thompson, qui faisait partie de la réserve indienne St. Regis, a été loué en 1817 par les chefs de la bande qui l'occupaient à David Thompson pour une période de 99 ans. Le bail contenait une clause de renouvellement qui aurait permis de le proroger pour une durée maximale de 999 years. En 1872, McMaster tente d'obtenir le bail du successeur de Thompson, McDonald, et, préoccupé que la validité du titre puisse être contestable, McMaster s'informe si le ministère des Affaires indiennes reconnaîtrait le titre du bail s'il pouvait démontrer qu'il lui avait été dûment cédé et s'il payait les arrérages qui s'accumulaient depuis 1862. Après de longues négociations, les parties conviennent en 1882 que le ministère reconnaîtrait McMaster comme cessionnaire sur paiement des arrérages de loyer dûs, mais qu'il ne pouvait obtenir un nouveau titre à son propre nom parce que le bien-fonds, n'ayant jamais été cédé par la bande à la Couronne, ne pourrait être vendu ou loué. En 1883, McMaster paye les arrérages, et l'année suivante, le ministère de la Justice donne son avis voulant que McMaster avait suffisamment prouvé son titre pour être considéré comme le titulaire du bail accordé à l'origine à Thompson, et que son titre de possession était admis contre quiconque sauf la Couronne.

En 1915, McMaster présente une demande au ministère des Affaires indiennes en vue de renouveler le bail puisque la première période de 99 devait prendre fin l'année suivante. Le ministère répond qu'on ne lui avait pas garanti que le bail serait renouvelé, mais seulement que ses droits en vertu du bail seraient reconnus dans la mesure où cela pouvait se faire léga-

⁴⁶⁰ Aucun cas n'a confirmé que l'octroi de terres de réserve en vertu de l'article 28 peut être possible en l'absence de permis, bien que dans *Port Franks Properties c. La Reine*, [1981] 3 CNLR 86, p. 95 (CFPI), le tribunal a statué que la cession était légitime même si un bail avait été accordé avant la cession officielle. Environ un an plus tard, la bande a consenti la cession officielle des terres en questions et un décret a ensuite été pris pour approuver la cession et confirmer la location.

⁴⁶¹ *R. c. McMaster*, [1926] Ex. CR 68.

lement. Déclinant sa responsabilité pour le paiement de la pénalité prévue dans le bail original en cas de non renouvellement, le ministère refuse de délivrer un renouvellement, donnant avis à McMaster de quitter le bien-fonds, et intente plus tard une action contre lui. À la Cour de l'Échiquier, le juge Maclean déclare ce qui suit :

[Traduction]

Comme le montre la jurisprudence, la Proclamation de 1763 a force de loi et, dans la mesure où les droits des Indiens sont concernés, elle n'a jamais été abrogée. La proclamation porte que nul particulier ne peut acheter des Indiens de terres réservées pour eux, et que tout achat doit être fait au nom de la Couronne, etc. Au cours des années subséquentes, le texte de toutes les versions de la Loi sur les Indiens a maintenu la lettre et l'intention de la Proclamation au chapitre de l'inaliénabilité des réserves indiennes par les Indiens. Comme le disait le lord-juge Watson dans l'affaire *St. Catherine Milling and Lumber Company*, depuis la date de la Proclamation, les Affaires indiennes ont été administrées successivement par la Couronne, par les gouvernements provinciaux et, depuis l'adoption de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique en 1867, par le gouvernement du Dominion. La politique de ces administrations a toujours été la même à cet égard, que les habitants indiens ont été empêchés de conclure des transactions ayant pour objet la vente ou le transfert de leur intérêts dans les terres, et n'ont pu que céder leurs droits à la Couronne au moyen d'un contrat formel dûment ratifié lors d'une réunion des chefs ou des hommes marquants convoquée à cette fin. Même s'il y a eu des changements d'autorité administrative, il n'y a pas eu de changement depuis 1763 dans le type d'intérêt que les Indiens ont dans les terres qui leurs ont été cédées par traité, et qui a été confirmé dans l'affaire *St. Catherine Milling and Lumber Company*. Il ne fait aucun doute que le bien-fonds en question faisait partie d'une réserve indienne couverte par la Proclamation. *C'est pourquoi je suis entièrement d'avis que le bail consenti à Thompson en 1817 était nul*, et que les Indiens n'ont jamais eu dans les terres réservées à leur occupation un intérêt qu'ils auraient pu aliéner par voie de location ou de vente. La Couronne ne pouvait elle-même louer les terres, ou ratifier un bail, consenti par les Indiens sur les terres en question, à un moment ou un autre depuis la Proclamation, à moins d'une cession de celles-ci par les Indiens en faveur de la Couronne. Si le bail était nul, quoique ait pu faire le ministère des Affaires indiennes ou un autre organisme autorisé ou une personne administrant les affaires indiennes au chapitre de la conclusion ou de la ratification d'une pareille transaction, serait contraire aux dispositions de la Proclamation et aux lois ultérieures relatives aux affaires indiennes, lesquelles à cet égard énonçaient les dispositions de la Proclamation, et n'engageait pas la Couronne⁴⁶².

⁴⁶² *R. c. McMaster*, [1926] Ex. CR 68, p. 72-73. Italiques ajoutés.

Des faits très similaires ont été étudiés par la Cour suprême du Canada dans *Easterbrook c. Le Roi*⁴⁶³, affaire dans laquelle des terres de l'île de Cornwall dans la fleuve Saint-Laurent furent louées en 1821 par les chefs indiens britanniques de St. Regis à Solomon Y. Chesley. Le document était censé louer les terres à Chesley pour 99 ans, «et à l'expiration de cette période pour une autre période semblable de 99 ans et ainsi de suite jusqu'à la fin du bail et lorsque la période de 999 ans sera terminée.» Le ministère des Affaires indiennes n'a pas pris connaissance du bail jusqu'en 1875, lorsque, en réponse à une demande de renseignements sur la validité du bail, le surintendant général adjoint, Lawrence Vankoughnet, a confirmé que Chesley «a le droit de sous-louer le bien-fonds, comme il a eu l'habitude de le faire depuis des années.» Cependant, à l'expiration de la première période de 99 ans en 1920, le ministère donne au successeur de Chesley avis de quitter les lieux et refuse de percevoir d'autre loyer ou de continuer à reconnaître la tenance. Le juge Newcombe de la Cour suprême du Canada conclut que le juge Audette de la Cour de l'Échiquier a eu raison de refuser de confirmer le bail :

[Traduction]

Le savant juge n'a pas eu de difficulté à régler cette affaire, et je ne doute pas que ses conclusions doivent être confirmées. Dans le jugement formel, il a déclaré que le bail du 10 mars 1821 était nul et non venu *ab initio*, et que le Roi avait le droit de recouvrer immédiatement la possession des terres décrites ainsi que les dépendances⁴⁶⁴.

Les affaires *McMaster* et *Easterbrook* démontrent clairement le principe général établi depuis longtemps de l'inaliénabilité sans le consentement ou la permission de la Couronne dans les situations où un intérêt locatif a été prétendument octroyé par une bande. Même si le paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens* de 1970 n'était pas encore en vigueur, les tribunaux ont tout de même statué que les aliénations présumées sont nulles.

Au moment où l'affaire *R. c. Devereux*⁴⁶⁵ a été placée au rôle de la Cour suprême du Canada, le paragraphe 28(1) avait été adopté. Dans *Devereux*, la Cour s'est demandée si un non-Indien, Devereux, avait des droits sur des terres de réserve que lui avait présumément légué par testament Rachel Ann Davis, la veuve d'un membre de la bande des Six-Nations. Devereux avait aidé

⁴⁶³ *Easterbrook c. Le Roi*, [1931] SCR 210.

⁴⁶⁴ *Easterbrook c. Le Roi*, [1931] SCR 210, p. 218.

⁴⁶⁵ *La Reine c. Devereux*, [1965] SCR 567.

M^{me} Davis sur sa ferme depuis 1934, alors que les deux personnes avaient conclu une convention privée de location. La Cour a considéré que cet arrangement était nul aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les Indiens* de 1927, mesure législative ayant précédé le paragraphe 28(1) de la loi de 1952. Cependant, à la demande conjointe de Davis et Devereux, la Couronne loue le bien-fonds à Devereux pour une période de dix ans prenant fin le 30 novembre 1960, et accorde ensuite deux permis successifs à Devereux en vertu du paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens* (tel que modifiée en 1952) d'utiliser et d'occuper les terres à des fins agricoles. Le deuxième permis prend fin le 30 novembre 1962. Entre temps, Davis décède et, dans son testament, elle prétend laisser à Devereux le droit continu de posséder et d'utiliser les terres.

Puisque Devereux n'avait pas le droit de résider dans une réserve, la Couronne cherche à le faire partir en vertu des dispositions en matière d'empiètement contenues à l'article 31, et à aliéner l'intérêt de Davis par voie d'appel d'offres parmi les résidents admissibles. Dans les procédures qui suivent, le juge Thurlow de la Cour de l'Échiquier rejette la demande de la Couronne au motif distinct qu'une action pour faire partir l'auteur d'un empiètement sur une réserve en vertu de l'article 31 de la Loi doit être intentée au nom de la partie qui a le droit de posséder les terres. Ayant conclu que le droit de possession revenait aux membres de la bande Hubert Clause ou Arnold et Gladys Hill, le juge Thurlow conclut que la Couronne avait erré en intentant les procédures pour demander la possession au nom de la bande au complet.

Par ailleurs, la Cour suprême du Canada statue aussi que Devereux n'avait pas le droit de posséder ou d'utiliser les terres en question. Une fois le deuxième permis expiré, l'intérêt de Devereux dans le bien-fonds était régi par les dispositions de l'article 50 de la *Loi sur les Indiens* de 1952, lequel prévoit que « [U]ne personne non autorisée à résider dans une réserve n'acquiert pas, par legs ou transmission sous forme de succession, le droit de posséder ou d'occuper une terre dans cette réserve. » Le juge Judson, pour la majorité (juge Cartwright dissident), statue que :

[Traduction]

L'objet de la *Loi sur les Indiens* consiste à garder intactes pour les bandes indiennes les réserves mises de côté pour elles, sans tenir compte du désir d'un Indien en particulier d'aliéner pour son propre bénéfice une partie quelconque de la réserve pour laquelle il peut détenir un billet de location. C'est ce que prévoit le par. 28(1) de la Loi. Si l'art. 31 était limité, quant aux terres possédées par le titulaire d'un billet

de location, à des actions intentées à la demande de ce titulaire, des accords, nuls en vertu du par. 28(1), conclus entre le titulaire d'un billet de location et un non-Indien pour l'aliénation de terres de réserve, produiraient leurs effets et l'objet de la Loi serait contrecarré.

Les terres de réserve sont mise de côté pour la bande et ses membres et inaliénables par ceux-ci, sauf selon les dispositions expresses de la Loi, même lorsqu'elles sont attribuées à des Indiens en particulier. Selon la définition (alinéa 2(1) (o)) «réserve» signifie

une parcelle de terrain dont le titre juridique est attribué à Sa Majesté et qu'Elle a mise de côté à l'usage et au profit d'une bande.

À l'al. 2(1)(a), «bande» signifie un groupe d'Indiens

(i) à l'usage et au profit communs desquels, des terres, dont le titre juridique est attribué à Sa Majesté, ont été mise de côté...

En vertu de l'art. 18, des réserves sont détenues à l'usage et au profit des Indiens. Elles ne sont assujetties à aucune saisie sous le régime d'un acte judiciaire (art. 29). Sous le régime de l'art. 37, elles ne peuvent être vendues, aliénées ni louées, ou il ne doit en être autrement disposé, sauf lorsque expressément prévu dans la Loi, que si elles ont été cédées à Sa Majesté par la bande à l'usage et au profit communs de laquelle la réserve a été mise de côté. Aucun droit de possession et d'occupation n'est acquis par legs ou transmission sous forme de succession par une personne non autorisée à résider dans une réserve (art.50, par. (1)).

Parmi les exceptions, le ministre peut louer au profit de tout Indien, à la demande de celui-ci, la terre dont ce dernier est en possession légitime sans que celle-ci soit cédée (par. 58(3)). C'est ce paragraphe qui conférerait au ministre le pouvoir de concéder au défendeur le bail de dix ans qui expirait le 30 novembre 1960.

Sous le régime de cette loi, il n'y a que deux façons dont le défendeur pourrait être légalement en possession de la ferme en question, soit en vertu d'un bail consenti par le ministre au profit d'un Indien sous le régime du par. 58(3), ou en vertu d'un permis délivré sous le régime du par. 28(2).

On a présenté en preuve des tentatives d'entente entre le défendeur et l'acheteur et entre l'acheteur et le cessionnaire de l'acheteur en vertu du par. 50(2) qui auraient permis au défendeur de demeurer en possession à un loyer qui aurait permis à l'acheteur de faire ses remboursements. La Couronne a adopté la position que ces tentatives d'entente n'étaient pas pertinentes, le ministère n'ayant pas consenti à d'autres baux ou à un permis. Cette objection a été de bon droit acceptée et les tentatives d'entente n'aident en aucune façon la demande du défendeur de demeurer en possession⁴⁶⁶.

L'importance de la décision *Devereux* repose dans le fait qu'on y conclut que le consentement de la Couronne sous forme d'un bail ou d'un permis est

⁴⁶⁶ *La Reine c. Devereux*, [1965] SCR 567, p. 572-573.

une condition préalable nécessaire à l'occupation ou à l'utilisation de terres de réserve.

L'affaire *M.D. Sloan Consultants Ltd. v. Derrickson*⁴⁶⁷ est une jurisprudence récente confirmant la nécessité d'un permis écrit délivré en vertu de l'article 28. Dans cette affaire, on demandait à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique d'étudier l'effet d'une présumée convention entre un membre d'une bande (un titulaire d'un «billet de location») et une tierce partie en vue de louer une marina sur des terres de réserve. La Cour, après avoir examiné les arrêts *Easterbrook* et *Devereux*, a confirmé que la seule façon dont un occupant pouvait valablement octroyer un intérêt dans une terre de réserve à une tierce partie était soit par le biais d'un permis délivré en vertu du paragraphe 28(2) ou d'un bail en vertu du paragraphe 58(3). Le juge d'appel Goldie y déclare ce qui suit :

[Traduction]

Dans la mesure où les demandes des requérants reposent sur la validité des conventions de location du 21 octobre 1986 relativement à l'utilisation et l'occupation de la partie terrestre de la marina de Shelter Bay, elles doivent être rejetées. Le principe sous-jacent au par. 28(1) a été clairement énoncé par la Cour suprême du Canada : voir *Easterbrook c. Le Roi*, [1931] 1 D.L.R. 628, [1931] SCR 210, et *La Reine c. Devereux* (1965), 51 D.L.R. (2d) 546, [1965] SCR 567.

Dans l'affaire *Devereux*, l'intimé est entré en possession d'une parcelle de terre de réserve aux termes d'une entente avec un membre de la bande qui en était devenu l'occupant. Cette entente a été jugée nulle en vertu du par. 28(1) et n'a laissé à Devereux aucun droit de possession et d'occupation après l'expiration d'un bail consenti en sa faveur par la Couronne aux termes du par. 58(3)...

N'eut été du par. 28(1), j'aurais conclu que la convention de location mis en preuve dans le mémoire écrit daté du 21 octobre 1986, appuyait la prétention de Sloan qu'il avait un droit locatif sur les terres en question pour une période de 10 ans⁴⁶⁸.

En fait, le tribunal a scindé la partie de l'entente traitant des terres de réserve et statué que l'intimé Derrickson avait manqué au reste de l'entente portant sur des biens mobiliers et des terres hors réserve.

Ni dans *Devereux*, ni dans *Derrickson*, les tribunaux n'ont indiqué l'absence de consentement de la bande comme facteur déterminant. Le paragraphe 28(1) interdit à une bande de consentir unilatéralement à octroyer des terres de réserve à moins d'obtenir l'autorisation ministérielle néces-

⁴⁶⁷ *M.D. Sloan Consultants Ltd. v. Derrickson* (1991), 85 D.L.R. (4th) 449 (C.A.B.).

⁴⁶⁸ *M.D. Sloan Consultants Ltd. v. Derrickson* (1991), 85 D.L.R. (4th) 449 (C.A.B.), p. 455.

saire. Ainsi, selon le texte clair du paragraphe 28(1), même une intention claire de la part de la bande, ou d'un membre de la bande, échouera devant l'absence de l'autorisation nécessaire sous forme de permis.

Cette façon de voir le paragraphe 28(1) est appuyée par *Re Attorney-General of Nova Scotia and Millbrook Indian Band*⁴⁶⁹, dans laquelle la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse s'est demandée si une entente entre la bande et une non-Indienne, Ruth Rushton, présumée permettre l'occupation de terres de réserve était nulle par l'opération du paragraphe 28(1). Le tribunal a accordé une grande importance au fait qu'il n'y avait pas de permis appuyant l'entente intervenue entre la bande et l'occupant, et a statué que l'absence de permis annulait l'entente :

[Traduction]

Les terres de réserve sur lesquelles le parc de maisons mobiles se trouve n'ont pas été cédées et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pas délivré de permis autorisant l'utilisation ou l'occupation des terres en vertu du par. 28(2) de la *Loi sur les Indiens*, LRC 1970, c. I-6, et, plus particulièrement, n'a pas délivré de permis autorisant l'utilisation ou l'occupation des terres par M^{me} Rushton.

Le paragraphe 28(2) permet au ministre d'autoriser une personne, qui n'est pas membre de la bande, à occuper ou utiliser une réserve ou y résider ou autrement exercer des droits sur la réserve. Il s'agit d'une disposition visant à qualifier le par. 28(1), dont voici le texte :

28(1) Sous réserve du paragraphe (2), est nul un acte, bail, contrat, instrument, document ou accord de toute nature, écrit ou oral, par lequel une bande ou un membre d'une bande est censé permettre à une personne, autre qu'un membre de cette bande, d'occuper ou utiliser une réserve ou de résider ou autrement exercer des droits sur une réserve.

*Toute entente entre M^{me} Rushton et la bande indienne de Millbrook concernant l'occupation par l'intimée des terres de réserve du parc de maisons mobiles est clairement nulle en application du par. 28(1)*⁴⁷⁰.

La décision du juge Mahoney de la Division de première instance de la Cour fédérale dans l'affaire *Springbank Dehydration Ltd. c. Charles*⁴⁷¹ illustre à nouveau que l'absence de permis délivré en vertu du paragraphe 28(2) annule une entente visant à transmettre un droit d'occupation et d'utilisation des terres de réserve. Dans cette affaire, le juge Mahoney a refusé d'accorder une injonction à la société demanderesse parce que l'exposé de la demande

⁴⁶⁹ *Re Attorney-General of Nova Scotia and Millbrook Indian Band* (1978), 93 D.L.R. (3d) 230 (C.A.N.E.).

⁴⁷⁰ *Re Attorney-General of Nova Scotia and Millbrook Indian Band* (1978), 93 D.L.R. (3d) 230 (D.A.C.S.N.E.), p. 231.

⁴⁷¹ *Springbank Dehydration Ltd. c. Charles*, [1978] 1 C.F. 188 (P.I.).

était basé sur un intérêt dans certaines terres de réserve, ce que l'exposé n'arrivait pas à établir.

La demanderesse était sous-locataire d'environ 400 acres de terres de réserve en vertu d'un bail dans lequel le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien avait convenu que, si le bail principal était résilié, un nouveau bail équivalant au reste de la durée de sous-location serait accordé à la demanderesse. Le 26 juin 1976, la demanderesse et la bande ont conclu une entente par écrit en vertu de laquelle il est convenu que 160 acres d'autres terres de réserve seraient louées à la demanderesse en remplacement des 180 acres de terres louées, le lot ainsi constitué de quelque 380 acres étant appelé dans le jugement les «terres réunies». Peu après, le locataire principal décide de céder son bail à compter du 30 septembre 1976 et, le 2 septembre 1976, en vertu de son engagement, le ministre fait une offre, valide jusqu'au 29 septembre 1976, de louer le lot original de 400 à la demanderesse. Le 28 septembre, le conseil de bande, par voie de résolution, ratifie, approuve et confirme l'entente du 26 juin et demande au ministre d'accorder un bail sur les terres réunies à la demanderesse. Se fiant à l'entente du 26 juin et à la résolution du 28 septembre, la demanderesse refuse l'offre du ministre et dépense de l'argent sur les terres réunies. Cependant, aucun permis n'avait été délivré en vertu du paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens*.

La bande décide alors de se lancer en affaires elle-même sur les terres réunies et la demanderesse intente alors une action sollicitant, entre autres choses, une injonction. Le juge Mahoney conclut ainsi :

Comme je l'ai souligné à la clôture de l'audience, je suis convaincu que si la déclaration démontre que les demanderesse ont actuellement un droit sur l'une ou l'autre des terres, l'injonction sera accordée à l'égard de ladite terre.

... Le droit sur les Terres réunies dépend uniquement des effets de l'entente du 26 juin 1976 et de la résolution ultérieure du Conseil de la bande...

*En vertu du paragraphe 28(1), l'entente concernant les Terres réunies semble évidemment nulle et non avenue. Cette question a fait l'objet d'une jurisprudence trop constante pour être encore susceptible d'équivoques malgré le cas d'équité manifeste. L'entente étant nulle et de nul effet, la résolution l'est également*⁴⁷².

⁴⁷² *Springbank Deydration Ltd. c. Charles*, [1978] 1 CF 188 (P.I.), p. 190-191. Dans sa décision, le juge Mahoney renvoie aux affaires *McMaster* et *Easterbrook* et à une autre décision de la Cour de l'Échiquier dans l'affaire *Le Roi c. Cowichan Agricultural Society*, [1950] RCÉ 448.

Étant donné que la demande d'injonction de la demanderesse reposait entièrement sur sa capacité d'établir qu'un droit légal subsistait sur les terres réunies, et parce que cet intérêt n'a pas été démontré, l'injonction n'a pas été accordée.

Dans ses rapports précédents traitant de cessions des terres de réserve par les Premières Nations de Kahkewistahaw et de Moosomin, la Commission a eu l'occasion d'examiner en détail les principes opposés de l'autonomie et de la protection qu'on trouve dans la *Loi sur les Indiens*, ainsi que la discussion sur ces principes dans des affaires comme *Apsassin* et *Chippewas of Kettle and Stony Point*. Les principes centraux de ces affaires ont été renouvelés récemment dans l'arrêt *Opetchesabt*, où le juge Major, comme on l'a déjà fait remarquer, déclare ce qui suit :

Tout en gardant à l'esprit ces deux principes d'autonomie et de protection, il convient de préciser que l'art. 37 et le par. 28(2) accordent, selon la nature des droits conférés, différents niveaux d'autonomie et de protection. En effet, l'art. 37 établit un degré élevé de protection en ce qu'il exige à la fois l'approbation du gouverneur en conseil et le vote de tous les membres de la bande. Cela indique que l'article 37 s'applique lorsque des droits importants sur des terres de réserve, habituellement des droits permanents, complets, ou les deux, sont transférés. À l'opposé, le par. 28(2) vise des dispositions moins importantes, et le droit transféré doit avoir un caractère temporaire. Il ressort clairement de l'examen du permis en cause qu'il ne rompt pas l'équilibre établi par la *Loi sur les Indiens* en matière d'autonomie et de protection. Nous ne sommes pas en présence d'un cas où, compte tenu de la politique générale établie par la *Loi sur les Indiens*, il fallait effectuer une cession, avec toutes ses formalités administratives et juridiques⁴⁷³.

D'une part, l'objectif d'autonomie est atteint en respectant les décisions que les bandes prennent relativement à leurs terres de réserve. D'autre part, il est possible de protéger l'assise foncière des Indiens en exigeant le consentement de la Couronne pour nombre des transactions prévues dans la *Loi sur les Indiens*. L'esprit de la Loi consiste à tenter de faire l'équilibre entre ces principes opposés en exigeant à la fois de la bande et de la Couronne qu'ils consentent aux aliénations de terres. Si un tribunal devait sanctionner une entente conclue unilatéralement par une bande ou un membre d'une bande censée transférer un intérêt dans une terre de réserve sans le consentement de la Couronne, l'objectif sous-jacent de protéger l'assise foncière des Indiens contre l'érosion serait entièrement déjoué. Comme la Commission l'indiquait

⁴⁷³ *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada* (1997) non publiée, 22 mai 1997 (dossier de la CSC 24161), p. 24 (juge Major).

récemment dans son rapport sur la revendication de la Première Nation de Eel River Bar :

Si l'utilisation ou l'occupation de terres de réserve par d'autres moyens que ceux prévus par la *Loi sur les Indiens*, y compris les utilisations autorisées uniquement par la bande, était acceptée, la Couronne serait libérée de ses obligations en matière de protection, ce qui est en contradiction avec l'esprit de la *Loi sur les Indiens* et du principe sur lequel elle repose. En conséquence, sauf dans le cas où l'utilisation ou l'occupation aurait été autorisée par la Couronne d'une des manières prévues par la *Loi sur les Indiens* – c'est-à-dire la cession, l'expropriation ou le permis – l'utilisation ou l'occupation de terres de réserve est contraire à la *Loi*⁴⁷⁴.

En ayant ces considérations à l'esprit, nous devons maintenant examiner les RCB de 1977 et les ententes écrites ou verbales qui en découlent. Ces instruments doivent sûrement constituer un ou plusieurs des actes, baux, contrats, instrument, documents ou accords «de toute nature, écrits ou oraux» énumérés au paragraphe 28(1) et ainsi y être soumis. En conséquence, puisqu'aucun permis n'a été délivré en vertu du paragraphe (2), mais sous réserve de nos commentaires ci-après, le paragraphe (1) prévoit clairement que les RCB et toute entente de règlement écrite ou verbale qui en découle doivent être considérées nulles.

De plus, même si on peut-être fait valoir que l'omission de délivrer des permis en 1977 pourrait être réglée même aussi tardivement en les délivrant maintenant, cette possibilité n'est pas ouverte en l'espèce parce que la nature de l'intérêt accordé à l'ARAP n'est pas de toute façon pas conciliable avec l'autorisation prévue au paragraphe (2). La Commission se retrouve donc aux prises avec le dilemme d'un règlement mal conçu, mais aux termes duquel des fonds ont été payés aux trois bandes de l'ouest et, semble-t-il, dépensés par celles-ci.

Compte tenu de la conclusion à laquelle est déjà arrivée la Commission qu'on ne peut utiliser un permis délivré en vertu du paragraphe 28(2) pour autoriser l'inondation de terres de réserve, en raison de la portée des droits touchés, nous serions enclins à conclure que, si ce n'était du paragraphe 28(1), les règlements démontrés par les résolutions de 1977 étaient valides. Par ailleurs, le paragraphe 28(1) nous porte à conclure que le règlement était nul dans la mesure où il prétendait permettre à l'ARAP «d'occuper ou

⁴⁷⁴ Commission des revendications des Indiens, *Enquête sur la revendication de la Première Nation d'Eel River Bar concernant le barrage de la rivière Eel*, (Ottawa, décembre 1997), p. 135.

utiliser une réserve ou de résider ou autrement exercer des droits sur une réserve.»

La prochaine question que nous devons examiner est de savoir si le règlement, qui dégageait l'ARAP «de toutes demandes passées, présentes et futures» découlant de l'inondation causée par les barrages, suffit à empêcher les Premières Nations de la QVIDA de réclamer des dommages-intérêts malgré le paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens*.

Les résolutions du conseil de bande dégageaient-elles le Canada et l'ARAP de toute responsabilité?

Pouvoirs des conseils de bande

Les Premières Nations de la QVIDA affirment que, si la Commission conclut que les RCB *n'étaient pas* nulles *ab initio*, ce n'est qu'à ce moment qu'il devient nécessaire de déterminer si une résolution du conseil de bande peut dégager une tierce partie de toute responsabilité. La corrolaire à cette prétention des Premières Nations, c'est que si les RCB *étaient* nulles *ab initio*, il ne devrait pas être nécessaire de se demander si une résolution du conseil de bande peut avoir un pareil effet.

La position du Canada, bien entendu, repose sur la prémisse que l'on *peut* utiliser une résolution du conseil de bande pour dégager une tierce partie de ses responsabilités. Il tire cette conclusion du principe que la capacité d'intenter une action est un pouvoir nécessairement incident aux pouvoirs accordés expressément à un conseil de bande en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Dans son mémoire écrit, le Canada déclare ce qui suit :

[Traduction]

Le tribunal dans *Whitebear Band Council v. Carpenters Provincial Council of Saskatchewan and Labour Relations Board of Saskatchewan*⁴⁷⁵ décrit les rôles et pouvoirs d'un conseil de bande de la manière suivante :

(iii) La nature du conseil de bande

Comme les *conseils municipaux* sont des «créatures» des législatures des provinces, les *conseils de bande indienne* sont les «créatures» du Parlement du Canada. Le Parlement, exerçant la compétence exclusive qui lui conférait la catégorie 91(24) de l'*Acte d'Amérique du Nord britannique de 1867* de légiférer relativement aux «Indiens et aux terres réservées aux Indiens», a adopté la *Loi sur les Indiens*, LRC 1970, c. I-6, qui prévoit – parmi ses nombreuses disposi-

⁴⁷⁵ *Whitebear Band Council v. Carpenters Provincial Council of Saskatchewan and Labour Relations Board of Saskatchewan* (1982), 135 D.L.R. (3d) 128, p. 133 et 134 (C.A. Sask.)

tions touchant le statut d'Indien, les droits de la personne, l'aide, et ainsi de suite, l'utilisation et la gestion des réserves indiennes – l'élection d'un chef et de 12 conseillers choisis par et parmi les membres de la bande indienne qui résident dans la réserve. Ces représentants élus constituent des conseils de bande qui, en termes généraux, visent à constituer une certaine forme – même si elle est plutôt rudimentaire – de gouvernement local par rapport à la vie dans les réserves indiennes et à agir un peu comme intermédiaire entre la bande et le ministre des Affaires indiennes.

De façon plus particulière, l'art. 81 de la Loi revêt les conseils de bande de pouvoirs et obligations relativement à la réserve et ses habitants qui sont habituellement associés à une municipalité rurale et à son conseil : un conseil de bande peut prendre des règlements administratifs pour le contrôle de la circulation; la construction et l'entretien des ouvrages publics; le zonage; la réglementation des jeux et amusements publics et des colporteurs et des marchands ambulants; la réglementation de la construction, de la réparation et de l'utilisation des immeubles, et ainsi de suite. Puisqu'un conseil de bande exerce – par voie de délégation du Parlement – ces pouvoirs et d'autres pouvoirs municipaux et gouvernementaux relativement à la réserve où il a été élu par la population.

Je crois qu'il convient de remarquer que la *Loi sur les Indiens* envisage une certaine évolution vers l'autonomie gouvernementale dans les réserves. L'article 69 de la Loi habilite le gouverneur en conseil à « permettre » à une bande de gérer et de dépenser l'argent de ses revenus – dans le cadre d'un règlement du gouverneur en conseil – et, en vertu de l'art. 83, le gouverneur en conseil peut déclarer qu'une bande « est parvenue à un stade avancé de développement », auquel cas le conseil de bande peut, avec l'approbation du ministre, percevoir des sommes en évaluant et en taxant les terres de réserve et en exigeant des permis des entreprises de la réserve. Entre-temps, le conseil de bande tire ses fonds principalement du gouvernement du Canada...

En plus de leurs fonctions municipales et gouvernementales, les conseils de bande sont aussi habilités, par la *Loi sur les Indiens*, à jouer un rôle consultatif et, dans certains cas, à exercer un droit de veto, relativement à certaines activités du ministre par rapport à la réserve, y compris la façon dont est dépensé l'argent des Indiens, capital comme revenus, et l'utilisation et la possession des terres de réserve.

De plus, à la lumière des dispositions de l'entente de contribution unique et de certaines des modalités des ententes globales de contribution, il semble qu'en pratique, les conseils de bande agissent de temps à autres comme mandataires du ministre des Affaires indiennes et représentants des membres de la réserve concernant la mise en application de certains programmes fédéraux conçus pour les réserves indiennes et leurs résidents, un rôle complémentaire conforme à leur fonction.

Le pouvoir de contracter des conseils de bande, pouvoir incident nécessaire à ceux qui leurs sont expressément accordés dans la *Loi sur les Indiens* est abordé directement dans la décision de la Cour du banc de la Reine de l'Alberta dans l'affaire *Telecom Leasing Canada (TLC) Ltd. v. Enoch Indian Band of Stony Plain Indian*

*Reserve No. 135*⁴⁷⁶. Cette affaire consistait à déterminer si un conseil de bande pouvait conclure une garantie de location avec une entreprise locataire de certains équipements de construction routière. Le tribunal est arrivé à la conclusion que le conseil avait ce pouvoir :

La question la plus importante est de savoir si le conseil de bande était autorisé à conclure une entente de ce genre au nom de la bande. La défenderesse fait valoir qu'elle ne l'était pas. La défenderesse affirme que le conseil de bande tire ses pouvoirs uniquement des lois, et que la conclusion d'un contrat de garantie ne fait pas partie des pouvoirs énumérés dans la *Loi sur les Indiens*. À la place, fait valoir la défenderesse, l'approbation de la bande au complet était nécessaire et pas uniquement celle du conseil de bande.

Je ne suis pas de cet avis. Même si le conseil de bande est de toute évidence une création de la loi, tirant ses pouvoirs uniquement de la *Loi sur les Indiens* (*Paul Band (Indian Reserve No. 133) v. R.*, [1984] 2 WWR 540, 29 Alta. LR (2d) 310 (sub nomine *R. v. Paul Indian Band*) [1984] 1 CNLR 87, 50 A.R. 190 (C.A.), p. 549 [WWR, p. 94 CNLR], *il doit nécessairement disposer de pouvoirs en plus de ceux expressément conférés dans la loi*. Ce principe a été reconnu par la Cour suprême de la Colombie-Britannique dans l'affaire *Lindley v. Derickson* (29 mars 1976), [1978] CNLB (No. 4) 75, où elle a statué qu'un « conseil de bande doit avoir le pouvoir implicite d'intenter des procédures juridiques au nom de la bande » (p. 84). À cet égard, j'accepte la proposition que fait Jack Woodward dans son ouvrage *Native Law* (Toronto: Carswell, 1989), à la p. 166 :

...

On peut dire que les conseils de bande possèdent au moins tous les pouvoirs nécessaires pour réussir à s'acquitter de leurs responsabilités aux termes de la *Loi sur les Indiens*, même lorsqu'ils ne sont pas spécifiquement énoncés. Citons le pouvoir implicite de contracter, sans qu'il soit nécessaire que la *Loi sur les Indiens* l'autorise.

La Cour suprême de la Colombie-Britannique est parvenue à une conclusion similaire dans *Joe v. Findlay and Findlay*⁴⁷⁷. Dans cette affaire, le conseil de bande tentait de reprendre possession de certaines terres de réserve d'un membre de la bande qui avait cessé de payer son loyer. En réponse à la question de savoir si la bande avait le pouvoir d'intenter l'action, le tribunal déclare ce qui suit :

Affirmer que le conseil a le pouvoir d'attribuer des terres de réserve, mais ne peut en reprendre possession lorsque les droits qu'il a accordé ont pris fin aurait pour effet, à mon avis, de refuser au conseil la possibilité de s'acquitter efficacement de cette fonction importante. Le conseil ne peut exercer la compétence juridique qui lui est confiée s'il n'a pas en droit le statut nécessaire pour intenter une action comme la présente contre un locataire après terme.

En conséquence, nous sommes d'avis que les conseils de bande avaient le pouvoir d'engager, et c'est le cas en l'espèce, leurs Premières Nations respectives en dégage-

⁴⁷⁶ *Telecom Leasing Canada (TLC) Ltd. v. Enoch Indian Band of Stony Plain Indian Reserve No. 135*, [1993] 1 WWR 373, [1994] 1 CNLR 206, p. 208 et 209 (BR Alberta).

⁴⁷⁷ *Joe v. Findlay and Findlay* (1987) 12 BCLR (2d) 166, [1987] 2 CNLR 75, p. 81 (CSCB).

ant le Canada et l'ARAP de tous dommages-intérêts comme le montrent la correspondance et les RCB⁴⁷⁸.

Les Premières Nations de la QVIDA ont fait valoir que, si la Commission devait conclure que les résolutions du conseil de bande n'étaient pas nulles *ab initio*, la jurisprudence laisse croire qu'on peut utiliser une résolution du conseil de bande en vue de dégager une tierce partie de toute responsabilité :

[Traduction]

... même si une RCB ne peut dégager le Canada ou la bande des obligations que leur impose la loi, une RCB peut-elle dégager une autre partie de ses responsabilités envers la Première Nation? La jurisprudence a établi que le conseil d'une Première Nation peut intenter une action, plaider et se défendre, et peut engager la Première Nation au sens contractuel du terme.

Ces affaires laissent croire que si les RCB dégageant l'ARAP adoptées par les conseils des Premières Nations sont valides, on jugera probablement qu'elles lient les Premières Nations. Une renonciation est essentiellement une entente contractuelle par laquelle une partie, en échange d'une contrepartie, accepte de renoncer à une demande contre l'autre partie. Le pouvoir de renoncer à une cause d'action constitue nécessairement un attribut de celui « d'intenter une action, de plaider et de se défendre ». Dans la présente affaire, les renonciations semblent avoir été consenties par les Premières Nations en retour des 265 000 \$ versés en compensation par l'ARAP, et les Premières Nations semblent avoir agi après avoir reçu des conseils juridiques. D'après ces facteurs, il semble que les RCB pourraient lier les Premières Nations, dans la mesure où elles dégagent l'ARAP de sa responsabilité pour les dommages passés, présents et futurs attribuables aux inondations⁴⁷⁹.

Même s'il semble qu'un conseil de bande peut, par résolution, « intenter une action en justice, la plaider et se défendre, et peut engager une Première Nation au sens contractuel du terme », la Commission est d'avis que cette question n'est pas sans soulever des doutes dans les faits en l'espèce. Toutefois, étant donné nos motifs qui suivent, la Commission n'a pas à statuer sur cette question dans le présent rapport.

478 Mémoire du gouvernement du Canada, 6 juin 1997, p. 58-60.

479 Mémoire des Premières Nations de la QVIDA, 5 mai 1997, p. 68-69. En affirmant que la « jurisprudence a établi que le conseil d'une Première Nation peut intenter une action en justice, la plaider et se défendre, et peut engager une Première Nation au sens contractuel du terme », les Premières Nations se fondent sur les décisions suivantes : *Bande indienne Wewayakum c. Bande indienne Wewayakai*, [1991] 3 CF 420 (PI, juge Addy), p. 428-429 (répertorié *Roberts c. R.*); *Telecom Leasing Canada (TLC) Ltd. v. Enoch Indian Band*, [1993] 1 WWR 373 (BR Alberta, juge Wachowich), p. 376-377; *Gitanmaax Indian Band v. British Columbia Hydro and Power Authority* (1991), 84 DLR (4th) 562 (CSCB).

Étendue de l'exonération

Si l'on présume qu'une résolution du conseil de bande peut dégager une tierce partie de la responsabilité d'avoir utilisé et occupé sans autorisation des terres de réserve, on peut se demander si les résolutions du conseil de bande en l'espèce exonèrent le Canada en général de toute responsabilité, ou seulement l'ARAP. Les Premières Nations invoquent des arrêts comme *Apsassin* comme jurisprudence soutenant la proposition que les tribunaux «démontrent une volonté croissante de traiter les différents éléments du gouvernement fédéral comme des entités distinctes pour déterminer sa responsabilité envers les Premières Nations pour les préjudices passés⁴⁸⁰.» Dans *Apsassin*, la Cour suprême du Canada a statué que le ministère des Affaires indiennes avait l'obligation de fiduciaire de renverser une transaction foncière dont on s'était aperçu qu'elle était défavorable à la bande, alors qu'aucune obligation de la sorte n'a été explicitement imposée à l'Office de l'établissement agricole des anciens combattants, malgré le fait qu'il ne s'agit que d'un autre segment de la Couronne fédérale. Les Premières Nations de la QVIDA prétendent que la renonciation dans le présent cas ne s'applique qu'à l'ARAP. Elles disent que, parce que les Affaires indiennes n'ont que très peu participé aux négociations du règlement, le ministère ne s'est pas acquitté de sa responsabilité de fiduciaire de veiller à ce que les dispositions de la *Loi sur les Indiens* soient respectées et, par conséquent, n'a pas protégé les intérêts des bandes en ce qui a trait aux dommages prévisibles qui découleraient de l'érection des barrages de la vallée de la Qu'Appelle.

Le Canada adopte un point de vue différent. Ses conseillers juridiques font valoir que la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies* crée simplement un fonds devant être administré par le ministre fédéral de l'Agriculture pour faire face aux problèmes de sécheresse et d'érosion au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta :

[Traduction]

Maintenant, bien entendu le ministre de l'Agriculture est un ministre du gouvernement, tout comme le ministre des Affaires indiennes ou, à cette époque, le ministre de l'Intérieur, et il représente le Canada dans la même mesure que tout ministre de Sa Majesté peut représenter le Canada⁴⁸¹.

480 Mémoire des Premières Nations de la QVIDA, 5 mai 1997, p. 69.

481 Transcription, 26 juin 1997, p. 119-120 (Bruce Becker).

En résumé, cet argument signifie que, en dégageant l'ARAP, qui est l'un des éléments du Canada, les bandes de la QVIDA ont dégagé le Canada.

De l'avis de la Commission, il n'est pas nécessaire de déterminer si les Premières Nations ont raison d'affirmer qu'il est possible de séparer l'ARAP, à qui les renonciations ont été accordées, et de poursuivre la partie du gouvernement fédéral n'ayant pas bénéficié des exonérations. La vraie difficulté en l'espèce repose dans le fait qu'il y a un doute considérable, d'après la preuve dont dispose la Commission, à savoir si les Premières Nations de Pasqua, de Muscowpetung et de Standing Buffalo ont subi des préjudices pour lesquels elles n'ont pas été pleinement indemnisées en 1977. En outre, pour avoir gain de cause sur ces motifs, les Premières Nations devraient démontrer que le Canada a manqué à ses obligations de fiduciaire en ne les empêchant pas de conclure un marché s'apparentant à de l'exploitation avec l'ARAP. Après avoir évalué la preuve, nous avons de la difficulté à voir comment on pourrait qualifier cette transaction comme de l'exploitation, tant du point de vue de la procédure que de celui du résultat.

On peut présumer que, dans le contexte des négociations du règlement de 1977 entre l'ARAP et les bandes de l'ouest membres de la QVIDA, l'obligation du Canada consistait à s'assurer que les négociations ne débouchent pas sur une transaction qui soit, pour reprendre les mots du juge McLachlin dans l'arrêt *Apsassin*, imprudente ou inconsidérée et, par conséquent, constitue une exploitation des bandes. En l'espèce, les bandes avaient accès à des conseils juridiques indépendants. En effet, on avait demandé aux Affaires indiennes de demeurer en dehors des négociations parce que les bandes estimaient que l'avocat Roy Wellman ne serait pas aussi limité que le ministre, et qu'il serait mieux en mesure de plaider la cause des bandes. Il faut reconnaître au crédit de Wellman qu'il a réussi à négocier un règlement de 265 000 \$ qui représentait en gros dix fois la proposition initiale de l'ARAP et le double de sa position « confidentielle ». En fait, le chiffre final du règlement de 265 000 \$ a été proposé par les bandes en premier lieu. Il est difficile de comprendre comment, ayant vu que les bandes bénéficiaient de conseils juridiques indépendants, et ayant examiné le règlement et accepté la recommandation du ministère de l'Expansion économique régionale selon laquelle ce règlement était « raisonnable et justifiable », on pourrait dire que le Canada ne s'est pas acquitté de ses obligations de fiduciaire envers les bandes. Dans ce contexte, nous trouvons que les paroles suivantes du juge d'appel Urie dans l'affaire *Kruger* trouvent application :

En réalité, [les membres de la Première Nations] ont accepté les paiements quoique de mauvais gré. Les sommes versées correspondaient aux évaluations indépendantes soumises aux deux parties, lesquelles ont été effectuées après de longues négociations et après que l'agent des Indiens et d'autres hauts fonctionnaires de la direction des Affaires indiennes eurent fait maintes démarches pour le compte des Indiens. *Selon les prétentions des appelants, la Couronne aurait pu, dans ces conditions, réussir à échapper à l'accusation d'avoir manqué à son devoir de fiduciaire uniquement si dans chaque cas, elle s'était entièrement pliée à leurs exigences ou si elle s'était complètement retirée des négociations. Or, par suite de ses autres obligations, il lui était impossible de le faire.* Dans ces conditions, la Couronne était tenue d'assurer au mieux la protection des intérêts de tous ceux dont ses représentants étaient responsables. Le gouverneur en conseil est devenu l'arbitre final. *Toutefois, en fin de compte, si les appelants avaient été si mécontents des expropriations et des offres de la Couronne, ils auraient pu demander à la Cour de l'Échiquier de trancher le litige.* Mais pour une raison ou une autre, ils en ont décidé autrement. Ils ont accepté l'offre de la Couronne; or, *dans le cas du lot B du moins, l'offre correspondait au montant qu'ils avaient proposé.* Je ne vois pas comment ils pourraient maintenant contester à bon droit, après tant d'années, les règlements qu'ils avaient acceptés⁴⁸².

La décision *Kruger* a de toute évidence été rendue dans le contexte d'une expropriation, accompagnée d'évaluations indépendantes et de force représentations au nom de la bande par des fonctionnaires des Affaires indiennes. Malgré les différences évidentes dans l'affaire *Kruger*, il y a d'importantes analogies avec les faits dont nous sommes saisis. Premièrement, les bandes de la QVIDA ont bénéficié de conseils juridiques indépendants de Wellman qui a représenté avec fermeté leurs intérêts tout au long des négociations qui ont conduit au règlement de 1977. Deuxièmement, les bandes auraient aussi pu rejeter le règlement de 1977 en faveur d'un règlement devant les tribunaux, mais elles ont choisi de ne pas le faire. Enfin, J.D. Leask, directeur général des Affaires indiennes pour la région de la Saskatchewan, a examiné le règlement et a conclu qu'il était «juste et équitable».

La seule manière dont on pourrait dire que les Affaires indiennes ont manqué à leur devoir serait dans le fait qu'aucune des parties n'a obtenu d'évaluation indépendante. On se souviendra que les parties avaient au départ convenu de procéder en faisant établir par l'ARAP des évaluations techniques pour quantifier les superficies touchées. Les bandes ont plus tard demandé à procéder en l'absence de ces évaluations pour éviter de prolonger le processus et d'engager des dépenses supplémentaires. Il en résulte

⁴⁸² *Kruger c. La Reine*, [1986] 1 CF 3, p. 53-54 (CA féd., juge d'appel Urie); [1985] 3 CNLR 15.

que l'évaluation choisie a été celle des bandes, à laquelle l'ARAP s'objectait fermement au départ. Finalement, pour utiliser les termes du juge d'appel Urie dans *Kruger*, l'ARAP a entièrement accepté les modalités proposées par les bandes. L'ARAP a qualifié la proposition des bandes de «raisonnable et justifiable» en affirmant avoir payé «la valeur actuelle des rendements perdus des terres entre 1943 et aujourd'hui [1977]», ainsi que la juste valeur marchande des zones inondées pour ce qui est des dommages futurs, mais il est évident que le règlement représente le chiffre des bandes. Avec cette situation à l'esprit, il nous serait difficile de conclure que l'absence d'évaluations indépendantes a été défavorable aux bandes en 1977.

Possibilité de séparer le règlement de 1977

Même si le règlement de 1977 était juste et raisonnable, le paragraphe 28(1) annule toute entente écrite ou verbale «par lequel une bande ou un membre d'une bande est censé permettre à une personne, autre qu'un membre de cette bande, d'occuper ou utiliser une réserve ou de résider ou autrement exercer des droits sur une réserve.» Que devons-nous faire alors d'un règlement qui envisage les dommages pour violation passée du droit de propriété ainsi qu'une compensation et des permis pour l'utilisation et l'occupation futures, particulièrement lorsque le fait de procéder avec ce genre de permis était, selon nous, non valide? De plus, quel est l'effet des sommes ayant en réalité été payées par l'ARAP au profit des bandes, et que celles-ci ont dépensées? Finalement, qu'en est-il du fait que les bandes aient ultérieurement adopté des RCB censées annuler les RCB par lesquelles le règlement avait été adopté?

Nous aborderons la dernière question plus loin dans le présent rapport. Pour ce qui est des deux premières, nous estimons que la question à laquelle nous devons répondre est de savoir si le paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens* annule le règlement de 1977 au complet, ou si des parties du règlement peuvent être séparées et demeurer en vigueur malgré le fait que d'autres parties du règlement sont de toute évidence illégales et, par conséquent, nulles.

Pour comprendre l'effet du texte du paragraphe 28(1) qui rend une entente «nulle» à moins qu'on ait satisfait aux exigences du paragraphe 28(2), il est instructif d'examiner l'analyse suivante faite par G.H.L. Fridman concernant les contrats «illégaux» :

[Traduction]

1. Invalidité pour cause d'illégalité. [. . .]

b) Illégalité et autres types d'invalidité. [. . .]

Un contrat pour cause considéré en droit comme abusif, même s'il respecte toutes les autres exigences d'une transaction valide, ne le sera pas en essence, et, par conséquent, sera nul. L'invalidité pour cause d'illégalité a trait à un contrat qui contrevient à une loi ou une doctrine de la common law touchant le but ou l'objet de ce contrat. Le terme «illégalité», dans ce sens, ne veut pas dire «criminel». Le fait qu'un contrat soit illégale, donc invalide et par conséquent nul, ne signifie pas nécessairement que les cocontractants sont coupables d'une conduite criminelle. Toutefois, le terme «illégalité» a été utilisé pour décrire des contrats qui peuvent avoir des conséquences du point de vue du droit criminel, en vertu du Code criminel du Canada (ou en vertu d'une loi ou des règles de la common law en Angleterre), de même que les conséquences de l'invalidité contractuelle.

c) Illégalité et nullité

Dans l'histoire des contrats qui sont invalides en common law, les tribunaux ont souvent utilisé l'expression «illégal» pour désigner non seulement un contrat qui est sans aucun doute illégal au sens d'une loi ou au sens de l'un des principes d'intérêt public que nous examinerons plus loin, mais aussi un contrat qui en common law n'est pas complètement et vraiment illégal. Comme le précise le lord juge Denning dans l'arrêt anglais *Bennett v. Bennett*⁴⁸³, certains de ces contrats «illégaux» en common law n'étaient pas, et ne sont pas maintenant, illégaux au sens strict. Ils sont en réalité nuls dans la mesure de leur illégalité, mais peuvent être appliqués pour le reste, si la partie illégale peut être séparée de celle qui est légale. En conséquence, un contrat d'interdiction de concurrence est nul, mais n'est pas illégal; si on peut extraire l'interdiction illégale du reste du contrat, on le fera. Dans la langue et les idées plus sophistiquées du vingtième siècle, certains contrats peuvent être invalides, en tout ou en partie, sans être illégaux, et cette invalidité peut découler d'une loi ou de la common law. Les causes canadiennes, cependant, ne semblent pas faire les mêmes distinctions subtiles. Elles semblent utiliser les expressions «illégal» et «nul» de manière interchangeable, et ne pas faire de vraie différence entre les différentes classes d'invalidité, même si elles ont accepté et appliqué les doctrines anglaises touchant la possibilité de scinder des éléments des contrats d'interdiction de concurrence et autres, sur lesquels on pourrait dire que repose la distinction entre nullité et invalidité. [. . .]

Une distinction en particulier mérite qu'on la reconnaisse, et c'est celle entre l'invalidité découlant d'une loi et l'invalidité découlant de la common law. Il y a suffisamment de différences entre la nature de l'invalidité en question et le fonctionnement des doctrines pertinentes pour justifier une classification des types d'invalidité selon que la source vient d'une loi ou d'une règle de common law.

2. Illégalité d'origine législative

a) Interdiction par une loi

483 *Bennett v. Bennett*, [1952] 1 KB 249, p.160 (CA).

Dans ce contexte les lois en question ne sont pas comme telles pénales, c'est-à-dire, le Code criminel. Ce sont des lois réglementaires qui, enfreintes, provoquent l'illégalité. L'interdiction d'un contrat par une loi de ce genre rend le contrat nul et sans effet. [. . .]⁴⁸⁴

Dans le présent cas, il ne fait aucun doute que le paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens* donne naissance au genre d'illégalité d'origine législative envisagé par Fridman. À moins que les exigences du paragraphe 28(2) aient été satisfaites, une entente dans laquelle une bande ou un membre d'une bande prétend permettre à une personne autre qu'un membre de cette bande d'occuper une réserve, d'y résider ou autrement y exercer des droits est nulle, du moins dans la mesure de son illégalité. Toutefois, le reste de cette entente peut être appliquée, si, pour utiliser les termes de Fridman, «la partie illégale peut être séparée de celle qui est légale.»

Sur la question de la possibilité de séparer des éléments, Fridman poursuit :

Un . . . très important qualificatif de la doctrine de la nullité des contrats illégaux est l'idée de la *séparation*. Parfois, un tribunal reconnaîtra la séparation des parties valides d'un contrat de celles qui sont irrégulières et, tout en refusant de donner effet à ces dernières, permettra aux premières de s'appliquer. À ce chapitre, il est bon de mentionner que l'argument selon lequel il existe une distinction entre les contrats illégaux et les contrats nuls (sans être illégaux), que ce soit à cause d'une loi ou de la common law, peut dépendre de l'application de l'idée de séparation. Si la considération pour une promesse ou une série de promesse est illégale, alors toutes les promesses qui reposent sur cette considération, ou en dépendent, seront invalides. Si certaines des promesses dépendent de cette considération illégale, que ce soit en common law ou en vertu d'une loi, tandis que d'autres ont une existence indépendante, et reposent sur une considération qui elle-même n'est pas illégale, alors ces promesses indépendantes peuvent s'appliquer à l'autre partie. Cette distinction est à la base même de la dichotomie illégal-nul. Pour citer la décision anglaise dont on dit qu'elle appuie cette théorie :

. . . il existe deux genres d'illégalités ayant des effets différents. Dans le premier cas, l'illégalité est criminelle, ou *contra bonos mores*, et en pareil cas . . . une disposition de ce genre, si elle est l'un des éléments d'un contrat, invalidera l'ensemble, même s'il y a d'autres dispositions. On trouve un deuxième genre d'illégalité qui n'a pas cette connotation; les autres modalités du contrat demeurent si la portion illégale peut être séparée, la portion illégale étant une disposition que le tribunal, pour des motifs d'ordre public, n'appliquera pas⁴⁸⁵.

484 G.H.L. Fridman, *The Law of Contract in Canada*, 2^e ed. (Toronto/Calgary/Vancouver: Carswell, 1986) aux pages 321-325.

485 *Goodinson v. Goodinson*, [1954] 2 QB 118, p. 120-121 (CA, lord juge Somervell).

Il est proposé, comme réponse, qu'en réalité le critère de l'effet du contrat, pour ce qui est d'être entièrement illégal ou seulement nul en partie, doit dépendre : (1) du principe de la règle de common law ou de la disposition de la loi qui est invoquée, à savoir, peut-on en limiter l'étendue et l'application; et (2) si, dans les circonstances, non seulement le contrat pourrait potentiellement être séparé, mais peut en fait l'être, eu égard à la façon dont les parties ont contracté. Ainsi, l'opération de la doctrine de la séparation repose sur la possibilité de l'appliquer au type de contrat qui est en cause, de même que sur la question pratique de savoir sur le contrat en particulier dont est saisi le tribunal, même s'il pourrait être séparé, survivra à la séparation⁴⁸⁶.

Par conséquent, pour déterminer si le règlement de 1977 doit être considéré comme entièrement illégal ou seulement nul en partie, il sera nécessaire de se demander, premièrement, si la portée et l'application du paragraphe 28(1) peuvent et devraient être limitées, et, deuxièmement, si le règlement lui-même peut être séparé en fait, eu égard à la façon dont les parties ont contracté.

Toutefois, étant donné les positions que les parties ont adoptées dans la présente enquête, il serait prématuré pour la Commission de trancher ces questions à cette étape-ci. Aucun des parties n'a abordé dans son mémoire écrit la question importante de la séparation des modalités d'un contrat parce qu'elles ont pris une approche «tout ou rien», le Canada tentant de maintenir l'ensemble du règlement, et les Premières Nations de la QVIDA faisant valoir qu'il devrait être déclaré complètement nul.

Tel qu'indiqué précédemment, la Commission est d'avis que la position du Canada ne peut se justifier. En application du paragraphe 28(1), le règlement doit être entièrement nul, comme le prétendent les Premières Nations, ou, si le règlement peut être séparé, il est à tout le moins nul en ce qui concerne le permis proposé et les dommages payés à l'avance à partir de 1977 et pour le futur.

Si on présume, sans décider sur le fond, que l'ensemble du règlement de 1977 est nul, et si on présume que les barrages demeureront en place, il sera nécessaire pour les parties d'entreprendre des négociations pour obtenir l'autorisation nécessaire pour inonder les terres de réserve et déterminer si une compensation doit toujours être payée aux Premières Nations de la QVIDA relativement aux dommages subis depuis les années 1940 jusqu'à présent et pour le futur. En pareil cas, la position de Pasqua, Muscowpetung et Standing Buffalo ne serait pas différente de celle de Sakimay, Cowessess et

⁴⁸⁶ G.H.L. Fridman, *The Law of Contract in Canada*, 2^e ed. (Toronto/Calgary/Vancouver: Carswell, 1986) p. 399-401.

Ochapowace, sauf pour ce qui est de l'importance de la déduction devant être prise en considération dans les négociations. La somme négociée concernant les Premières Nations de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo devrait être réduite des 265 000 \$ payés en dollars de 1977, alors qu'un règlement avec les trois Premières Nations de l'est devrait tenir compte de la compensation de 3 330 \$ qui leur a été payée en 1943, moins les 60 \$ versés au crédit du pensionnat indien de Cowessess.

Subsidiairement, et encore une fois sans décider sur le fond, si la portion du règlement traitant des dommages-intérêts pour empiètement avant 1977 peut être séparée et demeurer en vigueur, il sera quand même nécessaire pour les trois Premières Nations de renégocier une compensation de 1977 jusqu'à présent et pour le futur. Il est vrai que séparer le règlement de cette manière aurait pour effet de réduire de 35 ans la période pour laquelle la compensation doit être renégociée, encore une fois sous réserve de déduire une certaine partie de la compensation déjà payée en 1977. Cependant, ce qui est important, c'est que, peu importe si le règlement est séparable, de nouvelles négociations entre le Canada et les trois Premières Nations de l'ouest semblent inévitables compte tenu du fait que le paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens* ne pouvait servir à autoriser l'ARAP à inonder des terres de réserve dans la vallée de la Qu'Appelle. De même, puisque le Canada ne pouvait autoriser l'utilisation et l'occupation de terres de réserve à compter du début des années 1940 en invoquant l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, des négociations avec les trois Premières Nations de l'est sont aussi nécessaires.

Puisque nous ne disposons pas de leurs arguments sur la question de la séparation, nous ne savons pas si les parties diffèrent sur ce point. Nous présumons que les trois Premières Nations de l'ouest continueront de faire valoir que le règlement de 1977 devrait être considéré entièrement nul. Toutefois, il n'est pas inconcevable que le Canada souhaite aussi adopter cette position plutôt que de séparer le règlement s'il croit que la compensation payée en 1977 indemniserait suffisamment les Premières Nations pour leurs dommages. Puisque les six Premières Nations participant à la présente enquête devront de toute façon négocier ou renégocier une partie ou l'ensemble de la compensation qui leur a été payée, nous recommandons que la question soit résolue de la manière qui suit.

À moins que le Canada choisisse d'enlever les ouvrages de régularisation des lacs Echo, Crooked et Round, il devrait prendre des mesures immédiates pour acquiescer des six Premières Nations participantes les droits nécessaires

pour continuer d'exploiter ces ouvrages. Qu'il choisisse d'acquérir le titre en fief simple ou un droit inférieur comme un droit de passage devrait reposer sur deux considérations : veiller à ce que le droit acquis de chaque Première Nation soit suffisant pour réaliser les objectifs pour lesquels il est acquis et en même temps (pour citer la décision de la Commission dans l'enquête de Sumas) qu'il porte «atteinte le moins possible aux intérêts des Indiens»⁴⁸⁷. De même, que le Canada acquière les droits nécessaires par cession – en présumant que les Premières Nations soient prêtes à y consentir – ou par expropriation est une décision qui revient au Canada, en faisant l'équilibre entre les intérêts des Premières Nations et ceux des autres groupes d'intérêts dont le Canada doit tenir compte.

Le Canada et les Premières Nations devraient aussi négocier le reste de la compensation, le cas échéant, payable aux Premières Nations pour l'utilisation et l'occupation des terres inondées par les ouvrages de régularisation. Tel qu'indiqué précédemment, la compensation payée aux trois bandes de l'ouest en 1977, et l'utilisation et l'occupation des terres de réserve par le Canada depuis le début des années 1940, devraient servir de facteur dans la compensation payable. De même, la compensation versé aux bandes de l'est en 1943, et l'utilisation et l'occupation par l'ARAP des terres depuis ce moment, devraient servir de facteur dans la compensation payable à ces Premières Nations. Si le Canada et les Premières Nations de l'ouest ne peuvent s'entendre à savoir si la période allant du début des années 1940 jusqu'en 1977 peut être séparée et traitée comme réglée, ou si une Première Nation est à un autre égard incapable de s'entendre avec le Canada sur la compensation, le cas échéant, encore payable à cette Première Nation, les parties pourront ramener ces questions devant la Commission pour obtenir ses recommandation, après avoir présenté la preuve et les arguments

Les bandes pouvaient-elles annuler les RCB de 1977?

Les Premières Nations de la QVIDA font valoir, par analogie au droit municipal, que «lorsqu'un organisme reçoit par délégation le pouvoir d'adopter des règlements administratifs ou des résolutions, ce pouvoir inclut celui d'abroger les règlements administratifs et les résolutions», sous réserve de restrictions lorsque le fait d'abroger un règlement administratif ou une résolution affecterait les «droits acquis de tierces parties». En l'espèce, les Pre-

⁴⁸⁷ Commission des revendications des Indiens, *Enquête relative à la revendication soumise par la bande de Sumas au sujet de l'emprise de chemin de fer* (Ottawa, février 1995), 4 AGRI 3, p. 47. Tel qu'indiqué précédemment, ce principe a été affirmé par la Cour d'appel fédérale le 24 juin 1997 dans la décision *Bande indienne de Semiahmoo c. Canada* (non publiée), [1997] FCJ 842.

mières Nations plaident que, même s'il semblerait que l'ARAP possédait des droits acquis à la suite de la construction et de l'exploitation antérieures du barrage du lac Echo, l'ARAP ne devrait pas être protégée par la doctrine des droits acquis puisque les résolutions du conseil de bande de 1977 n'ont pas *créé* de droits acquis et que les inondations avant 1977 n'étaient pas autorisées. Par conséquent, selon les Premières Nations, elles auraient dû pouvoir annuler les résolutions du conseil de bande de 1977 comme elles l'ont présumément fait par la suite.

Si le règlement de 1977 était entièrement nul *ab initio* en vertu du paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens*, comme le prétendent les Premières Nations, cette question devient théorique puisque les bandes n'auraient pas eu à adopter des résolutions pour annuler les résolutions et les rendre inopérantes. Cependant, dans la mesure où, le cas échéant, on peut considérer le règlement de 1977 comme valide aux termes de l'article 28 de la *Loi sur les Indiens*, la Commission convient avec le conseiller juridique du Canada que les résolutions du conseil de bande de 1977 n'étaient qu'une forme de preuve d'une entente entre l'ARAP et les bandes de l'ouest concernant le règlement des dommages pour inondations passées ainsi que pour compenser et permettre l'utilisation et l'occupation futures des terres de réserve. D'autres documents – comme la correspondance entre les parties, le paiement de la somme de 265 000 \$ par l'ARAP aux Affaires indiennes pour dépôt aux comptes en fiducie respectifs des bandes, et le fait que ces fonds aient été reçus et dépensés par les bandes – représenterait une preuve abondante de cette entente même en l'absence des résolutions de 1977.

Nous ne considérons pas la signature de ces résolutions du conseil de bande par les bandes comme un exercice de leur pouvoir législatif d'adopter des règlements ou des résolutions, mais plutôt comme l'exercice de leur pouvoir de contracter. Comme parties à un contrat, elles sont assujetties aux principes ordinaires de l'offre et de l'acceptation, de la considération mutuelle, de la capacité et ainsi de suite, en présumant que ces principes s'appliquent à ce domaine du droit similaire. Permettre à une partie à une entente de se retirer unilatéralement de l'entente sans l'accord de l'autre partie serait contraire aux principes de base du droit des contrats.

Par conséquent, que le règlement de 1977 ait été valide en partie ou entièrement nul, nous concluons que les résolutions du conseil de bande annulant les précédentes ne peuvent servir à déterminer les intérêts des parties dans la présente affaire.

Conclusions

En résumé, la Commission conclut que le Canada ne pouvait au début des années 1940 autoriser l'ARAP en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 à utiliser et occuper les terres des réserves des six Premières Nations de la QVIDA aux fins de les inonder. Cela étant, les présumées autorisations données par le Canada à cette époque doivent être considérées comme inopérantes, avec pour effet que l'ARAP empiète sur les terres des réserves de l'est depuis lors, et a empiété sur celles des réserves de l'ouest jusqu'au moins en 1977.

Pour ce qui est des Premières Nations de l'ouest, le règlement de 1977 était nul *ab initio* aux termes du paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens*, soit entièrement ou au minimum en ce qui concerne la portion du règlement touchant les permis et les dommages pour utilisation et occupation futures à compter de 1977. De toute façon, la nature et la durée du droit futur d'utiliser et d'occuper les terres de réserve, comme les parties entendaient l'accorder avec ce règlement, échappaient à la portée des permis autorisés par le paragraphe 28(2). Ces conclusions signifient que l'ARAP a continué d'empiéter sur les réserves de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo après 1977. Par ailleurs, la question de savoir si la partie du règlement traitant des empiètements antérieurs à 1977 peut être séparée et peut opérer indépendamment est une question que les parties devraient négocier. Si elles sont incapables de régler cette question ou toute autre question touchant le montant de la compensation découlant de l'utilisation et l'occupation non autorisées par l'ARAP des terres de réserves, elles pourront revenir devant la Commission pour qu'elle fasse enquête.

QUESTION 5 DROITS ANCESTRAUX, ISSUS DE TRAITÉ ET DE RIVERAINS SUR LES EAUX

Les Premières Nations de la QVIDA ayant des réserves adjacentes ou situées des deux côtés de la rivière Qu'Appelle et des lacs avaient-elles en common law des droits de riverains, y compris des droits sur le lit de la rivière? Dans l'affirmative, la Couronne avait-elle l'obligation de veiller à ce que ces droits soient protégés sous le régime de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest* (1894) et de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, et d'agir dans l'intérêt des Premières Nations si ces droits risquaient d'être affectés? En outre, la Couronne a-t-elle agi dans l'intérêt des Premières Nations de la QVIDA lorsqu'elle a autorisé l'ARAP à construire des ouvrages de régularisation qui

modifiaient les droits de riverains des Premières Nations et ont occasionné les pertes qui ont suivi?

Comme dernier aspect de leur revendication, les Premières Nations de la QVIDA prétendent conserver le titre autochtone et les droits issus de traités sur le lit et les eaux de la rivière Qu'Appelle le long de leurs réserves respectives, en plus des droits de riverain revenant en common law aux personnes en possession de terres adjacentes à un cours d'eau. Les parties conviennent que les droits de riverain incluent le droit d'accès à l'eau, le droit de drainage, les droits touchant le courant, la qualité et l'utilisation de l'eau, et le droit à l'accroissement. Les Premières Nations affirment aussi que la rivière Qu'Appelle n'est pas navigable, ce qui signifie que le principe de common law *ad medium filum aquae*, donne naissance à la présomption que les Premières Nations, en tant que détentrices de droits de riverain, possèdent aussi le lit de la rivière et des lacs jusqu'à la ligne centrale (lorsqu'une Première Nation donnée possède des terres d'un côté du cours d'eau) ou le lit au complet (lorsqu'une Première Nation possède des terres de chaque côté du cours d'eau).

En premier lieu, les Premières Nations affirment que la mise en oeuvre par le Canada de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest* en 1894 n'a pas démontré «l'intention claire et évidente» nécessaire que la jurisprudence peut indiquer comme requise pour mettre fin à leurs droits ancestraux, issus de traités et riverains. Subsidièrement, si leurs intérêts *ont* subis des dommages par le fait que le Canada a mis en oeuvre l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest* et par le fait qu'il n'a pas protégé ces intérêts en délivrant des permis relativement aux droits des bandes d'utiliser l'eau à des fins «domestiques, d'irrigation et autres», alors les Premières Nations font valoir que le Canada a manqué à ses obligations de fiduciaire envers elles. D'autres manquements se sont produits, selon les Premières Nations, lorsque le Canada n'a pas «protégé les droits issus de traité et riverains qui n'avaient pas été perdus à cause de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest*, en permettant les inondations qui ont entraîné non seulement des pertes économiques mais aussi la perte des droits issus de traités en matière de chasse, de pêche et de piégeage⁴⁸⁸.»

Le conseiller juridique du Canada a été surpris de la revendication des Premières Nations sous la présente rubrique et a fait valoir que, pour les raisons qui suivent, la Commission devrait conclure que le Canada n'a pas

⁴⁸⁸ Mémoire des Premières Nations de la QVIDA, 5 mai 1997, p. 77.

d'obligation non acquittée pour manquement aux droits des Premières Nations relatifs à l'eau :

- Le rôle de la Commission, selon le Canada, consiste à évaluer si une revendication est «admissible aux négociations», autrement dit, «une revendication doit démontrer *des pertes ou des dommages que l'on peut négocier aux termes de la Politique [des revendications particulières]*⁴⁸⁹.» Le mandat de la Commission *ne* lui permet *pas* de faire des déclarations sur des droits ou de donner des avis juridiques concernant des droits qui ne sont pas mis directement en cause par la perte ou les dommages dont fait l'objet la revendication.
- La revendication dans la présente enquête porte sur une perte de revenus d'agriculture, de production de foin, de produits de bois, de chasse et de piégeage découlant de dommages causés par l'inondation permanente et semi-permanente de terres de réserve. Le Canada affirme que la revendication des Premières Nations ne révèle pas quels droits de riverain ont été touchés par l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest*, ni comment un permis délivré en vertu de cette loi aurait protégé les droits prétendument affectés. En outre, le Canada met aussi en doute comment les pertes présumées sont liées aux droits relatifs à l'eau revendiqués, et «en quoi pareils dommages diffèrent des dommages qui sont déjà demandés à la suite de l'inondation présumément illégale des réserves⁴⁹⁰.» Même si la Commission devait conclure qu'un manquement aux droits relatifs à l'eau des Bandes donne lieu à une cause d'action distincte, le Canada affirme qu'il n'y a tout de même qu'un ensemble de dommages-intérêts à compenser, que ce soit en vertu de la revendication sur les droits relatifs à l'eau ou en vertu de la revendication précédente pour utilisation illégale des terres de réserve ou manquement aux obligations de fiduciaire.

En réplique, les Premières Nations ajoutent qu'elles ont perdu la possibilité d'utiliser les eaux de la rivière Qu'Appelle de la même manière qu'elles l'avaient perdue avant l'érection des barrages à cause de la pollution et d'autres facteurs. Leur conseiller juridique fait aussi remarquer qu'il pourrait y avoir d'autres dommages-intérêts en dehors de ceux envisagés pour les

⁴⁸⁹ Mémoire du gouvernement du Canada, 6 juin 1997, p. 61. Italiques ajoutés.

⁴⁹⁰ Mémoire du gouvernement du Canada, 6 juin 1997, p. 62.

quatre premières questions de la présente enquête, comme des dommages-intérêts spéciaux et des dommages-intérêts exemplaires⁴⁹¹.

De l'avis de la Commission, il n'est pas nécessaire d'aborder cette question étant donné les conclusions auxquelles nous sommes déjà parvenus dans le présent rapport. Le Canada affirme que toute revendication valide des Premières Nations découlant de droits ancestraux, issus de traité ou riverains semblent représenter des causes subsidiaires d'action donnant naissance aux mêmes dommages-intérêts traités par nos observations concernant la mauvaise utilisation par le Canada de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927. Si c'est le cas, alors dans la mesure où on peut démontrer que l'ARAP et ses successeurs ont nui aux droits de riverains des bandes ou autres droits relatifs à l'eau de celles-ci – qu'il s'agisse de droits relatifs au drainage, à la qualité de l'eau ou autres droits de la même catégorie – à la suite de l'érection et de l'exploitation des barrages de la vallée de la Qu'Appelle, nous sommes d'avis que les Premières Nations ont le droit de demander compensation à l'ARAP pour les dommages causés par cette interférence. Ces dommages doivent être évalués avec prudence afin de s'assurer qu'il n'y a pas d'élément de «compte en double» lorsqu'on indemniserait les Premières Nations pour leurs pertes découlant des causes subsidiaires d'action. Il faut aussi procéder avec prudence dans l'étude de la compensation de 3 270 \$ payée aux bandes de Cowessess, Ochapowace et Sakimay en 1943 et du règlement de 265 000 \$ conclu avec les bandes de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo en 1977 afin d'éviter de doubler les montants adjugés pour les mêmes dommages. Le Canada a adopté comme position que toutes les Premières Nations ont reçu toute la compensation à laquelle elles avaient droit, sous réserve de vérifications additionnelles concernant le caractère équitable des 3 270 \$ payés aux bandes de l'est, étant donné les limites éventuelles de P.A. Fetterly comme évaluateur. Même si nous ne sommes pas disposés pour le moment à conclure que les Premières Nations ont été pleinement indemnisées, nous reconnaissons que pareille conclusion représente l'une des issues possibles des mesures que nous recommandons aux parties de prendre maintenant.

Près de la fin des audiences, l'avocat des Premières Nations, en réplique, a soulevé la question des dommages causés par la pollution. La preuve qui nous est présentée est, au mieux, équivoque à savoir si le fait d'élever le niveau d'eau dans la vallée de la Qu'Appelle a eu pour effet d'accroître ou

491 Transcription, 26 juin 1997, p. 216-218 (David Knoll).

d'atténuer les niveaux de pollution. D'une part, certains des Anciens ont témoigné que la qualité de l'eau avait diminué, car les barrages empêchaient l'écoulement de la rivière et son action naturelle de «rinçage». D'autre part, il existe une preuve documentaire historique montrant que, pendant de longues périodes de sécheresse dans les années 1930 et à d'autres moments, les bas niveaux d'eau ont contribué à la stagnation, faisant que des demandes ont été présentées pour que l'on construise des barrages en vue d'accroître le niveau d'eau et d'améliorer l'effet de dilution en ayant plus d'eau dans le réseau. Certains éléments de preuve technique laissent aussi croire que tous les réseaux de rivière ont un cycle naturel au cours duquel elles ont tendance à se remplir de plus en plus de sédiments, d'algues et d'autres «contaminants» naturels avec le temps, bien que ce processus «peut être accéléré par des activités humaines qui augmentent le rythme auquel les nutriments sont ajoutés à l'eau⁴⁹².» Sans une meilleure preuve pour démontrer comment les niveaux de pollution ont changé et comment on peut faire le lien entre ces niveaux et la construction des barrages des lacs Echo, Crooked et Round et des autres ouvrages de régularisation dans la vallée de la Qu'Appelle, nous ne pouvons prendre de décision sur ce point.

Enfin, nous n'estimons pas nécessaire de commenter le manquement présumé du Canada pour ne pas avoir délivré de permis rapidement afin de protéger les droits de riverains des bandes ou autres droits relatifs à l'eau de celles-ci après l'adoption par le Canada de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest* en 1894. Comme le conseiller juridique du Canada l'a fait valoir, ces permis semblent avoir trait au droit de consommer de l'eau à des fins domestiques, agricoles et autres, et aucun dommage découlant du fait de ne pas avoir protégé ces droits à la consommation n'a été démontré à la Commission. C'est pourquoi nous nous abstenons de décider si des droits de riverain ou autres ont été éteints par l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest* ou par d'autres lois, ou si la Couronne n'a pas protégé ces droits, quels qu'ils soient, au nom des bandes.

492 E.E. Gillespie, conseiller régional en génie et en architecture, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à W.A.S. Barnes, superviseur, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 19 mars 1975, dossier MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 966); Canada-Saskatchewan-Manitoba, «Report of the Qu'Appelle Basin Study Board,» 1972 (Pièce 22 de la CRI, p. 13).

PARTIE V

CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

CONCLUSIONS

On a demandé à la Commission de déterminer si le gouvernement du Canada avait eu raison de rejeter la revendication particulière déposée par les Premières Nations de la QVIDA. Afin d'établir la validité de la revendication, nous avons dû nous pencher sur les questions suivantes :

1. La Couronne pouvait-elle autoriser l'ARAP en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder? Dans l'affirmative, l'ARAP a-t-elle obtenu cette autorisation? Dans la négative, le Canada a-t-il manqué à ses obligations de fiduciaire envers les Premières Nations de la QVIDA en n'obtenant pas l'autorisation nécessaire aux termes de la Loi?
2. Si le Canada pouvait et a effectivement autorisé comme il se doit l'ARAP, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder, est-ce que la Couronne avait tout de même l'obligation de fiduciaire de consulter les Premières Nations de la QVIDA ou de tenir compte autrement de leurs intérêts avant de procéder?
3. Les modalités du Traité 4 empêchaient-elles la Couronne d'invoquer l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 ou exigeaient-elles autrement d'obtenir le consentement des Premières Nations de la QVIDA pour autoriser l'ARAP à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder?
4. Les résolutions du conseil de bande signées par les Premières Nations de Pasqua, Standing Buffalo et Muscowpetung dans les années 1970 ont-elles vraiment dégagé la Couronne et l'ARAP de toutes demandes passées, pré-

sentes et futures pour les dommages causés par l'ouvrage de régularisation du lac Echo construit dans les années 1940?

5. Les Premières Nations de la QVIDA ayant des réserves adjacentes ou situées des deux côtés de la rivière Qu'Appelle et des lacs avaient-elles en common law des droits de riverains, y compris des droits sur le lit de la rivière? Dans l'affirmative, la Couronne avait-elle l'obligation de veiller à ce que ces droits soient protégés sous le régime de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest* (1894) et de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, et d'agir dans l'intérêt des Premières Nations si ces droits risquaient d'être affectés? En outre, la Couronne a-t-elle agi dans l'intérêt des Premières Nations de la QVIDA lorsqu'elle a autorisé l'ARAP à construire des ouvrages de régularisation qui modifiaient les droits de riverains des Premières Nations et ont occasionné les pertes qui ont suivi?

Nos conclusions se résument comme suit.

Question 1 : Article 34 de la Loi sur les Indiens de 1927

Le Canada a reconnu qu'il n'avait pas acquis le droit d'utiliser et d'occuper les terres de réserve des Premières Nations de la QVIDA par voie d'expropriation ou de cession, la question qui demeurait était donc de savoir si pareilles utilisation et occupation pouvaient être autorisées par le surintendant général des Affaires indiennes en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927. D'après le raisonnement de la Cour suprême du Canada dans *Opetchesabt*, la Commission conclut que, même si on présume que l'article 34 est une disposition *habilitante* plutôt que simplement prohibitive, les droits transmis à l'ARAP étaient trop grands, exclusifs et permanents pour être autorisés en vertu de l'article 34. De plus, contrairement au paragraphe 28(2) de la version ultérieure de la *Loi sur les Indiens* étudié par le tribunal dans l'affaire *Opetchesabt*, l'article 34 n'envisage pas le consentement de la bande ou du conseil de bande, ce qui signifie qu'il doit être interprété de façon encore plus restrictive que le paragraphe 28(2).

Puisque l'article 34 ne constituait pas un fondement convenable pour autoriser l'utilisation et l'occupation des terres de réserve en vue des les inonder en l'espèce, la Commission n'avait pas à se demander si le Canada a effectivement autorisé l'ARAP à utiliser et occuper les terres de réserve en vertu de l'article. En conséquence, il était nécessaire pour l'ARAP d'acquérir par cession ou expropriation le droit d'utiliser et occuper les terres de

réserve aux fins de les inonder. Ne l'ayant pas fait, l'ARAP a empiété sur les terres de réserve des six Premières Nations participantes du début des années 1940 au moins jusqu'en 1977, et sur les terres de réserve des Premières Nations de Sakimay, Cowessess et Ochapowace jusqu'à ce jour. L'incidence du règlement de 1977 sur l'utilisation et l'occupation par l'ARAP des terres de réserve des Premières Nations de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo est abordée ci-après.

Questions 2 et 3 : Obligations de fiduciaire et issues de traité du Canada

Étant donné que la Commission a conclu qu'il ne convenait pas que le Canada autorise l'ARAP à utiliser et occuper les terres de réserve en vue de les inonder en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, il n'est pas nécessaire de déterminer s'il a manqué à une obligation de fiduciaire ou issue de traité de consulter les Premières Nations de la QVIDA ou de tenir compte autrement de leurs intérêts avant de procéder.

Question 4 : Effets des résolutions du conseil de bande de 1977

Pour les mêmes raisons que nous avons conclu que le Canada n'avait pas le loisir d'autoriser l'utilisation et l'occupation des terres de réserve en vue de les inonder en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, le Canada ne pouvait autoriser pareilles utilisation et occupation en vertu du paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens* de 1970 dans le cadre des discussions avec Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo en vue du règlement de 1977. Le présent cas se distingue de l'affaire *Opetchesabt* et de l'enquête sur la revendication de la Première Nation de Eel River Bar en ce que les droits consentis à l'ARAP étaient plus grands, exclusifs et permanents que ceux accordés à la British Columbia Hydro and Power Authority et à la Régie des eaux du Nouveau-Brunswick dans ces autres affaires. De plus, le règlement de 1977 était nul *ab initio* aux termes du paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens*, soit entièrement ou au minimum en ce qui concerne la partie du règlement touchant les permis et les dommages pour utilisation et occupation futures à compter de 1977. Ces conclusions signifient que l'ARAP a continué d'empiéter sur les réserves de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo *après* 1977. Pour savoir si les empiétements antérieurs à 1977 ont été réglés par le règlement de 1977, il faut déterminer si les conseils de bande avaient le pouvoir de conclure des règlements exécutoires concernant l'utilisation et l'occupation non autorisées des terres de réserve et si la clause

de décharge dans les résolutions du conseil de bande de 1977 peut être séparée des parties de l'entente annulées par le paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens*.

À moins qu'il choisisse d'enlever les ouvrages de régulation des lacs Echo, Crooked et Round, le Canada devrait entreprendre immédiatement des négociations en vue d'obtenir des six Premières Nations, par cession ou expropriation, les droits dont il a besoin aux fins des inondations. Le Canada devrait aussi entreprendre des négociations pour établir le reste de la compensation, le cas échéant, payable aux Premières Nations de Sakimay, Cowessess et Ochapowace pour les dommages liés aux inondations depuis les années 1940, en tenant compte des 3 270 \$ reçus comme compensation par ces Premières Nations en 1943. De même, le Canada devrait entreprendre des négociations pour établir le reste de la compensation, le cas échéant, payable aux Premières Nations de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo pour les dommages liés aux inondations depuis 1977, encore une fois, en tenant compte de la compensation de 265 000 \$ payée à ces Premières Nations en vertu du règlement de 1977. La question de savoir si le règlement conclu par les conseils de bande pour les dommages antérieurs à 1977 lie les bandes respectives et si cette partie de l'entente peut être séparée et peut opérer indépendamment pour régler les dommages survenant au cours de cette période, devraient être négociées par les parties. Si elles sont incapables de régler ces questions ou toute autre question touchant le montant de la compensation découlant de l'utilisation et l'occupation faites par l'ARAP des terres de réserves, les parties pourront revenir devant la Commission pour qu'elle fasse enquête.

Les résolutions du conseil de bande au moyen desquelles les trois bandes de l'ouest étaient censées annuler les résolutions de 1977 ainsi que le règlement ne sont pas pertinents à la présente enquête. Si le règlement de 1977 était nul *ab initio* aux termes du paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens*, cette question devient théorique puisque les bandes n'avaient pas à adopter des résolutions pour rendre les résolutions précédentes inopérantes. Toutefois, dans la mesure, le cas échéant, où le règlement de 1977 peut être considéré comme valide aux termes de l'article 28 de la *Loi sur les Indiens*, les résolutions de 1977 ne sont qu'une preuve de l'intention des conseils de contracter. En tant que tel, il serait contraire aux principes de base du droit des contrats de permettre aux Premières Nations de se retirer unilatéralement du règlement de 1977 sans l'accord de l'ARAP.

Question 5 : Droits ancestraux, issus de traité et de riverains relatifs à l'eau

Il n'est pas nécessaire pour la Commission d'aborder la nature et l'étendue des droits ancestraux, issus de traité et de riverains relatifs à l'eau des Premières Nations compte tenu de nos conclusions quant aux quatre premières questions. Néanmoins, dans la mesure où on pourra établir que l'ARAP et ses successeurs ont nui aux droits relatifs à l'eau des Premières Nations, nous estimons que les Premières Nations ont le droit de demander compensation pour les dommages causés par cette interférence. Il faudra bien entendu dûment tenir compte de la compensation déjà payée aux Premières Nations afin d'éviter toute forme de «compte en double».

La preuve soumise à la Commission est insuffisante pour lier de façon concluante la pollution de la rivière Qu'Appelle à la construction et l'exploitation des ouvrages de régularisation des lacs Echo, Crooked et Round. De même, on ne nous a pas présenté d'élément de preuve que le Canada, en ne délivrant pas de permis de consommation relatif aux droits des Premières Nations en vertu de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest* de 1894, ait causé des dommages aux Premières Nations. La Commission refuse donc l'invitation à décider si les droits de riverains des Premières Nations ou leurs autres droits relatifs à l'eau ont été éteints par cette loi, ou si la Couronne n'a pas protégé ces droits.

RECOMMANDATIONS

Ayant conclu que le Canada a une obligation légale non respectée à l'égard des Premières Nations de la QVIDA en ce qui concerne l'acquisition par l'ARAP du droit d'utiliser et d'occuper leurs terres de réserve en vue de les inonder, nous recommandons donc ce qui suit :

- **Que le Canada entreprenne immédiatement des négociations avec les Première Nations de la QVIDA en vue d'acquérir par cession ou expropriation les droits fonciers nécessaires pour l'exploitation continue des ouvrages de régularisation du lac Echo, du lac Crooked et du lac Round, ou, subsidiairement, qu'il enlève les ouvrages de régulation.**
- **Que les revendications pour inondation des Premières Nations de Sakimay, Cowessess et Ochapowace soient acceptées aux fins de négociation aux termes de la Politique des revendications particulières du Canada, en ce qui a trait**

- a) aux dommages causés aux terres de réserve depuis la construction des barrages au début des années 1940, et
- b) à la compensation pour
 - (i) la valeur des droits que le Canada pourra acquérir sur les terres de réserve, et
 - (ii) les dommages futurs aux terres de réserve, sous réserve de déduire la compensation de 3 270 \$ payée en 1943 à ces Premières Nations.

Que les revendications pour inondation des Premières Nations de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo soient acceptées aux fins de négociation aux termes de la Politique des revendications particulières du Canada en ce qui a trait

- a) aux dommages occasionnés aux terres de réserve
 - (i) depuis la construction à l'origine des barrages au début des années 1940, ou
 - (ii) subsidiairement, depuis 1977, si ces Premières Nations peuvent être liées par les résolutions du conseil de bande adoptées en 1977 et si la décharge pour les dommages antérieurs à 1977 peut être séparée de la partie invalide du règlement, et
- b) à la compensation pour
 - (i) la valeur des droits que le Canada pourra acquérir sur les terres de réserve, et
 - (ii) les dommages futurs aux terres de réserve, sous réserve de déduire la compensation de 265 000 \$ payée en 1977 à ces Premières Nations.

Pour la Commission des revendications des Indiens



P.E. James Prentice, cr
Co-président de la Commission



Carole T. Corcoran
Commissaire



Roger Augustine
Commissaire

Fait ce 19^e jour de février 1998.

ANNEXE A

ENQUÊTE SUR LA REVENDICATION RELATIVE AUX INONDATIONS PRÉSENTÉE PAR LA QU'APPELLE VALLEY INDIAN DEVELOPMENT AUTHORITY

1. Séances de planification

Regina, 30 janvier 1995
Regina, 6 juin 1995
Regina, 28 septembre 1995
Regina, 3 avril 1996
Regina, 14 mai 1996
Regina, 28 février 1997

2. Audiences publiques

La Commission a tenu les audiences publiques suivantes :

- (a) *18 septembre 1996* : La Commission a tenu une audience publique conjointe avec les Premières Nations de Sakimay, Cowessess, Kahkewistahaw et Ochapowace dans la salle communautaire de la réserve de Sakimay. Les témoins étaient les Anciens George Poncappo, Alex Wolfe, Marie Kaye, Raymond Acoose, Edna Sangwais, Emma Panipekeesick, Jimmy Wahpooseywan et Leonard Kequahtoway de Sakimay; Joseph Crowe, John Alexson, Mervin Bob, Allan McKay et Urbin Louison de Kahkewistahaw; Henry Deforme de Cowessess; et Margaret Bear, Marlowe Kenny, Arthur George et Calvin George de Ochapowace.
- (b) *2 octobre 1996* : Lors de la deuxième audience, les témoins étaient les Anciens de la Première Nation de Pasqua qui ont été entendus dans la salle de la bande de Pasqua. Les participants étaient notamment David Obey, Stanley Pasqua, Clara Pasqua, Andrew Gordon, Raymond Gordon, Clayton Cyr, Lawrence Stevenson, Jimmy Iron Eagle, George Kahnpace, Lawrence Chicoose, Agnes Cyr, Dora B.

Stevenson, Marsha Gordon, Bernard Gordon, Edith Merrifield et Ina Kahnpace.

- (c) *3 octobre 1996* : Les commissaires se sont réunis dans le gymnase de l'école de Muscowpetung pour entendre le témoignage de onze Anciens de la Première Nation de Muscowpetung : Calvin Poitras, Sr., Violet Keepness, Isabelle Keepness, William Pratt, Evelyn Cappel, Winonah Toto, Ervin Toto, Earl Cappel, Paul Poitras, Norma Cappel et Eugene Anaquod.
- (d) *4 avril 1997* : La dernière audience publique a eu lieu au centre culturel de Standing Buffalo pour entendre les Anciens de cette Première Nation. Ont témoigné Charlie Buffalo, Susan Yuzicappi, Isabelle Jackson, Felix Bearshield, Ken Goodwill, Clifford Goodwill, Tony Yuzicappi et, par l'entremise de la conseillère Velma Bear, Cecil Wajunta, Victor Redman, Catherine Goodfeather et Celina Wajunta.

3. Arguments juridiques Regina, 26 juin 1997

4. Contenu du dossier officiel

Le dossier officiel de l'enquête sur les revendications de la QVIDA comprend les éléments suivants :

- les archives documentaires (6 volumes de documents)
- 35 pièces déposées au cours de l'enquête, y compris les retranscriptions des audiences publiques (4 volumes)
- la retranscription des plaidoiries (1 volume)
- les mémoires écrits des conseillers juridiques du Canada et des Premières Nations de la QVIDA, y compris les sources présentées par les conseillers juridiques avec leurs mémoires écrits et les sources supplémentaires présentées au cours des plaidoiries

Le rapport de la Commission et les lettres de transmission à l'intention des parties seront les dernières pièces versées au dossier officiel de cette enquête.

TABLE DES MATIÈRES

SOMMAIRE 177

PARTIE I INTRODUCTION 188

Toile de fond de la revendication 188
Mandat de la Commission des revendications des Indiens 193
Rappel des faits entourant l'enquête 194
L'enquête 198
Carte de la Vallée de la Qu'Appelle 200

PARTIE II CONTEXTE HISTORIQUE 201

Traité n° 4 201
Sélection des réserves 203
 Bande de Pasqua 204
 Bande de Muscowpetung 204
 Bande de Standing Buffalo 205
 Bandes de Sakimay, Cowessess et Ochapowace 206
Développement d'économie agraires 208
 Les bandes de l'est 209
 Les bandes de l'ouest 215
L'Acte d'irrigation du Nord-ouest (et les
 premiers travaux d'aménagement des eaux) 221
Création de l'Administration du
 rétablissement agricole des Prairies 229
Travaux de régularisation des eaux réalisés
 par l'ARAP dans la vallée de la rivière Qu'Appelle 234
Le barrage du lac Echo 238
Les barrages du lac Crooked et du lac Round 248
Régularisation des eaux jusqu'à 1970 264
Incidence des barrages construits sur la rivière Qu'Appelle 271
Les résolutions du conseil de bande de 1977 281
 Découverte de l'omission d'indemniser les
 bandes de Muscowpetung et de Pasqua 281
 L'ARAP fait enquête sur les dommages 289
 Les négociations reprennent 293
 Les bandes prennent un avocat 298
 Modalités du règlement 307
 Lendemain du règlement 311
Création de la Qu'Appelle Valley Indian Development Authority 325

PARTIE III QUESTIONS 338

PARTI IV ANALYSE 340

- Question 1 Article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 340
Interprétation de l'article 34 341
 Permission ou prohibition 342
 Nature de la disposition en faveur de l'ARAP 343
L'autorisation elle-même 361
Question 2 Obligations de fiduciaire du Canada 362
Question 3 Obligations du Canada aux termes du Traité 4 367
Question 4 Effets des résolutions du conseil de bande de 1977 370
 Les résolutions du conseil de bande étaient-elles invalides? 371
 Permis contre expropriation ou cession 371
 Effets du paragraphe 28(1) 375
 Les résolutions du conseil de bande
 dégageaient-elles le Canada et l'ARAP de toute responsabilité? 386
 Pouvoirs des conseils de bande 386
 Étendue de l'exonération 390
 Possibilité de séparer le règlement de 1977 393
 Les bandes pouvaient-elles annuler les RCB de 1977? 398
Conclusions 400
Question 5 Droits ancestraux, issus de traités
 et de riverains sur les eaux 400

PARTIE V CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS 405

- Conclusions 405
 Question 1: Article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 406
 Questions 2 et 3 : Obligations de fiduciaire
 et issues de traité du Canada 407
 Question 4 : Effets des résolutions du conseil de bande de 1977 407
 Question 5 : Droits ancestraux, issus de traités
 et de riverains relatifs à l'eau 409
Recommandations 409

ANNEXES

- A Enquête sur la revendication relative aux inondations présentée par la
Qu'Appelle Valley Indian Development Authority 411

SOMMAIRE

CONTEXTE HISTORIQUE DE LA REVENDICATION

LA QU'APPELLE VALLEY INDIAN DEVELOPMENT AUTHORITY

La Qu'Appelle Valley Indian Development Authority (QVIDA) compte huit Premières Nations membres, dont six participent à la présente enquête. Les quatre bandes de l'ouest sont les Premières Nations de Piapot, Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo, et les quatre bandes de l'est, Sakimay, Cowessess, Kahkewistahaw et Ochapowace. Les Premières Nations de Piapot et Kahkewistahaw n'ont pas pris part à l'enquête.

Importance de l'eau dans la vallée de la Qu'Appelle

La vallée de la Qu'Appelle compte six lacs avoisinant les terres de réserve actuellement détenues par les six Premières Nations participantes. Quatre de ces lacs se trouvent à proximité des Premières Nations de l'ouest, ce sont les lacs Fishing : le lac Pasqua (aussi connu sous le nom du lac Qu'Appelle), le lac Echo, le lac Mission (aussi connu sous le nom de lac Lebret) et le lac Katepwe. Les deux autres lacs sont les lacs Crooked et Round, où se trouvent les trois bandes de l'est participantes.

Le Traité n° 4, ou Traité de Qu'Appelle, a été conclu le 15 septembre 1874 par des représentants du gouvernement du Canada et par les chefs de quatre des huit Premières Nations de la QVIDA : Cowessess («Ka-wey-ance» ou «Kawezauce», dit «Le petit Garçon» ou «Le petit Enfant»), Pasqua («La Plaine»), Kahkewistahaw («Celui qui voltige autour»), et finalement Kakishe-way («La Voix Haute») et Chacachas (dont les bandes se sont plus tard fusionnées pour devenir les Ochapowace). Au cours des années qui suivent leur installation dans leurs réserves respectives, les Premières Nations de la QVIDA développent des économies fondées sur les ressources naturelles abondantes disponibles dans la vallée de la Qu'Appelle. Le relief relativement plat entraîne l'inondation annuelle des battures à foin et une «irrigation naturelle», laquelle stimule une forte production de foin de grande qualité.

Les autres produits de la vallée comprennent le bétail (nourri avec le foin récolté), le bois de chauffage, les produits agricoles, la racine de polygala de Virginie, les baies sauvages, le petit gibier, et toutes les Premières Nations pratiquent la pêche dans les divers lacs. Les Indiens complètent aussi leur subsistance en transportant des marchandises et du foin, en tannant le cuir et en s'occupant du bétail de la ferme de l'agence, en faisant le commerce et en travaillant en dehors des réserves.

En 1894, le gouvernement fédéral adopte l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest*, qui confère à la Couronne la propriété des eaux des Territoires du Nord-Ouest et le droit de les utiliser. L'*Acte* prévoit de plus que toute personne détenant déjà des droits relatifs à l'eau «d'une nature semblable à ceux qui peuvent être acquis en vertu du présent acte», ou qui a construit ou exploite des barrages et d'autres ouvrages, peut obtenir un permis ou une autorisation pendant une certaine période de temps pour continuer à pouvoir exercer ces droits. À défaut de quoi, les droits sont retirés. Rien ne montre qu'une demande en ce sens ait été présentée au nom des bandes de la vallée de la Qu'Appelle en vue d'obtenir un permis ou une autorisation de ce genre.

Au cours des années 1930, l'eau dans la vallée de la Qu'Appelle prend encore davantage d'importance en raison de la sécheresse prolongée qui frappe les Prairies et d'une crise économique mondiale. Ces événements poussent le gouvernement fédéral à créer l'Administration du rétablissement agricole des Prairies («ARAP»), dont le mandat consiste à veiller au rétablissement des zones affectées par la sécheresse et l'érosion dans les trois provinces de l'Ouest et à aider à la conservation des réserves d'eau de surface pour usage domestique, pour abreuver les troupeaux et pour l'irrigation. La Vallée de la Qu'Appelle n'est que l'une des régions possibles où entreprendre de grands projets d'aménagement hydraulique et des études commencent dans les provinces des Prairies pour évaluer la viabilité de nombreux sites potentiels pour la construction d'ouvrages de régulation des eaux. Des études pratiques exhaustives, dont des travaux d'arpentage et des analyses des sols, sont nécessaires pour déterminer s'il y a les fondations nécessaires pour les ouvrages devant être construits.

Aménagement de barrages dans la vallée de la Qu'Appelle

Projet du lac Echo

En mai 1941, l'ARAP demande aux Affaires indiennes la permission de construire un barrage à l'extrémité est du lac Pasqua, lequel aurait pour effet d'inonder de façon continue certaines parties des réserves de Pasqua et de Muscowpetung. Les Affaires indiennes répondent qu'il est évident que ce projet entraînera des dommages et qu'une enquête sera entreprise pour quantifier la compensation qui devrait être payée aux bandes touchées. P.A. Fetterly, ingénieur au ministère des Mines et des Ressources, projet. Il conclut qu'il n'y a pas d'avantage notable pour la réserve de Pasqua et il évalue le total des dommages-intérêts payables aux bandes de Muscowpetung et de Pasqua à 8 050 \$. Il n'est pas reconnu que les terres de la réserve de Standing Buffalo risquaient d'être inondées.

Le barrage proposé sur le lac Pasqua n'est pas construit, mais on le remplace par l'ouvrage du lac Echo pour régulariser le niveau d'eau des deux lacs. On ne rajuste pas ou ne reconsidère pas l'évaluation des dommages faite par Fetterly puisqu'on croyait que, à court terme, les dommages seraient inférieurs avec un ouvrage sur le lac Echo plutôt que sur le lac Pasqua et, à long terme, qu'un ouvrage serait probablement construit sur le lac Pasqua quand même. Le barrage est construit peu de temps après qu'on ait obtenu l'approbation du projet en 1942. Par ailleurs, la compensation évaluée à 8 050 \$ pour compenser les bandes de Muscowpetung et de Pasqua pour les dommages subis par leurs réserves n'a jamais été payée aux bandes, même si l'ARAP et les Affaires indiennes considéraient la somme raisonnable. Rien ne montre que les bandes aient autorisé le projet ou aient même été consultées à l'égard du barrage.

Projets des lacs Crooked et Round

En 1941, l'ARAP demande à Fetterly de donner son opinion concernant les dommages potentiels et les avantages susceptibles de découler de la construction de barrages sur les lacs Crooked et Round. Entre-temps, sans avoir obtenu le consentement des bandes touchées, l'ARAP entreprend la construction des deux barrages. L'ARAP aurait semble-t-il agi sur les conseils du directeur par intérim des Affaires indiennes qui présumait que le consentement des bandes n'était pas nécessaire parce que l'ARAP avait des pouvoirs d'expropriation. En février 1942, Fetterly recommande que, en plus de payer des dommages-intérêts de 3 300 \$ aux bandes de Sakimay, Cowessess et

Ochapowace, l'ARAP devrait aussi construire un pont à l'ouest de la zone inondée sur le lac Crooked pour remplacer un passage à gué qui deviendrait impraticable. Le paiement de 3 330 \$, y compris une somme additionnelle de 30 \$ pour le pensionnat indien de Cowessess, est approuvé en novembre 1942 et le versement est crédité aux bandes respectives en mai 1943.

EFFETS DES BARRAGES

Les économies des Premières Nations de la vallée de la Qu'Appelle avant 1940 sont en grande partie fondées sur des activités et des ressources au fond de la vallée, dont le foin sauvage, le bois de construction, le castor, le rat musqué, le cerf, les baies, le sirop d'érable, et des herbes importantes au plan culturel et médicinal, comme le foin d'odeur et la racine de polygala de Virginie. L'eau même de la rivière est également essentielle à l'existence des bandes, non seulement pour les besoins domestiques, mais aussi pour le poisson, l'abreuvement des animaux et l'irrigation naturelle des terres basses au moment des crues saisonnières. Le fait que les niveaux d'eau sont peu élevés permet aussi aux membres des bandes d'avoir accès au foin et à d'autres ressources de part et d'autre de la rivière. Plusieurs membres des réserves sont «fortement attachés aux activités économiques, sociales et culturelles fondées sur l'habitat fluvial».

La construction des barrages fait que certaines zones des réserves sont inondées en permanence, alors que d'autres le sont de façon occasionnelle et d'autres encore sont endommagées par l'action capillaire et par la salinité. Divers arbres, arbustes et herbes riches en éléments nutritifs sont remplacés par des plantes salines, et la disparition des abris et de la nourriture ont entraîné une diminution du petit gibier. En même temps, les économies des Indiens subissent le contrecoup de la disparition progressive de l'utilisation à grande échelle de chariots tirés par des chevaux et de l'utilisation du bois comme source de chauffage.

LES RÉOLUTIONS DU CONSEIL DE BANDE DE 1977

Vers la fin de 1972, l'ARAP détermine qu'elle n'avait pas compensé les bandes de Muscowpetung ni de Pasqua pour les dommages causés par le barrage du lac Echo et que rien ne montre qu'il y ait eu une entente entre l'ARAP et les Affaires indiennes ou les bandes. Des négociations commencent en septembre 1973 et, en juillet 1975, les trois bandes participantes de l'ouest retiennent les services de l'avocat Roy Wellman pour négocier en leur nom. Le 16 novembre 1976, les bandes offrent d'accepter un règlement for-

faitaire de 265 000 \$ en contrepartie d'un permis autorisant l'utilisation et l'occupation futures des terres de réserve en vue de les inonder, ainsi qu'une décharge concernant les dommages passés, actuels et futurs causés par l'ouvrage.

Au départ, l'ARAP s'objecte à cette proposition, faisant remarquer que les bandes avaient accepté un règlement de 100 \$ l'acre fondé sur la superficie déterminée dans le cadre de l'étude technique conjointe. Éventuellement, toutefois, l'ARAP conclut que la somme de 265 000 \$ pourrait être justifiée et les bandes adoptent des résolutions confirmant le règlement. Le règlement est approuvé le 7 juillet 1977 et les paiements sont déposés au crédit des bandes respectives.

INSATISFACTION FACE AU RÈGLEMENT

En octobre 1977, le nouveau chef de Muscowpetung, Ron Rosebluff, se montre préoccupé quant à la nature «perpétuelle» du règlement, qu'il apparente plus tard à une cession. Même si la bande de Muscowpetung au départ n'avait pas l'intention d'utiliser ou même d'accepter les fonds lui ayant été attribués, la preuve montre que les trois Premières Nations ont dépensé complètement, ou presque, les sommes qui leurs ont été payées. Malgré des garanties de l'ARAP voulant que le règlement ne représente pas une aliénation permanente des terres nécessitant une cession et le consentement de la majorité des membres admissibles, la bande de Muscowpetung adopte une résolution du conseil de bande en février 1978 annulant la précédente.

En plus des objections du chef Rosebluff, les Affaires indiennes ont de la difficulté à cerner les terres devant être couvertes par le permis envisagé dans le règlement de 1977. Un différend prend forme concernant les permis entre les Affaires indiennes et le ministère de l'Expansion économique régionale (MEER). Même si le différend finit par se rendre au niveau des sous-ministres vers la fin de 1981 et le début de 1982, les ministères arrivent à une impasse et aucun permis n'est délivré.

Entre-temps, la QVIDA est créée en 1979 pour représenter les intérêts de ses huit Premières Nations membres. La bande de Standing Buffalo adopte sa propre résolution d'annulation le 10 novembre 1980, et la bande de Pasqua emboîte le pas le 10 février 1982. Au milieu de 1986, les bandes de la QVIDA adoptent des résolutions approuvant la présentation de revendications particulières en vue d'obtenir compensation pour «l'aliénation et l'inondation illégales» de leurs réserves respectives. Cependant, en 1989, par

manque d'activité dans la revendication, le dossier de la QVIDA est fermé par la Direction générale des revendications particulières, étant entendu qu'il serait possible de le rouvrir lorsque la QVIDA sera prête à présenter de nouveau sa revendication. La QVIDA considère qu'il s'agit d'un rejet constructif de sa revendication par les Affaires indiennes. Ainsi, les Premières Nations de la QVIDA décident en septembre 1994 de demander à la Commission des revendications des Indiens de procéder à une enquête sur la revendication.

QUESTIONS

La grande question dont est saisie la Commission des revendications des Indiens dans la présente enquête consiste à déterminer si les revendications des Premières Nations de la QVIDA intéressées révèlent un manquement de la Couronne à ses « obligations légales » envers les Premières Nations, au sens de la Politique des revendications particulières. En répondant à cette question, la Commission doit établir si, d'après la preuve et les mémoires, le Canada était fondé de rejeter les revendications.

Le Canada et les Premières Nations de la QVIDA intéressées ont convenu que, pour évaluer comme il se doit les revendications, la Commission doit examiner les cinq questions suivantes :

1. La Couronne pouvait-elle autoriser l'ARAP en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder? Dans l'affirmative, l'ARAP a-t-elle obtenu cette autorisation? Dans la négative, le Canada a-t-il manqué à ses obligations de fiduciaire envers les Premières Nations de la QVIDA en n'obtenant pas l'autorisation nécessaire aux termes de la Loi?
2. Si le Canada pouvait et a effectivement autorisé comme il se doit l'ARAP, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder, est-ce que la Couronne avait tout de même l'obligation de fiduciaire de consulter les Premières Nations de la QVIDA ou de tenir compte autrement de leurs intérêts avant de procéder?
3. Les modalités du Traité 4 empêchaient-elles la Couronne d'invoquer l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927 ou exigeaient-elles autrement d'obtenir le consentement des Premières Nations de la QVIDA pour autoriser l'ARAP à utiliser et occuper des terres de réserve en vue de les inonder?

4. Les résolutions du conseil de bande signées par les Premières Nations de Pasqua, Standing Buffalo et Muscowpetung dans les années 1970 ont-elles vraiment dégagé la Couronne et l'ARAP de toutes demandes passées, présentes et futures pour les dommages causés par l'ouvrage de régularisation du lac Echo construit dans les années 1940?
5. Les Premières Nations de la QVIDA ayant des réserves adjacentes ou situées des deux côtés de la rivière Qu'Appelle et des lacs avaient-elles en common law des droits de riverains, y compris des droits sur le lit de la rivière? Dans l'affirmative, la Couronne avait-elle l'obligation de veiller à ce que ces droits soient protégés sous le régime de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest* (1894) et de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, et d'agir dans l'intérêt des Premières Nations si ces droits risquaient d'être affectés? En outre, la Couronne a-t-elle agi dans l'intérêt des Premières Nations de la QVIDA lorsqu'elle a autorisé l'ARAP à construire des ouvrages de régularisation qui modifiaient les droits de riverains des Premières Nations et ont occasionné les pertes qui ont suivi?

ANALYSE ET CONCLUSIONS DE LA COMMISSION

Question 1 : Article 34 de la *Loi sur les Indiens de 1927*

Le Canada a reconnu qu'il n'avait pas acquis le droit d'utiliser et d'occuper les terres de réserve des Premières Nations de la QVIDA par voie d'expropriation ou de cession, la question qui demeurait était donc de savoir si pareilles utilisation et occupation pouvaient être autorisées par le surintendant général des Affaires indiennes en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens de 1927*. D'après le raisonnement de la Cour suprême du Canada dans *Bande indienne des Opetchesabt c. Canada*, la Commission conclut que, même si l'article 34 permettait au surintendant général d'autoriser l'utilisation et l'occupation de terres de réserve, les droits transmis à l'ARAP étaient trop grands, exclusifs et permanents pour être autorisés en vertu de l'article 34. De plus, contrairement au paragraphe 28(2) de la version ultérieure de la *Loi sur les Indiens*, l'article 34 n'envisage pas le consentement de la bande ou du conseil de bande, ce qui signifie qu'il doit être interprété de façon encore plus restrictive que le paragraphe 28(2).

Puisque l'article 34 ne constituait pas un fondement convenable pour autoriser l'utilisation et l'occupation des terres de réserve en vue des les inonder en l'espèce, la Commission n'avait pas à se demander si le Canada a effectivement autorisé l'ARAP à utiliser et occuper les terres de réserve en

vertu de l'article. En conséquence, il était nécessaire pour l'ARAP d'acquérir par cession ou expropriation le droit d'utiliser et occuper les terres de réserve aux fins de les inonder. Ne l'ayant pas fait, l'ARAP a empiété sur les terres de réserve des six Premières Nations participantes du début des années 1940 au moins jusqu'en 1977, et sur les terres de réserve des Premières Nations de Sakimay, Cowessess et Ochapowace jusqu'à ce jour. L'incidence du règlement de 1977 sur l'utilisation et l'occupation par l'ARAP des terres de réserve des Premières Nations de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo est abordée ci-après.

Questions 2 et 3 : Obligations de fiduciaire et issues de traités du Canada

Étant donné que la Commission a conclu qu'il ne convenait pas que le Canada autorise l'ARAP à utiliser et occuper les terres de réserve en vue de les inonder en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, il n'est pas nécessaire de déterminer s'il a manqué à une obligation de fiduciaire ou issue de traité de consulter les Premières Nations de la QVIDA ou de tenir compte autrement de leurs intérêts avant de procéder.

Question 4 : Effets des résolutions du conseil de bande de 1977

Pour les mêmes raisons que nous avons conclu que le Canada n'avait pas le loisir d'autoriser l'utilisation et l'occupation des terres de réserve en vue de les inonder en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927, le Canada ne pouvait autoriser pareilles utilisation et occupation en vertu du paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens* de 1970 dans le cadre des discussions avec Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo en vue du règlement de 1977. Le présent cas se distingue de l'affaire *Opetchesah* et de l'enquête sur la revendication de la Première Nation de Eel River Bar en ce que les droits consentis à l'ARAP étaient plus grands, exclusifs et permanents que ceux accordés à la British Columbia Hydro and Power Authority et à la Régie des eaux du Nouveau-Brunswick dans ces autres affaires. De plus, le règlement de 1977 était nul *ab initio* aux termes du paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens*, soit entièrement ou au minimum en ce qui concerne la partie du règlement touchant les permis et les dommages pour utilisation et occupation futures à compter de 1977. Ces conclusions signifient que l'ARAP a continué d'empiéter sur les réserves de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo *après* 1977. Pour savoir si les empiètements antérieurs à 1977 ont été réglés par le règlement de 1977, il faut déterminer si les conseils de

bande avaient le pouvoir de conclure des règlements exécutoires concernant l'utilisation et l'occupation non autorisées des terres de réserve et si la clause de décharge dans les résolutions du conseil de bande de 1977 peut être séparée des parties de l'entente annulées par le paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens*.

À moins qu'il choisisse d'enlever les ouvrages de régulation des lacs Echo, Crooked et Round, le Canada devrait entreprendre immédiatement des négociations en vue d'obtenir des six Premières Nations, par cession ou expropriation, les droits dont il a besoin aux fins des inondations. Le Canada devrait aussi entreprendre des négociations pour établir le reste de la compensation, le cas échéant, payable aux Premières Nations de Sakimay, Cowessess et Ochapowace pour les dommages liés aux inondations depuis les années 1940, en tenant compte des 3 270 \$ reçus comme compensation par ces Premières Nations en 1943. De même, le Canada devrait entreprendre des négociations pour établir le reste de la compensation, le cas échéant, payable aux Premières Nations de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo pour les dommages liés aux inondations depuis 1977, encore une fois, en tenant compte de la compensation de 265 000 \$ payée à ces Premières Nations en vertu du règlement de 1977. La question de savoir si le règlement conclu par les conseils de bande pour les dommages antérieurs à 1977 lie les bandes respectives et si cette partie de l'entente peut être séparée et peut opérer indépendamment pour régler les dommages survenant au cours de cette période, devraient être négociées par les parties. Si elles sont incapables de régler ces questions ou toute autre question touchant le montant de la compensation découlant de l'utilisation et l'occupation faites par l'ARAP des terres de réserves, les parties pourront revenir devant la Commission pour qu'elle fasse enquête.

Les résolutions du conseil de bande au moyen desquelles les trois bandes de l'ouest étaient censées annuler les résolutions de 1977 ainsi que le règlement ne sont pas pertinents à la présente enquête. Si le règlement de 1977 était nul *ab initio* aux termes du paragraphe 28(1) de la *Loi sur les Indiens*, cette question devient théorique puisque les bandes n'avaient pas à adopter des résolutions pour rendre les résolutions précédentes inopérantes. Toutefois, dans la mesure, le cas échéant, où le règlement de 1977 peut être considéré comme valide aux termes de l'article 28 de la *Loi sur les Indiens*, les résolutions de 1977 ne sont qu'une preuve de l'intention des conseils de contracter. En tant que tel, il serait contraire aux principes de base du droit

des contrats de permettre aux Premières Nations de se retirer unilatéralement du règlement de 1977 sans l'accord de l'ARAP.

Question 5 : Droits ancestraux, issus de traité et de riverains relatifs à l'eau

Il n'est pas nécessaire pour la Commission d'aborder la nature et l'étendue des droits ancestraux, issus de traité et de riverains relatifs à l'eau des Premières Nations compte tenu de nos conclusions quant aux quatre premières questions. Néanmoins, dans la mesure où on pourra établir que l'ARAP et ses successeurs ont nui aux droits relatifs à l'eau des Premières Nations, nous estimons que les Premières Nations ont le droit de demander compensation pour les dommages causés par cette interférence. Il faudra bien entendu dûment tenir compte de la compensation déjà payée aux Premières Nations afin d'éviter toute forme de « compte en double ».

La preuve soumise à la Commission est insuffisante pour lier de façon concluante la pollution de la rivière Qu'Appelle à la construction et l'exploitation des ouvrages de régularisation des lacs Echo, Crooked et Round. De même, on ne nous a pas présenté d'élément de preuve que le Canada, en ne délivrant pas de permis de consommation relatif aux droits des Premières Nations en vertu de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest* de 1894, ait causé des dommages aux Premières Nations. La Commission refuse donc l'invitation à décider si les droits de riverains des Premières Nations ou leurs autres droits relatifs à l'eau ont été éteints par cette loi, ou si la Couronne n'a pas protégé ces droits.

Recommandations

Ayant conclu que le Canada a une obligation légale non respectée à l'égard des Premières Nations de la QVIDA en ce qui concerne l'acquisition par l'ARAP du droit d'utiliser et d'occuper leurs terres de réserve en vue de les inonder, nous recommandons donc ce qui suit :

1. Que le Canada entreprenne immédiatement des négociations avec les Premières Nations de la QVIDA en vue d'acquiescer par cession ou expropriation les droits fonciers nécessaires pour l'exploitation continue des ouvrages de régularisation du lac Echo, du lac Crooked et du lac Round, ou, subsidiairement, qu'il enlève les ouvrages de régulation.
2. Que les revendications pour inondation des Premières Nations de Sakimay, Cowessess et Ochapowace soient acceptées aux fins de négociation aux termes de la Politique des revendications particulières du Canada, en ce qui a trait

- a) aux dommages causés aux terres de réserve depuis la construction des barrages au début des années 1940, et
 - b) à la compensation pour
 - (i) la valeur des droits que le Canada pourra acquérir sur les terres de réserve, et
 - (ii) les dommages futurs aux terres de réserve, sous réserve de déduire la compensation de 3 270 \$ payée en 1943 à ces Premières Nations.
3. Que les revendications pour inondation des Premières Nations de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo soient acceptées aux fins de négociation aux termes de la Politique des revendications particulières du Canada en ce qui a trait
- a) aux dommages occasionnés aux terres de réserve
 - (i) depuis la construction à l'origine des barrages au début des années 1940, ou
 - (ii) subsidiairement, depuis 1977, si ces Premières Nations peuvent être liées par les résolutions du conseil de bande adoptées en 1977 et si la décharge pour les dommages antérieurs à 1977 peut être séparée de la partie invalide du règlement, et
 - b) à la compensation pour
 - (i) la valeur des droits que le Canada pourra acquérir sur les terres de réserve, et
 - (ii) les dommages futurs aux terres de réserve,

sous réserve de déduire la compensation de 265 000 \$ payée en 1977 à ces Premières Nations.

PARTIE I

INTRODUCTION

TOILE DE FOND DE LA REVENDICATION

Pour bien situer la revendication de la Qu'Appelle Valley Indian Development Authority (QVIDA) visée par la présente enquête, il faut d'abord comprendre la composition et la raison d'être de cette organisation, ainsi que la géographie de la région dont elle tire son nom.

La QVIDA a été établie en 1979 par des Premières Nations qui craignaient, entre autres, que leur culture, leurs droits et leurs intérêts ne soient pas suffisamment protégés et articulés dans l'utilisation et le développement des ressources terrestres et hydriques de la vallée de la Qu'Appelle. Il est particulièrement utile de mentionner ici que l'organisation voulait obtenir réparation pour les dommages causés aux terres des réserves par les ouvrages de régularisation érigés par l'Administration du rétablissement agricole des Prairies (ARAP) au début des années 40, et exercer une plus grande influence sur la gestion future du régime des eaux dans la vallée.

La QVIDA est formée de huit Premières Nations - soit d'ouest en est, les Premières Nations de Piapot, Muscowpetung, Pasqua, Standing Buffalo, Saki-may, Cowessess, Kahkewistahaw et Ochapowace. La présente enquête ne concerne toutefois que six d'entre elles. En effet, comme l'enquête porte uniquement sur les dommages causés par les ouvrages de régularisation de l'ARAP aux lacs Echo, Crooked et Round, la Première Nation de Piapot n'est pas concernée puisqu'elle est située beaucoup trop en amont pour que les ouvrages en cause y aient eu des répercussions. Cette Première Nation pourrait toutefois présenter une revendication distincte relativement à des dommages qui auraient été causés par des ouvrages construits sur la rivière dans les années 70.

La Première Nation de Kahkewistahaw n'est pas non plus partie à la présente enquête, car en rejetant la revendication de la QVIDA relativement aux droits d'inondation, le Canada n'a pas compris que cette inondation pouvait

avoir affecté les terres de la réserve de Kahkewistahaw et ne s'est pas penché sur la question à ce moment. Le Canada a donc entrepris d'examiner récemment de nouveaux arguments de cette Première Nation ayant trait à d'éventuels dommages afin de déterminer quelle indemnisation lui a été versée (le cas échéant) pour l'inondation de ses terres de réserve, et pour lui fournir une réponse. Dans l'intervalle, voulant éviter de retarder la poursuite de l'enquête, la Première Nation de Kahkewistahaw a choisi d'agir séparément dans l'éventualité où le Canada rejetterait sa revendication après avoir reçu d'elle des documents additionnels à cet égard.

La rivière Qu'Appelle est au centre des revendications de la QVIDA. À l'ouest, la rivière prend naissance au lac Diefenbaker, où les barrages Gardiner et Qu'Appelle transforment la rivière South Saskatchewan en un long lac sinueux qui atteint presque, en amont, la frontière entre la Saskatchewan et l'Alberta. Les années sèches, l'eau de la South Saskatchewan peut être déviée au barrage Qu'Appelle pour l'irrigation des terres agricoles de la vallée, qui ont grand besoin d'eau.

Alors que la rivière Qu'Appelle serpente à travers le plat paysage de la Saskatchewan, son cours est d'abord entravé par un ouvrage de régularisation situé près d'Eye-brow, en Saskatchewan, à l'origine du petit lac Eye-brow. De là, la rivière continue de couler vers le sud-est, jusqu'à ce qu'elle soit à nouveau ralentie par le lac Buffalo Pound, autre produit d'un ouvrage de régularisation. Aussitôt le barrage franchi, la rivière prend une direction nord-est, son volume grossi par les eaux combinées de la rivière Moose Jaw et du ruisseau Thunder. Plus à l'est, juste avant Lumsden, elle recueille aussi les eaux du ruisseau Wascana, venant de Regina, puis elle est rejointe par le ruisseau Cottonwood. À Lumsden, la Qu'Appelle passe sous la Route 11, principal lien routier entre Regina et Saskatoon, et pousse vers le nord-est jusqu'à Craven. Les ouvrages de régularisation construits à Craven et à Valeport permettent de détourner l'eau vers le nord dans l'immense réservoir que constitue le lac Last Mountain, d'où on la laissera éventuellement s'échapper pour irriguer les plaines de Valeport et d'autres secteurs en aval.

Passé Craven, la Qu'Appelle continue de faire cap sur le nord-est jusqu'à la Route 6, directement au nord de Regina, où elle bifurque vers l'est. À ce point, elle entre dans la réserve indienne (RI) n° 75 de la Première Nation de Piapot, qui s'étend sur plusieurs milles de chaque côté de la rivière. Après un parcours sinueux en direction de l'est, la rivière est rejointe du côté nord par le ruisseau Loon, pour traverser ensuite la limite nord de la RI n° 80 de Muscowpetung et de la RI n° 79 de Pasqua. Face à la RI n° 80,

de l'autre côté de la rivière, se trouve la RI n° 80B; il s'agit de terres fourragères réservées pour la bande de Muscowpetung et d'autres bandes, dont celle de Standing Buffalo. Coulant à la limite nord de la réserve de Pasqua, la rivière ralentit son cours et se déverse finalement dans le lac Pasqua (aussi appelé à une certaine époque lac Qu'Appelle), premier des quatre lacs en enfilade rapide qui ont fini par reprendre le nom collectif de lacs Fishing ou lacs Qu'Appelle. La réserve de Pasqua couvre presque tout le côté sud du lac Pasqua, jusqu'à un mille environ de son extrémité est.

Le ruisseau Jumping Creek arrive du nord et se jette à l'extrémité est du lac Pasqua, environ un demi-mille en amont du petit canal qui relie ce lac au lac Echo, deuxième des lacs Fishing. La RI n° 78 de Standing Buffalo s'étend de part et d'autre du ruisseau Jumping Creek, longeant une partie des rives nord des lacs Pasqua et Echo, et l'étendue de rivière qui les sépare. Le barrage du lac Echo, situé à l'extrémité inférieure de ce lac, du côté est, contrôle les niveaux d'eau des lacs Pasqua et Echo. Il a pour effet d'inonder des terres de la vallée appartenant aux réserves de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo, phénomène qui constitue l'un des aspects de la revendication dont est saisie la Commission des revendications des Indiens (la Commission).

La ville de Fort Qu'Appelle est située immédiatement en aval du barrage, et c'est aussi là que la rivière Qu'Appelle conflue avec le ruisseau Echo, qui coule en direction du nord. La rivière serpente ensuite vers le sud-est, traversant les villes de Lebret et Katepwa pour se jeter après dans les lacs Mission et Katepwa, les deux derniers des lacs Fishing. Elle est alors à nouveau entravée par un ouvrage de régularisation situé à l'extrémité inférieure du lac Katepwa. De là, elle continue de couler vers le sud-est, recueillant au passage les eaux du ruisseau Pheasant, au nord, et des ruisseaux Indian Head, Red Fox et Adair, au sud. Puis la rivière tourne à nouveau vers le nord-est, confluant avec le ruisseau Pearl avant de reprendre son cours vers le sud-est et d'arriver dans une autre réserve indienne située immédiatement en amont du lac Crooked. Cette terre appartient à la Première Nation de Sakimay, englobant la RI n° 74 qui longe la rive sud de la rivière et le dernier tiers du lac Crooked, à son extrémité ouest, ainsi que la RI n° 74A de Shesheep de l'autre côté de la rivière, qui longe la moitié du lac, sur son côté ouest.

La RI n° 73 de Cowessess occupe le reste des berges du lac Crooked, du côté sud, et s'étend sur quelques milles en aval, le long de la rivière. La RI n° 72A de Kahkewistahaw – petit campement de pêche – avait été d'abord située sur la rive nord, près du barrage du lac Crooked, à l'embouchure est

du lac. Le côté sud du barrage repose sur un terrain qui à l'origine faisait partie de la réserve de Cowessess, mais la Première Nation et l'ARAP ne s'entendent pas sur le titre actuel relatif à ce terrain. Le barrage, qui sert à contrôler le niveau du lac Crooked, a pour effet d'inonder certaines parties des réserves de Sakimay et de Cowessess. Le ruisseau Ekapo se jette dans la rivière Qu'Appelle immédiatement à l'est du barrage, après avoir traversé la RI n° 73, au sud.

Alors que la rivière continue d'onduler vers le sud-est, elle est bordée au sud sur une distance d'environ cinq milles par la RI n° 72 de Kahkewistahaw, située à mi-chemin entre les lacs Crooked et Round et adjacente à l'extrémité est de la réserve de Cowessess. La réserve de Kahkewistahaw se trouve bordée à l'est par la RI n° 71 d'Ochapowace, qui occupe toute la rive sud du lac Round et s'étend sur une certaine distance en amont et en aval de celui-ci. Au nord de la rivière et à l'est du lac Round s'étendent les terres de l'ancien pensionnat indien du lac Round, achetées du gouvernement fédéral par la bande de Kahkewistahaw en 1960 pour être ajoutées à la RI n° 72. Le huitième et dernier ouvrage de régularisation a été construit à l'endroit où le lac Round se déverse, à l'est, afin d'emmagasiner de l'eau dans le lac pour les besoins de l'irrigation. L'extrémité sud du barrage se trouve sur les terres de réserve de la bande d'Ochapowace, qu'il inonde à l'extrémité ouest du lac. Comme nous le précisons au début, les répercussions du barrage sur les terres de Kahkewistahaw n'ont pas été encore pleinement mesurées; elles pourraient faire l'objet de travaux distincts de la part de la Commission.

La rivière Qu'Appelle ondule finalement vers l'est en direction de la frontière du Manitoba, se gonflant en route des ruisseaux Squawhead et Scissors, au sud, ainsi que du ruisseau Kaposvar et de la rivière Cutarm, au nord. Dès qu'elle a franchi la frontière du Manitoba, la Qu'Appelle conflue avec la rivière Assiniboine, à St. Lazare, où elle se fonde dans cette rivière plus large qui continue de couler vers l'est jusqu'à son point d'union ultime avec la rivière Rouge, au centre de Winnipeg.

Nous avons déjà évoqué le fait que les questions qui sont au coeur de la présente enquête sont liées aux effets de la construction et de l'exploitation par l'ARAP des barrages des lacs Echo, Crooked et Round, dans les réserves des six Premières Nations membres de la QVIDA qui sont parties à la présente revendication. Les preuves montrent clairement que les barrages ont été construits par suite des graves sécheresses qui ont sévi dans les années 30 afin de stocker l'eau des crues printanières pour l'irrigation des terres dans les périodes de faibles précipitations. Il est également clair que même si

l'ARAP et les Affaires indiennes savaient que les barrages inonderaient des terres indiennes, les bandes n'ont pas été consultées et n'ont jamais autorisé la réalisation de ces projets. Trois des bandes participantes, soit celles de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo, n'ont même pas reçu l'indemnisation à laquelle, de l'avis des deux ministères du gouvernement, elles avaient droit. En conséquence, les trois premiers points étudiés ici consistent à déterminer si l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* permettait aux Affaires indiennes d'autoriser l'inondation des terres de réserve sans le consentement des bandes, que les Affaires indiennes aient ou non autorisé dans les faits cette inondation et, si l'autorisation en a été donnée, à déterminer si les Affaires indiennes étaient néanmoins tenues, en raison des traités ou à titre de fiduciaire, de consulter les bandes avant de donner le feu vert à l'ARAP.

En 1977, ayant découvert que le Canada n'avait pas payé les bandes de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo, les conseils de bande de l'époque ont négocié une entente avec l'ARAP qui leur accordait la somme globale de 265 000 \$ à titre d'indemnisation pour les dommages passés, présents et futurs causés par les barrages. Les bandes acceptaient également que des permis soient délivrés en application du paragraphe 28(2) de la *Loi sur les Indiens* autorisant l'ARAP à continuer d'inonder des terres de réserve. Toutefois, peu après l'exécution des résolutions des conseils de bande (RCB) autorisant l'entente en question, et dans la foulée de l'élection d'un nouveau conseil dans la bande de Muscowpetung, les trois Premières Nations ont pris conscience du fait qu'elles s'étaient aliéné des terres de réserve de façon permanente sans que les cessions n'aient été approuvées par une majorité des membres votants dans chaque Première Nation. Elles ont toutes les trois prétendu résilier les RCB relatives à l'entente de 1977 au moyen de nouvelles résolutions. Ces faits soulèvent un certain nombre de questions additionnelles, notamment quant à la possibilité de donner effet à l'entente par voie de résolution et de délivrer des permis en vertu du paragraphe 28(2), et quant à la liberté qu'avaient les Premières Nations de résilier l'entente de façon unilatérale, surtout qu'elles avaient déjà reçu et qu'elles ont dépensé depuis les 265 000 \$ s'y rattachant.

Finalement, la Commission a été appelée à se pencher sur les droits des Premières Nations relatifs à l'eau, à la lumière aussi bien des droits ancestraux que des droits issus de traités ou des droits de riverain. Les Premières Nations se demandent si leurs droits relatifs à l'eau ont été protégés lorsque le gouvernement fédéral a revendiqué le lit et l'eau des rivières non navi-

gables, par l'adoption de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest*, en 1894. Si leurs droits *ont été* protégés, les Premières Nations en font un autre motif de revendication pour les dommages résultant de la construction et de l'exploitation des trois barrages sans leur consentement. Si les droits relatifs à l'eau *n'ont pas été* protégés, les Premières Nations prétendent que le Canada a manqué à ses obligations de fiduciaire à l'endroit des Premières Nations en ne protégeant pas ces droits.

MANDAT DE LA COMMISSION DES REVENDICATIONS DES INDIENS

Le mandat confié à la Commission d'effectuer des enquêtes conformément à *Loi sur les enquêtes* est fixé dans un décret pris le 1^{er} septembre 1992 et libellé comme suit :

[...] que nos commissaires, se fondant sur la politique canadienne des revendications particulières [...] dans leur étude des seules questions déjà en litige quand la Commission a été saisie pour la première fois du différend, fassent enquête et rapport:

- (a) sur la validité, en vertu de ladite politique, des revendications présentées par les requérants pour fins de négociations et que le Ministre a déjà rejetées;
- (b) sur les critères applicables aux compensations dans le cadre de la négociation d'un règlement, lorsque le requérant conteste les critères adoptés par le Ministre¹.

La politique relative aux revendications particulières est exposée dans une brochure publiée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien sous le titre *Dossier en souffrance : Une politique des revendications des autochtones – Revendications particulières*². Lorsqu'elle étudie la revendication particulière d'une Première nation du Canada, la Commission doit déterminer si le Canada a manqué ou non à une obligation légale à l'égard de cette Première Nation, d'après les directives fournies dans *Dossier en souffrance* :

1 Commission délivrée le 1^{er} septembre 1992, conformément au décret CP 1992-1730, 27 juillet 1992, modifiant la Commission délivrée au commissaire en chef Harry S. LaForme, 12 août 1991, conformément au décret CP 1991-1329 du 15 juillet 1991 (Mandat consolidé).

2 Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, *Dossier en souffrance : Une politique des revendications des autochtones – Revendications particulières* (Ottawa, ministère des Approvisionnements et Services, 1982); réimpression [1994] 1 ACRL, p. 171-185.

La position du gouvernement sur les revendications particulières consistera à reconnaître celles qui révéleront le non-respect d'une « obligation légale », c'est-à-dire une obligation qu'il est tenu en droit de respecter.

Il peut y avoir obligation légale dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- i) Le non-respect d'un traité ou d'un accord entre les Indiens et la Couronne.
- ii) Un manquement à une obligation découlant de la *Loi sur les Indiens* ou une autre loi et règlement relatifs aux Indiens.
- iii) Un manquement à une obligation découlant de la responsabilité administrative du gouvernement à l'égard des fonds ou d'autres biens appartenant aux Indiens.
- iv) L'aliénation illégale de terres indiennes [...]

En plus de ce qui précède, le Canada est disposé à entendre les revendications fondées sur l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- i) Défaut de compensation à l'égard de terres indiennes prises ou endommagées par le gouvernement fédéral ou tout organisme relevant de son autorité;
- ii) Fraude commise dans l'acquisition ou l'aliénation de terres indiennes par des employés ou mandataires du gouvernement fédéral, dans le cas où la preuve peut en être clairement établie³.

RAPPEL DES FAITS ENTOURANT L'ENQUÊTE

La QVIDA a présenté une revendication aux Affaires indiennes en 1986, demandant d'être indemnisée pour les préjudices causés par l'indemnisation de terres de réserve⁴. Le 5 novembre 1992, Carol Cosco, des Affaires indiennes, informe le chef Lindsay Cyr, alors président de la QVIDA, que le Ministère entend fermer le dossier de cette organisation, étant donné que sa revendication est inactive depuis 1989⁵. Dans cette lettre ainsi que dans la correspondance qui a suivi, le 17 novembre 1992, Cosco indique clairement que cette mesure n'est prise qu'à des fins administratives et que la revendication pourrait être relancée au point où la QVIDA l'avait laissée sans devoir être reprise à zéro ou retardée dans son traitement⁶. Les Premières Nations ont néanmoins interprété ces lettres comme constituant un rejet déguisé de

3 Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, *Dossier en souffrance : Une politique des revendications des autochtones – Revendications particulières* (Ottawa, ministère des Approvisionnements et Services, 1982), 20.

4 116782 Canada Ltd., « *Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim* », 14 avril 1986 (Pièce 5 de la CRI).

5 Carol J. Cosco, analyste des revendications, Revendications particulières-Ouest ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, 5 novembre 1992, dossier MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1349).

6 Carol J. Cosco, analyste des revendications, Revendications particulières-Ouest, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, 17 novembre 1992, dossier MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1350).

leur revendication et, en octobre 1994, la Commission des revendications des Indiens en a été saisie et priée de faire enquête⁷.

Le 1^{er} décembre 1994, l'honorable Robert F. Reid, avocat et conseiller en médiation auprès la Commission, informe les parties que, ayant accédé à la demande de la QVIDA relativement à la tenue d'une enquête, la Commission tente d'organiser une séance de planification⁸. Un peu plus d'une semaine plus tard, Rem Westland, directeur général des Revendications particulières, s'inquiète du fait que la Commission accepte de faire enquête sur la revendication de la QVIDA et sur d'autres revendications qui en sont «encore à l'étape de la recherche»⁹. Néanmoins, l'avocat du Canada accepte de participer à la première séance de planification qui a lieu le 30 janvier 1995 et de discuter des possibilités qui s'offrent à la QVIDA pour faire progresser sa revendication.

En fait, six séances de planification ont lieu, et les parties peuvent clarifier et cerner plus étroitement les questions sur lesquelles la Commission devra se pencher. Les trois premières conférences se déroulent à Regina les 30 janvier, 6 juin et 28 septembre 1995. Avant la quatrième séance de planification, qui a lieu le 3 avril 1996, le Canada a terminé sa recherche sur les revendications de la QVIDA et présente sa position préliminaire dans deux lettres «sans préjudice» datées du 29 mars 1996. Dans la première de ces lettres, qui porte sur les quatre Premières Nations de l'Ouest, Jack Hughes, des Revendications particulières-Ouest, informe Gordon Lerat, coordonnateur de la QVIDA, que le Canada est prêt à recommander l'acceptation de la revendication en ce qui concerne la réserve de Standing Buffalo, mais non celles de Pasqua et de Muscowpetung :

7 Matthew Bellegarde, agent aux revendications et à l'élaboration des politiques, *Federation of Saskatchewan Indian Nations*, à Kim Fullerton, conseiller juridique auprès de la Commission, Commission des revendications des Indiens, 11 octobre 1994, joignant à l'envoi le Rapport de décision de la QVIDA en date du 12 septembre 1994, ayant trait à la présentation, par le chef Mel Isnana (Standing Buffalo), le chef Todd Peigan (Pasqua), le chef Eugene Anaquod (Muscowpetung) et le chef Joe Fourhorns (Piapot) d'une demande visant à ce que la Commission des revendications des Indiens enquête sur le rejet par le Canada de la revendication de la QVIDA; Angela Delorme, secrétaire exécutive, *Yorkton Tribal Council*, à Kim Fullerton, conseiller juridique auprès de la Commission, Commission des revendications des Indiens, 26 octobre 1994, joignant à l'envoi le Rapport de décision de la QVIDA relative à une demande présentée par le chef Louis Taypotat (Kahkewistahaw), le chef Denton George (Ochapowace), le chef Terry Lavallee (Cowessess), et le chef Lindsay Kaye (Sakimay) afin que la Commission des revendications des Indiens enquête sur le rejet par le Canada de la revendication de la QVIDA.

8 Juge Robert F. Reid, avocat et conseiller en médiation, Commission des revendications des Indiens, à Matthew Bellegarde, agent aux revendications et à l'élaboration des politiques, *Federation of Saskatchewan Indian Nations*, et à Bruce Becker, conseiller juridique, Revendications particulières-Ouest, Services juridiques du MAINC, 1^{er} décembre 1994.

9 Rem Westland, directeur général, Revendications particulières, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au juge Robert Reid, avocat et conseiller en médiation, Commission des revendications des Indiens, 9 décembre 1994.

[Traduction]

Terres des réserves de Muscowpetung et de Pasqua

Nous sommes d'avis que l'ARAP a obtenu les autorisations voulues pour utiliser et occuper des terres dans les réserves de Muscowpetung et de Pasqua, conformément à l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* de 1927. Le Canada n'a pas indemnisé les bandes de Muscowpetung et de Pasqua pour l'inondation de terres dans leurs réserves dans les années 40, mais il leur a finalement versé une indemnisation appropriée en 1977. En outre, les conseils de bande de Muscowpetung et de Pasqua ont fourni au Canada des décharges effectives en ce qui concerne l'indemnisation découlant de l'inondation de leurs terres par voie de résolutions autorisant cette inondation. En conséquence, le Canada est d'avis qu'il n'a manqué à aucune obligation légale à l'égard des bandes de Muscowpetung ou de Pasqua.

Terres de la réserve de Standing Buffalo

Après examen du dossier, il ne semble pas que le Canada savait que les terres de la réserve de Standing Buffalo seraient touchées par l'inondation de terres dans les années 40. Bien que le conseil de bande de Standing Buffalo ait adopté une résolution en 1977 permettant au Canada d'inonder des terres de la bande, il ne semble pas que le Canada ait délivré à l'époque un permis d'inondation. Par conséquent, nous sommes disposés à mener des négociations s'appuyant sur le mémoire présenté par la bande, selon lequel il n'existe aucune autorisation concernant l'inondation de leurs terres. Toute indemnisation versée à la bande pour qu'elle consente à ce que le Ministre délivre un permis doit tenir compte de l'indemnisation qui lui a été versée en 1977 à titre de compensation¹⁰.

Le Canada n'est pas disposé à considérer la revendication en ce qui concerne la réserve de Piapot, car l'inondation de cette réserve semble résulter d'apports d'eau en aval plutôt que de la construction et de l'exploitation du barrage du lac Echo. Hughes ajoute que le Canada avait trois façons d'autoriser l'inondation de terres de réserve – la cession, l'expropriation, ou l'autorisation en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les Indiens* – et qu'il a apparemment autorisé l'utilisation et l'occupation des terres en application de l'article 34¹¹.

Dans la seconde lettre, qui a trait aux quatre Premières Nations de l'est, Hughes fait savoir à Lerat que le Canada en est venu à la position préliminaire qu'il n'a manqué à aucune obligation légale, car, encore une fois, il a autorisé l'utilisation et l'occupation de terres de réserve en vertu de l'article 34. Le Canada est cependant prêt à étudier d'autres arguments de la

¹⁰ Jack Hughes, directeur de recherche, Prairies, Revendications particulières-Ouest, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Gordon Lerat, coordonnateur de la QVIDA, 29 mars 1995. Il est à noter que la date figurant sur la lettre semble erronée et que la date exacte devrait être le 29 mars 1996.

¹¹ Jack Hughes, directeur de recherche, Prairies, Revendications particulières-Ouest, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Gordon Lerat, coordonnateur de la QVIDA, 29 mars 199[6].

QVIDA quant à la pertinence de l'indemnité versée pour l'utilisation et l'occupation de ces terres, ainsi qu'à l'indemnité versée à la bande de Sakimay pour les frais engagés dans le déplacement d'une maison vers un terrain plus élevé et aux dommages liés à l'inondation d'une route ¹².

À la quatrième séance de planification, le Canada reconnaît qu'en rejetant la revendication relative à l'inondation dans le cas des quatre Premières Nations de l'est, il n'a pas tenu compte des éventuelles répercussions de cette inondation sur la réserve de Kahkewistahaw. C'est à ce moment qu'il accepte d'étudier la revendication de Kahkewistahaw et d'y répondre. Le Canada concède également ne pas avoir procédé par voie de [traduction] «cession [ou] d'expropriation, ni avoir obtenu un permis à l'égard des terres maintenant inondées par suite de la construction des barrages aux lacs Echo, Round ou Crooked»¹³.

La cinquième séance de planification a lieu à Regina le 14 mai 1996. Les parties s'entendent pour que la bande de Standing Buffalo ne soit plus partie à l'enquête, étant donné que le Canada a accepté d'engager des négociations relativement à la revendication présentée par cette bande. À ce moment, la bande de Kahkewistahaw veut continuer d'être partie à l'enquête [traduction] «tant que le Canada n'offrira pas d'accepter la revendication de Kahkewistahaw aux fins de négociation et que cette offre n'aura pas été acceptée par la Première Nation»¹⁴.

Cependant, à la dernière séance de planification, le 28 février 1997, le Canada n'a plus la même position au sujet de la bande de Standing Buffalo et informe la Première Nation qu'il ne veut plus négocier sa revendication concernant l'inondation des terres. Par ailleurs, le mémoire de la bande de Kahkewistahaw n'étant pas encore terminé, le chef Amanda Louison envisage de retirer de la revendication la partie qui concerne sa Première Nation pour éviter de retarder l'enquête¹⁵. En très peu de temps, la bande de Standing Buffalo choisit donc d'être partie à l'enquête, et celle de Kahkewistahaw choisit au contraire de ne pas participer.

12 Jack Hughes, directeur de recherche, Prairies, Revendications particulières-Ouest, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Gordon Lerat, coordonnateur de la QVIDA, 29 mars 1996.

13 Séance de planification de la Commission des revendications des Indiens, Qu'Appelle Valley Indian Development Authority, 3 avril 1996, p. 3.

14 Séance de planification de la Commission des revendications des Indiens, Qu'Appelle Valley Indian Development Authority, 14 mai 1996, p. 6.

15 Séance de planification de la Commission des revendications des Indiens, Qu'Appelle Valley Indian Development Authority, 4 mars 1997, p. 3-4.

L'ENQUÊTE

Pour aider la Commission dans ses travaux, les parties soumettent plus de 1 300 pages de documents historiques et 35 autres pièces qui contiennent plusieurs autres milliers de pages de documents, ainsi qu'une vidéo produite par la *Federation of Saskatchewan Indian Nations*. La Commission entend également les témoignages d'anciens appartenant aux six Premières Nations participantes, à l'occasion de quatre audiences publiques distinctes, ainsi que le témoignage d'anciens de la Première Nation de Kahkewistahaw, qui est encore partie à l'enquête au moment de l'audience publique à laquelle ses membres participent.

La première audience publique réunit les quatre Premières Nations de l'est membres de la QVIDA; elle se déroule dans la salle communautaire de la réserve de Sakimay le 18 septembre 1996. Les commissaires entendent les anciens George Poncappo, Alex Wolfe, Marie Kaye, Raymond Acoose, Edna Sangwais, Emma Panipekeesick, Jimmy Wahpooseywan et Leonard Kequahtooway, de Sakimay, Joseph Crowe, John Alexson, Mervin Bob, Allan McKay et Urbin Louison, de Kahkewistahaw, Henry Delorme, de Cowessess, ainsi que Margaret Bear, Marlowe Kenny, Arthur George et Calvin George, d'Ochapowace.

La deuxième audience publique a lieu dans la salle de la bande de Pasqua le 2 octobre 1996. Au nombre des participants figurent les Anciens suivants de la Première Nation de Pasqua : David Obey, Stanley Pasqua, Clara Pasqua, Andrew Gordon, Raymond Gordon, Clayton Cyr, Lawrence Stevenson, Jimmy Iron Eagle, George Kahnapace, Lawrence Chicoose, Agnes Cyr, Dora B. Stevenson, Marsha Gordon, Bernard Gordon, Edith Merrifield et Ina Kahnapace. Le jour suivant, les commissaires convoquent une autre audience dans le gymnase de l'école de Muscowpetung afin d'entendre les témoignages de onze anciens de la Première Nation de Muscowpetung, soit : Calvin Poitras, Sr., Violet Keepness, Isabelle Keepness, William Pratt, Evelyn Cappel, Winonah Toto, Ervin Toto, Earl Cappel, Paul Poitras, Norma Cappel et Eugene Anaquod.

Finalement, après confirmation de la participation de la bande de Standing Buffalo à l'enquête, la quatrième et dernière audience publique se tient le 4 avril 1997 au centre culturel de Standing Buffalo, et permet d'entendre les anciens de cette Première Nation. Les témoins sont Charlie Buffalo, Susan Yuzicappi, Isabelle Jackson, Felix Bearshield, Ken Goodwill, Clifford Goodwill, Tony Yuzicappi et, par le truchement de Velma Bear, membre

du conseil de bande, Cecil Wajunta, Victor Redman, Catherine Goodfeather et Celina Wajunta.

Le conseiller juridique des Premières Nations membres de la QVIDA présente ses arguments écrits à la Commission le 5 mai 1997, auxquels le conseiller juridique du Canada répond le 6 juin 1997. Les plaidoiries sont présentées à l'occasion d'une séance finale qui a lieu à Regina, le 26 juin 1997.

Un sommaire détaillé des mémoires, des preuves documentaires, des transcriptions et du reste du dossier relatif à cette enquête est présenté à l'annexe A du présent rapport.

PARTIE II

CONTEXTE HISTORIQUE

TRAITÉ N° 4

La toile de fond de la présente revendication des Premières Nations de la QVIDA s'est tissée dès la signature, en 1874, du Traité n° 4 par les représentants du gouvernement du Canada et ceux des Cris, des Saulteux et d'autres bandes indiennes de la région qui constitue aujourd'hui le sud de la Saskatchewan. À l'époque, les colons et les commerçants blancs sont arrivés dans les Territoires du Nord-Ouest britanniques. La disparition du bison, auquel beaucoup d'Indiens doivent leur existence, est déjà pressentie. L'époque en est une de bouleversements et d'agitation considérables, des bandes et des Indiens seuls cherchant souvent tragiquement en vain, à trouver la meilleure façon de survivre dans un monde en rapide évolution. Les gens se déplacent d'une région et d'une bande à l'autre tentant de déterminer si leur avenir ne serait pas meilleur en continuant de chasser ou en s'installant dans des réserves pour s'y adonner à l'agriculture et à d'autres activités. Le Canada et les Indiens des Prairies se rendent compte qu'avec l'arrivée prévue d'un nombre toujours plus grand de colons blancs, il est essentiel d'officialiser leurs relations de manière à assurer une certaine protection aux intérêts des Autochtones.

Dans ses rapports antérieurs relatifs aux enquêtes sur les droits fonciers issus d'un traité des Premières Nations de Kawacatoose et de Kahkewistahaw, la Commission a déjà examiné de façon assez circonstanciée, les événements qui ont amené le Canada et les Indiens à conclure le Traité n° 4¹⁶. Nous n'avons pas l'intention dans le présent rapport d'y revenir sauf pour identifier les signataires pertinents du traité et noter les dispositions particulières issues des négociations.

16 Commission des revendications des Indiens (CRI), *Enquête relative à la revendication de droits fonciers issus d'un traité de la Première Nation de Kawacatoose* (Ottawa, mars 1996), (1996) 5, *Actes de la Commission des revendications des Indiens* 73; CRI, *Enquête relative à la revendication de droits fonciers issus d'un traité de la Première Nation de Kahkewistahaw* (Ottawa, février 1996), (1997)6 ACRI.

Le Traité n° 4, connu sous le nom de Traité de Qu'Appelle, a d'abord été conclu aux lacs Qu'Appelle le 15 septembre 1874 par les chefs de quatre des huit Premières Nations actuelles de la QVIDA, à savoir : Cowessess («Ka-wey-ance» ou «Ka-wezauce», dit «Le petit Garçon» ou «Le petit Enfant»), Pasqua («La Plaine»), Kahkewistahaw («Celui qui voltige autour»), et finalement Kakisheway («La Voix Haute») et Chacachas (dont les bandes se sont plus tard fusionnées pour devenir les Ochapowace). Le 21 septembre 1874, à l'occasion d'une rencontre subséquente avec les bandes dans la région de Fort Ellice, les commissaires aux Traités intègrent les membres de la bande de Sakimay («Moustique») à la bande de Waywaysecappo. Le 8 septembre 1875, Cheekuk adhère au traité au nom de Muscowpetung, et Piapot («Payepot») fait de même le lendemain.

La bande de Standing Buffalo, dont les membres sont des descendants des Sioux du Minnesota qui s'étaient réfugiés au Canada lors de la guerre des Sioux de 1862-1863, est la seule à ne pas adhérer au traité. Comme tels, ils avaient apparemment été exclus du Traité n° 4 mais ils furent plus tard invités à s'établir dans la région visée, en autant que l'emplacement qu'ils choisiraient ne soit pas près de la frontière des États-Unis¹⁷.

Aux termes du Traité n° 4, les bandes signataires «cèdent, quittent, transportent et abandonnent» au Canada «tous leurs droits, titres et privilèges» sur les quelque 75 000 carrés de terres visées. En échange, le Canada consent à mettre de côté des réserves pour les Indiens,

[...] telles réserves devant être choisies par des officiers du gouvernement de Sa Majesté pour le Canada nommés pour cette fin, après conférence avec chacune des bandes de Sauvages, la superficie devant suffire après conférence avec chacune des bandes de Sauvages, la superficie devant suffire pour fournir un mille carré à chaque famille de cinq, ou dans cette proportion pour les familles plus ou moins nombreuses. Pourvu cependant qu'il soit entendu que si, au temps du choix de toutes réserves comme susdit, il y a des colons dans les limites des terres réservées pour quelque bande, Sa Majesté conserve le droit de s'entendre avec ces colons comme il lui semblera juste, afin de ne pas diminuer l'étendue de terre accordée aux Sauvages; et pourvu de plus que *les réserves susdites de terre ou aucune partie d'icelles, ou tout intérêt ou droit sur icelles, ou en découlant, puissent être vendus, loués ou aliénés autrement par ledit gouvernement pour l'usage et le bénéfice desdits Sauvages, avec le consentement préalablement obtenu des Sauvages qui y ont droit; mais lesdits Sauvages ou aucun d'eux ne pourront en aucune manière avoir le*

17 116782 Canada Ltd., «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim», 14 avril 1986, p. 7 (Pièce 5 de la CRI).

*droit de vendre ou autrement aliéner aucune des terres à eux accordées comme réserves*¹⁸.

Le traité prévoit en outre le versement d'annuités à chaque homme, femme et enfant ainsi que le don d'instruments aratoires et de graines de semence aux bandes qui sont disposées à s'adonner à l'agriculture. Pour les bandes qui ne sont pas prêtes à pratiquer l'agriculture, le traité prévoit la distribution de «poudre, de plomb, de balles et de corde à rets» et assure les droits suivants relativement à la chasse, à la pêche et au piégeage :

Et de plus, Sa Majesté consent à ce que ses dits Sauvages aient le droit de se livrer à la chasse, à la trappe et à la pêche dans le pays cédé, sujet aux règlements qui pourront de temps à autre être faits par le gouvernement du pays agissant sous l'autorité de Sa Majesté, et exceptant les étendues qui pourraient être nécessaires ou prises de temps à autre pour la colonisation, l'exploitation des mines ou autres fins privilégiées, ou autre droit donné par ledit gouvernement de Sa Majesté¹⁹.

Enfin, aux fins de la présente enquête, la disposition suivante du traité est également pertinente :

*Il est de plus convenu entre Sa Majesté et ses dits sujets Sauvages que le gouvernement de Sa Majesté pour le Canada pourra s'approprier telles sections de la réserve ci-dessus indiquée qui pourraient en aucun temps [sic] être nécessaires pour les travaux ou bâtisses publics de toute nature, compensation équitable étant faite aux Sauvages pour la valeur des impenses et un équivalent en terres ou en argent étant accordée pour la superficie de la réserve*²⁰.

SÉLECTION DES RÉSERVES

Dans les quelques années qui suivent la signature initiale du Traité n° 4, les travaux d'arpentage des réserves des six Premières Nations de la QVIDA visée par la présente enquête sont entrepris et, vers 1884, toutes s'étaient vu attri-

18 *Traité n° 4 conclu entre Sa Majesté la Reine et les tribus indiennes des Cris et des Saulteux à Qu'Appelle et à Fort Ellice* (Ottawa : Imprimeur de la Reine, 1966), p. 6. Italiques ajoutés.

19 *Traité n° 4 conclu entre Sa Majesté la Reine et les tribus indiennes des Cris et des Saulteux à Qu'Appelle et à Fort Ellice* (Ottawa : Imprimeur de la Reine, 1966), p. 9.

20 *Traité n° 4 conclu entre Sa Majesté la Reine et les tribus indiennes des Cris et des Saulteux à Qu'Appelle et à Fort Ellice* (Ottawa : Imprimeur de la Reine, 1966), p. 9. Italiques ajoutés.

buer leur réserve principale dans la vallée de la Qu'Appelle²¹. La politique du gouvernement d'inciter les bandes à se convertir au régime agraire est commencée.

Bande de Pasqua

La réserve indienne n° 79 de la bande de Pasqua est arpentée en octobre 1876 par William Wagner, arpenteur fédéral, le long de la majeure partie de la rive sud du lac Pasqua – le lac le plus à l'ouest des quatre lacs Fishing – et plus en amont, sur une distance d'environ deux milles le long des méandres de la rivière Qu'Appelle. La réserve originale, d'une superficie de 60,15 milles carrés ou 38 496 acres²², est décrite comme suit par Wagner :

[Traduction]

Le sol de cette réserve est constitué de limon argileux de première qualité. La surface est plane et ondulée par endroits et partiellement boisée de peupliers et de saules. Poisson et gibier abondent dans le lac et les marais de la vallée de la Qu'Appelle²³.

Bande de Muscowpetung

Immédiatement après avoir adhéré au Traité n° 4 en 1875, la bande de Muscowpetung tente d'arpenter sa réserve, mais Cheekuk, qui a signé l'adhésion, meurt au cours de la dernière étape des travaux qui ne sont jamais achevés²⁴. En novembre 1881, l'arpenteur de district John C. Nelson commence à délimiter la réserve n° 80 le long de la rive sud de la rivière Qu'Appelle, immédiatement en amont de la réserve de Pasqua, mais est interrompu dans son travail par l'arrivée de l'hiver. En mai 1882, à la demande du chef et des membres de la bande, il revient sur les lieux pour constater que l'agent des Indiens, Alan McDonald, a agrandi de quatre milles à l'ouest le long de la

21 Il est à noter que les dates des premiers travaux d'arpentage aux fins de l'établissement des droits fonciers issus de traités de certaines des Premières Nations de la QVIDA sont ou ont été contestées devant la Commission. Les dates des premiers travaux d'arpentage des réserves de ces Premières Nations ne sont cependant pas en cause dans la présente enquête. Les déclarations que la Commission peut faire dans le présent rapport au sujet des dates d'arpentage des réserves de l'une ou l'autre des Premières Nations en cause n'ont pour but que d'établir le contexte historique général de la présente enquête, fondée sur la preuve limitée dont elle dispose à ce moment-ci et ne représentent pas les constatations ou les opinions de la Commission quant aux dates des premiers travaux d'arpentage des réserves des Premières Nations respectives.

22 116782 Canada Ltd., «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim», 14 avril 1986, p. 8 (Pièce 5 de la CRI). Le 5 juin 1906, la bande de Pasqua a cédé 25,12 milles carrés ou 16 077 acres (41,8 %) de sa réserve, ce qui lui laissait une superficie de 35,03 milles carrés ou 22,419 acres : 116782 Canada Ltd., «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim», 14 avril 1986, p. 18 (Pièce 5 de la CRI).

23 Traité n° 4, Territoires du Nord-Ouest, réserve n° 79 du chef «Pasquaw», arpentée par William Wagner, arpenteur fédéral, octobre 1876 (Pièce 29B de la CRI).

24 Blair Stonehill, Indian Consultant Enterprises, «A Historical Overview of the Occupancy in the Valley of the Qu'Appelle Valley Bands» (mars 1992), onglet 2, p. 22, dans Indian Consultant Enterprises, «Past Dagages Compensation Study» (mars 1992) (Pièce 3 de la CRI).

rivière Qu'Appelle la superficie de la réserve proposée, et a réduit la profondeur de 2½ milles pour donner à la bande davantage accès à du bois de construction²⁵. Ultiment, la réserve n° 80 couvre une superficie de 58,8 milles carrés ou 37 632 acres et la bande reçoit 472,9 acres additionnels à titre de réserve n° 80B (réserve de foin) qu'elle doit partager avec d'autres bandes²⁶. Au sujet de la réserve n° 80, voici ce qu'en dit Nelson :

[Traduction]

Comme pour la majorité des terres de choix du district de la rivière Qu'Appelle, cette réserve est presque entièrement composée de sol de première qualité. Il s'y trouve des bosquets de jeunes peupliers et des bouquets de saules et, dans les ravines menant à la vallée de la Qu'Appelle, il y a du peuplier de bonne qualité en abondance pouvant servir à la construction et à la fabrication de clôtures. On dénombre aussi quelques jeunes érables. Les fonds longeant la rivière sont précieux pour la très grande quantité de foin qu'ils permettent de récolter en leurs parties les plus basses. Le meilleur fond est situé à l'extrémité nord-ouest de la réserve, à l'embouchure du ruisseau Prairie, presque à l'opposé du ruisseau Long Valley²⁷.

Nelson dit des champs de foin de la réserve n° 80B qu'ils sont «de la meilleure qualité»²⁸.

Bande de Standing Buffalo

Standing Buffalo meurt en 1869 mais certains de ses compagnons ont déjà campé aux environs de Fort Qu'Appelle. Bien que la bande ne soit pas autorisée à adhérer au Traité n° 4, le lieutenant-gouverneur, Alexander Morris, l'invite à choisir une réserve et, au début de novembre 1881, Nelson arpente la réserve n° 78 le long de la rive nord des lacs Echo et Pasqua et dans la partie de la rivière Qu'Appelle située entre ces deux lacs. Comme la bande n'est pas signataire du Traité n° 4, la réserve n° 78 ne s'étend que sur 7,6 kilomètres carrés ou 4 864 acres –une attribution de seulement 80 acres par

25 A. McDonald, agent des Indiens, au surintendant général des Affaires indiennes, 9 mai 1882, (Canada, Rapport annuel des Affaires indiennes, 1882 (Documents de la CRI, p. 18).

26 Blair Stonechild, Indian Consultant Enterprises, «A Historical Overview of the Occupancy in the Valley of the Qu'Appelle Valley Bands» (mars 1992), onglet 2, p. 22, dans Indian Consultant Enterprises, «Past Damages Compensation Study» (mars 1992) (Pièce 3 de la CRI). Le 4 janvier 1909, la bande de Muscowpetung a cédé 27,5 milles carrés ou 17 600 acres (46,8 %) de la réserve n° 80 ce qui lui laissait 31,3 milles carrés ou 20 032 acres : 116782 Canada Ltd., «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim», 14 avril 1986, p. 18 (Pièce 5 de la CRI).

27 John C. Nelson, arpenteur fédéral, arpentage des réserves indiennes, au surintendant général des Affaires indiennes, 29 décembre 1882 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1882) (Documents de la CRI, p. 33).

28 Traité n° 4, Territoires du Nord-Ouest, réserve indienne n° 80B, Terres à foin pour les bandes de «Muscowpetung» et autres arpentées par John C. Nelson, arpenteur fédéral, novembre 1881 (Pièce 29B de la CRI).

famille de cinq personnes plutôt que d'un mille carré comme précisé dans le traité²⁹. À propos de cette réserve, voici ce qu'en dit Nelson :

[Traduction]

Cette réserve est située sur un emplacement d'une beauté remarquable. Il s'y trouve une aire de sept milles carrés et demi, délimitée du côté ouest par le ruisseau Jumping et à l'avant par la rivière Qu'Appelle. Le sol est constitué de limon argileux de première qualité et il y a abondance de bois. Comme le foin est rare, un petit pré a été réservé dans les vastes champs de foin un peu plus loin en amont de la rivière³⁰.

Bandes de Sakimay, Cowessess et Ochapowace

En 1876, William Wagner arpente les réserves des bandes de Sakimay, Starblanket et Kakisheway, le long de la totalité de la rive nord de la Qu'Appelle à partir d'un point situé en amont du lac Crooked jusqu'à un point situé en aval du lac Round. Deux autres réserves sont arpentées sur l'autre rive de la rivière aux environs du lac Round pour les bandes de Kahkewistahaw et Chacachas. En 1880, la réserve d'O'Soup (à laquelle se greffé plus tard celle de Cowessess) est située par les arpenteurs Allan Poyntz Patrick et William Johnson sur la rive sud de la partie est du lac Crooked, à quelques milles en aval de la Qu'Appelle.

En 1881, devant le mécontentement exprimé par les trois bandes dont les réserves sont situées sur la rive nord de la rivière, relativement à l'absence de bois et d'autres ressources sur leur territoire, Nelson procède à une révision exhaustive des limites des six réserves. La bande de Sakimay est réinstallée dans la réserve n° 74, au sud de la rivière et à l'extrémité ouest du lac Crooked tandis que les bandes de Kakisheway et Chacachas sont regroupées dans la réserve n° 71 sur la rive sud, en amont et en aval du lac Round. La réserve n° 73 d'O'Soup demeure à peu près au même endroit au sud du lac Crooked et à l'est de la rivière Qu'Appelle, bien que cinq milles d'étendue riveraine à l'extrémité est deviennent la nouvelle réserve n° 72 de Kahkewis-

29 Blair Stonechild, Indian Consultant Enterprises, «A Historical Overview of the Occupancy in the Valley of the Qu'Appelle Valley Bands» (mars 1992), onglet 2, pp. 33 et 34, dans Indian Consultant Enterprises, «Past Damages Compensation Study» (mars 1992) (Pièce 3 de la CRI); 116782 Canada Ltd., «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim», 14 avril 1986, pp. 7 et 9 (Pièce 5 de la CRI). Le 12 janvier 1897, la bande a cédé 2,59 acres mais a reçu 406 acres le 23 mai 1930, 144 acres le 7 juin 1956 et 187,4 acres le 12 juillet 1956 de sorte que la réserve en est venue à totaliser 8,75 milles carrés ou 5 598,81 acres; 116782 Canada Ltd., «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim», 14 avril 1986, pp. 9 et 18 (Pièce 5 de la CRI).

30 John C. Nelson, arpenteur fédéral, arpentage des réserves indiennes, Traités n° 4 et 7, 10 janvier 1882 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1881) (Documents de la CRI, p. 9). Les champs de foin dont Nelson fait état désignent vraisemblablement la réserve n° 80B qui avait été mise de côté pour la bande de Muscowpetung et «d'autres bandes».

tahaw, flanquée des réserves de Cowessess à l'ouest et d'Ochapowace à l'est. La réserve de Starblanket est relocalisée à un endroit plus au nord à l'extérieur de la vallée.

Voici les impressions de Nelson au sujet de la réserve de Sakimay, d'une superficie de 33,8 milles carrés (21 683,2 acres) :

[Traduction]

La réserve est située dans une prairie ondulée parsemée de bosquets de peupliers et de massifs de saules, sauf dans la partie située le long de la vallée de la Qu'Appelle, laquelle est entrecoupée de ravins densément boisés de peupliers et de peupliers baumiers. La prairie abonde en étangs et la terre est partout de première qualité³¹.

En 1884, la limite de cette réserve est étendue à la rive nord de la Qu'Appelle à l'extrémité ouest du lac Crooked aux fins de fournir un territoire distinct à une faction de la bande qui refuse l'aide du gouvernement. La nouvelle réserve 74A de Shesheep s'étendait sur 5,6 milles carrés ou 3 584 acres, que Nelson décrit ainsi :

[Traduction]

Cette réserve est très découpée par de profondes coulées abondamment boisées de peupliers et d'érables. Le long de la rivière Qu'Appelle, les terres sont marécageuses. Sur les hautes prairies, le sol est constitué de limon noir très riche où affleurent quelques rochers³².

En 1883, Nelson ajoute, pour les raisons indiquées ci-après, 15 milles carrés ou 9 600 acres à la réserve de 63 milles carrés (40 320 acres) qu'il avait arpentée pour O'Soup en 1881 :

[Traduction]

Cette réserve est bien arrosée par le ruisseau Weed ou «Ecapo» qui traverse un immense ravin boisé et se jette dans la rivière Qu'Appelle. Les rives du ruisseau sont densément boisées de peupliers, de peupliers baumiers et de quelques ormes. La partie sud-ouest est une prairie ondulée marquée de massifs de saules et de peupliers. Le sol est partout d'excellente qualité et on retrouve plusieurs emplacements de moulins le long du ruisseau Weed.

Cette réserve qui avait initialement été attribuée à la bande du chef «O'Soup» couvrait une superficie de soixante trois milles carrés, ce qui était jugé suffisant pour

31 Traité n° 4, Territoires du Nord-Ouest, réserve n° 74 du chef «Sakimay», arpentée par John C. Nelson, arpenteur fédéral, novembre 1881 (Pièce 29B de la CRI).

32 Traité n° 4, Territoires du Nord-Ouest, réserve n° 74A du lac Crooked, bande de «Sheesheep», arpentée par John C. Nelson, arpenteur fédéral, 1884 (Pièce 29B de la CRI).

satisfaire aux besoins de la bande à l'époque. Ulérieurement, quinze milles carrés furent ajoutés à la réserve en vertu d'une ordonnance spéciale du département parce qu'on croyait que «Cowessess» amènerait avec lui de nombreux Indiens des plaines lorsqu'il deviendrait chef³³.

Au décès de Kakisheway en 1884, son fils Ochapowace est élu chef des bandes combinées de Kakisheway et de Chacachas. Voici ce que Nelson dit au sujet de la réserve n° 71 qui a été mise de côté pour la bande d'Ochapowace en 1881 et qui couvre 82,6 milles carrés ou 52 864 acres :

[Traduction]

La partie sud de la réserve est une prairie ondulée parsemée de nombreux étangs, de marais à foin, de bosquets de peupliers et de massifs de saules. La partie nord, qui descend en pente douce vers la rivière Qu'Appelle est densément boisée de peupliers et de peupliers baumiers. Le long de la vallée de la rivière Qu'Appelle et de la limite est, la terre est entrecoupée de profonds ravins qui partent de la rivière et où poussent de nombreux peupliers et saules et quelques chênes, frênes et bouleaux. Le sol constitué de limon sableux riche, compte quelques étendues graveleuses et rochers.

On dit que la pêche au lac Round est bonne³⁴.

DÉVELOPPEMENT D'ÉCONOMIES AGRAIRES

Bien que les documents examinés dans le cadre de la présente enquête comprennent les rapports annuels des agents des Indiens du gouvernement du Canada et ceux d'autres représentants jusqu'en 1905 seulement, ces rapports sont fort éloquents quant à la nature des progrès réalisés par les bandes de la vallée de la Qu'Appelle au cours des premières années qui ont suivi la sélection de leurs réserves. En outre, de nombreux commentaires font état des ressources dont disposaient les bandes et de certaines des conditions difficiles que les gens ont eu à endurer.

33 Traité n° 4, Territoires du Nord-Ouest, réserve n° 73 du chef «Cowessess», arpentée par John C. Nelson, arpenteur fédéral, août 1881 (Pièce 29B de la CRI). Le 29 janvier 1907, la bande de Cowessess a cédé 32,35 milles carrés ou 20,704 acres (41,5 %), de sa réserve. Le 13 novembre 1908, la bande céda 350 acres additionnels ce qui lui laissait 45,1 milles carrés ou 28 866 acres : 116782 Canada Ltd., «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim», 14 avril 1986, p. 19 (Pièce 5 de la CRI).

34 Traité n° 4, Territoires du Nord-Ouest, réserve n° 71 (lac Round) des chefs «Kakeesheway» et «Chacachas», arpentée par John C. Nelson, arpenteur fédéral, août 1881 (Pièce 29B de la CRI). Le 30 juin 1919, au lendemain de la Première Guerre mondiale, la bande d'Ochapowace a cédé 28,5 milles carrés ou 18 240 acres (34,5 %) de sa réserve, ce qui lui laissait 54,1 milles carrés ou 34 624 acres : 116782 Canada Ltd., «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim», 14 avril 1986, pp. 19 et 20 (Pièce 5 de la CRI).

Les bandes de l'est

En 1883, le gouvernement fédéral a lancé sa politique visant à réinstaller les Indiens des collines Cypress et de la frontière des États-Unis³⁵ et les Indiens qui ont déménagé vers le sud pour continuer à chasser rejoignent, parfois accompagnés de gardes armés, leurs bandes au moment où les grands troupeaux de bisons sont presque arrivés au stade de l'extinction. Bien que les Indiens établis et les nomades de retour doivent de toute évidence apporter certains ajustements à leur mode de vie, le Commissaire des Indiens, Edgar Dewdney, affiche un ton résolument optimiste :

[Traduction]

Les Indiens de l'est visés par le Traité n° 4, sous la responsabilité du Col. Macdonald [agent des Indiens], ont fait beaucoup de progrès au cours de la dernière saison même s'ils ont été quelque peu démoralisés de temps à autre par les nouveaux arrivants du sud. La réserve des lacs Crooked sur laquelle sont établis «O'Soup», «Little Child» «Mosquito» et «Kah-kee-wis-ta-how» a connu une excellente récolte de blé, d'orge, de maïs et de légumes. La plupart des Indiens ont abandonné leurs couvertures et nombre d'entre eux gagnent de l'argent en travaillant sur la ligne de chemin de fer qui passe près de la réserve. Selon notre agent, il suffirait de quelques têtes de bétail et de quelques instruments aratoires de plus pour que ces Indiens deviennent autonomes³⁶.

L'agent des Indiens, Alan McDonald, fait remarquer que la bande de Muscowpetung possède «l'une des meilleures réserves aux fins de la pratique de l'agriculture, mais j'ai le regret de dire que les réserves de bois sont limitées³⁷.»

Trois ans plus tard, en 1886, McDonald rapporte en ces termes les progrès réalisés par les bandes de l'agence du lac Crooked :

[Traduction]

Lorsqu'on compare les récoltes de blé et de pommes de terre des colons à celles des Indiens de ces réserves, on se rend compte que ces derniers n'ont pas beaucoup de raisons de se plaindre....

35 Les détails de cette politique font l'objet d'un examen exhaustif dans le rapport de la Commission sur les droits fonciers issus de traités de la bande de Lucky : voir Commission des revendications des Indiens, *Enquête sur les droits fonciers issus de traités de la bande de Lucky Man* (Ottawa, février 1997).

36 E. Dewdney, Commissaire des Indiens, au surintendant général des Affaires indiennes, 2 octobre 1883 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1883) (Documents de la CRI, p. 47).

37 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 6 juillet 1883 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1883) (Documents de la CRI, p. 38).

Ce printemps, les Indiens ont fourni un effort des plus honorables, labourant, semant et clôturant autant que les colons et, je suis d'avis qu'ils réalisent les avantages à retirer du travail....³⁸

L'année suivante, McDonald fait état des prodigieuses quantités de foin que les réserves sont en mesure de produire :

[Traduction]

Après avoir mis en réserve une quantité suffisante de foin pour l'hivernage du bétail, plusieurs Indiens en ont mis une certaine quantité en vente. «Yellow Calf» et son groupe [de la bande de Sakimay] en ont vendu suffisamment pour pouvoir s'acheter deux faucheuses et deux râteliers à traction animale ainsi que du thé et d'autres fournitures de première nécessité pour l'hiver. La vente du foin a rapporté 476 \$. Soixante-quatre tonnes ont été vendues au commissaire de la Police à cheval du Nord-Ouest et ont été acheminées à Regina par la Canada Pacific Railway....³⁹

Dans son rapport de 1888, McDonald fait ressortir clairement le caractère essentiel des précipitations et de l'humidité pour l'exploitation agricole de la vallée. Il parle aussi en ces termes de l'industrie du piégeage qui a déjà commencé à décliner :

[Traduction]

[...] c'est la première saison depuis l'arrivée des Indiens dans ces réserves, que les perspectives sont aussi bonnes et je suis heureux de dire que plusieurs Indiens qui jusqu'à maintenant boudaient l'agriculture s'y sont finalement mis *en espérant connaître des saisons pluvieuses* et de bonnes récoltes au cours des cinq prochaines années....

Du à la diminution du nombre d'animaux à fourrure dans le district dans lequel ces Indiens pratiquent le piégeage, les prises de l'hiver dernier ont été beaucoup plus faibles que par le passé. Après enquête minutieuse, je peux dire que les Indiens n'ont pas retiré plus de 1 100 \$ de la vente des fourrures et environ 150 \$ du poisson, ce dernier étant principalement consommé par eux-mêmes, très peu a été vendu⁴⁰.

À cela Dewdney ajoute :

38 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 26 août 1886 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1886) (Documents de la CRI, p. 75).

39 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 13 septembre 1887 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1887) (Documents de la CRI, p. 83).

40 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 13 septembre 1887 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1887) (Documents de la CRI, p. 38). Italiques ajoutés.

[Traduction]

La saison dernière, ils [les membres de la bande de Sakimay] ont récolté 350 tonnes de foin qui suffiront à nourrir leurs animaux dont 55 appartiennent à la collectivité et 50 à des particuliers. Le surplus, 75 tonnes, sera mis en vente⁴¹.

En 1889, on s'aperçoit que les terres situées dans les environs des lacs Round et Crooked sont sujettes à des sécheresses périodiques et des mesures sont déjà prises pour en contrer les effets :

[Traduction]

Ce fut l'année la plus sèche depuis 1874 et, en juger par les récoltes d'un des Indiens de la réserve n° 73 (Cowesses), j'ai confiance que si les terres sont laissées en jachère, elles fourniront une récolte moyenne au cours des prochaines saisons les plus sèches. Jusqu'à la mi-juin, les cultures semblaient des plus prometteuses mais les vents chauds du 28 ont arrêté la croissance et, n'eût été des pluies du début de juillet, la récolte, à l'exception de celle de Gaddie aurait été une perte totale[....]

Les Indiens ayant récolté une grande quantité de foin pour l'hivernage, au printemps, le bétail était en excellent état⁴².

Mais une période de temps chaud et sec, a raison de l'optimisme prudent dont McDonald a fait preuve :

[Traduction]

Les récoltes de l'année dernière ont été très mauvaises. À un certain moment les cultures semblaient prometteuses, mais le temps sec continu en a stoppé la croissance.

La récolte de foin a aussi été maigre. C'est avec beaucoup de difficulté que les Indiens de la réserve n° 73, de Cowesses et de la réserve n° 74 de Sakimay ont réussi à stocker suffisamment de foin pour l'hivernage de leur bétail. Sans les faucheuses, ils leur aurait été impossible de couper la quantité dont ils avaient besoin, car dans certains cas il fallait faucher deux ou trois acres pour récolter une tonne. Les Indiens de la réserve n° 71 d'Ochapowace et de la réserve n° 72 de Kah-ke-wis-ta-haw ont été plus chanceux, car en sus des quantités dont ils avaient besoin pour nourrir leur bétail, environ 30 tonnes purent être offertes en vente[....]

Le groupe de She-Sheep de la réserve n° 74 a récolté une grande quantité de foin grâce auquel il a pu, contre 250 \$, hiverner cinquante et une têtes de bétail appartenant à des colons établis sur des terres adjacentes à leur réserve⁴³.

41 E. Dewdney, surintendant général des Affaires indiennes, à Sir Frederick Arthur Stanley, gouverneur général, 1^{er} janvier 1889 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1888) (Documents de la CRI, p. 101).

42 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 20 septembre 1889 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1889) (Documents de la CRI, p. 105).

43 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 25 septembre 1890 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1889) (Documents de la CRI, p. 115).

Au cours des années qui suivent, McDonald et ses successeurs au poste d'agent des Indiens relatent fréquemment les succès obtenus par les bandes de l'agence du lac Crooked en matière de production de foin, de bétail, de grain et de plantes-racines. Le polygala de Virginie devient pour ces bandes une source de revenu importante et relativement lucrative⁴⁴. Les réserves renferment aussi beaucoup de bois sec qui peuvent être vendu comme bois de chauffage. La pêche dans les lacs Crooked et Round fournit suffisamment de poissons pour compléter le régime alimentaire des membres de la bande. Habituellement, peu ou pas de poisson est capturé pour la vente. En 1892 et 1893, McDonald fait de nouveau état d'une «diminution constante» de la récolte de fourrures «due en partie à la rareté de plus en plus grande des animaux à fourrure et au fait que les meilleurs chasseurs maintenant devenus de meilleurs agriculteurs doivent demeurer chez eux pour s'occuper de leur ferme⁴⁵.» En 1895 «la récolte de fourrure est à ce point maigre qu'elle représente une source de revenu presque nulle⁴⁶.»

Les conditions météorologiques constituaient la variable la plus importante dans la vie économique des bandes. Le début de la décennie 1890, en particulier, est marqué par des succès mixtes, certaines années étant encourageantes et d'autres se soldant pas de mauvaises récoltes et des dommages dus à la chaleur et à la sécheresse, malgré les améliorations aux pratiques agricoles des bandes. En 1891, McDonald rapporte ce qui suit :

[Traduction]

La récolte de l'année dernière fut la meilleure que nous ayons connue depuis que ces Indiens ont commencé à s'adonner à l'agriculture[....]

La récolte de foin a été beaucoup meilleure que l'an dernier mais en raison du mauvais temps, pas grand chose n'a pu être mis en vente[....]⁴⁷

En 1892, McDonald fait les commentaires suivants :

44 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 31 juillet 1893 (*Rapport annuel des Affaires indiennes*, 1893) (Documents de la CRI, p. 160).

45 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 30 juillet 1892 (*Rapport annuel des Affaires indiennes*, 1892) (Documents de la CRI, p. 150).

46 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 20 juillet 1895 (*Rapport annuel des Affaires indiennes*, 1894-1895) (Documents de la CRI, p. 197).

47 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 12 août 1891 (*Rapport annuel des Affaires indiennes*, 1891) (Documents de la CRI, p. 126).

[Traduction]

Je suis heureux de dire que, dans l'ensemble, les récoltes de l'année dernière ont été très bonnes et que les quantités ont largement dépassé celles des années antérieures. Cependant les prix obtenus par les Indiens pour leur blé étaient plutôt bas[....]

La récolte de foin a été bonne. Sur les neuf cent soixante-dix tonnes qu'ils ont coupées, les Indiens en ont vendu quatre-vingt-dix et ont gardé le reste pour nourrir leur bétail[....]

Le champ paraît bien mais le foin est court en raison des périodes de temps sec prolongées et du peu de pluie que nous avons eu en juin. Mais le dernier jour du mois, il a beaucoup plu et bien que je ne prévois pas une récolte extraordinaire, je m'attends à un résultat moyen étant donné que cette pluie tardive a eu des effets bénéfiques instantanés⁴⁸.

Le rapport de 1893 signale :

[Traduction]

L'an dernier, les récoltes de mes Indiens ont été plutôt inférieures quantitativement à l'année précédente en raison du temps et non pas des pratiques agricoles. Je suis heureux de rapporter que des progrès constants sont observables dans les méthodes adoptées pour les opérations agricoles dans presque toutes les fermes indiennes[....]

La récolte de foin, neuf cent quatre-vingt tonnes, a été moyenne. Cette quantité est à peu près celle que les Indiens ont l'habitude de récolter et qui d'après l'expérience des dernières années est suffisante pour nourrir leur bétail pendant tout l'hiver et même au-delà et en offrir une certaine quantité en vente au printemps[....]⁴⁹

L'absence de pluie de 1894 se révèle particulièrement décourageante :

[Traduction]

Ce printemps, l'ensemencement a commencé à peu près à la période habituelle et la promesse hâtive d'une bonne récolte était rassurante. Cependant le peu de pluie que nous avons connu plus tard donne à penser que la récolte à venir sera la plus maigre que les Indiens n'auront jamais connue, ce qui est très décourageant compte tenu du fait qu'ils ont bien travaillé, qu'ils ont bien accueilli les conseils pratiques qui leur étaient donnés comme, par exemple mettre leurs terres en jachère, etc., et qu'ils ont semé dans des terres qui pour la plupart n'auraient pu être mieux préparées[....]

Les fermiers ont semé 19 acres d'avoine pour leurs chevaux, mais la récolte sera très maigre compte tenu de la sécheresse excessive que nous avons connue.

48 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 30 juillet 1892 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1892) (Documents de la CRI, pp. 147 à 149 et 151).

49 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 31 juillet 1893 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1893) (Documents de la CRI, pp. 158 et 161).

En raison de la sécheresse, la récolte de foin sera faible mais suffisante pour passer l'hiver[....]⁵⁰

Même si l'année 1895 s'annonce prometteuse, McDonald continue à se plaindre de celle de 1894 :

[Traduction]

Comme je le prévoyais dans mon dernier rapport, la récolte de l'année en cours a été très maigre[....]

Cette situation est entièrement due à la saison extraordinairement sèche, en fait la plus sèche que ce pays ait connu au cours des 20 dernières années[....]

La mauvaise récolte est attribuable à la saison sèche[....]

La superficie en culture est supérieure de 22½ acres à celle de la dernière année et l'ensemencement a été fait convenablement dans des terres mieux préparées qu'au cours des années antérieures et si les conditions météorologiques actuelles se maintiennent, la prochaine récolte devrait être remarquablement bonne[....]

Compte tenu de la sécheresse, la récolte de foin a été maigre mais suffisante pour hiverner tout le bétail confortablement[....]

Un puits a été creusé dans la réserve n° 72 de Kahkewistahaw au cours de l'hiver pour palier un manque d'approvisionnement en eau courante, ce qui ne s'était jamais produit auparavant[....]

La récolte de foin s'annonce excellente et abondante[....]⁵¹

Au cours des années subséquentes, les exigences imposées aux agents des Indiens en matière de rapports changeait et sous l'angle du développement économique des bandes, mettent davantage l'accent sur les ressources des réserves et sur les occupations des membres des bandes que sur les conditions météorologiques et les niveaux de production. Quoi qu'il en soit, en 1898, l'agent des Indiens J.P. Wright commente la situation comme suit :

[Traduction]

J'ai le regret de rapporter que dû au temps extrêmement sec et aux gelées fréquentes et fortes que nous avons connues jusqu'à maintenant, nos récoltes sont une perte à peu près totale[....]

50 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 20 juillet 1894 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1893-1894) (Documents de la CRI, p. 174).

51 A. McDonald, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 20 juillet 1894 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1894-1895) (Documents de la CRI, pp. 193 et 194 et 196).

L'année a été exceptionnellement déplorable pour les activités agricoles dans ce district et des plus décourageantes pour les Indiens qui ont vu tous leurs efforts être anéantis⁵².

En résumé, ces derniers rapports montrent la dépendance des bandes de l'agence du lac Crooked à l'égard des ventes de foin, de bois de chauffage et de racine de polygala de Virginie et des cultures mixtes et de leur propre réserve de foin pour nourrir le bétail. La pêche représente pour les bandes d'Ochapowace et de Sakimay, et, dans une moindre mesure pour la bande de Cowessess, une importante source d'aliments additionnels, mais ne constitue pas une source de revenu significative.

Les bandes de l'ouest

L'agence de Muscowpetung, qui dessert les quatre bandes de l'ouest de la vallée de la rivière Qu'Appelle, est formée sous l'égide de l'agent des Indiens, J.B. Lash, le 1^{er} juillet 1885 à la suite de la Rébellion du Nord-Ouest. À cette époque, les champs de foin de l'agence constituent déjà une composante importante de l'économie des bandes :

[Traduction]

L'exploitation des champs de foin des réserves de Piapot et de Muscowpetung a été profitable et les résultats de leur travail de l'an dernier ont encouragé les Indiens et, de façon substantielle, leur a montré les avantages de l'entraide. Deux cent tonnes de foin ont été vendues et livrées à Regina à la Police à cheval du Nord-Ouest et à d'autres groupes...⁵³

Les conditions météorologiques posent aux bandes de l'ouest autant de problèmes qu'à celles de l'est. Dans son rapport de 1886, Lash parle des incidences de la sécheresse de l'année précédente et de ses tentatives pour encourager les Indiens à diversifier leurs cultures :

[Traduction]

Les résultats obtenus par cette agence dans la vallée l'an dernier m'ont convaincu qu'un changement était nécessaire puisque les variations de température ont davantage d'effet sur les cultures dans les terres basses. Cependant, convaincre les Indiens ne fut pas chose facile, car le fait de se réinstaller les obligeait à labourer et clôturer de nouvelles terres. Les Indiens furent informés en temps utile que les graines de

52 J.P. Wright, agent des Indiens, agence du lac Crooked, au surintendant général des Affaires indiennes, 25 août 1898 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1897-1898) (Documents de la CRI, p. 266).

53 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 5 août 1886 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1886) (Documents de la CRI, p. 73).

semence ne seraient remises qu'à ceux qui accepteraient de cultiver les replats. Je suis heureux de rapporter que les résultats ont été satisfaisants puisque dans l'ensemble le rendement de nos récoltes s'annonce raisonnable. L'année dernière, les récoltes de plantes-racines dans les réserves de Piapot et de Muscowpetung ont été très maigres en raison de la sécheresse. Par contre, la réserve de Pasqua a obtenu un très bon rendement alors que celle de Sioux [Standing Buffalo] a connu une très bonne récolte.

À l'automne, le sol était à ce point dur et sec qu'une très petite superficie a pu être labourée.

Exactement 200 tonnes de foin ont été vendues et livrées à l'extérieur des réserves. Ce commerce, tout comme des contrats d'acheminement de marchandises par le chemin de fer, encouragent les Indiens qui utilisent leurs profits pour acheter des objets utilitaires, des vêtements et des fournitures[...]⁵⁴

En 1887 et 1888, Lash souligne la rareté du gibier dans les réserves de l'ouest, laquelle limite les approvisionnements en nourriture. Il ajoute que cette situation est compensée dans une certaine mesure par la qualité de la pêche dans le lac Pasqua et les bons résultats obtenus de la culture du polygala de Virginie et de l'élevage du bétail⁵⁵. En 1888, les récoltes sont plus abondantes, mais l'année suivante le temps est plutôt sec :

[Traduction]

L'abondance des récoltes la saison dernière et les produits de la vente du foin et du bois ainsi que de l'affrètement et du travail général ont rendu les Indiens de cette agence très indépendants et réduit dans une large mesure les demandes d'approvisionnement en denrées alimentaires auprès du Ministère[...]

Ce printemps, la superficie des terres consacrées aux cultures céréalières a augmenté de 50 p. 100 par rapport à l'an dernier et les perspectives étaient des plus encourageantes jusqu'au début de juin. Cependant, la sécheresse qui a perduré depuis a nui aux cultures et notre rendement cette saison sera comparativement faible⁵⁶.

54 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 7 septembre 1887 (*Rapport annuel des Affaires indiennes, 1887*) (Documents de la CRI, p. 81).

55 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 7 septembre 1887 (*Rapport annuel des Affaires indiennes, 1887*) (Documents de la CRI, p. 81); J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 5 septembre 1888 (*Rapport annuel des Affaires indiennes, 1888*) (Documents de la CRI, pp. 94 et 95); J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 27 août 1889 (*Rapport annuel des Affaires indiennes, 1889*) (Documents de la CRI, p. 103).

56 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 27 août 1889 (*Rapport annuel des Affaires indiennes, 1889*) (Documents de la CRI, pp. 103 et 104).

L'année 1889 s'annonce une année productive, mais au début d'octobre, un incendie ravage les réserves de Muscowpetung et de Pasqua et 572 tonnes de foin sont détruites⁵⁷.

En 1890, Lash fait état de la qualité des conditions d'exploitation agricole et des rendements obtenus par les bandes :

[Traduction]

Le bétail est en bon état et l'augmentation du nombre de têtes est des plus encourageantes.

Cette saison les cultures sont splendides et les Indiens sont satisfaits et heureux de voir qu'ils pourront enfin jouir des fruits de leur labeur[...]⁵⁸

Comme l'indique Lash dans son rapport de 1891, les bandes deviennent de plus en plus autonomes à mesure qu'elles prospèrent :

[Traduction]

Les Indiens de cette agence sont de plus en plus civilisés et deviennent plus indépendants chaque année de sorte que diminue leur dépendance à l'égard du Ministère. La récolte a été très bonne et certains Indiens utilisent encore leur propre farine.

D'octobre à avril, la bande de Pasqua était presque entièrement autonome. Au cours de l'hiver, elle a vendu du bois de chauffage à Fort Qu'Appelle. Les bandes de Muscowpetung et de Piapot ont également subvenu à leurs besoins pendant plusieurs mois, mais n'ont pu compter sur la vente de bois durant l'hiver en raison de la distance qui les sépare des villes.

Au cours de l'année nous avons vendu et livré 500 tonnes de foin à Regina et à d'autres endroits[...]⁵⁹

La saison de 1891 est la meilleure que Lash ait vue depuis son entrée en fonction à titre d'agent des Indiens, mais ses observations concernant 1892 sont plus nuancées :

[Traduction]

L'année écoulée [1891] a été la plus prospère qu'ait connue l'agence depuis sa création et les Indiens ont subvenu pratiquement à tous leurs besoins au cours des huit derniers mois. Les récoltes ont été excellentes de sorte qu'ils ont pu s'approvisionner à même leur réserve de farine jusqu'à la récolte suivante. La vente d'avoine, de foin et

57 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 1^{er} septembre 1890 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1890) (Documents de la CRI, p. 113).

58 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 1^{er} septembre 1890 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1890) (Documents de la CRI, p. 113).

59 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 29 août 1891 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1891) (Documents de la CRI, p. 131).

de bois de même que des surplus de blé leur a assuré un revenu en espèces suffisant pour bien vivre[...] Les Indiens sont de plus en plus indépendants et dans la mesure où ils peuvent trouver preneurs pour leur foin et leur bois, ils sont très disposés à subvenir à leurs propres besoins[...]

Le cheptel a grandi et au cours de l'année qui vient nous fournirons tout le boeuf nécessaire aux membres de l'agence ainsi que les animaux de trait dont les Indiens ont besoin pour se lancer en agriculture à leur propre compte[...]

Cette année la superficie cultivée a augmenté de 200 acres. J'ai le regret de dire qu'une violente tempête de grêle a considérablement endommagé les cultures céréalières de la réserve de Piapot. Dans les autres réserves, les cultures sont courtes sur pied mais, dans l'ensemble, les champs paraissent relativement bien⁶⁰.

En 1893, la sécheresse endommage les cultures de l'agence de Muscowpetung, mais grâce à la production de foin et de bois, que Lash appelle «nos grandes industries», les Indiens continuent à progresser vers l'autosuffisance économique :

[Traduction]

Le gros du foin est vendu à Regina alors que le bois est écoulé à Fort Qu'Appelle et dans les peuplements adjacents. Dans les deux cas, la demande n'est pas suffisamment grande et lorsque nos contrats sont exécutés, le marché est saturé⁶¹.

Lash rapporte aussi que «le nombre d'Indiens qui quittent la réserve pour aller travailler à l'extérieur augmente⁶².»

L'année suivante, Lash écrit que «les ventes de foin et de bois ont augmenté et pendant le temps que les Indiens s'adonnent à ces tâches, ils sont entièrement autosuffisants⁶³.» En dépit de la démonstration qui a été faite au cours de la saison 1894, à savoir que l'exploitation agricole demeurerait vulnérable aux conditions météorologiques et aux événements indépendants de la volonté des bandes, celles-ci ont quand même pu compter sur la production de foin et de bois pour maintenir un degré d'autonomie relatif :

[Traduction]

L'année écoulée a été la plus éprouvante que nos Indiens aient connue depuis qu'ils se sont établis dans les réserves. La dépression mondiale et les pertes de revenus

60 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 23 août 1892 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1892) (Documents de la CRI, pp. 153 et 154).

61 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 9 septembre 1893 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1893) (Documents de la CRI, p. 165).

62 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 9 septembre 1893 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1893) (Documents de la CRI, p. 165).

63 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 31 août 1894 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1893-1894) (Documents de la CRI, p. 179).

d'exploitation par suite de la perte totale de toutes les récoltes du district en raison de la sécheresse et de la chaleur excessive ont rendu les Indiens totalement dépendants d'autres sources de revenus. Les industries du foin et du bois ont été sollicitées au maximum et presque aucune aide n'a été demandée au Ministère...⁶⁴

Le polygala de Virginie constitue une source de revenu importante pour les bandes de l'ouest. Cependant Lash s'inquiète des effets de cette culture sur les opérations agricoles plus classiques :

[Traduction]

Cet été, les Indiens ont retiré beaucoup d'argent de la cueillette du polygala de Virginie mais comme ce travail les tient à l'extérieur de la réserve pendant plusieurs semaines et les encourage dans leurs vieilles habitudes de nomadisme, je suis d'avis qu'il serait préférable pour eux de demeurer dans les réserves pour s'occuper des potagers et des cultures-racines et labourer leurs terres⁶⁵.

Lash considère qu'au printemps de 1895, l'ensemencement a été bien fait et que « tout laisse croire que les récoltes seront abondantes⁶⁶. »

Conformément aux nouvelles exigences en matière de rapports imposées vers le milieu des années 1890, Lash et ses successeurs au poste d'agent des Indiens axent leur attention sur les ressources des réserves et les occupations des membres des bandes. La réserve de Muscowpetung offre de bonnes terres agricoles, des prés de fauche de qualité et des approvisionnements en bois de chauffage, quoique, en 1899, l'agent des Indiens, John Mitchell, rapporte qu'« il ne reste que très peu de bois digne de ce nom dans la réserve et dans quelques années, le problème du bois de chauffage devra être réglé[...] »⁶⁷ En fait, Mitchell est forcé de faire un exemple avec un colon pris en flagrant délit d'effraction dans le dessein de voler du bois de chauffage puisque « comme le bois est de plus en plus rare et précieux, le vol est à la hausse⁶⁸. » D'après les registres, les membres des bandes s'adonnent à la vente de foin et de bois, à l'exploitation agricole, à l'élevage du bétail, au travail à l'extérieur de la réserve, au transport de marchandises, au tannage,

64 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 23 août 1895 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1894-1895) (Documents de la CRI, p. 200).

65 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 23 août 1895 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1894-1895) (Documents de la CRI, pp. 200 et 201).

66 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 23 août 1895 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1894-1895) (Documents de la CRI, p. 200).

67 John A. Mitchell, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 23 septembre 1899 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1898-1899) (Documents de la CRI, p. 279).

68 John A. Mitchell, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 23 septembre 1899 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1898-1899) (Documents de la CRI, pp. 283 et 284).

au transport de foin et à l'entretien du bétail de la ferme de l'agence, à la cueillette du polygala de Virginie, au commerce, à la pêche et à la chasse.

Les principales ressources de la réserve de Pasqua sont le bois de construction et le poisson. Les ravins menant à la vallée sont en effet réputés contenir de grandes quantités de bois. La réserve comprend aussi des terres agricoles et des prés à foin quoique les réserves de foin n'ont «rien de comparable aux quantités coupées dans les deux premières réserves mentionnées, à savoir celles de Piapot et de Muscowpetung⁶⁹.» Mais il y a du foin en quantité suffisante pour alimenter le bétail en autant que le cheptel est maintenu au minimum. Les membres de la bande s'adonnent aux cultures mixtes et à la vente du bois de chauffage et arrondissent leurs revenus en travaillant à l'extérieur de la réserve et en s'adonnant à d'autres tâches comme le transport de marchandises, le tannage, la chasse et la pêche et la cueillette de baies et de polygala de Virginie. En 1897, Lash note que la bande a aménagé un «très bon barrage» afin d'assurer son approvisionnement en eau et que celui-ci «s'est révélé très utile au cours de la saison dernière, parce que l'eau était rare dans les environs⁷⁰.»

Dans la réserve de Standing Buffalo, proportionnellement plus petite que les autres, le foin est rare, comme d'ailleurs partout dans les environs. L'agent des Indiens, John Mitchell, indique qu'«il est douteux qu'on puisse cultiver quelque herbe que ce soit dans un sol d'une texture si légère» ce qui rend difficile l'élevage du bétail⁷¹. Pour nourrir leurs animaux, les membres de la bande obtient des permis les autorisant à couper du foin sur les terres du gouvernement⁷². William Graham, inspecteur des agences indiennes, disait plus tard «que le sol est très léger et à moins que nous connaissions une saison pluvieuse, les récoltes de grain ne seront pas fameuses⁷³.» Pour assurer leur subsistance, les membres de cette bande travaillent beaucoup à l'extérieur de la réserve où ils sont très appréciés et très en demande. De plus, ils cultivent des céréales et des plantes-racines, pratiquent la chasse et

69 W.M. Graham, inspecteur des agences indiennes, à Frank Pedley, surintendant général adjoint des Affaires indiennes, 1^{er} août 1905 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1904-1905) (Documents de la CRI, p. 320)

70 J.B. Lash, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 25 août 1897 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1896-1897) (Documents de la CRI, p. 226).

71 John A. Mitchell, agent des Indiens, agence de Muscowpetung, au surintendant général des Affaires indiennes, 23 septembre 1899 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1898-1899) (Documents de la CRI, p. 282).

72 R.L. Ashdown, agent des Indiens, agence Assiniboia-Qu'Appelle, au surintendant général des Affaires indiennes, 25 août 1904 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1903-1904) (Documents de la CRI, p. 312); W.M. Graham, inspecteur des agences indiennes, à Frank Pedley, surintendant général adjoint des Affaires indiennes, 1^{er} août 1905 (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1904-1905) (Documents de la CRI, p. 322). Ashdown décrit la réserve comme étant « pauvre en foin ».

73 W.M. Graham, inspecteur des agences indiennes, à Frank Pedley, surintendant général adjoint des Affaires indiennes, 1^{er} août 1905, (Rapport annuel des Affaires indiennes, 1904-1905) (Documents de la CRI, p. 321).

la pêche et vendent du bois de chauffage, quoique au cours des dernières années, leur réserve a diminué au point où ils doivent s'approvisionner à l'extérieur.

L'ACTE D'IRRIGATION DU NORD-OUEST ET LES PREMIERS TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT DES EAUX

En 1894, le gouvernement fédéral conclut que la sécheresse et la rareté de l'eau dans les Territoires du Nord-Ouest constituent un obstacle au développement et au peuplement et commence à prendre des mesures pour régler le problème. C'est ainsi qu'il adopte *l'Acte d'irrigation du Nord-Ouest*⁷⁴, qui confère à la Couronne le titre de propriété et les droits d'utilisation sur les eaux dans les Territoires du Nord-Ouest. L'Acte porte en outre qu'aucune concession de terrains ou de droit à des terrains ne serait faite à l'avenir par la Couronne de manière à conférer au concessionnaire «quelque propriété ou intérêt exclusif ou autre, ou quelque droit ou privilège exclusif à l'égard d'aucun lac, rivière, cours d'eau ou autre nappe d'eau, ou à l'égard de l'eau qu'ils contiennent ou qui y entre, ou au terrain qui en forme le lit ou les rives». En outre, l'Acte prévoit qu'aucun droit de détourner en permanence ou d'utiliser exclusivement l'eau ne peut être acquis par un propriétaire riverain ou une autre personne à force d'usage ou autrement, à moins qu'il n'ait déjà été acquis par une concession consentie à la suite de quelque convention ou engagement existant lors de la sanction de l'Acte. Aux fins de la présente enquête, la principale disposition de l'Acte est l'article 7, qui se lit comme suit :

7. Toute personne qui jouit de droits, au sujet de l'eau, d'une nature semblable à ceux qui peuvent être acquis en vertu du présent acte, ou qui, avec ou sans autorisation, a construit et exploite des travaux ou ouvrages pour l'utilisation de l'eau, devra obtenir un permis ou une autorisation en vertu du présent acte dans les douze mois de sa sanction.

2. Si ce permis ou cette autorisation est obtenu dans le délai prescrit, l'exercice de ces droits pourra ensuite se continuer, et ces travaux ou ouvrages pourront se poursuivre en conformité des dispositions du présent acte; *autrement, ces droits ou travaux, et tous les intérêts de cette personne dans ces droits ou travaux seront, sans aucune demande ou procédure, absolument confisqués au profit de Sa*

⁷⁴ *Acte d'irrigation du Nord-Ouest, 1894, 57-58, Victoria, c. 30.*

*Majesté, et il pourra en être disposé selon que le Gouverneur en conseil le jugera à propos*⁷⁵.

L'article 8 porte que le droit d'utiliser toute eau dont la propriété est attribuée à la Couronne, peut être acquis pour des fins domestiques, d'irrigation et autres. L'Acte prévoit en outre que les demandes doivent être traitées par ordre de priorité comme suit : les demandes pour fins domestiques, les demandes pour fins d'irrigation et, enfin, les demandes pour «d'autres fins» et en fonction de leur date de présentation.

Les premiers efforts d'aménagement des eaux sont nombreux mais faits «au hasard» :

[Traduction]

Le gouvernement fédéral ne s'était pas, à l'époque, donné de plan systématique en matière de régularisation des eaux, mais les travaux furent entrepris localement aux termes de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest* pour atténuer les changements saisonniers. Cependant, ces projets furent administrés et surveillés par des organismes gouvernementaux successifs, d'abord, entre 1877 et 1892, par le gouvernement fédéral par l'intermédiaire du lieutenant-gouverneur des Territoires du Nord-Ouest, à titre d'agent du ministère de l'Intérieur, puis par l'Assemblée législative du gouvernement territorial des Territoires du Nord-Ouest jusqu'en 1897 et, enfin, par le ministère fédéral des Travaux publics, jusqu'en 1931, année au cours de laquelle la responsabilité de l'eau en tant que ressource naturelle fut transférée aux provinces en vertu de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles*. Lorsque le ministère des Travaux publics procéda au dénombrement des ouvrages relatifs à l'eau dans la vallée de la rivière Qu'Appelle en 1898, quelque 196 projets individuels ou collectifs (p. ex. puits, barrages, fosses-réservoirs, déversoirs de trop-plein et fossés de drainage) avaient été aménagés. Le barrage de Craven initial construit en 1906 par le gouvernement fédéral était le seul ouvrage dont l'aménagement avait été prévu officiellement. Le barrage, qui avait été aménagé à des fins d'irrigation, a inondé un vaste territoire entre Craven et Lumsden, y compris les battures de Val[e]port⁷⁶.

Un autre rapport décrit en ces termes les premiers travaux d'aménagement des eaux :

⁷⁵ *Acte d'irrigation du Nord-Ouest, 1894, 57-58 Victoria, c. 30, article 7*. Italiques ajoutés. La période de douze mois dont il est question au premier paragraphe de l'article 7 de la loi de 1894 fut plus tard modifiée par l'ajout de l'obligation d'obtenir un permis avant le 1^{er} juillet 1898 : voir l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest, 1898, 61 Victoria, c. 35, article 7*; *Loi de l'irrigation, SRC 1906, c. 61*; *Loi de l'irrigation, SRC 1927, c. 104*.

⁷⁶ Kathleen FitzPatrick, Revendications particulières de l'Ouest, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, «General Historical Background to the PFRA and Water Development in the Qu'Appelle Valley», 25 septembre 1995, p. 4 (Pièce 28 de la CRI).

[Traduction]

Les premiers travaux d'aménagement des eaux ne visaient pas à assurer le contrôle des inondations. La plupart du temps ces ouvrages étaient construits pendant des périodes de sécheresse par des personnes dont la principale préoccupation était de recueillir des eaux de ruissellement de surface à des fins d'utilisation domestique pendant les mois de grande sécheresse. En pareils cas, la circulation de l'eau en aval était presque complètement interrompue jusqu'à ce que les petits réservoirs soient remplis. Évidemment, cela accentuait les problèmes d'approvisionnement en eau de ceux qui vivaient en aval du barrage.

À l'autre extrême, au cours des périodes de pluie excessive, les régions situées en amont des barrages connaissaient des niveaux d'eau élevés pendant des périodes prolongées alors que les parties plus basses subissaient des débordements incontrôlés et des lessivages occasionnels causant des inondations éclairs, de l'érosion et de la sédimentation⁷⁷.

Le premier projet répertorié par les Affaires indiennes comme pouvant affecter les terres indiennes est le barrage que se propose d'ériger Alphonse Besson en 1891 en aval du lac Round aux fins d'exploitation d'un moulin à broyer le grain. Quand McDonald, l'agent des Indiens, rencontre Besson pour examiner son projet, il conclut que le barrage inonderait 40 acres de terres de la réserve d'Ochapowace, que, de l'avis de McDonald, les membres de la bande n'ont jamais utilisés et n'utiliseront vraisemblablement pas.

La proposition est présentée au surintendant général adjoint des Affaires indiennes accompagnée d'une demande d'instructions quant à la question de «savoir si le département permettrait que les Indiens soient invités à donner leur consentement à l'érection d'un barrage qui affectera leurs rivières dans la mesure estimée⁷⁸.» Le Commissaire des Indiens répond que, «dans un dossier d'une telle importance, il est absolument nécessaire d'obtenir l'opinion d'un ingénieur quant aux terres susceptibles d'être affectées par l'érection du barrage, afin de déterminer l'envergure des dommages qui pourraient être causés à la réserve n° 71 d'Ochapowace et la compensation

77 116782 Canada Ltd., «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim», 14 avril 1986, p. 15 (Pièce 5 de la CRI).

78 A.E. Forget, commissaire adjoint des Affaires indiennes, au surintendant général adjoint des Affaires indiennes, 8 août 1891, AN, RG 10, vol. 6613, dossier 6108-4 (Documents de la CRI p. 125).

qui devrait être versée avant que ne soit permise l'érection du barrage⁷⁹.» L'arpenteur John Nelson, mandaté pour évaluer le barrage, assimile ce dernier à une grosse digue de castors et émet l'opinion que le fait d'élever le niveau d'eau serait bénéfique aux «plaines alluviales couvertes de broussailles». D'après lui, la construction du moulin constitue «un bienfait pour les Indiens de cette partie de la réserve qui jouiraient ainsi d'un moulin à leur porte». Il conclut que les Indiens ne devraient être admissibles à aucune compensation⁸⁰. Cependant, le Commissaire des Affaires indiennes, Hayter Reed, rapporte plus tard que bien que la bande d'Ochapowace ait été disposée à accepter l'inondation de son territoire, le barrage avait de toute façon été emporté par les eaux et Besson avait quitté le pays⁸¹.

Six ans plus tard, en 1897, les répercussions de l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest*, commencent à se faire sentir. Suite à plusieurs années successives de sécheresse, le ministère de la Marine et des Pêcheries avait aménagé sans autorisation deux barrages sur la rivière Qu'Appelle à Fort Qu'Appelle et Katepwe parce que les niveaux d'eau avaient diminué à ce point que l'eau était devenue «stagnante et repoussante». Les barrages avaient donné les résultats bénéfiques escomptés pour les résidents de la vallée ainsi que pour les populations de poissons mais avaient aussi submergé les terres des réserves de Muscowpetung et de Pasqua. Invité à évaluer les dommages causés par les barrages, l'arpenteur A.W. Ponton rapporte que les terres submergées sont des marais que la sécheresse prolongée avait asséchés. Il n'en propose pas moins que des mesures soient prises pour régulariser les niveaux d'eau et ainsi protéger les terres de réserves contre l'inondation, sans causer de dommages aux autres terres. Il note en outre que si les Affaires indiennes choisissent de s'opposer à l'inondation, elles peuvent loger une plainte officielle. Une telle objection pourrait mener à la prise d'un

79 Commissaire des Indiens, *Territoires du Manitoba et du Nord-Ouest*, à A.E. Forget, commissaire adjoint, 17 août 1891, AN, RG 10, vol. 6613, dossier 6108-4 (Documents de la CRI, pp. 129 et 130). Kathleen FitzPatrick, *Revendications particulières de l'Ouest*, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, dans «General Historical Background to the PFRA and Water Development in the Qu'Appelle Valley», 25 septembre 1995, p. 5 (Pièce 28 de la CRI) et l'avocat des Premières nations de la QUIDA, à la p. 18 de son mémoire indique que la Commission des Indiens a déclaré que «le consentement des Ochapowace était absolument nécessaire.» C'est en raison du passage «il est absolument nécessaire d'obtenir l'opinion d'un ingénieur» que l'arpenteur John C. Nelson s'est rendu sur place pour donner son opinion d'expert quant aux incidences du projet proposé.

80 John C. Nelson, arpenteur fédéral, à Hayter Reed, commissaire des Affaires indiennes, 19 septembre 1891, AN, RG 10, vol. 6613, dossier 6108-4 (Documents de la CRI, pp. 132 et 133).

81 Hayter Reed, commissaire des Affaires indiennes, au surintendant général adjoint des Affaires indiennes, 8 octobre 1892, AN, RG 10, vol. 6613, dossier 6108-4 (Documents de la CRI, p. 155).

décret ordonnant l'enlèvement des ouvrages non autorisés en attendant qu'on se conforme à l'*Acte d'irrigation du Nord-Ouest*⁸².

L'agent des Indiens, Lash, loge une plainte officielle qui est transmise par le commissaire des Indiens, A.E. Forget à J.S. Dennis, inspecteur intérimaire en chef de l'arpentage et de l'irrigation du ministère fédéral des Travaux publics le 30 avril 1897, accompagnée d'une demande de prise d'ordonnance en vue de l'enlèvement des barrages illégaux⁸³. La même année, Dennis se rend de Calgary à la vallée de la Qu'Appelle où il constate que le barrage de Katepwe a été emporté par les eaux au printemps de sorte que le niveau d'eau est maintenant bas et que les rives sont exposées en amont de l'emplacement de l'ouvrage. Il recommande de reconstruire le barrage selon une nouvelle configuration pour permettre un meilleur contrôle des niveaux d'eau⁸⁴. En outre, il dégage le ministère des Travaux publics de sa responsabilité à l'égard du projet, proposant plutôt que « toute question concernant la construction du barrage soit acheminée au sous-ministre du ministère de la Marine et des Pêcheries, à Ottawa⁸⁵. »

Même si Dennis mentionne qu'il a aussi l'intention d'inspecter le barrage de Fort Qu'Appelle, rien ne prouve qu'il le fait. Cependant, le débat devient théorique à la lumière des plaintes reçues du révérend J. Huggonard, directeur de l'Indian Industrial School de Qu'Appelle concernant l'insalubrité des lieux et les odeurs répugnantes qui se dégagent des plantes et des carcasses d'animaux laissées à découvert par le retrait des eaux en amont du barrage de Katepwe⁸⁶. Huggonard rapporte comme suit les répercussions du grand nombre d'ouvrages de régulation des eaux dans la vallée de la rivière Qu'Appelle :

82 A.W. Ponton, responsable de l'arpentage des réserves indiennes, au Commissaire des Indiens, 15 avril 1897, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, pp. 213 à 216).

83 A.E. Forget, Commissaire des Indiens, à J.S. Dennis, inspecteur intérimaire en chef de l'arpentage et de l'irrigation, ministère des Travaux publics, 30 avril 1897, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI p. 217).

84 J.S. Dennis, inspecteur en chef par intérim, ministère des Travaux publics, au secrétaire du ministère de l'Intérieur, 27 août 1897 (Documents de la CRI, pp. 228 et 229).

85 J.S. Dennis, inspecteur en chef par intérim, ministère des Travaux publics, à D.W. McDonald, député, Regina, 17 novembre 1897, AN, RG 10, vol. 7548, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 230A).

86 Extrait du rapport annuel du rév. J. Huggonard, directeur, Indian Industrial School, Qu'Appelle, 9 décembre 1897, AN, RG 10, vol. 7548, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 231A); rév. J. Huggonard, directeur, Indian Industrial School, Qu'Appelle, au Commissaire des Indiens, 11 décembre 1897, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 232A); rév. J. Huggonard, directeur, Indian Industrial School, Qu'Appelle, au Commissaire des Indiens, 13 décembre 1897 (Documents de la CRI, pp. 233A et 234A).

[Traduction]

Comparativement à il y a dix ou vingt ans, en raison des nombreux barrages qui ont été aménagés sur tous les ruisseaux et ravins dont certains sont très profonds et retiennent l'eau sur des milles, sans compter les ouvrages plus importants de Regina et Moose Jaw, la vallée de la rivière Qu'Appelle est aujourd'hui beaucoup moins irriguée qu'elle ne l'était.

Avant l'aménagement de ces barrages sur les affluents de la Qu'Appelle, le niveau des lacs et des rivières s'élevait de deux à quatre ou cinq pieds chaque saison, mais depuis 1894 ces crues ne se sont pas produites et le niveau de notre lac n'a pas monté de plus de deux pouces au-dessus du niveau des basses eaux de l'année précédente pour redescendre de dix pieds laissant plus de cent pieds de matières végétales et animales en décomposition exposées dans la baie, en face de l'école⁸⁷.

Au cours des mois qui suivent, des discussions ont lieu entre les représentants des Affaires indiennes, du ministère des Travaux publics, du ministère de la Marine et des Pêcheries et du gouvernement territorial sur la question de savoir qui doit réaliser les travaux et si un ouvrage provisoire doit être aménagé. Le ministère des Travaux publics donne mandat à un ingénieur de faire rapport sur la question et, en juillet 1898, il est décidé que la reconstruction d'un «ouvrage d'envergure» doit commencer bientôt⁸⁸. Il est intéressant de noter qu'à cette époque, les colons établis en aval du barrage sont opposés à sa reconstruction «parce qu'il faudrait trop de temps avant que les lacs se remplissent, ce qui aurait pour effet d'empêcher l'eau de couler dans la rivière et d'inonder leurs prés à foin au détriment des récoltes⁸⁹.»

Les dossiers de la présente enquête présentent des éléments qui prouvent que d'autres propositions avaient été faites qui étaient susceptibles d'affecter les terres de réserve. En 1914, les membres de la bande de Pasqua sollicitent une aide financière pour l'aménagement de deux barrages de façon à ne plus

87 Rév. J. Huggonard, directeur, Indian Industrial School, Qu'Appelle, au sous-ministre, ministère de la Marine et des Pêcheries, 20 janvier 1898, AN, RG 10, vol. 7548, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, pp. 243A et 244A). Ce document est très difficile à lire et il n'est pas clair si Huggonard déclare que les eaux n'ont pas monté depuis 1884 ou 1894.

88 J.S. Dennis, commissaire adjoint, ministère des Travaux publics, au secrétaire aux Affaires indiennes, 14 juillet 1898 (Documents de la CRI, p. 260). Dans une lettre datée du 30 août 1898, le commissaire des Indiens, A.E. Forget, rapportait que grâce aux travaux exécutés par les membres de la réserve de Pasqua, «[a] un plus gros barrage est en voie de construction qui, lorsqu'il sera achevé, sera très avantageux pour la réserve» : A.E. Forget, commissaire des Indiens, au secrétaire aux Affaires indiennes, 30 août 1898, AN, RG 10, vol. 10314, dossier 675/8-4-3-79 (Documents de la CRI, p. 268A). On ne sait trop si ces commentaires ont trait à la reconstruction du barrage de Katepwe ou à l'amélioration de celui qui se trouve en amont de Fort Qu'Appelle, mais il semble qu'il s'agirait vraisemblablement de ce dernier puisqu'il affectait la réserve de Pasqua.

89 Rév. J. Huggonard, directeur, Indian Industrial School, Qu'Appelle, au sous-ministre du ministère de la Marine et des Pêcheries, 20 janvier 1898, AN, RG 10, vol. 7548, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 242A).

avoir à transporter l'eau jusqu'à leurs terres agricoles en haut de la vallée⁹⁰. L'autorisation qui leur est accordée prévoit que les coûts doivent être imputés au compte d'intérêt de la bande⁹¹, mais aucune autre preuve concernant le projet n'est disponible. Plus tard, en 1921, le Fort Qu'Appelle Board of Trade demandera au gouvernement fédéral de construire un barrage dans le but de hausser le niveau d'eau de la rivière près de Fort Qu'Appelle pour faciliter le yachting. Le Commissaire des Indiens, W.M. Graham, soulève l'objection que l'aménagement d'un barrage aurait probablement pour effet d'inonder les prés à foin des bandes de la partie ouest de la vallée de la rivière Qu'Appelle⁹², mais le dossier est ultimement déféré au ministère des Travaux publics étant donné qu'à cette époque, la rivière est considérée comme *navigable*⁹³, contrairement aux éléments ultérieurement mis en preuve dans le cadre de la présente enquête⁹⁴. En outre, il n'y a aucune preuve additionnelle concernant cette proposition.

En 1922, le problème de surabondance d'eau se présente à nouveau et des demandes sont présentées qui visent à hausser le barrage de Craven, en amont de la réserve de Piapot, de façon à retenir les eaux qui inondent les

90 K. Nichol, agent des Indiens, agence de Qu'Appelle, à J.D. McLean, secrétaire aux Affaires indiennes, 8 juillet 1914, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 331).

91 J.D. McLean, secrétaire aux Affaires indiennes, à K. Nichol, agent des Indiens, agence de Qu'Appelle, 14 juillet 1914, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 332).

92 W.M. Graham, commissaire des Indiens, au secrétaire aux Affaires indiennes, 4 mars 1921, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 333).

93 E.F. Drake, directeur, Service d'assainissement, ministère de l'Intérieur, au secrétaire aux Affaires indiennes, 26 avril 1921, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 339).

94 Le 16 janvier 1976, après avoir examiné la question des titres de propriété sur le lit de la partie de la rivière Qu'Appelle que traverse la réserve Muscowpetung, G.A. Poupore écrit ce qui suit à A.H. Markuson :

Selon le ministère des Transports, les eaux dont il est question ne sont pas considérées comme étant navigables au sens de la *Loi sur la protection des eaux navigables*. La Division des aides maritimes nous a informés que les eaux de la rivière traversant les réserves n^{os} 80 et 80B seraient utilisées aux fins d'abreuvement du bétail [sic] et comme frayère.

Voir G.A. Poupore, directeur, Terres et effectif, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à A.H. Markuson, surveillant régional des terres, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 16 janvier 1976, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1001). Un an plus tard, Markuson transmet ces informations à A.J. Gross avec les commentaires additionnels suivants :

À l'examen des différentes interprétations de l'expression «eaux navigables», nous notons qu'en 1914, l'honorable juge Whitfield indiquait que les rivières peuvent être jugées navigables si elles sont suffisamment importantes pour permettre le transport de biens (p. ex. la flottaison du bois) et même si elles ne sont pas suffisamment profondes pour accueillir des bateaux ou des barges servant au transport de voyageurs. Une rivière navigable est comme un chemin public et quiconque a le droit de l'utiliser en autant qu'il respecte les droits des autres. Les lois provinciales ne peuvent permettre que soit limité le droit à la navigation puisque celui-ci relève de la compétence exclusive du gouvernement du Canada en vertu de l'article 91 de l'AANB. Le lit d'une rivière navigable non soumise aux marées est présumé appartenir aux propriétaires riverains (en l'espèce, puisque la bande est propriétaire des terres situées des deux côtés de la rivière, le lit de celle-ci lui appartiendrait).

Voir A.H. Markuson, surveillant régional des terres, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à A.J. Gross, directeur régional adjoint par intérim, Développement économique, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 31 janvier 1977, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1066).

champs de foin. Le ministère des Travaux publics note que le barrage existant, érigé en 1905, est en mauvais état et fuit beaucoup de sorte que toute mesure visant à corriger le problème reviendrait vraisemblablement cher et serait peut-être une perte de temps puisque l'ouvrage pourrait bien être emporté par les eaux. Dans sa réponse, le Ministère explique aussi que l'aménagement d'ouvrage de rétention sur la rivière Qu'Appelle ne présente pas que des avantages :

[Traduction]

Jusqu'à tout récemment, les gens qui demandent aujourd'hui le relèvement du barrage, se plaignaient que celui-ci retenait une trop grande quantité d'eau de sorte que leurs champs de foin situés en bordure de la rivière Qu'Appelle n'étaient pas suffisamment irrigués et qu'ils manquaient d'eau pour l'abreuvement du bétail. Si les travaux demandés devaient être effectués, 1 300 acres de terres expropriées appartenant au ministère des Travaux publics seraient plus ou moins submergées en permanence. En outre, il faudrait exproprier un autre champ de foin entre le lac et le barrage de Craven en plus de devoir inonder la vallée de Lumsden, sur la rivière Qu'Appelle.

Il m'apparaît que pendant les années où le niveau des eaux est bas, les gens qui sont installés en aval du barrage aimeraient voir ce dernier enlevé complètement et que lorsque le niveau d'eau est élevé, ils aimeraient le voir relevé, sans égard aux autres propriétés situées en amont[...]

Le barrage de Craven devrait être partiellement reconstruit et des dispositions devraient être prises de manière à pouvoir contrôler le niveau de l'eau⁹⁵.

En 1924, il est proposé de creuser des fossés qui permettraient de drainer, au besoin, les eaux de crues à l'extérieur des battures à foin⁹⁶. L'arpenteur H.W. Fairchild est envoyé sur les lieux pour relever les niveaux et déterminer la faisabilité du projet ⁹⁷, mais personne ne sait ce qui est advenu par la suite.

En résumé, il semble que jusqu'à la fin des années 1920, il y ait eu des inondations majeures en 1852, 1904 et 1916 et que de «hauts niveaux d'eau» ou des «inondations moyennes» aient été enregistrés en 1858, 1882,

⁹⁵ Ministère des Travaux publics, Bureau de l'ingénieur de district, «Excerpts from District Engineer's Report», 29 septembre 1922, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, pp. 349 et 350).

⁹⁶ W.M. Graham, commissaire des Indiens, au secrétaire aux Affaires indiennes, 25 juillet 1924, AN, RG 10, vol. 6615, dossier 7114-2 (Documents de la CRI, pp. 357 et 358).

⁹⁷ A.F. MacKenzie, sous-ministre adjoint par intérim et secrétaire aux Affaires indiennes, à H.W. Fairchild, 2 septembre 1924, AN, RG 10, vol. 6615, dossier 7114-2 (Documents de la CRI, p. 360)

1892, 1902, 1917, 1922, 1923, 1925 et 1927⁹⁸. Pendant 20 ans, c'est-à-dire entre 1882 et 1902⁹⁹, il n'y a eu aucune inondation importante dans la région comme en attestent les rapports des agents des Indiens. Cependant, outre les nombreux épisodes de sécheresse décrits par les Indiens durant cette période, la région a connu d'autres années sèches en 1910, 1914, 1917, 1918 et 1919¹⁰⁰.

CRÉATION DE L'ADMINISTRATION DU RÉTABLISSEMENT AGRICOLE DES PRAIRIES

En quelques années, le surplus d'eau qui avait été la plaie des fermiers dans les années 1920, devient le bienfait le plus convoité des «Dirty Thirties» (les poussiéreuses années 30) car, dans un revirement complet du cycle météorologique, les prairies parcheminées subissent plusieurs années de sécheresse soutenue. Le commissaire des Indiens, William Graham, prie le secrétaire des Affaires indiennes, A.F. MacKenzie, de demander au ministère des Travaux publics d'ouvrir le barrage de Craven pendant quelques jours étant donné que «la rivière du côté est du barrage est presque tarie et si quelque chose n'est pas fait, il y aura pénurie d'eau pour l'abreuvement du bétail cet hiver¹⁰¹.» MacKenzie acquiesce à la demande, mais son homologue des Travaux publics, K. Desjardins, répond par le rapport suivant de l'ingénieur de district :

[Traduction]

[...] les poutrelles du barrage sont enlevées depuis le début du printemps. Le 20 courant, le niveau de l'eau se situait à presque deux pieds plus bas que le fond des canaux à écoulement rapide ou à quatre pieds plus bas que le sommet de l'ouvrage,

98 Ministère de l'Agriculture, Administration du rétablissement agricole des Prairies, «Hydrology Report #21: Floods and Flooding Problems in the Qu'Appelle Valley,» mai 1958, p. 11 (Pièce 15 de la CRI); ministère de l'Agriculture, Administration du rétablissement agricole des Prairies, «Hydrology Report #24: Drought and Flood in the Qu'Appelle Watershed (Summary Report),» mai 1958, pp. 22, 23 et 47 (Pièce 15 de la CRI); Saskatchewan Water Resources Commission, Direction générale des enquêtes et de la planification, Division économique, «Qu'Appelle Flood Study, Appendix C: A Historical Review of Flooding in the Qu'Appelle River Basin 1852-1971,» avril 1972, p. 104 (Pièce 23 de la CRI). Il est à noter qu'il est impossible de prouver qu'il y a eu «crues» ou «inondations» avant 1904 puisque aucun registre n'était tenu à ce sujet avant l'année en question.

99 Ministère de l'Agriculture, Administration du rétablissement agricole des Prairies, «Hydrology Report #21: Floods and Flooding Problems in the Qu'Appelle Valley,» mai 1958, p. 11 (Pièce 15 de la CRI).

100 Ministère de l'Agriculture, «Prairie Farm Rehabilitation Act: What it means to the Prairie Provinces,» octobre 1961, p. 4 (Pièce 17 de la CRI).

101 W.M. Graham, commissaire des Indiens, à A.F. MacKenzie, secrétaire aux Affaires indiennes, 5 septembre 1930, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 365).

de sorte qu'il sera impossible de relâcher quelque quantité d'eau que ce soit dans la rivière Qu'Appelle¹⁰².

La crise ne fait que commencer. Les provinces des Prairies ont assumé la responsabilité des ressources naturelles en vertu de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles* de 1930, mais l'ampleur des problèmes causés par la sécheresse et la « dégringolade des prix du marché » conjuguées à la crise économique mondiale ont tôt fait de les submerger¹⁰³. L'extrait suivant d'un article de E.S. Archibald décrit bien la gravité de la situation :

[Traduction]

Durant sa période de développement, l'agriculture des Prairies a connu plusieurs revers mais aucun aussi grave que celui qui a accompagné la sécheresse de 1929 à 1938. Au cours de cette période, le sud-ouest du Manitoba, le sud de la Saskatchewan et le sud-est de l'Alberta ont connu des pertes de récolte répétées du fait de la sécheresse et de l'érosion. La région touchée correspond presque exactement au triangle « aride » de Palliser¹⁰⁴ et regroupe presque la moitié des fermes des provinces des Prairies. En outre, la période de sécheresse a coïncidé avec la crise économique mondiale qui a commencé en 1929. L'effet combiné de la sécheresse et de la dépression fut dévastateur. De 1930 à 1937 inclusivement, les revenus de la principale culture, le blé, diminuèrent en moyenne de 70 p. 100. En 1937, la pire année de la sécheresse, la récolte moyenne de blé en Saskatchewan s'établissait à seulement 2,6 boisseaux à l'acre comparativement à une moyenne depuis longtemps stable à 15 boisseaux.

102 K. Desjardins, secrétaire du ministère des Travaux publics, à A.F. MacKenzie, secrétaire aux Affaires indiennes, 29 septembre 1930, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 368).

103 116782 Canada Ltd., « Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim, » 14 avril 1986, p. 20 (Pièce 5 de la CRI).

104 L'article d'Archibald traite aussi de l'histoire de la région, y compris du « triangle de Palliser » :

Au cours des années 1857 à 1860, le capitaine John Palliser explora le territoire situé entre le lac Supérieur et les montagnes Rocheuses pour le compte du gouvernement britannique dans le but de déterminer les possibilités d'établissement agricole. Il conclut que la partie centre-sud de ce territoire était impropre à l'agriculture en raison de l'aridité du climat et de l'infertilité du sol. Cette région « aride » qui couvre approximativement 100 000 milles carrés constitue le fameux « triangle de Palliser »... La même opinion a été exprimée en 1859 par le professeur H.Y. Hind, qui explora une partie de la même région pour le compte du gouvernement du Canada. Ces opinions reposaient en grande partie sur l'état et la distribution de la végétation indigène. Ainsi, vers 1860, les possibilités d'établissement agricole dans le sud des Provinces des Prairies n'apparaissaient pas très bonnes.

Cependant, vingt ans plus tard, le professeur John Macoun, botaniste, fit au mécanicien en chef du Canadian Pacific Railway une évaluation beaucoup plus optimiste du triangle de Palliser en ramenant la zone aride « à quelque 20 000 milles carrés » et en déterminant que le reste du territoire était propre à l'agriculture.

Les opinions quelque peu divergentes exprimées par Palliser et Hind, d'une part, et par Macoun, d'autre part, s'expliquent par les variations cycliques des précipitations, les observations de Palliser et de Hind ayant été faites pendant un cycle de sécheresse et celles de Macoun pendant un cycle de précipitations.

Voir E.S. Archibald, « Prairie Farm Rehabilitation », dans *Canadian Geographical Journal*, octobre 1940, p. 159 (Pièce 7 de la CRI).

En raison des conditions décrites ci-dessus, un très grand nombre d'agriculteurs de la région touchée subirent de lourdes pertes et connurent la misère et même le dénuement. Il s'ensuivit une migration interne d'une ampleur considérable alors que beaucoup de gens abandonnèrent leur propriété pour aller s'établir dans des sections plus avantageuses. Une bonne partie des terres abandonnées, non protégées par des cultures ou de la végétation, furent soumises à l'érosion, au détriment des terres occupées avoisinantes. Devant la diminution de leurs revenus, beaucoup d'agriculteurs se virent dans l'incapacité de contrer la menace d'érosion de leurs terres ou même de poursuivre leurs opérations. Dans l'ensemble des municipalités, la valeur de l'entreprise agricole type tomba sous le montant de l'hypothèque dont l'exploitation était grevée. Le gouvernement dut alors intervenir massivement pour aider les agriculteurs. Dans de telles circonstances, la structure économique de la région fut soumise à une forte pression et les services sociaux se trouvèrent menacés d'interruption.

Les répercussions de la sécheresse à l'échelle du pays amenèrent le gouvernement à adopter diverses mesures visant à alléger la souffrance et à réorganiser l'économie agricole dans la région touchée¹⁰⁵.

L'une de ces mesures est l'adoption de la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*¹⁰⁶ et la création de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies («ARAP») sous l'autorité du ministre de l'Agriculture, en 1935. La *Loi* est très courte et son principal article prévoit la création d'un comité consultatif chargé de «donner des avis consultatifs au Ministre sur les meilleures méthodes à suivre pour assurer le rétablissement agricole des zones de sécheresse et d'amoncellement des terres dans les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta, ainsi que pour développer et favoriser, à l'intérieur de ces zones, des systèmes d'économie rurale, d'arboriculture et d'approvisionnement d'eau qui procureront une plus grande sécurité économique...»¹⁰⁷ La *Loi* autorise en outre le Ministre à «nommer temporairement les fonctionnaires techniques et professionnels et autres employés qu'il juge nécessaire à l'application des dispositions de la présente *Loi*» et à accorder un budget de 750 000 \$ à l'ARAP pour sa première année de fonctionnement et de 1 million de dollars pour chaque année ultérieure de son mandat initial de cinq ans¹⁰⁸.

En 1937, le mandat initial de l'ARAP qui est de donner des avis au Ministre sur les meilleures méthodes à suivre pour développer et favoriser des systèmes d'économie rurale, d'arboriculture et d'approvisionnement d'eau

105 E.S. Archibald, «Prairie Farm Rehabilitation» dans *Canadian Geographical Journal*, octobre 1940, pp. 160 et 161 (Pièce 7 de la CRI).

106 *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, SC 1935, c. 23.

107 *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, SC 1935, c. 23, article 4.

108 *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, SC 1935, c. 23, articles 6 et 8.

est élargi pour inclure des systèmes d'exploitation du sol et de colonisation rurale. En outre, le plafond de dépenses d'un million de dollars prévu pour les trois derniers exercices financiers de l'ARAP est remplacé par une autorisation de dépenser n'excédant pas le montant attribué annuellement par le Parlement¹⁰⁹.

Deux ans plus tard, la durée du mandat de l'ARAP qui a été fixée à cinq ans est éliminée. Le ministre de l'Agriculture est en outre autorisé à conclure des conventions avec l'une des provinces du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta ou avec toute municipalité desdites provinces, ou encore avec «toute personne, maison de commerce ou corporation, concernant l'organisation, l'aménagement, la construction, la mise en oeuvre et l'entretien de tout projet ou plan entrepris[...]ou jugé nécessaire ou opportun pour la conservation d'eau». En plus de lui conférer ce pouvoir, la *Loi* autorise le Ministre à «acheter, prendre à bail ou autrement acquérir[...] les terrains ou immeubles» requis ou à «acheter ou louer tout outillage ou matériel requis» pour la réalisation d'un projet ou d'un plan¹¹⁰.

La *Loi* est à nouveau modifiée en 1941. Cependant, alors que les modifications antérieures avaient élargi le mandat de l'ARAP, les nouvelles dispositions rétrécissent le champ de compétence de l'organisme en l'obligeant à soumettre à l'approbation du gouverneur en conseil tout projet ou plan dont la réalisation excède 5 000 \$¹¹¹.

En 1941, L.D. McMillan, ingénieur de district de l'ARAP, écrit :

[Traduction]

L'objet de la *Loi* est de remédier aux graves effets du dessèchement et de l'érosion du sol dans les régions de l'Ouest du Canada touchées par la sécheresse. Aux termes de la *Loi*, des mesures seront prises pour aider les agriculteurs des zones touchées à réduire les effets de la sécheresse et de l'amoncellement des terres et à assurer la conservation des réserves d'eau de surface pour des usages domestiques, l'abreuvement du bétail et l'irrigation, la relocalisation végétale, l'arboriculture et la récupération des terres endommagées par l'érosion. Une aide a également été fournie sous le régime de la *Loi* aux universités des provinces de l'Ouest pour leur permettre de poursuivre et d'élargir leurs études sur les sols et de procéder à une enquête sur la situation économique dans la province.

109 *Loi modifiant la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, SC 1937, c. 14, articles 2 et 4.

110 *Loi modifiant la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, SC 1939, c. 7, articles 1 et 2.

111 *Loi modifiant la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, SC 1941, c. 25, article 1.

En 1937, des modifications ont été apportées à la *Loi* qui prévoyait l'établissement de pâturages communautaires dans les zones où le sol et le climat ont été jugés impropres à la culture des céréales¹¹².

L'ARAP appuie la réalisation de projets d'aménagement des eaux de petite, de moyenne et de grande envergure. Dans le cas des petits projets, l'organisme fournit aux agriculteurs une aide financière et technique aux fins de l'aménagement de fosses-réservoirs et de petits barrages devant servir à recueillir l'eau de ruissellement pour l'abreuvement du bétail et divers usages domestiques, et aux fins de la réalisation de petits ouvrages d'irrigation pour la production de fourrage. Au cours des cinq premières années du programme, l'ARAP reçoit 31 089 demandes d'aide au titre des projets à petite échelle. Sur ce nombre, elle en approuve 19 897 et réalise 14 222, qui se répartissent comme suit : 9 945 fosses-réservoirs, 3 447 barrages pour l'abreuvement des animaux et 830 projets d'irrigation¹¹³.

Ordinairement, les projets de moyenne envergure (communautaires) concernent l'aménagement d'affluents secondaires pour répondre aux besoins des habitants d'une zone particulière. Souvent, ces projets visent à restaurer et à améliorer les plans d'eau naturels qui ont tendance à s'assécher au cours des périodes de sécheresse, soit en aménageant des ouvrages de régularisation ou en y amenant des eaux de drainage. Les travaux sont habituellement réalisés par l'intermédiaire d'ententes de coopération entre l'ARAP, le gouvernement provincial et la collectivité, et l'exploitation des ouvrages achevés est généralement confiée au responsable du district agricole local ou de la collectivité¹¹⁴.

Les projets de grande envergure sont «tous les projets qui ont été entièrement réalisés et financés à même les crédits de l'ARAP [comme] les grands barrages pour l'abreuvement des animaux, et les ouvrages d'irrigation et d'adduction d'eau». Le 31 mars 1940, 63 de ces projets avaient été achevés ou étaient en cours de réalisation, «pour une capacité totale de stockage d'eau de plus de 300 000 acres-pieds et de nouvelles installations d'irrigation desservant plus de 100 000 acres de terres irrigables¹¹⁵.»

112 L.D. McMillan, ingénieur de district, ARAP, «Qu'Appelle River Development,» 24 février 1941, dossier de l'ARAP 928/7Q2, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 441).

113 Ministère de l'Agriculture, «Report on Activities under the Prairie Farm Rehabilitation Act for the Fiscal Year ending March 31, 1940», Rapports annuels de l'ARAP, 1939/40 (Documents de la CRI, pp. 418 et 422).

114 Ministère de l'Agriculture, «Prairie Resources and PFRA,» 1969 (Pièce 19 de la CRI, pp. 42 à 44).

115 Ministère de l'Agriculture, «Report on Activities under the Prairie Farm Rehabilitation Act for the Fiscal Year ending March 31, 1940», Rapports annuels de l'ARAP, 1939-40 (Documents de la CRI, p. 423).

**TRAVAUX DE RÉGULARISATION DES EAUX RÉALISÉS PAR
L'ARAP DANS LA VALLÉE DE LA RIVIÈRE QU'APPELLE**

Peu après sa création, l'ARAP commence à recevoir des demandes de construction de barrages et d'autres ouvrages dans la vallée de la rivière Qu'Appelle, pour remédier à la sécheresse. Le 8 février 1935, un avocat de Regina, George S. Kennedy, représentant Leslie H. Hoskins de Craven et 25 autres agriculteurs de la vallée font parvenir la requête suivante au député F.W. Turnbull pour qu'il la remette en main propre au ministre des Travaux publics, l'honorable Hugh A. Stewart :

[Traduction]

Nous, soussignés, agriculteurs établis dans la vallée de la rivière Qu'Appelle, dans la province de la Saskatchewan, DEMANDONS HUMBLEMENT PAR LES PRÉSENTES au gouvernement du Canada, de construire un certain nombre de barrages sur la rivière Qu'Appelle aux fins d'inonder les champs de foin au printemps.

Depuis environ cinq ans, ces terres, qui antérieurement fournissaient de bonnes récoltes de foin, se sont entièrement déséchées et les agriculteurs qui sont établis dans cette zone ont dû s'en remettre au gouvernement pour obtenir le fourrage dont ils ont besoin.

PAR CONSÉQUENT, NOUS DEMANDONS RESPECTUEUSEMENT au gouvernement de construire un certain nombre de barrages pour les fins susmentionnées et nous nous engageons individuellement à tenir le gouvernement indemne et à couvert de toute réclamation pour les dommages pouvant résulter de l'inondation de nos terres par suite de l'aménagement desdits ouvrages.

ET, dans l'éventualité où notre demande serait acceptée, nous nous engageons individuellement à assumer l'entière responsabilité pour le foin qui peut se trouver dans la vallée le 1^{er} mars de chaque année, soit sous forme de meules ou autres et renonçons par les présentes à toute réclamation au titre des dommages qui pourraient être occasionnés par la construction desdits barrages et l'inondation consécutive de nos terres¹¹⁶.

Le député Turnbull remet la demande en main propre au ministre Stewart, accompagnée de la supplique suivante :

¹¹⁶ George S. Kennedy, Secord & Kennedy, avocats, au ministre des Travaux publics, 8 février 1935, comprenant une demande de «Leslie H. Hoskins, SE 24-20-21 W 2nd, Craven, and approximately 25 other farmers» au ministre des Travaux publics, non datée, AN, RG 17, vol. 3281, dossier 559-13 (Documents de la CRI, pp. 371 et 372).

[Traduction]

Les agriculteurs établis dans la vallée sont à la fois éleveurs de bétail et producteurs de foin pour la vente. L'aménagement d'ouvrages de régularisation des eaux les aiderait énormément¹¹⁷.

Notant que le ministre de l'Agriculture, Robert Weir, avait récemment fait à la Chambre des communes une déclaration concernant la création de l'ARAP et l'aménagement d'ouvrages dans les zones touchées par la sécheresse, Stewart informe Kennedy qu'il achemine sa demande au ministre¹¹⁸.

La vallée de la rivière Qu'Appelle n'est qu'une des régions où peut être réalisés de grands ouvrages de régularisation des eaux, et un peu partout dans les provinces des Prairies, on a entrepris des études pour évaluer la viabilité de nombreux sites potentiels pour la construction de tels ouvrages. Pour déterminer la composition du sous-sol en vue de l'aménagement des ouvrages nécessaires, il faut procéder à une analyse exhaustive du terrain, y compris à l'exécution de levés topographiques et de travaux de reconnaissance du sol¹¹⁹.

En 1937, la sécheresse atteint son point culminant mais, au grand désespoir des agriculteurs de la vallée de la rivière Qu'Appelle, les recherches préliminaires n'annoncent rien de bon quant à la possibilité d'aménagement d'ouvrages de régularisation des eaux :

[Traduction]

Les rapports reçus révèlent que la plus grande sécheresse qu'ait jamais connue la région frappe actuellement la majeure partie de la plaine rase de la Saskatchewan et la moitié est du sud de l'Alberta. À la fin de mai, les cultures au sud de la ligne principale du Canadien Pacifique, en Saskatchewan, et de la majeure partie du centre-est de l'Alberta étaient presque entièrement desséchées et, compte tenu qu'au mois de juin, la température est demeurée continuellement élevée et que la région n'a connu que quelques légères averses isolées, les cultures sont en général une perte totale. On s'attend à ce que beaucoup de districts n'expédient même pas un wagon de blé et la situation est devenue extrêmement désespérée pour ce qui est des réserves d'eau et de vivres.

Cette calamité, après plusieurs années de grave sécheresse dans la région intensifie grandement la nécessité de procéder à des travaux de rétablissement agricole dans les Prairies et plus particulièrement des travaux de régularisation des eaux...

117 F.W. Turnbull, député, à Hugh A. Stewart, ministre des Travaux publics, 11 février 1935, AN, RG 17, vol. 3281, dossier 559-13 (Documents de la CRI, p. 373).

118 Hugh A. Stewart, ministre des Travaux publics, à F.W. Turnbull, député, 14 février 1935, AN, RG 17, vol. 3281, dossier 559-13 (Documents de la CRI, p. 374).

119 Ministère de l'Agriculture, « Report on Activities under the Prairie Farm Rehabilitation Act for the Fiscal Year ending March 31, 1940 », Rapports annuels de l'ARAP, 1939-1940 (Documents de la CRI, p. 423).

VALLÉE DE LA RIVIÈRE QU'APPELLE

[...] Dans l'ensemble, les perspectives concernant l'aménagement d'ouvrages de régularisation des eaux dans la vallée de la rivière Qu'Appelle ne sont pas très bonnes. D'abord, il n'y a pas d'unanimité entre les personnes qui seraient touchées par ces aménagements et, compte tenu des conditions topographiques, il serait très onéreux voire impossible d'irriguer le territoire par gravité au moyen de fossés. Outre l'inondation naturelle périodique d'une grande superficie, l'installation de pompes est probablement le seul moyen qui permettrait d'irriguer une partie quelconque de ce territoire, mais cette méthode pourrait se révéler coûteuse étant donné qu'aux endroits qui ont été inspectés jusqu'à maintenant, la hauteur de refoulement se situe entre 25 et 35 pieds. Par conséquent, nous n'avons pas l'intention de poursuivre les travaux de reconnaissance dans la vallée de la Qu'Appelle cette année, en particulier au vu du fait que la sécheresse est beaucoup plus grave dans d'autres parties de la province¹²⁰.

Néanmoins, l'ARAP poursuit ses études et, vers 1940, elle envisage sérieusement de procéder à de grands travaux d'aménagement des eaux qui toucheraient les quatre lacs Fishing ainsi que les lacs Crooked et Round. Selon l'ingénieur de district L.D. McMillan, la première priorité est de rétablir le niveau normal des eaux des quatre lacs Fishing (aussi appelés lacs Qu'Appelle) :

[Traduction]

Les résidents des environs des lacs Qu'Appelle soulignent que du fait de la forte diminution des niveaux d'eau au cours des dernières années, l'industrie de la pêche a été gravement affectée, les terrains de camping d'été sont moins attrayants et les riches champs de foin situés à l'extrémité ouest du lac Qu'Appelle [Pasqua], qui au cours des années antérieures étaient très productifs, sont devenus entièrement improductifs. En outre, lorsque le niveau du lac Qu'Appelle était normal, il existait, à son extrémité ouest, une aire de reproduction pour les canards et pour la remettre en son état antérieur, il faudrait relever de quatre pieds le niveau d'eau du lac. Lorsque le niveau des lacs susmentionnés baisse, les eaux deviennent stagnantes.

Un point qui je crois mérite considération dans l'étude des niveaux des lacs de la vallée de la rivière Qu'Appelle est qu'il existe littéralement des milliers de sources sous le lit de la vallée, en particulier entre le lac Katepwe et le lac Crooked, qui au cours des années où les niveaux d'eau étaient élevés, coulaient librement, mais qui sont aujourd'hui affectées par la baisse des niveaux d'eau des lacs. On croit par conséquent qu'en augmentant le volume d'eau dans les lacs Qu'Appelle, on créerait une pression souterraine additionnelle qui faciliterait l'écoulement des eaux de source.

¹²⁰ Administration du rétablissement agricole des Prairies, «Progress Report for Month ending June 30th, 1937, including Water Development and Farm Survey» 30 juin 1937, AN, RG 17, vol. 3284, dossier 559-13-4(2) (Documents de la CRI, pp. 388 et 400).

Pour améliorer les mauvaises conditions causées par les bas niveaux d'eau dans des lacs et pour stocker de l'eau aux fins d'irrigation en aval dans la vallée, il faudrait aménager des ouvrages de régularisation à la décharge de chaque lac¹²¹.

Bien que les études détaillées autour du lac Crooked et du lac Round ne soient pas encore été achevées, on croit que l'aménagement d'ouvrages de régularisation à la décharge de chaque lac ramènera les niveaux d'eau à la « normale », ce qui favorisera l'irrigation des terres situées en aval ainsi que les activités de chasse et de plaisance. L'aménagement de six ouvrages et d'un septième sur le lac Buffalo Pound créerait une capacité additionnelle de stockage d'eau de 105 à 150 acres-pieds¹²².

Les résidents de la vallée de la rivière Qu'Appelle continuent de faire pression pour obtenir la construction de barrages. Le 1^{er} juin 1940, H.M. Salter, secrétaire de la Qu'Appelle Valley Associated Boards of Trade, informe le directeur de l'ARAP, George Spence, que le conseil d'administration de l'organisme a adopté la résolution suivante :

[Traduction]

2. Qu'un barrage soit érigé à l'extrémité est du lac Round pour relever le niveau d'eau de 2 ½ pieds.

L'ouvrage permettrait de constituer une réserve d'eau que les agriculteurs installés en amont du lac pourraient utiliser pour l'abreuvement de leur bétail¹²³.

Au début de l'été, une délégation rencontre Spence qui accepte de faire arpenter les terres situées le long des rives et à l'est du lac Round. Comme le rapport n'arrive pas, P.W. Tinline, secrétaire du Whitewood Board of Trade relance Spence en octobre pour savoir si l'arpentage a été effectué, « étant donné qu'il s'agit d'un projet absolument essentiel pour cette extrémité de la vallée de la rivière Qu'Appelle¹²⁴. » L'ARAP n'a pas chômé, au contraire :

[Traduction]

Au cours des deux ou trois dernières saisons, des équipes ont procédé à l'arpentage détaillé de toutes les terres de la vallée de la rivière Qu'Appelle à partir de l'extrémité

121 L.D. McMillan, ingénieur de district, ARAP, à J.I. Mutchler, ingénieur-arpenteur principal, ARAP, 25 janvier 1940, dossier de l'ARAP 928/7Q2, vol. 2 (Documents de la CRI, pp. 404 et 405).

122 L.D. McMillan, ingénieur de district, ARAP, à J.I. Mutchler, ingénieur-arpenteur principal, ARA, 25 janvier 1940, dossier de l'ARAP 928/7Q2, vol. 2 (Documents de la CRI, pp. 405 et 406).

123 H.M. Salter, secrétaire, Qu'Appelle Valley Associated Boards of Trade, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 1^{er} juin 1940, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 433).

124 P.W. Tinline, secrétaire, Whitewood Board of Trade, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 31 octobre 1940, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 438).

ouest près du village de Eyebrow jusqu'à Lumsden, Fort Qu'Appelle et la région du lac Crooked. Les travaux sont maintenant achevés entre Eyebrow et Crooked Lake, soit sur une distance d'environ 150 milles et, comme la largeur de la vallée varie entre un mille et un mille et demi, nous avons couvert une superficie de plus de 140 000 acres[...]

L'étude des renseignements recueillis à ce jour au cours de nos travaux sur le terrain soulève trois importantes questions :

1. Le bassin de drainage et le débit annuel moyen de la rivière Qu'Appelle.
2. L'emplacement et la capacité des réservoirs dans lesquels l'eau pourrait être stockée aux fins d'irrigation et autres.
3. L'emplacement et la superficie des terres qui peuvent être irriguées[...]

Pour ce qui est des travaux réalisés à ce jour, mentionnons le barrage du lac Buffalo Pound dont la construction a été achevée récemment et qui a coûté environ 70 000 \$ et le barrage de régulation entre Craven et le lac Long qui a été érigé l'an dernier. À l'heure actuelle, il existe un grand nombre de petits ouvrages d'irrigation le long de la vallée entre le lac Buffalo Pound et Fort Qu'Appelle.

On s'attend à ce que les prochains travaux de construction soient effectués dans les environs des lacs Fishing. Les plans et devis des projets de barrages au pont Sioux [entre les lacs Pasqua et Echo] et Fort Qu'Appelle sont prêts. À noter qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que plus tard l'eau puisse être dérivée de la rivière Saskatchewan dans la vallée de la rivière Qu'Appelle pour compléter les réserves actuelles¹²⁵.

Des travaux additionnels sont nécessaires dans la région des lacs Crooked et Round, mais l'ARAP est prête à commencer plus à l'ouest aux lacs Fishing.

LE BARRAGE DU LAC ECHO

Tel que mentionné, l'intention initiale de l'ARAP est d'ériger un barrage sur chacun des quatre lacs Fishing et on s'attend à ce que celui du lac Pasqua submerge certaines parties des réserves de Pasqua et de Muscowpetung. Spence écrit au surintendant général des Affaires indiennes pour l'informer des possibilités de dommages et obtenir son approbation pour la réalisation du projet :

[Traduction]

[...] il est proposé d'ériger un barrage dans les environs du pont Sioux, entre les lacs Qu'Appelle et Echo pour amener le niveau d'eau du lac Qu'Appelle à 1 574 pieds, soit 5,8 pieds de plus qu'en août 1939. Ces travaux auront pour effet d'élargir le lac

¹²⁵ L.D. McMillan, ingénieur de district, ARAP, «Qu'Appelle River Development,» 24 février 1941, dossier de l'ARAP 928/7Q2, vol. 2 (Documents de la CRI, pp. 442 et 443).

d'environ 6 ½ milles vers l'ouest, au-delà de sa limite actuelle et de submerger environ 201 acres de la réserve n° 79 de Pasqua et environ 1 103 acres de la réserve n° 80 de Muscowpetung.

L'élévation du niveau de ce lac vise à constituer une réserve d'eau aux fins d'irrigation. Lorsque les travaux seront achevés, le niveau du lac sera abaissé de 2 ou 3 pieds sous le niveau maximal admissible en juin et juillet pour dégager une superficie d'environ 500 acres de la réserve de Muscowpetung et permettre la récolte du foin. Cependant, les 600 autres acres de cette réserve et les 200 acres de la réserve de Pasqua seront presque continuellement submergées, sauf au cours des années où le débit sera extrêmement faible et qu'il sera nécessaire de ramener le niveau du lac à son niveau actuel. Cependant, le fait que ces terres seront submergées de façon plus ou moins continue entraînera probablement le remplacement du foin actuel par du foin de marais, lequel n'a aucune valeur fourragère particulière.

Compte tenu de la situation, nous serions disposés à aménager des ouvrages de dérivation dans le lit de la rivière Qu'Appelle, dans la partie ouest de la réserve de Muscowpetung de façon à permettre que les battures à foin soient irriguées annuellement même dans les années de faible débit plutôt que par intermittence dans les années de fort débit, comme c'est le cas actuellement. Cela aurait pour effet d'augmenter considérablement la production actuelle brute de la réserve.

Je vous prie également de noter qu'il sera nécessaire d'ériger une petite digue d'environ six pieds de hauteur du côté nord du pont Sioux en un point situé près de l'angle nord-est de la section 20, canton 21, rang 14, à l'ouest du 2^e méridien, dans la réserve n° 78 de Standing Buffalo. La terre sur laquelle sera aménagée cette digue n'a aucune valeur particulière et est actuellement inutilisée.

Nous avons eu l'occasion de discuter du dossier avec M. Christianson et celui-ci est d'avis que nos propositions seront bénéfiques pour les réserves touchées.

En retour de la construction d'ouvrages devant servir à irriguer par inondation les champs de foin de la partie ouest de la réserve de Muscowpetung, nous aimerions beaucoup obtenir, si la chose est possible, les droits d'inondation de ces terres.

Comme nous nous proposons d'amorcer la réalisation de ce projet dès que possible, nous aimerions que vous examiniez le dossier dans les plus brefs délais de façon à ce que toutes les négociations qui pourraient être nécessaires soient achevées au plus tôt¹²⁶.

Il est intéressant de noter que même si on a envisagé l'aménagement d'un barrage à la décharge du lac Echo, il ne semble pas que ce projet a été présenté aux Affaires indiennes ni que des dommages ont été prévus dans la réserve de Standing Buffalo.

Harold McGill, directeur des Affaires indiennes (qui, à l'époque relève du ministère fédéral des Mines et des Ressources) informe Spence que les

¹²⁶ George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, au surintendant général des Affaires indiennes, ministère des Mines et des Ressources, 16 mai 1941, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, pp. 462 et 463).

réserves de Muscowpetung et de Pasqua seront «très considérablement affectées» par le barrage du lac Pasqua et qu'il faudra que les Affaires indiennes examinent attentivement le projet¹²⁷. Par la suite, Charles Camsell, sous-ministre des Mines et des Ressources, écrit à G.S.H. Barton, son homologue du ministère de l'Agriculture :

[Traduction]

Il est évident, à l'examen du plan d'ensemble qui accompagne le rapport de M. Spence, que les deux réserves subiront des dommages considérables voire très graves et que, dans l'intérêt des Indiens concernés, le Ministère s'attend évidemment à ce qu'une compensation satisfaisante leur soit versée. Comme les parties des deux réserves que l'on se propose d'inonder constituent des sources de revenus substantielles pour les deux bandes, nous sommes d'avis qu'il y aurait lieu d'examiner attentivement la situation sur place aux fins d'établir avec exactitude l'envergure des dommages qui seront causés¹²⁸.

Barton répond que bien que Spence soit disposé à aménager des ouvrages de dérivation pour assurer l'irrigation annuelle par inondation des battures à foin de la réserve de Muscowpetung de manière à compenser les «pertes occasionnées» par la proposition d'élever le niveau d'eau du lac Pasqua, il accepte la suggestion de M. Camsell et l'assure de l'entière collaboration de Spence et de son personnel¹²⁹. Il donne instruction à Spence de mettre le dossier de côté «jusqu'à ce que le ministère des Mines et des Ressources ait été assuré par l'un de ses propres agents que les travaux envisagés sont vraiment dans le meilleur intérêt des bandes indiennes concernées¹³⁰.»

Dans l'intervalle, McGill admet que les Affaires indiennes ne possèdent pas l'expertise technique nécessaire pour évaluer le projet et, le 10 juin 1941, il demande à J.M. Wardle, directeur de la Direction générale de l'arpentage et du génie du ministère des Mines et des Ressources d'examiner les points suivants :

¹²⁷ Harold W. McGill, directeur des Affaires indiennes, ministère des Mines et des Ressources, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 23 mai 1941, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 464).

¹²⁸ Charles Camsell, sous-ministre des Mines et des Ressources, à G.S.H. Barton, sous-ministre de l'Agriculture, 29 mai 1941, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 466).

¹²⁹ G.S.H. Barton, sous-ministre de l'Agriculture, à Charles Camsell, sous-ministre des Mines et des Ressources, 3 juin 1941, AN, RG 10, vol. 7584, dossier du MAINC 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 468).

¹³⁰ G.S.H. Barton, sous-ministre de l'Agriculture, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 3 juin 1941, dossier de l'ARAP 928/7Q1, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 469).

Réserve de Pasqua

1. Perte possible de revenus de location, etc.
2. Perte de revenus découlant de l'inondation de marais (en particulier ceux d'Antipa Point et de Leader's Point).
3. Perte de revenus estimative des Indiens par suite de la suppression d'emplois de guides et d'autres emplois saisonniers.

Réserve de Muscowpetung

1. Estimation des dommages causés aux champs de foin (600 acres produisant annuellement 1 000 tonnes).
2. Estimation des dommages aux marais ou aux territoires de chasse et des effets sur l'emploi des Indiens, s'il y a lieu.

Généralités

À notre avis, ces opérations d'inondation affecteront un bon nombre de bâtiments dans l'une des réserves ou les deux, ces bâtiments étant actuellement situés près de la rive du lac Qu'Appelle et des dommages considérables seront causés aux terres qu'occupent actuellement les membres de ces bandes, à des fins agricoles ou autres.

Indemnisation

On a rapporté que l'élévation du niveau d'eau de la rivière Qu'Appelle de la manière décrite entraînera le versement d'une indemnisation aux Indiens des réserves touchées et le directeur du rétablissement (Spence) a fait savoir qu'il était disposé à construire des ouvrages de dérivation qui assureraient l'irrigation annuelle par inondation des battures à foin de la partie ouest de la réserve de Muscowpetung de manière à contrebalancer toute perte occasionnée par l'élévation du niveau d'eau du lac. Cet élément de la situation devrait être examiné très attentivement au préalable...¹³¹

Quatre jours plus tard, le 14 juin 1941, ayant entendu dire que le projet pouvait être abandonné, McGill écrit à Wardle pour qu'il retire sa demande d'aide technique, jusqu'à nouvel ordre¹³². Le même jour, il demande à Spence des renseignements additionnels, ajoutant qu'il ne veut pas engager de dépenses pour envoyer un ingénieur dans la vallée de la rivière

¹³¹ Harold W. McGill, directeur des Affaires indiennes, ministère des Mines et des Ressources, à J.M. Wardle, directeur de l'arpentage et du génie, ministère des Mines et des Ressources, 10 juin 1941, AN, RG 10, vol. 6514, dossier IND 15-1-159 (Documents de la CRI, pp. 471 et 472).

¹³² Harold W. McGill, directeur des Affaires indiennes, ministère des Mines et des Ressources, à J.M. Wardle, directeur de l'arpentage et du génie, ministère des Mines et des Ressources, 14 juin 1941, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 474).

Qu'Appelle «tant que vos plans n'auront pas progressé¹³³.» L'annonce du report est reçue avec désappointement par R.M. Pugh du Fort Qu'Appelle Board of Trade¹³⁴, à qui Spence écrit :

[Traduction]

Après que les travaux d'arpentage aient été terminés, on a constaté que certaines propriétés agricoles de grande valeur de même que de vastes étendues de terres des réserve de Muscowpetung et de Pasqua seraient inondées. Le département des Affaires indiennes, à Ottawa, a soulevé un certain nombre d'objections relativement aux travaux proposés et souhaite mener sa propre enquête. Il nous est impossible de dire quels seront les résultats¹³⁵.

Dans les deux semaines qui suit la lettre de McGill datée du 14 juin 1941, Spence rencontre le ministre de l'Agriculture, James G. Gardiner, qui l'informe que les Affaires indiennes doivent demander à leur ingénieur de se rendre dans la vallée de la Qu'Appelle. Néanmoins, Spence assure McGill que «aucun contrat de location ne sera signé avant que le dossier ait été réglé à la satisfaction de nos ministères respectifs¹³⁶.» McGill réitère immédiatement sa demande à Wardle pour qu'il envoie un ingénieur rencontrer Spence et d'autres membres de l'ARAP aux fins d'examiner les plans et l'emplacement du projet proposé¹³⁷.

Le 15 juillet 1941, n'ayant pas reçu de réponse de McGill, Spence lui écrit à nouveau pour lui dire que l'ARAP a mis de côté une certaine somme d'argent pour l'exécution des travaux dans la vallée de la rivière Qu'Appelle et qu'en attendant le résultat des discussions entre les deux ministères, il est impatient de prendre une décision¹³⁸. Le lendemain, V. Meek, contrôleur du ministère des Mines et des Ressources informe O.H. Hoover, ingénieur en chef de district par intérim du ministère, au Service fédéral des forces

133 Harold W. McGill, directeur des Affaires indiennes, ministère des Mines et des Ressources, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 14 juin 1941, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 475).

134 R.M. Pugh, secrétaire, Fort Qu'Appelle Board of Trade, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture 7 juillet 1941, dossier de l'ARAP 928/7Q1, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 479).

135 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à R.M. Pugh, secrétaire du Fort Qu'Appelle Board of Trade, 9 juillet 1941, dossier de l'ARAP 928/7Q2, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 481).

136 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à Harold W. McGill, directeur des Affaires indiennes, ministère des Mines et des Ressources, 27 juin 1941, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 478).

137 Harold W. McGill, directeur des Affaires indiennes, ministère des Mines et des Ressources, à J.M. Wardle, directeur de l'arpentage et du génie, ministère des Mines et des Ressources, 14 juin 1941, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 480).

138 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à Harold W. McGill, directeur des Affaires indiennes, ministère des Mines et des Ressources, 15 juillet 1941, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 482).

hydrauliques, à Calgary, que l'aide technique demandée par McGill a été autorisée¹³⁹. Le 18 juillet 1941, Hoover informe Spence que l'ingénieur-hydraulicien adjoint P.A. Fetterly se rendrait à Regina la semaine suivante pour rencontrer les représentants de l'ARAP et inspecter les réserves devant être inondées¹⁴⁰.

En une semaine, Fetterly a achevé son inspection et remis son rapport. Comme celui-ci revêt une importance considérable dans la présente enquête, nous en ferons état de façon assez détaillée :

[Traduction]

III. Constatations

1) Réserve de Pasqua

Le premier barrage proposé serait situé à l'extrémité inférieure du lac Qu'Appelle [Pasqua], à Sioux Crossing, six milles à l'ouest de Fort Qu'Appelle. D'après les cartes de section, le niveau normal du lac avant 1923 était de 1 572,0 pieds. A l'heure actuelle, il est à 1 569,0 pieds. La proposition vise à relever le niveau d'eau à 1 574,0 pieds au printemps et à le ramener à 1 572,0 pieds en été, sans jamais aller plus bas.

La réserve de Pasqua, qui est située au sud du lac comprend la majeure partie des eaux libres du lac ainsi que quelques centaines de verges de sa zone de transition entre les eaux libres et les roseaux, etc., jusqu'aux terres basses qui seraient éventuellement inondées.

Les zones sur lesquelles le barrage aurait des répercussions nuisibles sont au nombre de trois.

Trois caps ou pointes, droits de chasse.

Chemin marginal en bas du coteau abrupt, et environ un pied au-dessus du niveau actuel du lac, inondé.

Fourrage du côté sud, inondé...

c) Fourrage

Le foin des marais s'étend immédiatement au nord du chemin susmentionné sur environ deux milles de longueur et quelque 200 pieds de largeur. Évidemment, cette zone est à peu près au niveau actuel de l'eau (1 569 pieds). Une partie étant actuellement en train d'être fauchée le travail sera terminé à temps. Les Blancs qui sont installés du côté nord coupent et empilent le foin des marais. Celui-ci, lorsqu'il est coupé au bon moment avant le gel et lorsqu'il est séché convenablement, fait du bon fourrage. Apparemment, le rendement à l'acre se situe entre ½ tonne et une tonne et

¹³⁹ V. Meek, contrôleur, ministère des Mines et des Ressources, à O.H. Hoover, ingénieur en chef de district par intérim, Service fédéral des forces hydrauliques, ministère des Mines et des Ressources, 16 juillet 1941, AN, RG 10, vol. 6514, dossier IND 15-1-159 (Documents de la CRI, p. 483).

¹⁴⁰ O.H. Hoover, ingénieur en chef de district par intérim, Service fédéral des forces hydrauliques, ministère des Mines et des Ressources, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 18 juillet 1941, dossier de l'ARAP 928/7Q1, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 485).

plus. Ce foin sera probablement submergé en permanence sous deux pieds d'eau et il faut se rappeler que le niveau permanent le plus bas sera de 1 572 pieds.

... La submersion sera permanente.

Incidentement, on dit que les Indiens Pasqua sont irrités du fait que l'ARAP ne les ait pas consultés avant d'amorcer les études et qu'ils voteront à coup sûr contre tout changement.

2) Réserve de Muscowpetung

Dans cette réserve, la situation est quelque peu différente de celle de la réserve de Pasqua. Le foin des marais empiète à peine dans la réserve de Muscowpetung et, sur une distance de mille pieds, rejoint les battures à foin, lesquelles sont sujettes à inondation parce qu'elles ne sont que quelques pouces au-dessus du niveau de l'eau... La zone touchée couvre 1 103,5 acres et comprend toute la zone située sous la ligne des 1 574 pieds[...]

L'ARAP propose d'effectuer tous les travaux de dérivation nécessaires soit aux fins d'irrigation ou de drainage des fosses. Cependant, son intention apparente est de maintenir le niveau à 1 574 pieds jusqu'en été puis de l'abaisser à 1 572 pieds. Cela signifie que toutes les terres situées sous la ligne des 1 572 pieds seraient inondées en permanence. Ainsi, environ 500 acres seraient disponibles pour la fauche plus tard au cours de l'été (les terres situées au-dessus de la ligne des 1 572 pieds) alors que 600 acres seraient à toutes fins utiles submergées en permanence. La carte topographique annexée montre les niveaux des différentes zones et l'étude des données montre qu'il est difficile de comprendre comment les 500 acres peuvent être récupérés même à 1 572 pieds sans qu'une digue soit aménagée. On dit que le rendement de cette zone est de 1 ½ tonne à l'acre. Même à une tonne à l'acre, elle produirait 500 tonnes.

Aucun bâtiment n'est touché dans l'une ou l'autre des réserves.

IV. Conclusions

D'abord il faudra obtenir de l'ARAP la promesse qu'elle aménagera dans la réserve de Muscowpetung tous les ouvrages de dérivation nécessaires pour récupérer les terres inondées annuellement de manière à y cultiver la quantité habituelle de foin. Il s'agit ici de la zone inondée au printemps seulement...

a) Réserve de Pasqua

Avantages - Aucun avantage négociable.

Domages - Droits de chasse, disons 20 %, ou 50 \$ capitalisés, ou 1 250 \$.

Chemins marginaux, disons 400 \$.

Fourrage, 200 acres à 8 \$ ou 1 600 \$.

Total des dommages : 3 250 \$.

b) Réserve de Muscowpetung

Avantages - Inondation bénéfique possible de 500 acres de terre, quoique cela soit difficile à comprendre étant donné que le sol est déjà humide et que les cultures semblent aussi saines que possible dans les circonstances.

Domages - Perte complète de 600 acres de bonnes terres à fourrage. 600 acres à 8 \$: 4 800 \$.

De l'avis de l'auteur, l'inondation de ces terres deux ou trois mois par année aura pour effet de diminuer graduellement la qualité et la quantité des graminées, lesquelles en raison du manque d'air pendant d'aussi longues périodes se transformeront en jonc, etc., pour éventuellement disparaître.

Il est à noter que toutes les observations faites ci-dessus, en particulier celles qui ont trait à la valeur des terres inondées (8 \$ l'acre) n'engagent que l'auteur. Évidemment, aucun inspecteur ne peut faire plus que donner sa propre opinion¹⁴¹.

Selon Fetterly, les bandes de Muscowpetung et de Pasqua ont droit à une indemnité totale de 8 050 \$.

À la réception du rapport, le directeur par intérim des Affaires indiennes exprime en ses mots à Wardle son appréciation pour les services de Fetterly : «Le travail semble avoir été fait avec minutie et le rapport nous sera utile pour en arriver à une entente avec les gens de l'ARAP, dans l'éventualité où ils décideraient de procéder aux travaux¹⁴².» Le directeur par intérim transmet ensuite le rapport à Spence avec les commentaires suivants :

[Traduction]

La méthode qu'a utilisée M. Fetterly pour en arriver à ces données semble juste et raisonnable et nous croyons que celles-ci forment une base de négociation satisfaisante en vue d'en arriver à un règlement dans l'éventualité où vous auriez l'intention d'aller de l'avant. Nous aimerions savoir si vous avez l'intention de procéder aux travaux et, le cas échéant, nous aimerions connaître vos observations au sujet de la compensation à verser aux bandes touchées.

Nous présumons que vous détenez tous les pouvoirs nécessaires pour procéder à l'expropriation de terres privées et si tel est le cas, il nous apparaît que le consentement des bandes indiennes visées ne soit pas nécessaire. Si vous décidiez de procéder aux travaux, tous les arrangements en rapport avec les dommages pouvant être causés aux Indiens ou l'indemnisation qui devrait leur être versée pourraient être pris avec notre bureau, en leur nom¹⁴³.

L'ingénieur-conseil principal de l'ARAP, B. Russell, accepte les estimations de Fetterly comme étant «appropriées comme base de règlement dans le cas des terres indiennes», mais il indique que la question des servitudes de passage sur les terres privées reste à négocier. Il ajoute :

141 P.A. Fetterly, ingénieur-hydraulicien adjoint, « Report on Indian Reserves in Qu'Appelle Valley », 25 juillet 1941, AN, RG 10, vol. 6514, dossier IND 15-1-159 (Documents de la CRI, pp. 487 à 491).

142 Directeur par intérim des Affaires indiennes, ministère des Mines et des Ressources, à J.M. Wardle, directeur de l'arpentage et du génie, ministère des Mines et des Ressources, 12 août 1941, AN, RG 10, vol. 6514, dossier IND 15-1-159 (Documents de la CRI, p. 499).

143 Directeur par intérim des Affaires indiennes, ministère des Mines et des Ressources, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 12 août 1941 (Documents de la CRI, pp. 500 et 501).

[Traduction]

Le directeur par intérim des Affaires indiennes semble présumer que parce que nous possédons les pouvoirs nécessaires pour exproprier les terres privées nous n'avons pas besoin du consentement des bandes indiennes. Si tel est le cas, nous pouvons aller de l'avant en tout temps en nous servant des estimations de M. Fetterly comme base de négociations¹⁴⁴.

Spence aussi est surpris par la désinvolture apparente de la lettre du directeur par intérim à l'ARAP :

[Traduction]

J'ai cru comprendre qu'il était nécessaire d'obtenir le consentement des bandes avant de procéder à quelques travaux qui risqueraient d'avoir une incidence sur le niveau des lacs. Cependant si, comme le dit la lettre susmentionnée, les terres indiennes peuvent être expropriées de la même manière que les terres privées, il me semble que rien ne nous empêche de procéder aux travaux en autant que les terres indiennes sont concernées¹⁴⁵.

Suite à cet échange de correspondance, le projet du lac Pasqua est temporairement mis en veilleuse en raison des contraintes budgétaires et du manque de main-d'oeuvre et de matériaux de construction pendant la Seconde Guerre mondiale¹⁴⁶. Dans l'intervalle, l'ARAP commence à planifier l'aménagement des barrages du lac Crooked et du lac Round, comme nous le verrons plus loin.

Lorsque, un an plus tard, l'ARAP rouvre le dossier de la partie ouest, ses ingénieurs proposent, pour limiter les coûts, de reporter la construction du barrage du lac Pasqua et de n'aménager que celui du lac Echo pour maintenir les deux lacs au même niveau¹⁴⁷. Le 3 juin 1942, Spence demande au sous-ministre Barton l'autorisation d'aller de l'avant en ajoutant :

[Traduction]

Il faut noter qu'il n'est pas nécessaire de reporter la construction du barrage jusqu'à ce que toutes les négociations touchant la zone inondée soient achevées car si sa construction devait se révéler nécessaire, le barrage pourrait être aménagé sans les

144 B. Russell, ingénieur-conseil principal, ministère de l'Agriculture, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, non daté, dossier de l'ARAP 928/7Q1, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 502).

145 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à Harold W. McGill, directeur des Affaires indiennes, ministère des Mines et des Ressources, 18 août 1941, dossier du MAINC 675/8-4, vol. [non disponible] (Documents de la CRI, p. 503).

146 116782 Canada Ltd., «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim», 14 avril 1986, p. 36 (Pièce 5 de la CRI).

147 J.I. Mutchler, ingénieur-arpenieur principal, ARAP, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 3 juin 1942, dossier de l'ARAP 928/7E4 de l'ARAP, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 571).

poutrelles jusqu'à ce que les négociations concernant la zone inondée soient achevées¹⁴⁸.

Barton demande des renseignements additionnels au sujet du projet révisé¹⁴⁹, et Spence lui répond :

[Traduction]

La compensation de 8 050 \$ au titre de l'inondation des terres indiennes vise les deux premières propositions de barrage. Cependant, le nouveau projet de barrage unique n'aura pas pour effet de faire diminuer de façon appréciable la superficie inondée de la réserve de Pasqua et bien que lorsque le lac sera à son niveau maximum admissible la superficie de terres inondées de la réserve de Muscowpetung passera de 1 100 acres à 728 acres, nous sommes d'avis que pour que des indemnités soient versées aux Affaires indiennes, il faudrait leur présenter un rapport additionnel, ce qui aurait probablement pour effet de reporter la réalisation du projet au-delà de la saison de construction de l'année en cours.

La plus grande perte à laquelle on pourrait s'attendre en rapport avec ce projet serait une réduction de 50 % de la zone productrice de bon fourrage, ce qui se traduirait par une économie temporaire de 2 400 \$. Étant donné que le barrage à l'est du lac Qu'Appelle sera éventuellement érigé, il apparaît indiqué d'indemniser les Affaires indiennes une fois pour toutes plutôt que de verser la compensation en deux temps soit au moment de la construction du barrage du lac Echo et de l'aménagement du deuxième barrage.

Cependant, si vous le jugez à propos, nous pouvons prendre les mesures pour faire effectuer une nouvelle inspection des terres indiennes et procéder à une réévaluation de celles-ci dans la nouvelle proposition¹⁵⁰.

Spence fait également des observations sur l'utilité du projet et sur les retombées qu'il pourrait vraisemblablement avoir pour les bandes touchées :

[Traduction]

D'ici à ce que soit constitué un district d'irrigation, l'utilité du projet consistera à constituer des réserves d'eau suffisantes pendant les années d'inondation pour assurer un débit continu dans la rivière Qu'Appelle au cours de l'été et de l'automne lorsque les eaux de cette rivière deviennent habituellement stagnantes et cela améliorera considérablement sa valeur aux fins d'abreuvement du bétail [...]

Nous sommes d'avis que les Indiens dépendent dans une certaine mesure, pour leur subsistance, du poisson provenant de ces lacs et que le relèvement des niveaux

148 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à G.S.H. Barton, sous-ministre, ministère de l'Agriculture, 3 juin 1942, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 573).

149 G.S.H. Barton, sous-ministre de l'Agriculture, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 16 juin 1942, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 576).

150 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à G.S.H. Barton, sous-ministre, ministère de l'Agriculture, 29 juin 1942, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 577).

d'eau améliorera les conditions de reproduction du poisson. Il est à noter que lorsque le niveau d'eau de ces lacs est extrêmement bas, ce qui a été le cas au cours des dernières années, une grande quantité de poissons meurent et bien qu'il ne s'agisse pas là de la raison principale de la construction d'un barrage par le Ministère, le fait est que l'ouvrage aura pour effet de remédier à cette situation et, pour cette raison je crois qu'il faut en tenir compte¹⁵¹.

Finalement, la soumission de Mamczasz & Rollack de Prince Albert relative à la construction du barrage du lac Echo est approuvée par un décret en date du 3 septembre 1942¹⁵², et bientôt l'ouvrage est aménagé. La compensation de 8 050 \$ évaluée par Fetterly et qui devait être versée aux bandes de Muscowpetung et de Pasqua au titre des dommages subis à leurs terres de réserve n'est jamais versée malgré le fait que l'ARAP et les Affaires indiennes soient, en apparence, en accord avec le caractère raisonnable de la somme. Rien ne prouve que les bandes aient autorisé le projet ou même qu'on les ait consultées à ce propos, ou même que les ouvrages de dérivation proposés par Spence et considérés par Fetterly comme étant «nécessaires [...] pour récupérer les terres inondées annuellement pour qu'elles puissent produire la récolte habituelle de foin» furent jamais construits. En outre, les répercussions possibles du barrage du lac Echo sur la réserve de Standing Buffalo ne semblent pas avoir troublé la conscience collective du ministère de l'Agriculture ou du ministère des Mines et des Ressources.

LES BARRAGES DU LAC CROOKED ET DU LAC ROUND

Spence profite du fait que Fetterly est à Regina, en juillet 1941, pour lui faire inspecter les deux emplacements proposés pour les barrages devant être construits au lac Crooked et au lac Round. Après avoir reçu le rapport initial de Fetterly sur le barrage du lac Pasqua, Spence propose à McGill de commander à Fetterly un deuxième rapport sur les dommages que causerait d'après lui la construction des barrages dans la vallée du cours inférieur de la Qu'Appelle¹⁵³. Spence produit des cartes indiquant les zones qui seront touchées et, le 8 septembre 1941, Fetterly reçoit comme instruction de rédiger un complément à son rapport précédent.

151 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à G.S.H. Barton, sous-ministre, ministère de l'Agriculture, 29 juin 1942, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 1 (Documents de la CRI, pp. 577 et 578).

152 Décret du Conseil CP 7900, 3 septembre 1942, AN, RG 17, vol. 3294, dossier 559-13-74 (Documents de la CRI, p. 601).

153 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 18 août 1941, dossier du MAINC 675/8-4, vol. [illisible](Documents de la CRI, p. 503).

Trois jours plus tard, le rapport est terminé :

[Traduction]

II. Lac Crooked.

Ce lac, situé au fond de la vallée Qu'Appelle, est contigu aux réserves de Sakimay, Cowessess et Shesheep, dans les cantons 18 et 19, rangs 5 et 6, à l'ouest du deuxième mér[idien]. Il est proposé de construire un barrage à l'extrémité est du lac. Jusqu'en 1923, le niveau normal de l'eau semble avoir été de 1 484, d'après les cartes de section. Ces données sont censées concorder avec celles de l'ARAP.

Les terres qu'il est proposé d'inonder se trouvent dans la réserve de Shesheep, à l'extrémité ouest du lac, et le barrage sera situé dans la réserve de Cowessess, à l'extrémité est du lac.

(a) Zone inondée

La zone inondée est située à l'extrémité ouest du lac, au nord de la rivière, et donc dans la réserve de Shesheep. À l'heure actuelle (été 1941), cette zone est tout à fait sèche, quoique les terres marginales soient couvertes de roseaux. La zone de transition est beaucoup moins étendue que dans le lac Qu'Appelle, n'étant longue que de quelques centaines de pieds. L'ensemble de cette zone n'est qu'à un ou deux pieds au-dessus du niveau actuel du lac [...]

En septembre 1939, le niveau du lac était de 1 478,2. En juillet 1941, il avait monté à 1 480. Le barrage le fera monter à 1 482. Au moment de l'inspection, on a estimé grossièrement la zone susceptible d'être inondée à environ 300 acres. La carte ci-jointe montre une superficie de 360 acres. La zone couverte de roseaux qui se trouve entre le lac lui-même et la terre ferme peut être estimée à, disons, 80 acres. Le reste de la superficie, soit 280 acres, consiste en terres sèches qui seront inondées jusqu'à la courbe de niveau 1 482, comme le montre la carte.

À l'évidence, le barrage ne procure aucun avantage. Les dommages causés à la réserve de Shesheep s'établissent comme suit :-

80 acres de terres courvées de roseaux, à 3 \$ l'acre	240 \$
280 acres de terres sèches, à 8 \$ l'acre	2 240
Total	2 480 \$

La zone couverte de roseaux est prise en considération ici parce que dans des conditions naturelles, l'eau pourrait se retirer au point où cette zone devienne en partie arable.

(b) Barrage

Le barrage sera situé dans la réserve de Cowessess. Il occupera, avec l'emprunt, une superficie de 3 acres. Les dommages s'établissent donc à 30 \$, soit 3 acres à 10 \$ l'acre [...]

III. Lac Round.

Ce lac est situé au nord de la réserve d'Ochapowace, dans le canton 18, rangs 3 et 4, à l'ouest du deuxième mér[idien].

D'après les cartes de section, jusqu'en 1923, l'élévation normale du lac était de 1 454 pieds au-dessus du niveau de la mer. Son niveau actuel est à 1 448,4 pieds. Il

existe maintenant un barrage à l'extrémité inférieure (est) du lac qui élève le niveau d'eau d'un pied. De toute évidence, il s'agit d'une construction locale privée. L'an dernier, l'élévation du lac était probablement de 1 447,4. Le barrage de l'ARAP pourrait porter cette élévation à 1 451. La zone touchée, qui se trouve entre la rivière (laquelle coule vers le nord-est à cet endroit) et le lac proprement dit est couverte principalement de roseaux. Elle a une superficie d'environ 40 acres. Une valeur arbitraire de 120 \$ pourrait être attribuée à cette zone. Le terrain contigu au barrage qui est touché a une superficie d'un acre. Ce terrain, plus élevé que les terres humides, peut être évalué à 10 \$, pour un total de 130 \$ en dommages¹⁵⁴.

Fetterly estime les dommages à 2 640 \$ en tout, mais il ignore quels dommages exactement pourraient être causés aux chalets d'été des environs de Grenfel Beach, à peine plus élevés que le lac au plein niveau proposé. Wardle fait parvenir le rapport complémentaire à McGill le 18 septembre 1941¹⁵⁵.

Dans l'intervalle, l'ARAP obtient des soumissions pour la construction des barrages aux lacs Crooked et Round, se fondant semble-t-il sur l'avis du directeur par intérim des Affaires indiennes, qui croit que si l'ARAP a un pouvoir d'expropriation, le consentement des bandes touchées ne sera pas nécessaire. Le 8 octobre 1941, Phil South, de Regina, obtient le contrat en vertu du décret CP 7764¹⁵⁶. La construction débute l'automne même, à la consternation de M. Christianson, surintendant général des Agences indiennes :

[Traduction]

Je veux porter à votre attention le fait que lors de ma récente visite à l'agence du lac Crooked, j'ai appris que l'ARAP était en train de construire deux barrages, l'un près du pensionnat indien du lac Round, et l'autre près du pensionnat indien du lac Crooked. J'ai demandé à M. Kerley [agent des Indiens] si notre ministère avait donné sa permission pour la construction des barrages, et il m'a répondu qu'à sa connaissance, l'ARAP n'avait aucune autorisation en ce sens.

Je suis donc allé au bureau de l'ARAP, ici, à Regina, et voici ce que j'y ai appris. L'un des barrages, je crois, ne couvre qu'un acre environ de la réserve indienne, et l'autre, deux acres. La superficie inondée au lac Round sera infime mais elle sera considérable dans la réserve de Shesheep et à Sakimay. L'ARAP sait évidemment qu'elle devrait obtenir la permission de notre ministère avant de construire les bar-

154 P.A. Fetterly, ingénieur adjoint en hydraulique, «*Addendum to Report on Indian Reserves in Qu'Appelle Valley, Crooked Lake and Round Lake*», 11 septembre 1941, AN, RG 10, vol. 6514, dossier IND 15-1-159 (Documents de la CRI, p. 512-515).

155 J.M. Wardle, directeur, Levés et génie, ministère des Mines et Ressources, à Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 18 septembre 1941, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 519).

156 Décret CP 7764, 8 octobre 1941, AN, RG 2, série 1 (Documents de la CRI, p. 522).

rages. Elle nous écrit actuellement. Je suppose que vous recevrez une lettre d'elle dans le courant des prochains jours¹⁵⁷.

Comme l'avait prévu Christianson, Spence écrit à McGill dans la semaine qui suit :

[Traduction]

Vous trouverez sous ce pli, pour votre information, des plans du projet d'aménagement que doit réaliser le Ministère afin d'accroître la capacité de réservoir des lacs Crooked et Round, dans la vallée de la rivière Qu'Appelle.

Vous remarquerez sur le plan qui montre l'aménagement du lac Crooked qu'il faudra utiliser environ trois acres de la réserve n° 73 de Cowessess pour le barrage et les emprunts. Je veux vous informer que les travaux de construction sont présentement en cours. Dès que le levé officiel sera terminé, nous serons en mesure de déposer le plan au Bureau des titres fonciers et de présenter une offre relativement à cette zone par l'intermédiaire de votre ministère.

D'ici là, vous remarquerez que lorsque le lac sera porté à son nouveau niveau le plus haut admis, ce qui pourrait n'arriver que dans deux ou trois ans, une zone d'environ 360 acres sera inondée dans la réserve n° 74A de Shesheep et qu'une zone d'environ 70 acres sera inondée dans la réserve n° 74 de Sakimay.

M. P.A. Fetterley [sic] a inspecté ces endroits lorsqu'il a visité la vallée de la Qu'Appelle, en juillet de la présente année. Il sera certainement en mesure d'établir la valeur de ces terres. Si vous jugez souhaitable que nous entamions les procédures d'expropriation sur la foi de l'évaluation faite par M. Fetterley [sic], nous le ferons avec plaisir.

En ce qui concerne l'aménagement du lac Round, vous n'êtes pas sans savoir que l'emplacement du barrage dans la réserve n° 71 d'Ochapowace nécessitera un acre de terrain et que dans la même réserve, une superficie d'environ 39½ acres sera inondée lorsque le lac atteindra son nouveau niveau maximal. M. Fetterley [sic] a également inspecté cette zone et sera très certainement en mesure d'établir aussi la valeur de ces terres.

Permettez-moi de vous indiquer que même si les barrages proprement dits seront terminés et prêts à fonctionner avant le printemps prochain, nous n'avons pas l'intention d'élever le niveau des eaux au point d'inonder les terres des Indiens avant que des négociations satisfaisantes n'aient été menées avec ces derniers pour les indemniser de tout dommage qu'ils pourraient subir¹⁵⁸.

157 M. Christianson, surintendant général des Agences indiennes, au secrétaire, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 28 novembre 1941, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 523).

158 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 4 décembre 1941, AN, RG 10, vol. 6514, dossier IND 15-1-159 (Documents de la CRI, p. 524-525).

À la lecture de cette lettre, McGill estime qu'elle soulève certaines questions concernant l'inondation des réserves d'Ochapowace et de Sakimay qui n'ont pas été prises en compte dans le rapport complémentaire de Fetterly. Il demande donc à Wardle de faire rédiger un nouveau rapport par Fetterly¹⁵⁹, et en avise Spence¹⁶⁰.

À la défense de Fetterly, son supérieur immédiat, Hoover, ingénieur en chef de district p.i., fait valoir le 24 janvier 1942 que lorsque Fetterly a effectué l'inspection, en juillet 1941, il ne disposait pas de cartes topographiques, car elles n'avaient pas encore été établies, ce qui rendait impossible l'évaluation des dommages éventuels. Il laisse également entendre que les 80 acres qui, d'après Fetterly, doivent être inondés dans la réserve de Shesheep correspondent à la superficie de 70 acres mentionnée dans la lettre de Spence, bien qu'il n'en soit pas sûr, parce que toutes les cartes ont été envoyées à Ottawa. En conclusion, Hoover recommande au contrôleur Meek que Fetterly retourne rapidement dans la vallée de la Qu'Appelle, s'il faut un rapport immédiat sur les dommages éventuels¹⁶¹.

Meek a les cartes en mains et peut voir que les zones de 70 et de 80 acres sont en fait situées en deux endroits distincts, mais il convient que Fetterly doit retourner faire une nouvelle inspection¹⁶². Le jour suivant, Fetterly entreprend avec des ingénieurs de l'ARAP une tournée de quatre jours qui prend fin le 30 janvier 1942. Quatre jours plus tard, il produit son deuxième rapport additionnel :

[Traduction]

III. Lac Crooked.

(a) Terres fourragères inondées...

Comme on peut le voir à l'étude des cartes ci-jointes, la zone inondée lorsque le lac est à son PHNA [plus haut niveau admis] atteint la courbe de niveau 1 482, à l'extrémité nord-ouest du lac. Les terres fourragères actuelles et possibles à l'extrémité ouest du lac couvrent une superficie de 290 acres (il manquait 10 acres à l'évaluation visuelle originale de 280 acres). De plus, il y a 110 acres de roseaux et

159 Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, à J.M. Wardle, directeur, Levés et Génie, ministère des Mines et Ressources, 12 décembre 1941, AN, RG 10, vol. 6514, dossier IND 15-1-159 (Documents de la CRI, p. 528).

160 Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 12 décembre 1941, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 529).

161 O.H. Hoover, ingénieur en chef de district p.i., *Service fédéral des forces hydrauliques*, ministère des Mines et Ressources, à V. Meek, contrôleur, *Service fédéral des forces hydrauliques*, ministère des Mines et Ressources, 24 janvier 1942, AN, RG 10, vol. 6514, dossier IND 15-1-159 (Documents de la CRI, p. 532).

162 V. Meek, contrôleur, *Service fédéral des forces hydrauliques*, ministère des Mines et Ressources, à O.H. Hoover, ingénieur en chef de district p.i., *Service fédéral des forces hydrauliques*, ministère des Mines et Ressources, 26 janvier 1942, AN, RG 10, vol. 6514, dossier IND 15-1-159 (Documents de la CRI, p. 533).

de terres de valeur beaucoup moindre entre cette zone de 290 acres et le lac proprement dit. Il est peu probable que le nouveau rivage se couvre de roseaux.

Sur ce que l'on pourrait appeler le côté nord du canal de la rivière Qu'Appelle se trouvent 70 acres de terres susceptibles d'être elles aussi inondées. Ces terres sont considérées comme pouvant avoir une valeur supérieure à la zone des roseaux mais moindre que les terres fourragères.

Les dommages possibles sont estimés comme suit :-

290 acres, à 8 \$ l'acre	2 320
110 acres, à 3 \$ l'acre	330
70 acres, à 5 \$ l'acre	350
3 acres pour l'emprunt, à 10 \$ l'acre	<u>30</u>
	3 030 [...]

(d) Trajet entre les réserves de Sakimay et de Shesheep.

Depuis de nombreuses années, les Indiens vont de la réserve de Sakimay à celle de Shesheep et inversement en passant par des gués se trouvant en divers points de la rivière, juste à l'ouest du lac, dans la zone susceptible d'être inondée. Le lit de la rivière se trouve à 1 476 pieds d'élévation et l'été dernier, le niveau de l'eau dans la rivière atteignait les 1 478 pieds d'élévation environ. Le nouveau PHNA aura pour effet d'ajouter quatre pieds d'eau environ aux gués pendant la période d'inondation. À l'est, le pont le plus proche est un pont d'acier situé à la « Mission », à un demi-mille du lac. À l'ouest, le pont le plus proche se trouve à 8 ou 9 milles. Les Indiens qui emprunteront l'un ou l'autre pont devront parcourir 20 milles de plus pour se rendre d'une réserve à l'autre, par exemple pour moissonner le fourrage, lorsque le lac sera à son PHNA, situation qui ne sera créée à dessein qu'au début de la saison.

Il est donc recommandé de construire un pont peu coûteux dont le plancher serait situé au-dessus du niveau PHNA, en un point commode un peu à l'ouest du périmètre d'inondation. Ce pont sera à l'usage exclusif des Indiens et réservé uniquement à la circulation.

Relativement à ce dernier point, il existe un doute dans l'esprit de l'auteur quant à l'opportunité de demander la construction d'un pont. Les motifs à l'appui et les faits évidents sont exposés au point (d), mais une distance de plus de 100 [?] pieds sépare les rives; par conséquent; la construction d'un pont, même peu coûteux, entraînerait forcément des frais considérables. Le pont devrait avoir une hauteur d'au moins sept pieds. Quoi qu'il en soit, cette question peut être réglée par voie de négociation ou de consultation entre l'ARAP et les Affaires indiennes.

Rappelons ici que les coûts éventuels sont la seule cause du doute dont il est question plus haut. La nécessité de ce pont semble manifeste.

Les Indiens ont exprimé le voeu que les eaux d'inondation aient fini de se retirer de leurs terres fourragères au 15 juillet, mais ils ne doivent pas perdre de vue la pleine indemnisation qui leur a été accordée et se rappeler que le foin qu'ils coupent représente un profit additionnel, puisque leur indemnisation est fondée sur l'hypothèse qu'ils ne pourront plus rien récolter. Cependant, en réalité, ils pourront sans doute continuer de récolter la totalité ou presque du foin au moment de la fenaison, car les eaux devraient s'être déjà retirées depuis longtemps de cet endroit.

IV Lac Round

Les remarques formulées au point «III lac Round» du rapport complémentaire de septembre 1941 s'appliquent ici, sauf en ce qui concerne la superficie. On a maintenant établi définitivement que celle-ci est légèrement différente de l'approximation donnée dans le rapport précédent, grâce aux levés exacts qui ont été effectués depuis. La zone touchée a 27 acres et devrait valoir en tout 160 \$ ou environ 6 \$ l'acre, en moyenne. La zone d'un acre située à l'emplacement du barrage est évaluée à 10 \$.

27 acres de terres fourragères et de roseaux	160 \$
1 acre à l'emplacement du barrage (zone d'emprunt)	<u>10</u>
Total	170 \$ ¹⁶³

Fetterly conclut que l'indemnisation globale devrait être de 3 300 \$, plus la construction d'un pont peu coûteux pour remplacer les gués naturels qui, avant l'inondation des terres, permettaient aux membres de la bande de Sakimay d'accéder à leurs terres des deux côtés de la rivière. Il réexamine aussi les dommages susceptibles d'être causés aux lieux de villégiature de Grenfel Beach mais juge que, sauf peut-être une bâtisse quand même située au-dessus du plus haut niveau admis, aucune construction ne devra être déplacée et qu'il n'y a donc aucune indemnité à payer. Wardle transmet le rapport de Fetterly à McGill le 14 février 1942¹⁶⁴.

Faisant rapport au sous-ministre Camsell de l'inspection réalisée par Fetterly, McGill s'inquiète de savoir si les Affaires indiennes réussiront à justifier la demande d'un pont à Sakimay. Il recommande que l'on invite Spence à considérer [traduction] «avec sympathie le très grand inconvénient qu'occasionnera sans aucun doute aux Indiens des réserves de Sakimay et de Shesheep l'élévation du niveau d'eau en des points où ils traversent la rivière depuis nombre d'années». McGill suggère aussi que [traduction] «le paiement de l'indemnisation s'accompagne de l'autorisation de réaliser les travaux proposés»¹⁶⁵.

Avant d'autoriser McGill à négocier avec Spence, le principal adjoint administratif de Camsell propose de consulter l'agent local des Indiens afin de vérifier s'il trouve juste et raisonnable l'estimation que Fetterly a faite des

163 P.A. Fetterly, ingénieur adjoint en hydraulique, «Addendum No. 2 to Report on Indian Reserves in Qu'Appelle Valley», 3 février 1942, AN, RG 10, vol. 6514, dossier IND 15-1-159 (Documents de la CRI, p. 534-539).

164 J.M. Wardle, directeur, Levés et génie, ministère des Mines et Ressources, à Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 12 décembre 1941, dossier du MAINC675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 543).

165 Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, à Charles Camsell, sous-ministre, ministère des Mines et Ressources, 27 février 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 545).

dommages¹⁶⁶. McGill soumet la question à Christianson, surintendant général des Agences indiennes, et à l'agent W.J.D. Kerley, ce dernier devant s'intéresser plus particulièrement au trajet entre les réserves de Sakimay et de Shesheep et à la nature de la demande qui devrait être présentée à l'ARAP¹⁶⁷. Christianson et Kerley se disent satisfaits de l'évaluation faite par Fetterly, et Kerley ajoute :

[Traduction]

Je suis également d'accord avec la partie de son rapport qui a trait au pont entre les réserves de Sakimay et de Shesheep. J'estime qu'il s'agit là d'une nécessité absolue, car même pendant les années sèches, les Indiens seront incapables de traverser la rivière à gué pendant au moins quatre mois, et cette période sera plus longue les années où il y aura plus d'eau.

Je suis certain que les Indiens seront très satisfaits de l'indemnisation proposée mais je suis tout aussi certain que les Indiens des réserves de Sakimay et de Shesheep protesteront énergiquement si le pont proposé n'est pas construit et qu'ils doivent franchir vingt milles de plus lorsqu'ils veulent traverser la rivière¹⁶⁸.

Le projet n'enthousiasme guère les Indiens du lac Crooked. Ils s'en plaignent au député E.E. Perley, qui en fait part à McGill :

[Traduction]

Ils se sont plaints premièrement du fait qu'un barrage avait été construit l'automne dernier à l'embouchure du lac Crooked, ce qui fait que l'eau est plus haute de trois pieds actuellement; elle inonde leurs terres fourragères et ils seront sans doute incapables d'y récolter du foin cet automne. Ils ont dit s'être fait offrir un montant forfaitaire en guise d'indemnisation mais ce qu'ils veulent et ce qu'ils estiment être leurs droits [sic], c'est recevoir une indemnisation annuelle suffisante pour qu'ils puissent acheter du fourrage. Ils ont affirmé dans l'exposé qu'ils m'ont fait qu'environ trois cent soixante acres des terres fourragères où ils récoltaient annuellement de deux cents à trois cents tonnes de fourrage sont inondées. Ils ont également affirmé qu'ils possédaient environ trois cents têtes de bétail et un grand nombre de chevaux, et que le foin qu'ils récoltaient en sus de ce qu'il leur faut pour leur bétail était vendu à

¹⁶⁶ Principal adjoint administratif, ministère des Mines et Ressources, à Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 3 mars 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 547).

¹⁶⁷ Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, à W.J.D. Kerley, agent des Indiens, agence du lac Crooked, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 12 mars 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 549A); Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, à M. Christianson, surintendant général des Agences indiennes, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 14 mars 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 550).

¹⁶⁸ W.J.D. Kerley, agent des Indiens, Agence du lac Crooked, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, au secrétaire des Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 4 avril 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 559).

l'extérieur de la réserve et leur procurait un petit revenu. Ils affirment en outre que l'hiver, ils doivent envoyer leur bétail sur les terrains plats au fond de la vallée afin de pouvoir l'abreuver tout en étant à proximité du fourrage¹⁶⁹.

En dépit de ces objections, McGill écrit à Spence, faisant état de l'indemnisation calculée par Fetterly dans son deuxième rapport complémentaire ainsi que des observations de Fetterly et de Kerley quant à l'importance d'un pont à Sakimay. Il conclut ensuite :

[Traduction]

La position de notre Ministère quant à votre programme de construction déjà terminé dans la vallée de la Qu'Appelle est la suivante : sous réserve que votre organisation construise un pont au-dessus du PHNA en un point commode situé un peu à l'ouest du périmètre d'inondation de façon à offrir et à entretenir une voie de communication entre les réserves indiennes de Sakimay et de Shesheep, nous sommes disposés à accepter la somme de 3 300 \$ en règlement de la revendication présentée par les diverses bandes d'Indiens pour les dommages entraînés par l'inondation des terres¹⁷⁰.

Dans une lettre séparée adressée à Perley au sujet des préoccupations des Indiens du lac Crooked, McGill soutient que [traduction] «*notre ministère a au départ été incapable d'empêcher la construction de ce barrage, mais nous voulions certainement obtenir pour nos Indiens une indemnisation raisonnable et satisfaisante pour les dommages que pourrait entraîner l'inondation des terres.*» Il souligne que Fetterly a entrepris une étude poussée des dommages qu'occasionneront les barrages aux lacs Crooked et Round et que l'indemnisation demandée au ministère de l'Agriculture est fondée sur les opinions que celui-ci a formulées et que soutiennent Christanson et Kerley¹⁷¹.

Le 6 juin 1942, H.G. Riesen, ingénieur de district de l'ARAP, rencontre le rév. V. de Varennes, directeur du pensionnat indien de Cowessess, pour discuter des dommages que la construction du barrage au lac Crooked cause aux terres appartenant au pensionnat. Après cette rencontre, Riesen fait savoir à Mutchler, ingénieur principal des levés, que ces terres ne font pas partie de la réserve de Cowessess et que les dommages s'élèvent à 75 \$ en

169 E.E. Perley, député, à Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 11 mai 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 562-563).

170 Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 14 mai 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 565).

171 Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, à E.E. Perley, député, 20 mai 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 569). Italiques ajoutés.

tout, soit 30 \$ pour les dommages causés à trois acres de luzerne par l'aménagement d'une zone d'emprunt, 30 \$ pour les trois acres de terres fourragères inondées, et 15 \$ pour 60 livres de semences de luzerne. Le révérend de Varennes indique que le paiement de 75 \$ sera satisfaisant si l'ARAP veille en outre à niveler les bords de la zone d'emprunt aménagée dans le champ de luzerne du pensionnat¹⁷².

Dans une note en date du 2 juillet 1942 adressée à Spence, Mutchler fait valoir que la revendication du pensionnat devrait être ramenée à 60 \$ parce que l'ARAP a pu obtenir des semences de remplacement, sans doute gratuitement, de la Direction générale des fermes expérimentales du ministère de l'Agriculture. Il signale aussi que de Varennes et Kerley ont admis que les trois acres prétendument inondés sur les terrains du pensionnat sont les mêmes trois acres mentionnés dans le rapport de Fetterly comme étant situés dans la réserve de Cowessess¹⁷³. Dans une deuxième note adressée à Spence le même jour, Mutchler propose de réduire de 30 \$ l'indemnisation de 3 300 \$ proposée à l'égard des bandes de Cowessess, de Sakimay et d'Ochapowace pour tenir compte de la revendication relative aux terres du pensionnat. Il signale en outre que Riesen et Kerley ont reconnu que la construction d'un gué, au coût d'environ 750 \$, fournirait à la bande de Sakimay un moyen de traverser la rivière, selon l'exigence posée par les Affaires indiennes¹⁷⁴.

Spence écrit à son tour à McGill pour lui demander de soustraire les 30 \$ d'indemnisation relative à l'inondation des terres situées dans la réserve de Cowessess¹⁷⁵. Cependant, le directeur par intérim des Affaires indiennes répond que la demande d'indemnisation relative au pensionnat indien de Cowessess n'est aucunement liée à l'estimation des dommages faite par Fetterly¹⁷⁶. Placée devant des revendications contradictoires, l'ARAP doit donc déterminer qui est propriétaire du terrain où sont situés le barrage du lac

172 H.G. Riesen, ingénieur de district, ARAP, à J.I. Mutchler, ingénieur principal des levés, ARAP, 16 juin 1942, dossier de l'ARAP 928/7C19, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 575).

173 J.I. Mutchler, ingénieur principal des levés, ARAP, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 2 juillet 1942, dossier de l'ARAP 928/7C19, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 579).

174 J.I. Mutchler, ingénieur principal des levés, ARAP, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 2 juillet 1942, dossier de l'ARAP 928/7C19, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 580).

175 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 29 juillet 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 587-588).

176 Directeur par intérim, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 25 août 1942, dossier de l'ARAP 928/7C19, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 597).

Crooked et la zone d'emprunt. Le surintendant de l'Aménagement des eaux, John Vallance, demande à de Varennes une preuve de titre¹⁷⁷.

Pendant ce temps, M.P. Perley écrit à nouveau à McGill pour demander que soit payée l'indemnisation due aux Indiens du lac Crooked. Bien que Riesen, de l'ARAP, ait déjà proposé d'abaisser le niveau de l'eau du lac Crooked pour [traduction] «permettre aux Indiens de couper un peu de foin à l'extrémité ouest du lac, actuellement inondée»¹⁷⁸, Perley souligne que

[Traduction]

[...] ils n'ont reçu aucune indemnisation et [...] ils n'ont pas pu couper assez de foin pour nourrir leur trois cents têtes de bétail et près de cent cinquante chevaux; l'hiver venu, ils seront dans une situation désespérée. Ils disent que le gouvernement encourage l'élevage et que cette question devrait recevoir votre attention immédiate. Ils se plaignent que l'agent ne semble pas soucieux de leurs intérêts et que les problèmes exposés ci-haut ne sont pas réglés dans des délais raisonnables. Ils pensent qu'il faudrait abaisser le niveau d'eau pour permettre le drainage des terres fourragères afin qu'ils puissent y couper le foin¹⁷⁹.

D.J. Allan, surintendant des Réserves et Fiducies, répond à Perley le 3 octobre 1942, lui rappelant les mesures prises par les Affaires indiennes pour calculer et obtenir les indemnités au nom des bandes. Il ajoute que [traduction] «nous avons saisi l'occasion que nous offrait votre lettre pour presser encore vivement M. Spence de régler immédiatement la demande d'indemnisation et la demande relative à la construction du pont dont il est question plus haut»¹⁸⁰. McGill réagit le jour même, adressant à Spence une lettre très incisive dans laquelle il fait mention de la lettre de Perley et demande que la question soit réglée sur le champ¹⁸¹. Le 21 octobre 1942, Spence renvoie l'affaire à son sous-ministre, lui recommandant de régler les revendications liées à l'indemnisation et au pont et de [traduction] «considé-

177 John Vallance, surintendant de l'Aménagement des eaux, ministère de l'Agriculture, au rév. V. de Varennes, directeur, pensionnat indien de Cowessess, 11 septembre 1942, dossier de l'ARAP 928/7C19, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 602-603).

178 H.G. Riesen, ingénieur de district, ARAP, à J.I. Mutchler, ingénieur principal des levés, 5 août 1942, dossier de l'ARAP 928/7C19, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 589).

179 E.E. Perley, député, à Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 23 septembre 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 606).

180 D.J. Allan, surintendant des Réserves et Fiducies, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 3 octobre 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 609).

181 Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 3 octobre 1942, dossier de l'ARAP 928/7C19, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 616).

rer que le rév. de Varennes présentera sa revendication au ministère des Affaires indiennes et non à notre ministère»¹⁸².

Le 27 octobre 1942, Camsell, sous-ministre du ministère des Mines et Ressources, a prévenu Barton que [traduction] «les bandes concernées montrent beaucoup d'inquiétude et d'impatience»¹⁸³. À la même période, de Varennes, soulignant que l'ARAP a nivelé la zone d'emprunt et promis de fournir des semences, plaide auprès de McGill pour qu'il reconnaisse qu'une indemnité de 60 \$ doit être payée au pensionnat indien de Cowessess [traduction] «parce que nous sommes les perdants dans cette affaire»¹⁸⁴.

Pressé de prendre une décision, Barton demande à Spence de lui communiquer des renseignements additionnels et de formuler une recommandation. Ce dernier répond :

[Traduction]

Me reportant à votre note du 28 octobre sur la question susmentionnée, j'aimerais vous informer que la revendication du pensionnat indien de Cowessess relative à l'inondation de 4 acres de terres fourragères est ramenée aux 3 acres dont il est fait mention dans le rapport que M. Fetterley [sic] a adressé au ministère des Affaires indiennes et dans la lettre que nous a adressée le directeur des Affaires indiennes le 18 mai 1942, comme faisant partie de la réserve indienne n° 73 de Cowessess lorsqu'il est question de 3 acres à 10 \$ l'acre, etc.

Cette terre sera inondée en permanence au PHNA du lac Crooked. Une partie de la revendication du pensionnat indien ne figure ni dans le rapport de M. Fetterley [sic] ni dans la lettre du 18 mai du Dr McGill; il s'agit de la perte de 5 tonnes de luzerne sur les 3 acres occupés par la zone d'emprunt située immédiatement en bas du barrage du lac Crooked, au montant de 30 \$, plus 60 lb de semences de luzerne. J'aimerais vous informer que la Direction générale des fermes expérimentales n'a pas encore remis au pensionnat les semences de luzerne, retenues jusqu'au règlement définitif de la revendication. La situation est donc la suivante : 30 \$ devraient être payés au pensionnat indien de Cowessess par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes relativement aux 3 acres de terres inondées; cette somme est comprise dans la revendication globale de 3 300 \$. La perte des 5 tonnes de luzerne, au montant de 30 \$, ne s'était pas produite lorsque M. Fetterley [sic] s'est rendu au lac Crooked; elle ne pouvait donc figurer dans son rapport. Ces 30 \$ doivent s'ajouter à la revendication précédente, ce qui donne un total de 3 330 \$, et être remis par le

182 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à G.S.H. Barton, sous-ministre, ministère de l'Agriculture, 21 octobre 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 619A).

183 Charles Camsell, sous-ministre, ministère des Mines et Ressources, à G.S.H. Barton, sous-ministre, ministère de l'Agriculture, 27 octobre 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 621).

184 Rév. V. de Varennes, directeur, pensionnat indien de Cowessess, à Harold W. McGill, directeur, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 2 novembre 1942, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 623A).

ministère des Affaires indiennes au pensionnat indien de Cowessess. Le ministère des Affaires indiennes doit donc payer 60 \$ au pensionnat indien de Cowessess et, dès que votre autorisation aura été reçue, des dispositions seront prises pour que 60 lb de semences de luzerne soient livrées à cette école.

J'aimerais également profiter de l'occasion pour attirer votre attention sur le fait qu'un pont devra être construit sur la rivière Qu'Appelle, entre les réserves de Sakimay et de Shesheep, pour que le règlement de cette revendication soit complet. Nous avons tenté de remplacer le pont par un gué, ce qui avait l'agrément des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes, mais les Indiens eux-mêmes n'acceptaient pas cette substitution. Par conséquent, il nous faudra construire un pont en bois sur la rivière dans le cadre des travaux de l'an prochain. Nous ne sommes pas en mesure de présenter une estimation définitive du coût d'un tel pont à l'heure actuelle mais dès que les plans de l'ouvrage seront prêts et approuvés par le ministère de la Voirie, une estimation des coûts vous sera fournie pour autorisation. S'il vous faut avoir maintenant une estimation du coût du pont, je crois qu'il faut envisager un coût maximal de 2 000 \$, ce qui est beaucoup plus cher qu'un gué, mais comme les Indiens ne voudraient pas d'un gué, il ne semble guère y avoir d'autre choix que de construire le pont¹⁸⁵.

La recommandation de Spence est approuvée dans un décret émis le 19 novembre 1942, bien que celui-ci ne fasse aucune mention du pont de Sakimay¹⁸⁶. Neuf jours plus tard, F.M. Schrader, du cabinet du sous-ministre Barton, envoie un double du décret à Spence accompagné d'une demande de chèque afin que le paiement puisse être effectué¹⁸⁷. Le 26 avril 1943, le paiement n'ayant toujours pas été reçu, le sous-ministre par intérim des Mines et Ressources écrit à son homologue à l'Agriculture pour savoir ce qui se passe¹⁸⁸. Le 14 mai 1943, 3 330 \$ ont été versés aux Affaires indiennes à

185 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à G.S.H. Barton, sous-ministre, ministère de l'Agriculture, 3 novembre 1942, dossier de l'ARAP 928/7C19, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 624).

186 Décret CP 10476, 19 novembre 1942, AN, RG 2, série 1 (Documents de la CRI, p. 628). Toutefois, un rapport subséquent de l'ARAP établit que :

[Traduction] En outre, en vertu de l'autorisation donnée à l'ARAP le 18 janvier 1943, le Canada a accepté de passer un contrat pour la construction d'un pont sur la rivière Qu'Appelle, entre les lacs Crooked et Round, pour le bénéfice des Indiens; le coût du pont est estimé à 3 000 \$. Il a été construit au cours de 1943.

Voir Canada, ministère de l'Expansion économique régionale, Administration du rétablissement agricole des Prairies, Division de l'administration des terres, «*Report on Crooked and Round Lakes Projects in the Qu'Appelle Valley - Saskatchewan*», octobre 1979 (pièce 27 de la CRI, p. 24). Il reste à savoir s'il s'agit ici du même pont, puisque le pont de Sakimay devait vraisemblablement avoir été construit à l'extrémité *ouest* du lac Crooked et non *entre* les lacs Round et Crooked.

187 F.M. Schrader, cabinet du sous-ministre, ministère de l'Agriculture, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 26 novembre 1942, dossier de l'ARAP 928/7C19, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 629).

188 Sous-ministre p.i., ministère des Mines et Ressources, à G.S.H. Barton, sous-ministre, ministère de l'Agriculture, 26 avril 1943, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 636).

l'égard des bandes de Cowessess, Sakimay et Ochapowace ainsi que du pensionnat indien de Cowessess¹⁸⁹.

En février 1944, le pensionnat n'ayant toujours pas reçu sa part de l'indemnité, Christianson implore le Ministère, au nom du pensionnat, de demander qu'un chèque de 60 \$ soit émis¹⁹⁰. Philip Phelan, chef de la Division de la formation de ce ministère, répond qu'il ne voit pas comment les Affaires indiennes pourraient justifier de verser plus de 30 \$ au pensionnat¹⁹¹. Après avoir consulté Gordon McKenzie, ingénieur à l'ARAP, Christianson explique que le pensionnat a droit à 30 \$ pour les dommages causés à sa récolte de luzerne et à 30 \$ supplémentaires pour les terres fourragères inondées, soulignant que d'après les dossiers de l'ARAP, ces deux sommes ont été versées¹⁹². Il incombe alors aux Affaires indiennes de déterminer si les terres fourragères inondées appartiennent au pensionnat ou à la bande de Cowessess. Kerley, agent des Indiens, est prié de régler la question¹⁹³. Il confirme que le pensionnat a droit à une indemnité de 60 \$¹⁹⁴ et un chèque à ce montant est adressé au directeur le 27 mars 1944¹⁹⁵.

Dès lors, il ne reste qu'à déterminer qui est propriétaire du terrain se trouvant à l'emplacement du barrage du lac Round. Agissant pour le compte de l'inspecteur des titres fonciers de l'ARAP, R.F.B Donald écrit à D.J. Allan, surintendant des Réserves et Fiducies :

[Traduction]

Vous vous rappellerez que nous avons payé 3 300 \$ à l'égard des terres indiennes touchées par la construction de ce barrage et que ce paiement englobait un petit terrain situé à l'emplacement du barrage. Nous aimerions avoir le titre de ce terrain

189 Note de crédit, ministère de l'Agriculture (payeur) au titre de l'indemnisation liée aux dommages d'inondation entraînés par l'irrigation de la rivière Qu'Appelle, 14 mai 1943, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 638).

190 M. Christianson, surintendant général des Agences indiennes, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, aux Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 8 février 1944, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 648).

191 Philip Phelan, chef de la Division de la formation, ministère des Mines et Ressources, à M. Christianson, surintendant général des Agences indiennes, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 17 février 1944, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 649).

192 M. Christianson, surintendant général des Agences indiennes, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, aux Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 21 février 1944, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 653).

193 D.J. Allan, surintendant des Réserves et Fiducies, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, à W.J.D. Kerley, agent des Indiens, agence du lac Crooked, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 1^{er} mars 1944, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 654).

194 W.J.D. Kerley, agent des Indiens, agence du lac Crooked, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, aux Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 18 mars 1944, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 655).

195 D.J. Allan, surintendant des Réserves et Fiducies, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, au directeur du pensionnat indien de Cowessess, 27 mars 1944, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 657).

pour être en mesure d'enregistrer les droits de passage obtenus des autres propriétaires à l'extrémité ouest du lac, ce qui est nécessaire pour que les droits de passage en question puissent être directement enregistrés comme des servitudes s'appliquant aux terrains des autres propriétaires¹⁹⁶.

Spence prépare une note d'information pour A.L. Stevenson, du cabinet du sous-ministre de l'Agriculture, mais celui-ci répond qu'il ne se rappelle aucune lettre dans laquelle les Affaires indiennes auraient [traduction] «promis de nous transférer un terrain à l'emplacement du barrage»¹⁹⁷. Spence fournit l'explication suivante dans sa réponse :

[Traduction]

Je réponds à votre note du 7 juin. J'ai consulté les lettres que M. Mutchler a adressées au D^r McGill et au D^r Barton lorsqu'il a été convenu de verser une indemnité de 3 300 \$ aux Indiens; bien que la question de l'emplacement du barrage semble être restée dans l'ombre au moment du sommet, nous avons néanmoins l'intention d'obtenir le titre du terrain d'un acre sur lequel le barrage devait être construit.

Je joins à la présente des doubles de plusieurs lettres où la question est abordée, et je vous invite à vous reporter plus spécialement au deuxième paragraphe de la deuxième page d'une lettre que nous avons adressée au D^r McGill en date du 4 décembre 1941, où nous indiquons qu'un terrain d'un acre est nécessaire à la construction du barrage dans la réserve n^o 71 d'Ochapowace et qu'une superficie d'environ 39½ acres dans cette même réserve sera inondée. Suivant notre interprétation de la question, nous nous attendions à ce que les droits d'inondation s'accompagnent du paiement d'indemnités mais nous nous attendions aussi à ce que le terrain où est situé le barrage sur le lac Round nous soit transféré, comme cela se fait habituellement, de même que le terrain sur lequel est situé le barrage sur le lac Crooked, lequel appartient à la réserve. Si la question se pose maintenant, c'est que nous devons posséder une parcelle de terrain afin de pouvoir y associer les droits de passage nécessaires qui seront obtenus des cultivateurs ou vachers à l'extrémité ouest de ces lacs [...]

Il n'y a aucun doute que l'acre de terrain dont nous avons besoin pour construire le barrage a été entièrement payé, au taux de 10 \$ l'acre, comme le montre la ventilation des 3 300 \$. Ce terrain n'était qu'un endroit accidenté et broussailleux situé à l'extrémité du lac.

¹⁹⁶ R.F.B. Donald, pour l'inspecteur des titres fonciers, ARAP, ministère de l'Agriculture, à D.J. Allan, surintendant des Réserves et Fiducies, Affaires indiennes, ministère des Mines et Ressources, 27 mai 1944, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 662).

¹⁹⁷ A.L. Stevenson, cabinet du sous-ministre, ministère de l'Agriculture, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 7 juin 1944, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 664).

Si vous pouviez par conséquent saisir le ministère des affaires indiennes de la question et obtenir l'acte notarié nécessaire relativement à ce terrain d'un acre et, en même temps, aux trois acres du lac Crooked, la chose serait appréciée¹⁹⁸.

Au moment voulu, le sous-ministre Barton demande au sous-ministre des Mines et Ressources, M. Camsell, de [traduction] «prendre les mesures nécessaires pour que les titres relatifs aux deux petites parcelles de terrain en question soient transférés à notre ministère¹⁹⁹. Camsell répond que les plans que possède son ministère ne permettent pas de décrire convenablement la zone visée et il demande que les ingénieurs du ministère de l'Agriculture fournissent des croquis ou des descriptions légales certifiées du terrain nécessaire à chacun des barrages²⁰⁰.

Pour contourner le problème, Spence propose que l'on enregistre une notification plutôt qu'un droit de passage à l'égard des titres des fermiers, en faisant des titres que possède la Couronne sur les terres où les barrages sont situés les fonds dominants²⁰¹. Cependant, comme les barrages sont situés sur des terres de réserve, le Bureau des titres fonciers de la Saskatchewan est incapable de fournir une description légale du fonds dominant²⁰². Cet état de chose amène Donald à formuler le commentaire suivant :

[Traduction]

Après avoir étudié à nouveau la lettre du docteur Barton, nous informons Ottawa que puisque les droits de passage et les demandes d'indemnisation additionnelles pour les prétendus dommages résultant de l'inondation de certaines zones nous causent certaines difficultés, nous allons dorénavant détenir les titres des terres touchées par l'eau. Nous nous éviterons ainsi, je crois, beaucoup d'ennuis²⁰³.

Spence fait la même recommandation à Barton²⁰⁴.

198 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à A.L. Stevenson, Cabinet du sous-ministre, ministère de l'Agriculture, 7 juillet 1944, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 665-666).

199 G.S.H. Barton, sous-ministre, ministère de l'Agriculture, à Charles Camsell, sous-ministre, ministère des Mines et Ressources, 17 juillet 1944, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 668).

200 Charles Camsell, sous-ministre, ministère des Mines et Ressources, à G.S.H. Barton, sous-ministre, ministère de l'Agriculture, 12 août 1944, AN, RG 10, vol. 7584, dossier 6114-1, partie 1 (Documents de la CRI, p. 670).

201 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à A.L. Stevenson, Cabinet du sous-ministre, ministère de l'Agriculture, 16 août 1944, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 671).

202 Registraire, Bureau des titres fonciers, district d'enregistrement de Moosomin, à l'inspecteur des titres fonciers, ministère de l'Agriculture, 17 août 1944, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 673).

203 R.F.B. Donald, pour le compte de l'inspecteur des titres fonciers, ARAP, ministère de l'Agriculture, à A.J. Reece, adjoint à l'Agriculture, ARAP, ministère de l'Agriculture, 17 août 1944, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 674).

204 George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, à G.S.H. Barton, sous-ministre, ministère de l'Agriculture, 17 août 1944, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 675).

Stevenson finit par rencontrer des avocats du ministère de la Justice pour discuter de la proposition de Spence, c'est-à-dire de protéger les droits de passage au moyen de notifications :

[Traduction]

Ce matin, j'ai discuté de la proposition contenue dans votre note avec MM. Olmsted et Driedger, du ministère de la Justice. Ces derniers m'assurent que pour ce qui est de l'enregistrement du droit de passage, peu importe que le terrain sur lequel le barrage est construit et qui doit servir de «fond dominant» relève du ministère des Mines et Ressources, comme c'est le cas actuellement, ou du ministère de l'Agriculture. Ce terrain n'en demeure pas moins la propriété de Sa Majesté le Roi du chef du Canada, et c'est tout ce qu'il faut. Un éventuel transfert d'un ministère à l'autre ne servirait qu'à des fins administratives, sans toucher le titre. Nous serons heureux d'examiner la question plus à fond si vous souhaitez obtenir des renseignements additionnels à ce sujet.

Pour ce qui est du transfert des terres en question du ministère des Mines et Ressources à notre ministère, nous joignons à la présente, à titre informatif, un double de la correspondance échangée entre le docteur Barton et le sous-ministre des Mines et Ressources. Peut-être ne souhaitez-vous pas aller plus loin, compte tenu de l'opinion des représentants du ministère de la Justice mentionnés plus haut²⁰⁵.

Compte tenu de la note précédente et de l'opinion émise par le ministère de la Justice, l'ARAP n'essaie plus d'obtenir les titres des terrains occupés par les barrages des lacs Crooked et Round.

RÉGULARISATION DES EAUX JUSQU'À 1970

Une fois construits, les barrages de la vallée de la Qu'Appelle sont utilisés et exploités aux fins prévues, c'est-à-dire principalement pour stocker de l'eau aux fins de l'irrigation. À l'occasion, lorsqu'une crue périodique inonde les terres agricoles de la vallée, l'ARAP reçoit des plaintes et des demandes d'indemnisation des fermiers et des Indiens, mais elle répond invariablement en attribuant l'essentiel du problème aux conditions naturelles. Par exemple, le 31 mai 1943, le surintendant de l'Aménagement des eaux de l'ARAP, John Vallance, fournit la réponse suivante à Charles J. Kallio, fermier de Tantallon, en Saskatchewan :

²⁰⁵ A.L. Stevenson, cabinet du sous-ministre, ministère de l'Agriculture, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, 18 octobre 1944, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 692).

[Traduction]

J'ai bien reçu votre lettre du 26 mai dernier, dans laquelle vous vous dites insatisfait de la façon dont notre ministère contrôle les niveaux d'eau aux lacs Round et Crooked.

Nous avons quelque difficulté à comprendre en quoi l'inondation de la vallée de la Qu'Appelle ce printemps est entièrement attribuable à une négligence quelconque de notre part. Les relevés montrent que le débit de l'eau dans la vallée de la Qu'Appelle au printemps 1943 a été l'un des plus élevés jamais enregistrés, et je suis certain que si vous vivez dans cette vallée depuis assez longtemps, vous vous rappellerez qu'il y a déjà eu des inondations avant même qu'aucun barrage ni ouvrage semblable ait été construit dans la vallée.

Il n'y a pas de doute que si les lacs pouvaient être laissés à sec l'automne, une certaine quantité d'eau provenant du ruissellement printanier pourrait y être stockée. Malheureusement, personne ne peut prévoir à l'automne la quantité d'eau qui coulera dans la vallée de la Qu'Appelle le printemps suivant et, comme les ouvrages construits ont pour but de stocker l'eau les années où le dégel est important pour l'utiliser les années où la Qu'Appelle a un très faible débit, il serait contraire à cet objectif de drainer les lacs avant d'avoir la certitude que l'apport d'eau au printemps sera adéquat. Nous pourrions peut-être laisser de l'eau s'écouler de ces lacs au début du printemps avant que ne s'amorce la crue printanière, quand nous sommes certains qu'il y aura assez d'eau pour les remplir à nouveau, mais c'est la seule amélioration que nous estimons possible d'apporter à ces projets.

Je dois vous informer que ce printemps, les lacs Round et Crooked, aussi bien que les autres lacs situés dans la vallée de la Qu'Appelle, avaient un niveau d'eau de beaucoup supérieur à ce qui constitue normalement leur niveau le plus haut admis, et qu'ils ont pu retenir temporairement beaucoup plus d'eau du dégel qu'ils ne l'auraient pu n'eût été de nos structures, bien que ces lacs aient été censément pleins l'automne dernier. Le lac Round a recueilli trois pieds d'eau en sus de son niveau de l'automne dernier, et le lac Crooked a recueilli quatre pieds et demi de plus d'eau pendant le plus fort du ruissellement printanier. Sans cela, les crues du cour inférieur de la rivière auraient été beaucoup plus importantes qu'elles ne l'ont été. Peut-être que si les lacs Round et Crooked avaient été entièrement à sec, la crue de la rivière Qu'Appelle en aval de ces lacs aurait pu être un peu moins forte mais j'aimerais vous rappeler que le contrôle des crues de la rivière Qu'Appelle est la raison d'être secondaire de ces réservoirs, leur raison d'être première étant de stocker de l'eau en prévision des années sèches. Par conséquent, comme je l'ai mentionné précédemment, il ne nous est pas possible d'assécher ces lacs tant que nous ne sommes pas certains qu'ils se rempliront à nouveau.

Puisque nous pouvons prouver à la satisfaction de tout organisme désintéressé que le fonctionnement des ouvrages de régularisation situés aux lacs Round et Crooked n'a en rien entraîné d'inondations supérieures à ce qu'elles auraient été sous le régime des crues de ce printemps, nous ne croyons pas possible d'envisager l'achat de terres basses dans la vallée de la Qu'Appelle, terres qui ont certainement été inondées les années où le ruissellement des eaux était important.

Sachez que nous sommes parfaitement au fait de la situation qui existait tout au long de la vallée de la Qu'Appelle ce printemps, puisque nous avons pu obtenir des

photographies de ce secteur de la *Royal Canadian Air Force* alors que le débit de crue était à son plus fort. Nous ne pouvons admettre que les conditions de crue qui ont prévalu dans la vallée de la Qu'Appelle cette année ont été provoquées par «la négligence, l'imprudence et le manque de jugement des responsables des projets de l'ARAP», et nous pouvons si nécessaire prouver que les mesures qu'auraient prises les fonctionnaires de notre ministère ont eu pour effet d'atténuer ces conditions plutôt que de les aggraver²⁰⁶.

Des plaintes semblables sont formulées les années suivantes, quoique certaines années, on accuse les barrages non pas de provoquer des inondations, mais d'*empêcher* les terres de recevoir suffisamment d'eau. Il arrive même que certaines personnes prennent les choses en main au lieu de se contenter de porter plainte. Par exemple, au début de 1947, une écluse à poissons ayant gelé sur place au barrage du lac Round, un fermier du nom de John Soloshy défonce l'écluse à coups de hache pour permettre à l'eau de s'écouler et fournir de l'eau à ses poissons²⁰⁷. En 1968, un membre de la bande indienne de Piapot construit un petit barrage de terre pour avoir accès aux terres de la bande située l'autre côté de la rivière et empêcher l'inondation des terres fourragères²⁰⁸.

Au milieu des années 50, la vallée de la Qu'Appelle connaît un cycle de précipitations élevées qui se traduit par plusieurs années d'inondations dont l'inondation majeure de 1955 et les inondations moins fortes mais néanmoins importantes de 1954, de 1956 et d'autres années. Les dommages matériels sont énormes, mais l'ARAP continue de nier sa propre responsabilité :

[Traduction]

Les terrains plats de la vallée de la Qu'Appelle auraient été inondés en 1955, qu'il y ait eu ou non des ouvrages de régularisation, d'après un rapport de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies devant paraître samedi [7 janvier 1956].

Ce rapport produit par D.W. Kirk, de l'ARAP, résume l'historique du contrôle des eaux dans la vallée et plus spécialement au cours de l'inondation de 1955.

La façon dont les excédents d'eau ont été traités aura suscité certaines critiques de la part des propriétaires de la vallée.

²⁰⁶ John Vallance, surintendant de l'Aménagement des eaux, ARAP, ministère de l'Agriculture, à Charles J. Kallio, 31 mai 1943, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 639-640).

²⁰⁷ H.W. LaRocque, inspecteur agricole, ARAP, ministère de l'Agriculture, à George Spence, directeur du rétablissement, ministère de l'Agriculture, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 702-703).

²⁰⁸ Allan R. Guy, ministre chargé de la *Saskatchewan Water Resources Commission*, à Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, 18 septembre 1969, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 758).

«On peut affirmer que les ouvrages de l'ARAP situés sur les lacs Echo, Crooked et Round n'ont influé en rien sur les dommages causés par les inondations cette année», affirme-t-on dans le rapport. La récupération de certains secteurs pourrait prendre plusieurs années.

D'après la déclaration, l'inondation a représenté le point culminant d'une période de neuf ans qui a débuté en 1946 et au cours de laquelle on a enregistré des précipitations supérieures à la normale. Partout dans le bassin hydraulique, le niveau d'eau s'est progressivement élevé au point où, à l'automne 1954, la terre ne pouvait plus absorber d'eau, et les marres vaseuses, les avens et les zones marécageuses débordaient.

Le niveau des lacs dans la vallée de la Qu'Appelle s'est élevé progressivement jusqu'à atteindre, en 1954, le niveau le plus élevé jamais enregistré depuis 1881.

«Consciente du danger imminent d'inondation, l'ARAP a entrepris de drainer autant que possible les lacs de la Qu'Appelle pendant l'hiver 1954-1955, de sorte qu'ils puissent recueillir une partie de l'excédent d'eau auquel on pouvait s'attendre en cas de ruissellement important au printemps 1955», indique le rapport [...]

«Mais le mouvement de drainage s'est trouvé ralenti et limité par la capacité du canal naturel de drainage, consistant en un terrain sans dénivellation et en des méandres tortueux [...]»²⁰⁹.

À la fin des années 50, les inondations ont amené les bandes de Muscowpetung et de Piapot à adopter des résolutions de conseil de bande (RCB) autorisant le personnel de l'ARAP à entrer dans les réserves afin d'étudier les possibilités de procéder à des travaux de canalisation ou autres pour accélérer le débit de la rivière. Le personnel de l'ARAP est admis dans les réserves aux seules fins de procéder à des levés et il lui est expressément interdit de procéder à d'autres travaux, comme le dragage ou l'enlèvement de terre à moins que les bandes ne soient consultées, qu'on leur montre exactement ce qu'il faut faire et qu'elles donnent leur consentement²¹⁰.

En 1960, la bande de Piapot dépose une plainte selon laquelle [traduction] «l'ARAP a inondé des terres agricoles et des terres fourragères sans jamais en avoir obtenu la permission» et demande à [traduction] «être indemnisée ou à ce que l'eau reste en dehors de notre réserve»²¹¹. Cette première plainte de la bande est suivie de plusieurs autres. Dans une note de service, M.G. Jutras, surintendant de l'Agence indienne de File Hills-

209 «P.F.R.A. denies onus for flood damage», *Leader-Post* de Regina, 7 janvier 1956, dossier de l'ARAP 928/7Q2, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 715).

210 N.J. McLeod, surintendant, Agence indienne de File Hills-Qu'Appelle, Affaires indiennes, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, à E.S. Jones, superviseur régional des Agences indiennes, Affaires indiennes, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, 12 juillet 1956, dossier du MAINC 675/30-1, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 720).

211 Bande de Piapot, requête aux Affaires indiennes, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, 14 août 1960, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 732).

Qu'Appelle, reconnaît que le dégagement d'un chenal et les travaux d'irrigation dans le secteur de Lumsden, en amont de la réserve de Piapot [traduction] «contribuent à l'inondation mais je doute qu'ils en soient la cause, car à ce que je sache, ces conditions existaient avant que l'ARAP réalise ses travaux»²¹². Jutras soutient que les travaux de canalisation auraient dû traverser les réserves de Piapot, Muscowpetung et Pasqua, mais les preuves dont dispose la Commission dans la présente enquête ne permettent pas de déterminer clairement si les avantages de la construction d'un chenal l'auraient emporté sur les inconvénients, comme une érosion et une sédimentation accrues.

En 1967, de nouvelles inondations se produisent et le barrage du lac Echo suscite de nouvelles plaintes. H.A. Matthews, qui a remplacé Jutras comme surintendant de l'Agence de File Hills-Qu'Appelle, signale que le barrage a été construit par suite des sécheresses survenues dans les années 30. Il ajoute :

[Traduction]

Comme le niveau du lac avait baissé [dans les années 30], il était possible de récolter du foin et de faire paître du bétail sur des terres qui étaient normalement couvertes d'eau. L'ARAP a procédé à un levé et déterminé que le niveau moyen des eaux des lacs Echo et Pasqua était à 1 571,5 pieds au-dessus du niveau de la mer. En 1942, un barrage construit près de Fort Qu'Appelle a fait que le niveau de ces lacs est resté le même.

Lorsque le lac a été ramené à son niveau original, une terre d'environ 160 acres dans la réserve de Pasqua où l'on récoltait du foin et où l'on faisait paître du bétail a été couverte d'eau. Selon les ingénieurs de l'ARAP, le lac est maintenu au niveau où il était dans les années antérieures à la période de sécheresse et au niveau où il était lorsque les réserves ont été établies.

Il se produit aussi des inondations dans les réserves de Muscowpetung et de Piapot; l'eau franchit alors les berges peu élevées de la rivière au moment de l'écoulement printanier et restent prisonnières des terres fourragères. Les responsables de l'ARAP ont étudié à fond ce problème et dressé un plan détaillé de digues et d'améliorations à la canalisation qui est actuellement étudié par le gouvernement provincial de la Saskatchewan²¹³.

²¹² M.G. Jutras, surintendant, Agence indienne de File Hills-Qu'Appelle, Affaires indiennes, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, au chef des Réserves et Fiducies, Affaires indiennes, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, 7 novembre 1960, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 738-739).

²¹³ H.A. Matthews, surintendant de l'Agence de File Hills-Qu'Appelle, Affaires indiennes, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, à H.T. Vergette, chef de la Section des levés et des titres fonciers, Affaires indiennes, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, 27 juillet 1967 (Documents de la CRI, p. 746).

À la fin des années 60, la Saskatchewan commence à prendre davantage en charge les ouvrages de régularisation situés sur la rivière Qu'Appelle. Même si l'ARAP a déjà mis fin à la pratique qui consistait à abaisser le niveau d'eau l'automne pour permettre aux Indiens de [traduction] «récolter efficacement leur foin»²¹⁴, des mesures sont prises pour avertir les bandes des inondations prévues afin qu'elles puissent retirer les machines, les céréales, le bétail, les balles de foin et les autres biens susceptibles d'être endommagés par la crue²¹⁵.

En décembre 1969, J.J. LeVert, directeur régional des Affaires indiennes pour la Saskatchewan, propose la création d'un comité devant [traduction] «examiner les différentes façons d'atténuer le plus possible le problème [des inondations sur la rivière Qu'Appelle].» LeVert propose que le comité comprenne un membre de la bande de Piapot, le surintendant de l'Agence indienne de File Hills-Qu'Appelle, le principal agent régional du ministère à l'exploitation des ressources, l'ingénieur en chef de la *Saskatchewan Water Resources Commission* et l'ingénieur régional de l'ARAP²¹⁶. Ce comité de lutte contre les inondations se réunit effectivement plusieurs fois et à l'occasion d'une de ses réunions, le chef des Piapot, Rose Desjarlais, soulève la question de l'indemnisation des bandes pour les inondations. Les membres du comité représentant les gouvernements fédéral et provincial disent ne connaître aucun programme d'indemnisation mais entreprennent de vérifier les possibilités en ce sens auprès de leur gouvernement respectif²¹⁷. J.B. Bergevin, sous-ministre adjoint, finit par répondre que l'inondation périodique de la vallée de la Qu'Appelle est un problème de longue date qui est essentiellement imputable à des causes naturelles et que [traduction] «aucune indemnité n'a été versée à des propriétaires fonciers de la vallée

214 R.B. Godwin, chef, Division de l'hydrologie, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à G.T. Forsyth, ingénieur à la planification et aux enquêtes, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 30 avril 1975, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 972).

215 Voir par exemple S.R. Blackwell, directeur adjoint, Direction des enquêtes et de la planification, *Saskatchewan Water Resources Commission*, à la Division de l'exploitation des ressources, Affaires indiennes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 25 septembre 1968, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 750); N.J. Bowering, surintendant p.i. du développement économique, district de Touchwood File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef Rose Desjarlais, bande de Piapot, 27 septembre 1971, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 837); N.J. Bowering, agent subalterne au développement, district Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Stanley Pasqua, chef, bande de Pasqua, Patrick Fourhorns, chef, bande de Piapot, David Benjoe, chef, bande de Muscowpetung, et Alex Buffalo, chef, bande de Standing Buffalo, 4 avril 1974, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 933A).

216 J.J. LeVert, directeur régional, Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef Rose Desjarlais, bande de Piapot, 15 décembre 1969, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 769-770).

217 Procès-verbal, réunion du Comité de lutte contre les inondations, 11 février 1970, dossier de l'ARAP 928/7Q2, vol. 9 (Documents de la CRI, p. 773).

pour cause d'inondation» Il ajoute que le ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan a entrepris de concevoir un ensemble de mesures de régularisation des eaux afin d'atténuer à l'avenir les conditions qui ont été à l'origine des pertes subies dans le passé par les habitants de la vallée²¹⁸.

Dans l'intervalle, alors que le gouvernement fédéral transfère à la province la responsabilité de la gestion de la rivière Qu'Appelle, la question du titre des terrains où sont situés les barrages des lacs Crooked et Round – et de la façon dont ce titre pourrait être transporté – refait surface. C.J. Peterson, chef de la Section des terres, aux Affaires indiennes, indique ce qui suit, au sujet du barrage du lac Round :

[Traduction]

[...] il semble que le ministère des Affaires indiennes a reçu une indemnisation à l'égard des terres des Indiens qui ont été touchées. Cependant, l'administration et la responsabilité de cette terre n'ont pas été transférées à l'ARAP, et il serait peut-être souhaitable d'en faire la demande²¹⁹.

Toutefois, dans une note au dossier, l'ingénieur régional adjoint de l'ARAP, J.G.S. McMorine, estime que le transfert du titre des Affaires indiennes serait peut-être prématuré :

[Traduction]

Comme la propriété et le contrôle de tous les barrages de la vallée de la Qu'Appelle doivent être cédés à la *Saskatchewan Water Resources Commission* dans un proche avenir, il semble inutile que l'ARAP cherche finalement (après 28 ans) à ce que le titre de cette terre soit mis au nom de notre ministère.

Il me semble raisonnable de laisser le nouveau propriétaire obtenir le titre au moment où s'effectuera le transfert de propriété [...]

(Puisque la Direction générale des Affaires indiennes s'est accommodée de la situation pendant 28 ans, elle ne devrait pas avoir d'objection à attendre encore un an ou deux)²²⁰.

218 J.B. Bergevin, sous-ministre adjoint (Affaires indiennes et esquimaudes), ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef Rose Desjarlais, bande de Piapot, 19 août 1970, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 815).

219 C.J. Peterson, chef, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à J.G.S. McMorine, ingénieur régional adjoint, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 15 mai 1970, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 792).

220 Note au dossier, J.G.S. McMorine, ingénieur régional adjoint, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 25 mai 1970, dossier de l'ARAP 928/7R1, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 799).

L'ingénieur en chef J.G. Watson communique cette position aux Affaires indiennes le 8 juin 1970²²¹.

INCIDENCE DES BARRAGES CONSTRUITS SUR LA RIVIÈRE QU'APPELLE

Avant de poursuivre la chronologie des événements qui ont conduit aux règlements intervenus en 1977 entre l'ARAP et les bandes de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo, nous allons évoquer brièvement certains des effets qu'a eus la présence des barrages aux lacs Echo, Crooked et Round, d'après ce qu'en ont dit des membres de ces bandes et certains des experts retenus pour étudier l'incidence de ces ouvrages de régularisation.

Dans ses exposés oraux, l'avocat des Premières Nations rapporte les propos suivants tirés du témoignage d'Alex Wolfe, de la Première Nation de Sakimay, au sujet de la situation qui prévalait avant la construction des barrages :

[Traduction]

Partout dans la réserve, ici et de l'autre côté du lac, les gens gagnaient leur vie en faisant le transport de billes, en vendant du foin et, à cette période de l'année, en vendant toutes sortes de baies qui poussent ici, comme les petites poires, les cerises de Virginie et les canneberges. À l'époque, ils ne recevaient pas d'argent pour ce qu'ils produisaient, ils faisaient du troc et recevaient par exemple des oeufs, du beurre, de la crème, des pommes de terre et peut-être une pièce de vingt-cinq sous pour que le vieux puisse s'acheter du tabac, et c'était la même chose là-bas qu'ici. Voilà comment nos gens vivaient dans ce temps-là²²².

Dans une déclaration sous serment, George Poncappo, de la bande de Sakimay, affirme ce qui suit:

[Traduction]

Avant la construction des barrages, on faisait pousser du foin dans la vallée. Il y avait des arbres jusqu'au bord de la rivière. Les gens faisaient des piquets avec les arbres de la vallée. Ils pouvaient ensuite les vendre pour en tirer un moyen de subsistance. Avant, on pouvait chasser le lièvre et pêcher. On piégeait le rat musqué. Il y avait des érables à sucre dans la vallée et les gens faisaient du sirop d'érable. Il y avait aussi un endroit pour camper à côté d'où se trouvait le pont²²³.

221 J.G. Watson, ingénieur en chef, région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, à C.A. Artibise, superviseur de district p.i., district de Yorkton, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 8 juin 1970, dossier du MAINC 673/30-4-71, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 802-803).

222 Transcription de la CRI, 18 septembre 1996, p. 55-56 (Alex Wolfe).

223 Déclaration sous serment de George Poncappo, de la réserve indienne n° 74 de Sakimay, 10 avril 1997, p. 1 (Pièce 35A de la CRI).

David Obey, de la Première Nation de Pasqua, formule les observations suivantes :

[Traduction]

Il y avait pas mal de membres de la bande qui vivaient dans toute l'étendue de la vallée, de l'ouest à l'est, et il y avait beaucoup de bétail à l'époque, d'après ce que je me rappelle. Il y avait aussi des chevaux. On aurait dit que ces animaux appartenaient à tout le monde dans la réserve, et non pas à telle personne en particulier. Il y avait beaucoup de partage entre les gens. Quand les temps étaient durs, on faisait du troc avec les gens de l'autre côté des lacs. On troquait non seulement du bois mais toutes sortes de choses trop nombreuses pour que je puisse les mentionner, par exemple, le bois, les piquets, le foin et parfois les céréales. Le troc était plus ou moins une activité de survie²²⁴.

Lorsqu'on lui demande si les gens habitaient la vallée seulement à certaines périodes de l'année, il répond :

[Traduction]

Ils habitaient là toute l'année. La plupart d'entre eux y vivaient toute l'année. Ceux qui faisaient de l'agriculture devaient aller sur les collines. Et là, ils avaient des bâtiments temporaires, vous savez, ni plus ni moins que des abris pour survivre du printemps jusqu'à la fin de l'été. Mais tout le monde vivait le long des vallées parce c'était un meilleur endroit pour eux. Il n'y avait pas seulement des arbres et de l'herbe, mais toutes sortes d'autres choses que les gens tiraient de cet environnement. Ils cueillaient quantité d'herbes différentes pour être en bonne santé²²⁵.

Lawrence Stevenson, de la réserve de Pasqua, déclare pour sa part :

[Traduction]

Je dis cela parce que l'hiver, nos gens vivaient dans la vallée, où ils pouvaient trouver de l'eau, du poisson et toutes sortes de moyens de subsistance. Nous avions des pâturages dans notre réserve et il y en avait dans celle des Muscowpetung, et nous nous entendions avec eux pour nous échanger du travail ou pour nous offrir mutuellement des dédommagements en argent²²⁶.

Earl Cappo, de la Première Nation de Muscowpetung, dit ce qui suit au sujet des répercussions du barrage du lac Echo sur la qualité de l'eau et les récoltes de foin :

224 Transcription de la CRI, 2 octobre 1996, p. 18 (David Obey).

225 Transcription de la CRI, 2 octobre 1996, p. 24-25 (David Obey).

226 Transcription de la CRI, 2 octobre 1996, p. 71 (Lawrence Stevenson).

[Traduction]

Je suis allé à l'école pendant sept ans et quand j'en suis sorti, tout était tellement différent, il y avait de l'eau partout mais plus de foin, plus d'arbres, rien. J'ai quitté l'école à 15 ans et demi, sans être retourné à Lebret. Quand je suis arrivé, j'ai vu toute la végétation qui s'asséchait, il n'y avait pas de foin, il n'y avait rien. Alors j'ai remarqué le barrage qui était en train d'être construit, je me demandais ce qui se passait, l'eau ne coulait pas naturellement, ils étaient en train de construire un barrage par là. Ils sont là à couper tous les coins et à les placer en travers, et moi je ne sais pas ce qui se passe. Je demande à mon père «Qu'est-ce qui se passe, papa?» Il me répond «Ils font une piscine pour vous, les garçons». Parce qu'avant, nous allions nous baigner dans la rivière, l'eau était propre et nous pouvions y nager et faire toutes sortes de choses. À l'époque, la rivière était belle et propre mais aujourd'hui, elle est toute - je ne sais pas ce qu'il y a, c'est de la vase, je crois. Je me rappelle que nous vendions du foin, nous en transportions même à cheval jusqu'à Regina, nous en vendions pour aller à l'exposition, pour acheter de l'épicerie, etc. Et tout d'un coup, plus rien, plus de foin à vendre. Nous vivions vraiment des produits de la terre dans la réserve et tout allait assez bien avant. Aujourd'hui, tout a séché. Avant, nous faisions des piquets le long de la rivière, vraiment nous avions toutes sortes de chose. Mais maintenant, il n'y a plus rien de cela, nous ne pouvons plus rien faire avec l'eau. Je ne sais plus quoi penser. Cette époque me manque, c'était une belle époque²²⁷.

Bref, avant 1940, les économies des Premières Nations de la vallée de la Qu'Appelle reposaient en grande partie sur des activités et des ressources situées dans le fond de la vallée, qu'il s'agisse du foin sauvage, du bois d'oeuvre, du castor, du rat musqué, du chevreuil, des baies, du sucre d'érable, et d'herbes et végétaux importants sur le plan culturel et médicinal comme le foin d'odeur et la racine de polygala de Virginie. L'eau même de la rivière était également essentielle à l'existence des bandes, non seulement pour les besoins domestiques mais aussi pour le poisson, l'abreuvement des animaux et l'irrigation naturelle des terres basses au moment des crues saisonnières. Le fait que les niveaux d'eau étaient peu élevés permettait aussi aux membres des bandes d'avoir accès au foin et à d'autres ressources de part et d'autre de la rivière, qu'ils pouvaient franchir facilement. Le foin et l'eau étaient particulièrement importants pour ceux qui élevaient du bétail dans les réserves mais plusieurs membres des réserves étaient [traduction] «fortement attachés aux activités économiques, sociales et culturelles fondées sur l'habitat fluvial»²²⁸. La vallée offrait davantage qu'une source de subsistance, elle représentait un mode de vie.

²²⁷ Transcription de la CRI, 3 octobre 1996, p. 42-43 (Earl Cappo).

²²⁸ James C. MacPherson Consultants Ltd., «The Qu'Appelle Subsidiary Agreement: Bands' Perspectives», mars 1984, p. 4-34 (piéçet 4 de la CRI).

Le témoignage des anciens illustre éloquemment les conséquences de l'inondation des terres et d'autres facteurs sur ce mode de vie. Marie Kaye, de la Première Nation de Sakimay, parle de l'importance que revêtait pour elle la vallée de la Qu'Appelle lorsqu'elle était enfant, et des changements entraînés par l'inondation des terres:

[Traduction]

Je me rappelle l'époque où j'allais à la rivière avec ma grand-mère et mon grand-père pour pêcher. Ma grand-mère rapportait le poisson, elle le nettoyait et le coupait en lanières qu'elle faisait sécher. Le poisson était mis dans un sac et suspendu dans la remise. Le long de la rivière, il poussait toutes sortes de baies comme des cerises de Virginie, des petites poires, du pimbinia; il y avait aussi une petite baie rouge qui poussait sur des arbres gris [shépherdie du Canada], des mûres et des groseilles, et aussi des noisettes. Nous pouvions récolter tout cela le long de la rivière, sans parler de la sève que tiraient ma grand-mère et mon grand-père des érables à sucre. Ils en faisaient du sucre et du sirop d'érable. Il n'y a plus rien de tout cela. Et l'eau des crues a tué les arbres, elle les a noyés ou appelez cela comme vous voulez. Cela a été un coup très dur pour nous parce que nous faisons des réserves de nourriture pour l'hiver; une grande quantité de baies et tout le reste a été perdu, il nous a fallu monter sur la colline chercher des baies, mais ma grand-mère disait toujours qu'elles ne goûtaient pas aussi bon que celles du bord de la rivière²²⁹.

Henry Delorme parle de la perte subie par la Première Nation de Cowessess, dont il fait partie :

[Traduction]

Pour les Indiens, la terre est sacrée. Elle nous donne nos remèdes, notre sirop d'érable. La trappe était un mode de vie partout le long des rivières. Les inondations causées par le barrage ont fait périr les arbres et les plantes, et fait du tort à la faune. Dans les traités, nous avons obtenu des lieux de rencontre, et cela englobait des lacs pour la pêche, des terres fourragères, et cetera [...]. Les terres ont été inondées pendant que j'étais au pensionnat. Toute la vallée est devenue un immense lac, à cause du barrage construit à l'extrémité est du lac Round. Le barrage bâti du côté est du lac Crooked a lui aussi inondé les terres des réserves de Sakimay et de Shesheep. Avant, j'allais là-bas avec ma grand-mère visiter des parents qui campaient le long du lac et de la rivière pour pêcher et trapper. Après, il a fallu aller plus haut parce que le niveau de l'eau avait monté²³⁰.

Raymond Acoose, de la réserve de Sakimay présente le témoignage suivant :

229 Transcription de la CRI, 18 septembre 1996, p. 66 (Marie Kaye).

230 Transcription de la CRI, 18 septembre 1996, p. 50 (Henry Delorme).

[Traduction]

Premièrement, je pense qu'avant que le barrage soit construit, notre peuple pouvait traverser la rivière à l'extrémité ouest du lac. À cette époque, l'eau avait, je dirais, de deux à quatre pieds de profondeur parce qu'on pouvait traverser la rivière avec les chariots et les attelages. Et nous pouvions aller faire du foin de l'autre côté, on faisait beaucoup de foin [...]. Notre peuple vivait dans ce secteur. Le grand-père de George Ponicao [sic] vivait là toute l'année. Il avait construit une maison, mais j'imagine que George vous a un peu parlé de son grand-père. Il avait du bétail, qu'il faisait paître juste en face, de l'autre côté de la rivière. Notre peuple tirait sa subsistance de la terre à cet endroit. On vendait du foin, des piquets, et même les cérémonies comme les assemblées spirituelles se faisaient là, à cette époque. Les choses ont beaucoup changé après que les terres ont été inondées. Après la construction du barrage, nous avons commencé à moins communiquer avec ceux des nôtres qui étaient de l'autre côté de la rivière. Nous ne pouvions plus nous voir aussi souvent que dans le passé. En outre, certains des animaux que nous avions l'habitude de trapper par là avaient disparu, comme le vison, le castor, le rat musqué. Une partie des arbres aussi avaient été complètement noyés. Avant que les terres soient inondées, il y avait des gens qui passaient du côté nord de la rivière pour couper du bois, des piquets. Après, ils ne le pouvaient plus. Et quand nos anciens voulaient aller rendre visite à ceux qui habitaient du côté sud, ils n'avaient pas une grande distance à franchir pour traverser la rivière mais après, c'est devenu impossible pour eux parce qu'ils auraient dû faire un détour de plusieurs milles²³¹.

Raymond Gordon, de la réserve de Pasqua, raconte comment l'inondation des terres a forcé les gens à quitter la vallée :

[Traduction]

Je ne me souviens pas des années 20 ni des années 10 mais je me souviens des années 30, quand ces terres étaient utilisées. À peu près personne ne vivait si haut dans la réserve [sur la terrasse], tout le monde vivait dans la vallée. Et beaucoup des personnes ici présentes le savent. Les gens vivaient dans la vallée parce qu'ils pouvaient pêcher et, comme disait Stanley, le poisson était bon; aujourd'hui, on ne peut plus manger ce poisson. Dans les collines, il y avait du lièvre et du chevreuil. Les gens pouvaient bien vivre dans la vallée. Et je pense que Lawrence Stevenson pourrait vérifier cela mais il n'y avait personne, ou à peu près personne ici, tout le monde vivait dans la vallée.

Mais depuis qu'ils ont inondé les terres, on ne voit plus personne en bas parce que maintenant on ne peut plus manger le poisson. Le canard et tout ça, l'habitat naturel, on ne trouve plus rien par là²³².

²³¹ Transcription de la CRI, 18 septembre 1996, p. 74-76 (Raymond Acoose).

²³² Transcription de la CRI, 2 octobre 1996, p. 57-58 (Raymond Gordon).

Susan Yuzicappi, de la réserve de Standing Buffalo, décrit la perte des terres fourragères et des pistes de trappe :

[Traduction]

La seule chose dont je me souviens c'est par exemple de camper au marécage de l'autre côté des terres de Muskowpetung [sic] [vraisemblablement la RI n° 80B]. Cependant, dans le temps, personne ne m'avait dit qu'il appartenait à la réserve de Muskowpetung [sic] ou encore à la réserve de Standing Buffalo. Personne ne parlait de cela, nous allions simplement couper du foin, nous en avons coupé de 1935 à 1939. Mais après les inondations et tout cela, nous ne sommes pas retournés. Je sais par contre qu'il y avait beaucoup de pistes de trappe dans la vallée avant que les terres soient inondées parce que je sais que mon mari y allait chasser le rat musqué au piège. Mais après, il n'y avait plus rien. Il n'y avait à peu près rien que des serpents, on marchait le long de la rivière et du lac et il y avait plein de serpents après que les terres ont été inondées²³³.

Enfin, George Poncappo évoque les répercussions qu'ont eues sur son peuple les changements survenus dans la vallée :

[Traduction]

L'inondation des terres a fait du tort à toute la bande de Sakimay. Nos terres dans la vallée ont été inondées. Avant, pendant l'été, les gens campaient partout dans la vallée. Aujourd'hui, on ne peut plus camper là-bas. On ne peut plus y aller en auto l'été. Il y avait beaucoup de canards dans la vallée. Le secteur où nous allions chasser le canard est maintenant submergé. L'inondation des terres a privé les habitants de la réserve de leurs moyens de subsistance. Elle a nui à l'agriculture, à la chasse et à la trappe. Les cabanes construites sur les rives du lac ont été détruites. Les érables à sucre ont péri et l'industrie du sirop d'érable s'est trouvée détruite. Il y avait du foin d'odeur et des baies dans la vallée mais aujourd'hui, tout cela a disparu. Je suis allé dans la vallée et je n'ai pas pu trouver un seul brin de foin d'odeur. Les baies et les groseilles ont disparu. Avant, les gens pouvaient en vendre, ils faisaient des remèdes avec des racines. Maintenant, les racines sont sous l'eau [...].

L'inondation des terres a endommagé les arbres. Il ne reste que du bois mort. L'été, il n'y a plus de verdure.

La vallée était un lieu de rassemblement. Elle jouait un rôle important dans la vie sociale de la réserve. Les gens se rassemblaient dans la vallée, les vieux s'asseyaient et racontaient des histoires, c'est ainsi que les histoires se transmettaient. Les vieux se rendaient visite. Il y avait des campements et les gens s'aidaient à récolter du foin pour l'hiver. Les gens travaillaient ensemble. Il y avait beaucoup de coopération. Il y avait aussi des célébrations dans la vallée. Je me rappelle que lorsque j'étais enfant, nous nous amusions beaucoup le long de la rivière. Nous faisons des courses. Avant,

²³³ Transcription de la CRI, 4 avril 1997, p. 16-17 (Susan Yuzicappi).

il y avait des sueries le long de la rivière. Aujourd'hui, on ne peut plus aller à l'endroit où se déroulaient ces activités parce qu'il est inondé.

L'eau elle-même n'est plus aussi bonne qu'avant. Nous pouvions la boire, nous pouvions y nager mais maintenant, elle n'est plus bonne à boire. On ne peut même pas nager dans la rivière à cause de la pollution. Avant, nous pouvions aussi pêcher sous la glace mais maintenant nous ne pouvons plus pêcher. Avant, on pouvait voir le fond de la rivière, mais plus maintenant²³⁴.

Ces observations formulées par les membres des bandes trouvent un écho dans les rapports des experts retenus pour le compte des Premières Nations afin d'étudier les dommages que les barrages de l'ARAP ont causé dans la vallée de la Qu'Appelle. Malheureusement, la plupart de ces témoignages remontent à une quinzaine d'années, car, pour des raisons financières et autres, la revendication des Premières Nations de la QVIDA relative à l'inondation des terres traîne en longueur depuis le milieu des années 80. Cependant, certains aspects des opinions rapportées ici semblent encore valides dans les circonstances actuelles, et le conseiller juridique du Canada ne les conteste pas.

D. Cameron et J.W. Hamm évaluent le degré de dégradation du sol entraîné par l'inondation des terres en utilisant comme indicateur la salinité du sol :

[Traduction]

Le degré de dégradation du sol dû à l'inondation des terres est directement lié à la teneur globale en sels du sol. Autrement dit, nous prenons comme indicateur ou «étalon de mesure» la salinité pour mesurer la dégradation du sol. Le degré de dégradation dû à l'inondation des terres est en corrélation avec l'étendue, la fréquence et la durée de l'inondation. L'utilisation qui est faite des terres sur une certaine période de temps est en général un indicateur direct des caractéristiques d'inondation [...]. Les terres sujettes à l'inondation ont tendance à avoir une plus forte teneur en sels [...].

D'après les secteurs que nous avons mesurés [pour les quatre réserves indiennes de l'ouest de la vallée de la Qu'Appelle], il y a en tout 847 acres (soit 11 % des terres de la vallée [sur 7 765 acres] d'inondés en permanence du fait que le niveau des lacs s'est élevé. Par ailleurs, 788 acres additionnels (10 %) sont inondés de façon semi-permanente et sont essentiellement inutilisables pour l'agriculture. Environ 2 686 acres (34 %) des terres de la vallée ont subi une dégradation de modérée à grave en raison de leur inondation fréquente. Ces terres sont généralement utilisées

²³⁴ Déclaration sous serment de George Poncappo, de la réserve indienne n° 74 de Sakimay, 10 avril 1997, p. 1-2 (pièce 35A de la CRI).

comme pâturages et terres fourragères, quoique une partie d'entre elles semble abandonnées en raison de leur forte salinité [...].

Environ 293 acres (4 %) des terres inondées lors des inondations de 1969 ne semblent présenter aucun signe de dégradation. Les années où la crue est plus forte, cette estimation devrait être plus élevée. Une forte proportion (40 %) des terres ne semblent pas avoir été inondées et ne devraient généralement pas être affectées par par de rares et brèves inondations [...].

La superficie totale de la vallée occupée par les [quatre] réserves [à l'est] s'élève à 6 506 acres, dont 578 acres (9 %) sont jugés être inondés de façon permanente ou semi-permanente. D'après notre «étalon de mesure» de la dégradation du sol (c'est-à-dire l'indice de salinité), seulement 451 acres (7 %) des sols sont gravement dégradés dans les réserves de Sakimay et de Shesheep. Environ 1 560 acres de terres inondées (24 %) sont modérément dégradés, alors que 911 acres (14 %) sont inondés mais présentent des signes locaux de dégradation dus à la salinité. Un total de 3 006 acres (46 %) n'ont pas été inondés, d'après les laisses de crues de 1969.

Il existe certaines différences claires au chapitre de la dégradation due aux inondations entre les réserves du côté ouest et celles du côté est. La dégradation des terres est plus accentuée et plus étendue dans les réserves du côté ouest, où 21 % de l'assise territoriale est perdue par suite de l'inondation permanente ou semi-permanente des terres, alors que seulement 9 % des terres sont perdues de façon permanente dans les réserves du côté ouest. En outre, 24 % de l'assise territoriale des réserves du côté ouest est gravement dégradée, alors que cette proportion n'est que de 7 % dans les réserves du côté est. On estime que 24 % de l'assise territoriale des réserves du côté est s'est dégradée de façon modérée, comparativement à 10 % pour les réserves du côté ouest. Dans ces dernières, environ 45 % de l'assise territoriale ne semble pas touchée par les inondations, et dans les réserves du côté est, cette proportion est d'environ 60 %²³⁵.

En résumé, Cameron et Hamm considèrent que les zones touchées ne se limitent pas aux zones inondées de façon permanente ou semi-permanente. Toutefois, il est important de reconnaître que des facteurs autres que les trois barrages en cause ici ont aussi certainement contribué aux effets indiqués. C'est ce qui ressort des données statistiques relatives à la salinité des terres dans la réserve de Piapot. D'après les preuves présentées à la Commission, l'inondation de la réserve de Piapot pourrait peut-être avoir été causée par des barrages autres que ceux des lacs Echo, Crooked ou Round et par des ouvrages d'adduction réalisés le long de la rivière Qu'Appelle, mais elle ne peut être attribuée à aucun des barrages susmentionnés, puis-

235 D. Cameron, Normac Consultants, et J.W. Hamm, darWall Consultants, «A Study on the Degree of Soil Degradation due to Flooding in the Eight (8) Indian Reservations in the Qu'Appelle Valley», novembre 1981, p. 73-77 (pièce 3 de la CRI, onglet 5).

que le plus haut niveau admis de ces structures se situe à une élévation inférieure à celle des rives les plus basses dans la réserve de Piapot.

David M. Hatch a été chargé par la QVIDA d'étudier les répercussions qu'a eues sur la flore et la faune de la vallée de la Qu'Appelle l'inondation des réserves par suite de la construction des barrages sur la rivière. Il indique qu'avant la construction des barrages, [traduction] «dans la vallée, presque toutes les terres adjacentes à la rivière étaient bordées d'arbres et d'arbustes». Après examen, il constate que ces endroits étaient boisés dans les années 40 mais qu'ils ne le sont plus. Il ajoute :

[Traduction]

Ces arbres avaient survécu à des inondations périodiques pendant d'innombrables décennies avant la construction des barrages, mais après que ceux-ci ont été construits, les inondations sont devenues beaucoup plus fréquentes et ont duré un peu plus longtemps. Les arbres ont donc été immergés pendant de longues périodes, et leurs racines ne recevant pas suffisamment d'oxygène, ils ont péri. Certains troncs d'arbres dénudés se dressent encore mais la grande majorité des arbres ont été emportés par les inondations répétées²³⁶.

De l'avis de Hatch, l'inondation des terres n'a entraîné la disparition d'aucune espèce d'arbre ni de plante, mais certaines espèces – notamment l'érable du Manitoba, l'orme d'Amérique, le frêne, l'amélanchier, le cerisier de Virginie et le cerisier de Pensylvanie – sont beaucoup moins nombreuses, et elles sont remplacées par des herbes. Il constate par ailleurs que des herbes riches en nutriments [traduction] « ont été remplacées par des plantes salines qui ont peu de valeur pour l'alimentation du bétail », ce qui entraîne une baisse de la production de bétail comme source de revenu²³⁷. La disparition d'arbres qui procuraient aux cerfs de Virginie et aux coyotes (deux sources de nourriture pour les bandes) un abri et des baies dont ils se nourrissaient a entraîné le déclin de ces animaux. Le rat musqué et le castor sont partis, puisqu'il devenait difficile pour eux d'avoir une tanière, à cause de la raréfaction des petits buissons et de l'instabilité des berges de la rivière. Les barrages ont rendu la rivière plus large et plus profonde, ce qui fait que les inondations durent plus longtemps et que les Indiens sont inca-

²³⁶ David R.M. Hatch, David R.M. Hatch & Associates, «A Study on the Impact to the Flora and Fauna of the Flooding in the Eight (8) Indian Reservations in the Qu'Appelle Valley», mars 1982, p. 1-2 (pièce 3 de la CRI, onglet 6).

²³⁷ David R.M. Hatch, David R.M. Hatch & Associates, «A Study on the Impact to the Flora and Fauna of the Flooding in the Eight (8) Indian Reservations in the Qu'Appelle Valley», mars 1982, p. 2 et 6 (pièce 3 de la CRI, onglet 6).

pables de la franchir à gué comme ils le pouvaient auparavant²³⁸. Hatch conclut que pour redonner au fond de la vallée de la Qu'Appelle la productivité qu'elle avait auparavant [traduction] «il faudrait [...] des dépenses énormes d'argent et beaucoup de temps», mais il doute que la chose puisse se justifier sur le plan économique²³⁹.

Au moins un consultant dont la QVIDA a retenu les services reconnaît que des facteurs autres que les barrages construits sur les lacs Echo, Crooked et Round contribuent aux problèmes auxquels les Premières Nations sont actuellement confrontées; précisons toutefois que les répercussions susmentionnées des barrages dans les réserves ne sont ni passées sous silence, ni minimisées. James C. MacPherson fait valoir que le déclin des économies agricoles est aggravé par les saisons pluvieuses qui se sont succédées dans les années 60 et 70 et par l'accroissement des débits de la Qu'Appelle résultant de la gestion des eaux en amont et de l'augmentation des volumes d'eau²⁴⁰. Il ajoute que la tendance à passer d'une [traduction] «forme d'agriculture à petite échelle reposant davantage sur la main-d'oeuvre», courante dans les réserves à une [traduction] «unité d'exploitation agricole de plus en plus mécanisée et à forte densité de capital» a renforcé encore [traduction] «le passage d'une économie en transition viable dans la vallée à une base économique très marginale sur la terrasse» surplombant la vallée²⁴¹. Il semble évident à la Commission que les principaux marchés urbains qui s'offraient aux économies des réserves dans la première moitié de notre siècle ont en grande partie disparu, l'évolution technologique ayant effectivement mis un terme à l'utilisation à grande échelle de chariots tirés par des chevaux pour le transport, et à l'utilisation du bois comme source de chauffage. Clayton Cyr, de la Première Nation de Pasqua, semble reconnaître que ce mouvement présente un certain caractère inéluctable:

[Traduction]

Vous savez, cet après-midi, je suis assis ici à entendre parler de la disparition d'un mode de vie. Celui-ci aurait fini par disparaître de toute façon [...]. J'ai déjà élevé du

238 David R.M. Hatch, David R.M. Hatch & Associates, «*A Study on the Impact to the Flora and Fauna of the Flooding in the Eight (8) Indian Reservations in the Qu'Appelle Valley*», mars 1982, p. 3-4 (pièce 3 de la CRI, onglet 6).

239 David R.M. Hatch, David R.M. Hatch & Associates, «*A Study on the Impact to the Flora and Fauna of the Flooding in the Eight (8) Indian Reservations in the Qu'Appelle Valley*», mars 1982, p. 8-9 (pièce 3 de la CRI, onglet 6).

240 James C. MacPherson Consultants Ltd., «*The Qu'Appelle Subsidiary Agreement: Bands' Perspectives*», mars 1984, p. 4-11 (pièce 4 de la CRI).

241 James C. MacPherson Consultants Ltd., «*The Qu'Appelle Subsidiary Agreement: Bands' Perspectives*», mars 1984, p. 4-17 (pièce 4 de la CRI).

bétail et des chevaux et je peux mesurer la perte de terres que nous avons subie dans la vallée, parce que j'aurais de la difficulté à produire assez de foin pour nourrir mes animaux pendant l'hiver; j'ai besoin de 250 balles rondes de foin, des balles de 1 500 livres, pour que mes animaux passent l'hiver. Vous savez, quant on vit les deux pieds dans la réalité, on doit tenir compte de tout cela. Mais il faut aussi voir ce que l'on perd avec le temps. Comme je le dis, nous n'avons pas perdu un mode de vie, celui-ci aurait disparu de toute façon²⁴².

Cette évolution s'accompagne d'un sentiment grandissant [traduction] «de mécontentement face aux conditions de vie dans les réserves» notamment au chapitre du logement et de l'emploi», ce qui pousse certains membres des bandes à quitter les réserves et conduit à l'instauration d'un régime d'assistance sociale à compter des années 50, régime dont les membres des bandes deviennent dépendants²⁴³.

LES RÉOLUTIONS DU CONSEIL DE BANDE DE 1977

Découverte de l'omission d'indemniser les bandes de Muscowpetung et de Pasqua

Au début des années 1970, le nombre de revendications des bandes indiennes a augmenté au fur et à mesure que les nouvelles technologies et les changements dans les politiques du gouvernement ont simplifié le processus d'élaboration des revendications. La Commission a déjà commenté ce phénomène dans son rapport sur la revendication de droits fonciers issus d'un traité de la Première Nation de Kawacatoose :

... avant que les documents existent sur microfilms et sur ordinateurs (dans les années 70), il était très difficile pour une bande de faire des recherches sur leurs droits fonciers. La plupart des documents ne se trouvaient qu'à Ottawa et, comme il était de plus en plus difficile d'obtenir une aide financière, les recherches nécessaires devenaient prohibitives.

Les obstacles à l'élaboration de revendications ont commencé à tomber au début des années 70 à la suite de la confirmation par le Canada, en 1973, dans la *Déclaration sur les revendications des Indiens et des Inuit*, «qu'il reconnaît deux grandes catégories de revendications autochtones – les 'revendications globales' fondées sur les droits aborigènes et les 'revendications particulières' fondées sur des obligations légales.» L'engagement de fonds par des organisations gouvernementales et non gouvernementales ainsi que, dans certains cas, par des organisations non gouvernemen-

²⁴² Transcription de la CRI, 2 octobre 1996, p. 119-120 (Clayton Cyr).

²⁴³ James C. MacPherson Consultants Ltd., «*The Qu'Appelle Subsidiary Agreement: Bands' Perspectives*», mars 1984, p. 4-18, 4-23 (pièce 4 de la CRI).

tales et des conseils de bande devrait accélérer les activités de recherche sur les revendications²⁴⁴.

Il était peut-être inévitable, étant donné cette plus grande prise de conscience et cet apport de fonds, qu'une enquête finirait par être tenue sur l'absence de compensation aux bandes de Muscowpetung et de Pasqua pour les parties de leurs terres de réserve submergées par le barrage du lac Echo. En fait, les Affaires indiennes avaient déjà eu une petite idée du problème. En 1968, en réponse à une demande de l'arpenteur général R. Thistlethwaite du ministère fédéral de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour avoir des renseignements concernant la submersion de la réserve de Muscowpetung, H.T. Vergette, chef de la section de l'arpentage et des titres des Affaires indiennes, avait répondu :

[Traduction]

En 1941, le ministère fédéral de l'Agriculture a proposé la création d'un système d'irrigation et de réservoirs de stockage dans la vallée de la rivière Qu'Appelle qui aurait entraîné la submersion d'une partie des terres des réserves de Muscowpetung et de Pasqua. Cependant, nous n'avons rien trouvé dans nos dossiers pour indiquer que des terres de réserve aient été prises à cette fin ou qu'une compensation ait été payée à la bande à ce titre²⁴⁵.

Il semble que rien d'autre ne soit sorti de cette vérification.

Par ailleurs, quatre ans plus tard, le député provincial de Lumsden, Gary Lane, est contacté par le chef Dave Benjoe, de la bande de Muscowpetung, désireux de s'informer d'un certain nombre de questions au nom de la bande, y compris de savoir si la bande et la bande de Pasqua, sa voisine, avaient été payées pour les droits d'inondation obtenus par le gouvernement fédéral au début des années 1940. La demande de renseignements de M. Lane au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Jean Chrétien, le 6 septembre 1972²⁴⁶ déclenche une enquête infructueuse menée par J.G. Watson, qui avait alors été nommé directeur de l'ARAP :

244 Commission des revendications des Indiens, *Enquête relative à la revendication de droits fonciers issus d'un traité de la Première Nation de Kawacatoose* (Ottawa, mars 1996), 5 ACRI 79, p 135.

245 H.T. Vergette, chef de la section de l'arpentage et des titres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à R. Thistlethwaite, arpenteur général, Division des levés officiels et des cartes aéronautiques, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, 21 août 1968, dossier du MAINC 675/30-2-80, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 747).

246 Gary Lane, député provincial de la circonscription de Lumsden, Saskatchewan, à Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, 6 septembre 1972, dossier du MAINC 675/8-4, vol. [2] (Documents de la CRI, p. 840-41).

[Traduction]

Le dossier indique que la question a été abordée avec le directeur des Affaires indiennes, au ministère des Mines et des Ressources, et qu'à ce moment, le ministère estimait la valeur des dommages à 4 800 \$ dans la réserve de Muscowpetung et à 3 250 \$ dans la réserve de Pasqua. Nos dossiers montrent toutefois que la compensation n'a jamais été versée et il ne semble pas que nous possédions de titre ou de servitude sur ce bien-fonds. Par ailleurs, avec les renseignements hydrologiques beaucoup meilleurs dont nous disposons maintenant, nous croyons que l'effet de la construction de ce barrage sur les niveaux d'eau et l'inondation subséquente serait considérablement moindre par rapport à ce qui avait été prévu au moment de la construction²⁴⁷.

Après avoir reçu ce renseignement, M. Vergette avise le Secrétariat du ministère des Affaires indiennes que, puisque des secteurs de la réserve de Muscowpetung avaient été submergés par le barrage du lac Echo, «le ministère contactera l'ARAP en vue d'obtenir une compensation pour la bande de Muscowpetung»²⁴⁸. M. Lane est informé de la même façon²⁴⁹.

Le 23 février 1973, P.B. Lesaux, directeur général du Développement économique des Indiens et des Esquimaux aux Affaires indiennes, finit par aborder la question avec Watson :

[Traduction]

En 1943, l'ARAP a terminé la construction du barrage réservoir du lac Echo, dont le contrat de construction avait été autorisé aux termes du décret C.P. 7900 du 3 septembre 1942. Le barrage affectait le niveau d'eau du lac bordant la réserve n° 80 de Muscowpetung et la réserve n° 79 de Pasqua. La bande de Muscowpetung a présenté des demandes de renseignements quant au montant de la compensation payée par l'ARAP pour la perte des terres de réserve; toutefois, *l'examen de nos dossiers montre qu'aucune autorisation ou aucun n'accord n'a été consenti pour la submersion par l'ARAP*, pas plus qu'on ne trouve de trace qu'une compensation ait été versée au ministère au profit des bandes indiennes concernées.

Dans une lettre du 1^{er} novembre 1972 (votre dossier 928/7E4), M. R.A. Letilley, Région de l'Ouest, MEER, indiquait qu'au ministère de l'Expansion économique régionale on n'avait pas non plus été capable de trouver de dossier montrant qu'un accord de ce genre avait été conclu ou qu'une compensation avait été versée. En consé-

247 J.G. Watson, directeur, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à R.A. Letilley, Région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, 27 septembre 1972, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 843).

248 H.T. Vergette, chef de la Division des terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au Secrétariat du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 14 novembre 1972, dossier du MAINC 675/8-4, vol. [2] (Documents de la CRI, p. 849).

249 Russell C. Moses, adjoint spécial, Secrétariat du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Gary Lane, député provincial, gouvernement de la Saskatchewan, 22 novembre 1972, dossier du MAINC 675/8-4, vol. [2] (Documents de la CRI, p. 850).

quence, il semble que la bande possède une revendication légitime de compensation monétaire ou de terres en échange de celle qui ont été submergées.

Étant donné ce qui précède, j'aimerais que vous organisiez une rencontre entre les représentants de votre ministère et ceux de la bande de Muscowpetung et de la bande de Pasqua pour arriver à une entente mutuelle sur cette revendication²⁵⁰.

Le 1^{er} mars 1973, le nouveau directeur de l'ARAP, W.B. Thomson, répond que puisque cela fait 30 ans que le barrage du lac Echo a été construit, l'ARAP aura besoin d'un peu de temps pour chercher dans ses dossiers et évaluer l'effet des travaux. Il fait remarquer plus particulièrement que, parce que le projet du lac Pasqua sur lequel Fetterly a fondé son estimation des dommages a été abandonné en faveur du barrage du lac Echo ayant un niveau plus faible, «la superficie submergée mentionnée [dans le rapport de Fetterly] ... doit être beaucoup plus grande que ce qui s'est produit dans la réalité.» Thomson prend tout de même l'engagement que l'ARAP procéderait à des études en vue de déterminer l'effet de l'ouvrage sur les terres indiennes et ferait connaître les résultats aux Affaires indiennes²⁵¹.

Avant la fin du mois, R.B. Godwin, chef de la Division d'hydrologie de l'ARAP, signale trois constatations à l'ingénieur responsable de la planification et des enquêtes, W.M. Berry :

[Traduction]

1. Le niveau moyen du lac Pasqua est de 1 à 1,5 pied plus élevé qu'il était avant la construction de l'ouvrage de régularisation du lac Echo.
2. Le nouvel ouvrage de régularisation n'a presque pas d'effet sur le niveau des crues les années de fortes crues.
3. La plus grande différence dans les niveaux du lac se produit à l'automne chaque année [pendant le temps des foins] lorsque le nouvel ouvrage de régularisation du lac Echo est fermé pour contrôler le niveau des lacs Echo et Pasqua²⁵².

Berry retransmet ce renseignement à Thomson, ajoutant que l'ouvrage avait été exploité de manière à garder un niveau d'eau de 1 571,5 pieds, soit six pouces de plus que prévu à l'origine. Il fait aussi remarquer que l'ouvrage

²⁵⁰ P.B. Lesaux, directeur général du Développement économique des Indiens et des Esquimaux, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.G. Watson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 23 février 1973, dossier du MAINC F-4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 852). Italiques ajoutés.

²⁵¹ W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à P.B. Lesaux, directeur général du Développement économique des Indiens et des Esquimaux, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 1^{er} mars 1973, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 854).

²⁵² R.B. Godwin, chef de la Division d'hydrologie, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.M. Berry, ingénieur à la planification et aux enquêtes, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 23 mars 1973, dossier de l'ARAP 928/7Q2, vol. 10 (Documents de la CRI, p. 861).

augmente la durée de l'inondation aux niveaux d'eaux les plus faibles²⁵³. Dans une note distincte, l'ingénieur régional G.T. Forsyth estimait «à une échelle verticale de 2,2 pieds à l'intérieur de laquelle la récolte de foin avait été affectée» par l'érection du barrage, ce qui se traduisait pas une superficie submergée de 60 acres dans la réserve de Pasqua et de 560 acres dans la réserve de Muscowpetung. Toutefois, il ajoute :

[Traduction]

Les effets de l'exploitation de l'ouvrage du lac Echo dans ces réserves ne peuvent avoir été entièrement nuisibles. Certains effets bénéfiques doivent s'être fait sentir, notamment :

- a) une plus grande productivité des terres soumises à une submersion limitée, et qui, sans l'ouvrage, n'auraient pas reçu d'eau;
- b) une plus grande production de poissons découlant de conditions de freille beaucoup meilleures associées aux niveaux d'eau stable des lacs...
- c) de meilleures conditions de nidification et une meilleure productivité des oiseaux aquatiques, elles aussi liées aux niveaux d'eau plus stables;
- d) une amélioration de la valeur des terres indiennes adjacentes à la rive des lacs à cause de niveaux d'eau relativement plus constants²⁵⁴.

Avec ces données en main, l'ARAP était prête à commencer les négociations. En demandant à Berry le 10 avril 1973 de calculer un chiffre confidentiel de règlement en vue des négociations, Thomson propose un règlement en espèces «représentant la valeur actuelle des pertes annuelles passées et futures des bandes», en partant de la valeur escomptée du foin autochtones comme base pour évaluer «le revenu annuel net perdu chaque année»²⁵⁵.

Avant que ces calculs soient établis, Thomson tient une réunion préliminaire le même jour avec F. Clark, directeur régional des Affaires indiennes pour la Saskatchewan, afin d'exposer le fondement des négociations. Dans une note au dossier après la réunion, il fait les observations suivantes :

253 W.M. Berry, ingénieur à la planification et aux enquêtes, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.B. Thomson, directeur, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 27 mars 1973, dossier ARAP 928/7E4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 867-868).

254 G.T. Forsyth, ingénieur régional, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.B. Thomson, directeur, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 9 avril 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 873-874).

255 W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.M. Berry, ingénieur à la planification et aux enquêtes, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 10 avril 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 867-868).

[Traduction]

Comme première étape en vue de régler cette revendication, il a été convenu que l'ARAP déterminerait la superficie de terres affectée négativement pas l'exploitation de l'ouvrage. À cette fin, il faudra déterminer la superficie de terre que l'on a cessé d'utiliser pour la production de foin ou comme pâturage dans les deux réserves à cause de l'exploitation de l'ouvrage du lac Echo. Les gens des Affaires indiennes estiment que les Indiens voudront confirmer ces chiffres, peut-être par l'entremise d'un consultant indépendant; en conséquence, nos calculs devront être préparés et illustrés de façon claire.

On a fait ressortir le fait que les Indiens ne voudront vraisemblablement pas renoncer à leur titre sur les terres et que le règlement devra porter sur les droits de submersion ou sur des servitudes. Le montant du règlement devra être rétroactif à la date à laquelle l'ouvrage a été construit²⁵⁶.

Le lendemain, Berry fournit à Thomson des calculs préliminaires fondés sur les dommages estimés à l'origine par Fetterly à 8 050 \$, moins 2 400 \$ à 5 650 \$ pour tenir compte de l'abaissement de trois pieds du plein niveau lorsque le barrage proposé au lac Pasqua a été remplacé par celui du lac Echo. Berry a ensuite appliqué les intérêts à divers taux au cours de l'intervalle de 30 ans écoulé depuis la construction du barrage, arrivant à une compensation variant entre 13 712 \$ à trois pour cent et 24 419 \$ à cinq pour cent²⁵⁷. Thomson fait parvenir ces chiffres au sous-ministre adjoint par intérim, M.J. Fitzgerald, faisant observer :

[Traduction]

Je doute fort que les Indiens soient disposés présentement à régler pour une pareille somme. Il est probable qu'ils exigent un montant représentant plusieurs fois ce chiffre²⁵⁸.

Une semaine plus tard, Thomson avait une autre raison de douter que les Indiens seraient prêts à accepter les chiffres préliminaires de Berry. Le 19 avril 1973, Berry fait à nouveau rapport, utilisant cette fois les paramètres mis de l'avant dans la note de service du 10 avril 1973 de Thomson :

256 Note au dossier, W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 10 avril 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 876).

257 W.M. Berry, ingénieur à la planification et aux enquêtes, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 11 avril 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 878).

258 W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à M.J. Fitzgerald, sous-ministre adjoint par intérim (Région de l'Ouest), ministère de l'Expansion économique régionale, 11 avril 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 880).

QU'APPELLE VALLEY INDIAN DEVELOPMENT AUTHORITY – INONDATION

[Traduction]

La méthode d'évaluation calcule les pertes passées et futures dans la production de foin des bandes. Notre étude part des prémisses suivantes :

Période des pertes passées	1943-1972 (années)
Gamme d'élévation de la partie submergée	1570.0-1572.0 (géométrique)
Superficie perdue dans la partie submergée :	
– réserve de Muscowpetung	500 acres
– réserve de Pasqua	50 acres
Valeur du foin cultivé selon les rapports annuels du min. de l'Agr. de la Saskatchewan	
Valeur du foin sauvage (60 % du foin cultivé)	
Coût de production selon les données de Statistique Canada	
Rendement futur/acre/an	3,50 \$
Taux d'int. moyen applicable pour composer les pertes passées jusqu'à présent	4 et 5 %
Taux d'intérêt applicable pour escompter les pertes futures à aujourd'hui	6 et 8 %

Selon ces prémisses, nous avons obtenu les résultats suivants :²⁵⁹

	PERTE PAR ACRE	
	Intérêt sur les pertes passées	
	4 %	5 %
Valeur actuelle de la production passée [l'acre]	141,55 \$	169,65 \$
Valeur estimée de la production de 1973 [l'acre]	35	35
Valeur actuelle de la production future [l'acre]	58,33	58,33
– taux d'escompte de 6 %		
– taux d'escompte de 8 %	43,75	43,75
Total des pertes		
– taux d'escompte de 6 %	203,38 \$	231,48 \$
– taux d'escompte de 8 %	188,80 \$	216,90 \$

259 W.M. Berry, ingénieur à la planification et aux enquêtes, PFRA, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 19 avril 1973 (Pièce 3 de la CRI, onglet 4, p. 19-20). Italiques ajoutés.

	PERTES TOTALES			
	500 acres dans la réserve de Muscowpetung		50 acres dans la réserve de Pasqua	
	Intérêts sur pertes passées		Intérêts sur pertes passées	
	4 %	5 %	4 %	5 %
Valeur actuelle de la production passée	70 775	84 825	7 078	8 483
Valeur de la production 1973	1 750	1 750	175	175
Valeur actuelle de la production future				
— taux d'escompte de 6 %	29 165	29 165	2 816	2 916
— taux d'escompte de 8 %	21 875	21 875	2 187	2 187
Total des pertes				
— taux d'escompte de 6 %	101 690 \$	115 750 \$	10 169 \$	11 574 \$
— taux d'escompte de 8 %	94 400 \$	108 450 \$	9 440 \$	10 845 \$

Il est évident, d'après ces calculs, que Thomson pouvait voir que le calcul des dommages pour les bandes de Pasqua et de Muscowpetung à lui seul pouvait atteindre près de 130 000 \$.

Fitzgerald signale la question au solliciteur général adjoint afin d'obtenir la permission de négocier un règlement avec les bandes²⁶⁰. L'autorisation lui est donnée le 11 juillet 1973²⁶¹, et, le 31 août 1973, Thomson écrit au directeur régional par intérim des Affaires indiennes pour la Saskatchewan, W.D.G. McCaw, afin de lui demander d'organiser une rencontre pour discuter de la revendication²⁶².

Deux semaines plus tard, le 13 septembre 1973, Thomson rencontre des représentants des Affaires indiennes, des bandes de Piapot et de Muscowpetung, et de la province de la Saskatchewan, mais les discussions arrivent rapidement à une impasse :

260 W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à F.A. Clark, directeur régional, Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 30 avril 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 882).

261 M.J. Fitzgerald, sous-ministre adjoint par intérim (Région de l'Ouest), ministère de l'Expansion économique régionale, à W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 11 juillet 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 888).

262 W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.D.G. McCaw, directeur régional par intérim, Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 31 août 1973, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 889).

[Traduction]

Le chef de la réserve de Muscowpetung a avancé le chiffre de 10 000 \$ par an sur 24 ans (depuis 1959) ou 240 000 \$ en règlement des dommages causés par l'ouvrage du lac Echo. M. Thompson [sic] a alors indiqué que l'ARAP était disposée à régler pour environ 20 à 25 000 \$ selon la somme (5 600 \$) qui aurait dû être payée à la bande en 1941-1942 avec les intérêts composés jusqu'à aujourd'hui. Étant donné l'écart important entre les deux sommes, on a très peu discuté par la suite.

Avant de partir, M. Thomson m'a dit qu'il avait demandé au chef de la réserve de Muscowpetung de présenter une revendication écrite justifiant le montant qu'il considère acceptable²⁶³.

Le chef Benjoe de la bande de Muscowpetung fait aussi remarquer qu'on n'a pas construit d'ouvrage de régularisation des eaux dans la réserve en considération complète ou partielle des dommages causés par la submersion, et que le barrage n'avait pas apporté d'avantage à la bande, «ni du point de vue de la stabilité du niveau d'eau, ni en améliorant l'habitat du poisson et des oiseaux aquatiques.» Le conseiller William Pratt de la bande de Muscowpetung demande si on pouvait abaisser le niveau des lacs à leur niveau original, mais S.R. Blackwell du ministère de l'Environnement de la Saskatchewan répond que ce n'est pas possible. Les représentants de la bande soulèvent aussi la nécessité de construire un pont sur la rivière afin de permettre l'exploitation du foin dans la RI 80B²⁶⁴.

L'ARAP fait enquête sur les dommages

À la suite de cette réunion, Thomson demande à son personnel de faire enquête sur cinq aspects de la revendication des Indiens :

[Traduction]

1. Réévaluer «l'élévation supérieure» touchée par la submersion.
2. Réévaluer «l'élévation inférieure» à utiliser pour définir la zone submergée.

²⁶³ J. Stoyko, spécialiste en agriculture, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à W.D.G. McCaw, surintendant régional du développement économique, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 14 septembre 1973, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 892-893). Stoyko écrit plus tard que les bandes ont fondé leur revendication sur la perte de 500 acres de terre à foin qui aurait produit chaque année 500 tonnes de foin, ou une tonne l'acre, d'une valeur de 20 \$ la tonne (ou 10 000 \$ par année) sur 24 ans : «Information pour le dossier», J. Stoyko, spécialiste régional en agriculture, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 16 octobre 1973, dossier du MAINC F4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 908).

²⁶⁴ G.T. Forsyth, ingénieur régional, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, «Notes d'une réunion au bureau du MAINC à Fort Qu'Appelle», 13 septembre 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 891).

3. Examiner les vieux dossier afin de déterminer sur quoi se fondait le règlement pour les terres cédées en 1942, et peut-être utiliser la même formule pour les terres indiennes.
4. Examiner le calcul de M. Berry du rendement net perdu, à l'aide de taux de 4 % et de 8 % pour l'intérêt passé et l'escompte futur.
5. Évaluer le facteur de séparation²⁶⁵.

McMorine, maintenant ingénieur des projets spéciaux, visite la réserve de Muscowpetung avec M. Jan Looman de la Station de recherche d'Agriculture Canada pour «évaluer le genre, le rendement et la valeur probable du foin sauvage poussant dans la zone immédiate de l'actuel rivage» afin de déterminer si les terres à foin submergées avaient été remplacées par de nouvelles terres à foin situées à plus haute altitude. Looman découvre que le rendement annuel moyen aurait été de deux tonnes l'acre²⁶⁶. McMorine signale avoir trouvé du «foin de grève» tout juste au-dessus de la berge du lac actuel, et probablement de la sorte qui aurait poussé dans la zone d'élévation 1570-1572 si on n'avait pas construit le barrage du lac Echo²⁶⁷.

Plus tard, McMorine examine aussi les données historiques sur les niveaux d'eau «afin de déterminer les années au cours desquelles il aurait été impossible de récolter du foin dans les battures de l'extrémité ouest du lac Pasqua (Qu'Appelle) au cours de la période 1943-1972, *si le barrage du lac Echo n'avait pas été construit.*» En prenant le 1^{er} août de chaque saison comme «dernière date à laquelle l'inondation des terres à foin devait prendre fin pour que l'on puisse quand même avoir une récolte», McMorine découvre que pour 15 années sur les 30 couvertes par la période de 1943 à 1972, on n'aurait pas pu récolter de foin à cause des conditions d'humidité. Ce nombre passe à 18 ans sans récolte si on substitue le 1^{er} juin comme date

265 Note au dossier, J.G.S. McMorine, ingénieur des projets spéciaux, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 11 octobre 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 903-904).

266 J.G.S. McMorine, ingénieur des projets spéciaux, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.M. Berry, ingénieur à la planification et aux enquêtes, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 9 octobre 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 899).

267 Note au dossier, J.G.S. McMorine, ingénieur des projets spéciaux, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 27 septembre 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. [4] (Documents de la CRI, p. 895).

limite, ce qui réduit le rendement annuel «réel» de Looman de deux tonnes à environ une tonne l'acre²⁶⁸.

Dans un rapport exhaustif daté du 11 octobre 1973, McMorine vérifie l'existence d'un passage à gué sur la rivière Qu'Appelle qui aurait été utilisé pour avoir accès aux battures à foin de la réserve Muscowpetung au nord de la rivière avant 1943 :

[Traduction]

L'existence de ce vieux passage à gué ... aurait une incidence considérable sur l'obligation de construire, ou sur la pertinence de construire, un pont pour donner accès aux battures à foin du nord de la rivière, qui sont présentement séparées de la partie principale de la réserve par la rivière²⁶⁹.

Même si McMorine propose de vérifier avec les résidents de la réserve si le passage à gué avait été utilisé pour se rendre aux battures à foin situées au nord et si cette utilisation avait cessé à cause de la construction du barrage, il estime que la construction d'un pont pourrait aider de toute façon à parvenir à un règlement de la question des terres submergées²⁷⁰.

McMorine découvre en outre des éléments démontrant que, premièrement, l'élévation du lac Echo dans les années de «précipitations normales ou moyennes» avant 1942 était le plein niveau autorisé du réservoir, soit 1 571 pieds; deuxièmement, le plein niveau a été augmenté en douce à 1 571,5 pieds en 1948 («un niveau plus désirable du point de vue du grand public»²⁷¹); et, troisièmement, pour permettre la récolte de foin à l'extrémité ouest du lac Pasqua, il avait été nécessaire d'abaisser le niveau à 1 570,8. Il recommande que le règlement soit fait à une élévation de 1 574 puisque c'est à cette élévation que les règlements avaient été faits avec les proprié-

268 J.G.S. McMorine, ingénieur des projets spéciaux, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.M. Berry, ingénieur à la planification et aux enquêtes, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 9 octobre 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 899). Ultérieurement, McMorine a revu ces chiffres, utilisant 1 570 pieds plutôt que 1 570,5 comme élévation sous laquelle la récolte de foin aurait été impossible, sans barrage. Il conclut que, à l'élévation 1 570, si le 1^{er} juin est la date limite «après laquelle on ne peut permettre la submersion des terres à foin», on n'aurait pas récolté de foin dans 19 des 30 années, par rapport à 18 ans dans le cas de l'élévation 1 570,5. Les chiffres chutent à 18 ans sur 30, si on prend comme date limite le 1^{er} juillet ou le 1^{er} août à l'élévation 1 570, plutôt que 17 ans pour le 1^{er} juillet ou 15 ans pour le 1^{er} août à l'élévation 1 570,5 : J.G.S. McMorine, ingénieur des projets spéciaux, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à G.T. Forsyth, ingénieur régional, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 9 octobre 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 899).

269 Note au dossier, J.G.S. McMorine, ingénieur des projets spéciaux, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 11 octobre 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 900).

270 Note au dossier, J.G.S. McMorine, ingénieur des projets spéciaux, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 11 octobre 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 906-07).

271 J.G.S. McMorine, ingénieur des projets spéciaux, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à G.T. Forsyth, ingénieur régional, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 30 octobre 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 923).

taires privés, et un chiffre plus élevé que 1 572 devrait être utilisé «étant donné la capillarité et le franc-bord» qui semblaient causer une plus grande salinité et affecter négativement la végétation même au dessus du plein niveau admis. Il recommande aussi que les zones affectées soient arpentées, plutôt que de se fier aux vieilles cartes à petite échelle, puisqu'il prévoit que les bandes embauchent des consultants indépendants pour vérifier les chiffres de l'ARAP²⁷².

Au cours de son enquête, McMorine examine les acquisitions de terres liées aux barrages des lacs Round et Crooked. Il découvre qu'un propriétaire privé, G.R. Walberg, a reçu 2 500 \$ pour une servitude d'inondation, mais que d'autres propriétaires avaient consenti des servitudes d'inondation gratuitement à l'ARAP. Pour ce qui est de calculer les superficies affectées des terres de réserve, il conclut :

[Traduction]

La superficie en question vient de cartes *topographiques* réalisées par l'ARAP en 1942 (et non de levés officiels) et couvre les terres *jusqu'au niveau maximal admissible seulement* (1451,0), comparativement à la situation des propriétaires des terres adjacentes au réservoir du lac Echo, où les servitudes ont été obtenues et payées pour une élévation de *3 pieds au-dessus du niveau maximal admissible*²⁷³.

Thomson visite les réserves de Muscowpetung et de Pasqua le 12 octobre 1973 et fait savoir aux représentants de la bande que l'ARAP procéderait à un arpentage au cours de l'automne pour quantifier les terres submergées. J. Stoyko, spécialiste régional en agriculture aux Affaires indiennes, recommande que le ministère s'abstienne de «trop se compromettre» pour le moment puisqu'il «existe un certain nombre de façons de déterminer la compensation applicable aux dommages pour inondation des terres au cours d'une période d'années et que l'ARAP, j'en suis sûr, possède les compétences nécessaires pour établir une proposition initiale à présenter aux bandes concernées²⁷⁴.»

272 Note au dossier, J.G.S. McMorine, ingénieur des projets spéciaux, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 11 octobre 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 900 à 907).

273 Note au dossier, J.G.S. McMorine, ingénieur des projets spéciaux, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 29 octobre 1973, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 916-917). Cette différence de trois pieds est probablement attribuable à la décision en 1942 de ne construire que le barrage du lac Echo et de renoncer à l'ouvrage du lac Pasqua.

274 «Information au dossier», J. Stoyko, spécialiste régional en agriculture, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 16 octobre 1973, dossier du MAINC F4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 908).

Les négociations reprennent

Le 31 octobre 1973, Thomson fait parvenir une offre révisée aux Affaires indiennes. Alors que l'offre initiale de l'ARAP avait réduit les dommages estimés à 8 050 \$ par Fetterly afin de tenir compte du niveau moindre d'inondation causé par le barrage du lac Echo, la nouvelle offre ne comporte plus de réduction sur les motifs que l'ARAP, en 1941, avait accepté la méthode de Fetterly :

[Traduction]

La question que j'aimerais souligner, c'est qu'en 1941, nos ministères se sont entendus sur la procédure à suivre ainsi que sur le montant du règlement à verser aux bandes indiennes affectées. Sur ces fondements, l'ARAP a commencé la construction en 1942 et terminé l'ouvrage en 1943. La seule omission semble avoir été le transfert de fonds de notre ministère aux Affaires indiennes, bien que les dossiers montrent que des règlements ont été conclus au même moment pour des servitudes d'inondation sur des terres privées.

Nous estimons que cette affaire peut maintenant être réglée avantageusement en faisant établir par notre ministère un chèque qui comprendrait les intérêts, composés depuis 1943, à un taux de 4½ %, soit un peu plus que le taux moyen pratiqué au cours de cette période. Le montant du paiement serait de 17 978 \$ pour la bande de Muscowpetung et de 12 172 \$ pour la bande de Pasqua [pour un total de 30 150 \$]. Je suis disposé à recommander aux représentants de notre ministère que ce paiement soit maintenant traité comme règlement complet et final de cette question.

Même si nous savons qu'il est possible que ce paiement ne satisfasse pas pleinement les bandes indiennes de nos jours, nous considérons tout de même qu'il représente un règlement juste fondé sur les conditions de l'époque où l'ouvrage a été construit et, de plus, il est fondé sur le montant convenu en 1941 entre nos ministères. Il est fort peu probable que nous aurions construit l'ouvrage du lac Echo si le règlement avait été très différent ou si les représentants de votre ministère n'en avaient pas accepté la construction. On doit aussi comprendre que l'ouvrage a été utilisé depuis sa construction pour stabiliser les niveaux des lacs Pasqua et Echo de façon à correspondre au niveau naturel des années de précipitations moyennes (avant 1942). Il est difficile d'accepter que cette régularisation n'ait pas été très avantageuse en soi pour les bandes indiennes²⁷⁵.

Stoyko anticipe que «l'ARAP nous [les Affaires indiennes] demandera sans doute d'assister à toute rencontre qu'elle organisera, car elle souhaite

²⁷⁵ W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à J.W. Evans, directeur par intérim, Direction générale du développement économique des Indiens et des Esquimaux, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 5 novembre 1973, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 925-926).

ardemment trouver une façon d'inciter les Indiens à réduire de façon importante le montant de leur revendication²⁷⁶.»

La proposition de l'ARAP est envoyée aux chefs David Benjoe et Stanley Pasqua des bandes de Muscowpetung et de Pasqua le 17 décembre 1973, avec une demande que des RCB soient adoptées, que l'offre soit acceptée ou rejetée²⁷⁷. Trois mois plus tard, l'agent principal de développement, N.J. Bowering, des Affaires indiennes, répond à l'administration centrale au nom des bandes :

[Traduction]

Des lettres ont été envoyées aux chefs respectifs le 17 décembre 1973 et des copies, à M. Stoyko au Bureau régional. Aujourd'hui, le conseil de Muscowpetung s'est réuni ici (je devrais dire le chef et deux conseillers) et ils m'ont parlé du sujet précité. Il semble que le conseil n'acceptera pas les 17 978 \$ comme règlement final et nous recevrons, sans aucun doute, une résolution du conseil de bande en ce sens sous peu, je l'espère. Il faut que la RCB soit acceptée et signée par les conseillers qui étaient absents aujourd'hui. Par conséquent, la résolution reste à venir. Les membres du conseil présents accepteraient les 17 978 \$ comme règlement «initial» seulement.

Nous n'avons pas de réponse à la même lettre envoyée à la bande de Pasqua et nous pouvons attendre d'eux la même décision que celle de Muscowpetung²⁷⁸.

Comme aucune réponse n'avait été reçue des deux bandes le 12 juillet 1974, Bowering demande des directives pour savoir s'il devrait insister ou attendre que les bandes agissent. Il ajoute que « [l]es fortes inondations du printemps dernier n'ont pas contribué à améliorer les sentiments et on prévoit que la crue demeurera tout l'été²⁷⁹.» H.R. Phillips, chef par intérim de l'Administration des terres aux Affaires indiennes, répond :

276 J. Stoyko, spécialiste en agriculture, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à W.D.G. McCaw, surintendant régional du développement économique, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 27 novembre 1973, dossier du MAINC F4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 929).

277 N.J. Bowering, agent principal de développement, District de Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef David Benjoe, bande de Muscowpetung, et au chef Stanley Pasqua, bande de Pasqua, 17 décembre 1973, dossier du MAINC F4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 931).

278 N.J. Bowering, agent principal de développement, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à H.T. Vergette, chef, Division des terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 27 mars 1974, dossier du MAINC 675/8-4, vol. [illisible] (Documents de la CRI, p. 932).

279 N.J. Bowering, agent principal de développement, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef par int., Administration des terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 12 juillet 1974, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 941).

[Traduction]

... il est regrettable que les deux conseils de bande semblent encore hésitants à prendre une décision dans cette affaire.

Vous comprendrez, cependant, qu'il est dans l'intérêt des bandes de parvenir à un règlement avec l'ARAP et je vous suggère donc de communiquer à nouveau avec les conseils de bande à ce chapitre²⁸⁰.

Même si un contact est fait, il ne débouche pas sur une réponse²⁸¹, mais le conseil de bande de Muscowpetung se montre bientôt préoccupé par «l'inondation des terres à foin et la perte de foin pour les agriculteurs qui se fient au lit de la vallée pour trouver du fourrage.» Le conseil demande à Bowering de déterminer à quoi les membres de la bande peuvent «s'attendre sous forme de compensation ou de fonds pour acheter du fourrage pour leur bétail», en présumant une perte de 70 000 balles à 1 \$ la balle de 50 livres²⁸².

Lorsque Bowering soumet la question à M.A. Irvine, agronome régional et spécialiste en utilisation des terres aux Affaires indiennes, Région de la Saskatchewan, celui-ci répond :

[Traduction]

Il est difficile de traiter avec cinq ou six agriculteurs ou même avec une réserve comme s'il s'agissait d'un cas isolé, car, toutes les personnes et toutes les réserves ont droit au même traitement équitable.

Les agriculteurs indiens dans l'ensemble de la province subissent des pertes annuelles pour diverses raisons, malheureusement les fonds disponibles ne sont pas suffisants pour répondre aux demandes qui en découlent.

La question de la compensation pour les champs de foin inondés le long du bassin de la Qu'Appelle, dans ces cas particulier, est présentement à l'étude; on souhaite parvenir à une solution satisfaisante sous peu²⁸³.

280 H.R. Phillips, chef par int., Administration des terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à N.J. Bowering, agent principale de développement, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 23 juillet 1974, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 942).

281 W.A.S. Barnes, superviseur, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à H.R. Phillips, chef par int., Administration des terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 1^{er} août 1974, Dossier du MAINC 675/8-4, vol. [illisible] (Documents de la CRI, p. 945).

282 N.J. Bowering, agent principal de développement, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à A. Gross, surintendant régional par int. du développement économique, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 28 août 1974, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 946).

283 M.A. Irvine, agronome régional et spécialiste en utilisation des terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à N.J. Bowering, agent principal de développement, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 11 septembre 1974, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 947).

Par ailleurs, Irvine éprouvait beaucoup de sympathie pour la situation critique des bandes de Muscowpetung et de Pasqua et, dans un document intitulé «A Viewpoint on the Qu'Appelle Valley Indian Band Damage Claims», il fait remarquer que Standing Buffalo méritait lui aussi de la considération :

[Traduction]

Avant la construction des barrages de l'ARAP le long de la rivière Qu'Appelle, il avait été proposé d'acquérir le consentement des bandes touchées ou d'exproprier les terres indiennes. La recherche dans les dossiers n'a pas permis de démontrer que l'une ou l'autre mesure ait été prise. Des bandes indiennes subissent des dommages à cause des fortes crues et demandent une compensation, et il semble difficile de contester la légitimité de leurs revendications.

Un courant d'opinion laisse entendre que si un règlement définitif était intervenu à l'époque, les négociations actuelles n'auraient pas eu raison d'être. Ce n'est pas nécessairement vrai. Les bandes ont été prévenues avant la construction du barrage que les dommages causés par les inondations seraient minimes et on a laissé entendre qu'une bonne partie des inondations seraient bénéfiques aux champs de foin. On n'avait pas prévu à cette époque les importantes crues que l'on connaît ...

À la lumière des événements ultérieurs et des circonstances, ces bandes considèrent que l'estimation originale [de Fetterly], ainsi que le taux d'intérêt utilisé [par l'ARAP dans son offre], sont bas et irréalistes. En outre, les bandes indiennes de Piapot et de Standing Buffalo sont touchés par ce différend...

La question de déterminer les dommages cumulatifs nécessite des estimés annuels des récoltes de foin, des divers prix et d'autres facteurs. Un règlement définitif des dommages passés est souhaitable. Il est fort douteux que l'on puisse négocier un règlement définitif total étant donné les incertitudes qu'il y a à prédire les dommages futurs. L'échange de terres semble la seule solution durable. Cela exige le plein accord des bandes touchées et l'acquisition de terres convenables en vue de l'échange.

La possibilité d'échanger des terres dépend des éléments suivants :

1. La quantité, la qualité et l'emplacement des terres offertes en échange.
2. La nature et l'importance des dommages recouvrables.
3. Si de toute façon la bande souhaite ou non échanger ses terres.

Il faudrait discuter de la possibilité d'un échange de terre, toutefois, la plupart des bandes ne sont pas susceptibles de régler pour un échange raisonnable, ce qui laisse des négociations annuelles des dommages comme seule solution de rechange évidente.

L'ARAP fait valoir que la majorité des dommages par inondation de la réserve viennent de causes naturelles et laisse entendre que les champs de foin de la bande de Piapot n'ont pas été endommagés à cause du barrage de Fort Qu'Appelle. Si ces

arguments sont valides, ils devraient être accompagnés d'un rapport technique décrivant pleinement et convenablement la situation au bénéfice des bandes indiennes²⁸⁴.

Le 29 novembre 1974, W.A.S. Barnes, superviseur du District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle aux Affaires indiennes, signale qu'aucun autre progrès n'a été fait concernant la compensation des dommages causés par l'inondation des réserves de Muscowpetung et de Pasqua. Par ailleurs, il avait été avisé que les revendications des bandes seraient traitées par la Fédération of Saskatchewan Indians (la «FSI»)²⁸⁵. À la lumière de ce renseignement, G.A. Poupore, gestionnaires des terres des Indiens, a porté la question à l'attention du Bureau des négociations des revendications aux Affaires indiennes, en janvier 1975²⁸⁶.

Gary Lane, le député provincial de Saskatchewan qui s'était informé au départ de l'omission d'indemniser les bandes de Muscowpetung et de Pasqua, et qui avait fait le suivi de l'affaire, continue d'intervenir au nom des bandes. Il communique avec le ministre de la Coopération et du Développement coopératif de Saskatchewan, Don Cody, pour demander pourquoi les agriculteurs indiens n'avaient pas pu profiter des programmes provinciaux d'indemnisation pour les inondations de la même manière que les agriculteurs privés. Cody répond ce qui suit :

[Traduction]

Lorsque le programme d'aide pour les inondations a été créé le printemps dernier, nous avons travaillé avec les représentants fédéraux afin de veiller à ce que les politiques ne soient pas contraires aux lignes directrices fédérales et qu'il n'y ait pas de doublement dans les programmes d'aide.

Parce que les terres des réserves indiennes sont administrées par le gouvernement fédéral, on nous a dit que le coût de l'aide pour les inondations sur ces terres serait assumé directement par le ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord canadien.

284 M.A. Irvine, «A Viewpoint on the Qu'Appelle Valley Indian Band Damage Claims,» 12 septembre 1974, dossier du MAINC F4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 949 à 952).

285 W.A.S. Barnes, superviseur du District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à H.R. Phillips, chef p.int., Administration des terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 29 novembre 1974, dossier du MAINC 675/8-4, vol. [illisible] (Documents de la CRI, p. 956).

286 G.A. Poupore, gestionnaire des terres indiennes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au directeur, Bureau des négociations des revendications, 9 janvier 1975, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 958).

Il semble donc que toute correspondance future concernant des éventuelles revendications pour des dommages causés par l'inondation de terres indiennes devraient être adressées directement aux autorités fédérales compétentes²⁸⁷.

Lane présente des demandes de renseignements similaires aux Affaires indiennes, et le directeur de la Région de la Saskatchewan, O.N. Zakreski, répond que, même si le ministère n'avait pas payé d'indemnité pour les dommages par inondation des champs de foin ou d'autres biens-fonds situés dans les réserves indiennes, il avait tout de même payé pour les «mesures d'urgences comme l'érection de murs de sacs de sable, le déménagement des céréales entreposées, la vérification et le traitement de l'eau, le nettoyage, la désinfection, etc., ainsi que pour la construction de digues d'urgence ou l'évacuation.» Toutefois, Zakreski conteste la prétention de Cody que la province de la Saskatchewan n'était pas responsable d'indemniser les bandes indiennes :

[Traduction]

... nous affirmons que, en tant que résidents de la province de la Saskatchewan, les Indiens ont droit de bénéficier des programmes provinciaux, qu'ils résident ou non dans des réserves indiennes. L'aide aux victimes des inondations attribuables aux barrages, ouvrages ou autres sources d'interférences causées par d'autres ministères ou organismes, ne devrait pas être considéré comme une responsabilité de notre ministère²⁸⁸.

Lors d'un voyage en Saskatchewan le 28 février 1975, le ministre des Affaires indiennes entreprend d'examiner ce problème²⁸⁹.

Les bandes prennent un avocat

Même si aux Affaires indiennes on avait été avisé que les négociations au nom des bandes de l'ouest de la vallée de la Qu'Appelle seraient menées par la FSI, le 28 juillet 1975 l'avocat Roy Wellman de Regina informe le directeur de l'ARAP, Thomson, que les bandes de Piapot, Pasqua, Muscowpetung et Standing Buffalo ont retenu ses services concernant les dommages causés par

287 Don Cody, ministre de la Coopération et du Développement coopératif, gouvernement de la Saskatchewan, à Gary Lane, député, gouvernement de la Saskatchewan, 15 janvier 1975, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 959).

288 O.N. Zakreski, directeur de la Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Gary Lane, député, gouvernement de la Saskatchewan, 28 janvier 1975, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 960).

289 Les Healy, adjoint spécial du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Arthur Kroeger, sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 11 mars 1975, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 962).

le barrage du lac Echo. Wellman fait remarquer que les bandes n'ont pas consenti au projet, que les inondations ont été plus importantes que prévu au moment de la construction et que les dommages ne sont pas minimes comme on l'avait laissé entendre au départ. Au nom des bandes, il présente la revendication suivante :

[Traduction]

- (1) Les représentants aimeraient que leurs terres à foin soient remises dans l'état où elles étaient avant la construction des barrages de l'ARAP;
- (2) les réserves doivent être indemnisées pour chaque année depuis la construction des barrages;
- (3) les marais doivent être drainés et semés d'herbe;
- (4) les réserves doivent être pleinement indemnisées jusqu'à ce que l'on puisse couper du foin;
- (5) l'eau doit être canalisée de manière à contourner les marais et l'endiguement²⁹⁰.

Wellman propose qu'une réunion soit convoquée pour déterminer s'il y a des fondements communs sur lesquels baser les discussions.

En réponse, Thomson fait remarquer que l'ouvrage du lac Echo et ses effets sur les terres de réserve des bandes de Pasqua et de Muscowpetung sont examinés par l'ARAP et les Affaires indiennes depuis environ deux ans, et qu'il attendait des «conseils» des Affaires indiennes. Entre-temps, il fait parvenir la lettre de Wellman aux avocats de l'ARAP²⁹¹.

Wellman, toutefois, exige une rencontre pour des discussions préliminaires au plus tard le 30 septembre 1975, à défaut de quoi, il a pour mandat d'examiner les autres possibilités judiciaires dont disposent les bandes²⁹². Thomson répond par une demande de renseignements :

[Traduction]

Nous avons eu des représentations des Indiens concernant l'ouvrage de régularisation du lac Echo et ses effets sur les réserves de Pasqua et de Muscowpetung. Toutefois, nous ne sommes pas au fait des revendications touchant les réserves de Piapot ou de

290 W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, à W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 28 juillet 1975, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 978-979).

291 W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, 1^{er} août 1975, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 980).

292 W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, à W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 13 août 1975, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 981).

Standing Buffalo. Il faudrait que nous ayons une forme d'énoncé de la revendication ou des renseignements de base concernant ces deux réserves avant qu'une réunion significative puisse avoir lieu.

Si ces documents peuvent nous être fournis, je suis convaincu que nous pourrions organiser une rencontre au cours du mois d'octobre à votre convenance²⁹³.

La lettre de Thomson demeure sans réponse. Toutefois, le 24 mars 1976, Wellman et les chefs et d'autres membres des bandes de Muscowpetung et de Pasqua se réunissent dans le bureau de l'avocat pour discuter de la revendication. Wellman avise ses clients que l'ARAP a reconnu que les marais des deux réserves avaient subi des dommages à cause de l'érection du barrage du lac Echo, et que les Affaires indiennes encourageaient les bandes à présenter des demandes en dommages. Cependant, la préparation de la revendication a été retardée par l'absence de preuve d'arpentage pour quantifier la superficie inondée.

La discussion passe ensuite aux dommages subis par les bandes, y compris la perte des marais, la diminution du gibier et des oiseaux aquatiques, la nécessité de réduire les troupeaux de bétail, et une plus grande dépendance à l'aide sociale puisqu'un plus grand nombre de membres de la bande doivent subsister avec moins de ressources. En outre, les bandes prétendent qu'elles n'ont jamais bénéficié des occasions d'irrigation pour lesquelles le barrage a été construit en premier lieu. Cependant, les membres de la bande indiquent qu'ils seraient prêt à accepter des terres de remplacement en échange de celles inondées. Enfin, le compte rendu de la réunion montre que, lorsqu'un membre de la bande de Muscowpetung lui a demandé si les zones inondées seraient vendues ou louées, Wellman déclare : « [i]l s'agit seulement d'une demande en dommages, ... pas un abandon, elles appartiendront encore à la bande de Muscowpetung²⁹⁴. »

Enfin, Wellman reprend contact avec Thomson le 20 avril 1976 lorsqu'il écrit pour demander des renseignements concernant le nombre d'animaux dans les troupeaux et le nombre de bénéficiaires d'aide sociale dans les réserves de Piapot, Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo en 1943 et 1975²⁹⁵. Wellman ne présente pas de nouvelle réclamation ou de demande à

293 W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, 18 août 1975, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 983).

294 Compte rendu de réunion, « Règlement des dommages aux marais », 24 mars 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1006-1007).

295 W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, à W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 20 avril 1976, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1011).

ce moment. Par ailleurs, les intérêts de la bande sont défendus sur un autre front par R. Van Slyck, surintendant de district, Développement économique, aux Affaires indiennes dans cette région :

[Traduction]

{Philip Desjarlais de la bande de Piapot} a mentionné les sommes que les gouvernements fédéral et provincial prévoient dépenser dans la vallée de la Qu'Appelle, et il estimait qu'une partie devrait peut-être servir à couvrir les pertes attribuables aux inondations. Depuis sa visite ici, j'ai découvert que ces dollars s'adressent au aménagements et améliorations futurs de la vallée, et non pas au paiement des pertes causées par les inondations.

Comme je le vois à l'heure actuelle, les crues se poursuivront, et peut-être que nous devrions rendre grâce pour l'eau que nous avons, mais, en même temps, ne pourrait-on pas organiser quelque chose, comme fournir d'autres terres pour le foin, etc., (2 400 acres - Piapot) pour remplacer les terres que l'on a perdu parce qu'elles ont été inondées²⁹⁶.

Van Slyck laisse aussi entendre que la création à des fins récréatives d'un réservoir de retenue ou d'un lac dans les réserves de Piapot ou de Muscowpetung pourrait créer de nombreuses possibilités d'emploi. A.J. Gross, directeur régional adjoint par intérim du Développement économique, Région de la Saskatchewan, répond que les Affaires indiennes sont disposées à recevoir une proposition des bandes, mais qu'on lui a dit qu'elles avaient retenu les services d'un avocat et qu'elles préparaient un mémoire pour l'ARAP²⁹⁷.

Le 14 juillet 1976, des représentants des Affaires indiennes et de l'ARAP se rencontrent à Regina pour discuter de l'état de la revendication :

[Traduction]

Cette situation, pour ce qui est de l'ARAP, n'a pas changé depuis son offre de règlement d'il y a quelque quatre ans, pour laquelle les bandes n'ont pas donné de réponse. En passant, les conseils de bande en question avaient été en fait invités à répondre d'une façon ou d'une autre, ce qu'ils n'ont jamais fait. On a présumé après cette réunion, et il a été convenu ainsi, que la prochaine démarche revenait aux personnes intéressées, à savoir les conseils de Pasqua et de Muscowpetung.

²⁹⁶ R. Van Slyck, surintendant de district, Développement économique, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à A.J. Gross, directeur régional adjoint p. int., Développement économique, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 7 juin 1976, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1017-1018).

²⁹⁷ A.J. Gross, directeur régional adjoint p. int., Développement économique, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à N.J. Bowering, agent de district des terres et des ressources, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 18 juin 1976, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1019).

Nous étions unanimes à considérer qu'il fallait éclaircir un point, à savoir si les bandes attendent après nous, ou après l'ARAP, ou si elles emploient les services d'une firme d'avocats. M. Markuson [superviseur régional des terres, Région de la Saskatchewan, Affaires indiennes] a pris rendez-vous avec M. R. Wellman, qui semble représenter les deux bandes dans leurs efforts pour obtenir une grosse somme en compensation pour l'inondation et les dommages causés par l'ouvrage précité.

En discutant avec M. Wellman, nous avons été avisés qu'il représentait en réalité les deux bandes relativement à une revendication, celle qui découlait des dommages causés par l'ouvrage de régularisation du lac Echo. Il ne représente pas les bandes dans aucune autre revendication territoriale. La Federation of Saskatchewan Indians ne s'occupe pas non plus de la revendication précitée, mais, comme vous le savez, elle s'occupe des «revendications territoriales» au sens où nous l'entendons.

M. Wellman fournira la première «ébauche» de son mémoire d'ici le 23 juillet, ce ne sera pas une version aussi définitive qu'il le voudrait, mais ce sera un début. Il nous a aussi assuré qu'on ne consentirait pas à d'autres activités [comme la canalisation] en amont de Fort Qu'Appelle, tant que ce problème ne sera pas réglé²⁹⁸.

Tout en attendant de recevoir la demande de la bande, les Affaires indiennes sentent aussi de la pression en vue d'obtenir un règlement rapide de l'affaire. D'autres projets dans la vallée de la Qu'Appelle sont retardés, car les Indiens sont de moins en moins désireux de participer ou de coopérer tant que les réclamations pour les inondations demeurent en suspens. J.D. Leask, directeur général par intérim de la Région de la Saskatchewan, fait observer que :

[Traduction]

... les bandes touchées ont engagé un conseiller juridique qui présentera une demande sous peu. On nous a dit qu'il s'agira d'une grosse somme, fondée sur les pertes sociales et économiques qui ont découlé de la perte des terres inondées....

Même s'il n'y a pas eu de commentaire à cet égard, on peut prévoir qu'elles invoqueront notre responsabilité de ne pas avoir réglé cette question ou même de ne pas en avoir discuté avec les bandes (nous ne voyons pas de preuve qu'on en ait discuté malgré que, de toute évidence, elles étaient au courant à cette époque). Nous prévoyons aussi que les intérêts déjà exprimés par les députés du Parlement et de l'Assemblée législative de la Saskatchewan seront utilisés pour appuyer un règlement rapide, compte tenu particulièrement de la nécessité de régulariser les eaux de crue du bassin²⁹⁹.

²⁹⁸ N.J. Bowering, agent de district des terres et des ressources, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à A.J. Gross, directeur régional adjoint p. int., développement économique, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 16 juillet 1976, dossier du MAINC F4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1024-1025).

²⁹⁹ J.D. Leask, directeur général p. int., Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.W. Ritchie, chef p. int., Services fonciers et consultatifs, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 16 juillet 1976, dossier du MAINC F4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1026-1027).

Tel que promis, Wellman présente la demande le 23 juillet 1976. Les exigences des bandes sont à peu près identiques à celles exposées dans la lettre de Wellman du 28 juillet 1975, mais la demande de compensation est chiffrée :

[Traduction]

En déterminant la formule ou le principe approprié avec lequel évaluer les dommages, les conseils de bande sont parvenus au consensus qu'ils accepteraient la somme de 100 \$ l'acre, pour chaque acre inondée à la suite de la construction des barrages.

Il semblerait que grâce aux dossiers, il est possible de déterminer de façon assez juste la superficie exacte qui a été inondée. Selon les renseignements dont je dispose (qui restent à confirmer par votre ministère), quelque 600 acres auraient été inondées dans la réserve de Muscowpetung, et environ 406 acres dans la réserve de Pasqua, et une superficie moindre dans les réserves de Standing Buffalo et de Piapot, dont les détails ne nous sont pas disponibles pour le moment.

En conséquence, j'ai été autorisé à aviser votre ministère que mes clientes accepteraient de régler l'affaire se elles touchent 100 \$ par acre inondée à la suite de l'érection des barrages. Cette somme comprendrait les dommages subis par les réserves en ce qui concerne la diminution de leurs troupeaux respectifs, entraînant des changements radicaux de mode de vie dans les réserves. Cela a eu pour conséquence qu'il y avait moins de nourriture disponible, faisant en sorte que plus de gens sont devenus prestataires d'aide sociale que ce à quoi on se serait attendu normalement. Notre position est donc que cette compensation comprendra tous les dommages subis par les réserves dans la présente affaire³⁰⁰.

À 100 \$ l'acre, cette proposition représentait une compensation dépassant les 100 000 \$. Dans une lettre de suivi, Wellman ajoute que la demande des bandes est appuyée par la Section de la recherche et des droits issus de traités de la FSI³⁰¹.

Cette proposition en main, l'ARAP prend de nouvelles mesures pour quantifier la demande. L'ingénieur en aménagement E. Caligiuri calcule la superficie affectée par la construction du barrage du lac Echo, selon les paramètres suivants :

300 W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, à W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 23 juillet 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1029-1030).

301 W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, à W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 28 juillet 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1031).

[Traduction]

L'élévation 1 570 est la plus basse sous laquelle, en situation normale sans l'ouvrage, les terres ne pourraient supporter la production de foin ou de pâturages. L'élévation 1 574 est l'élévation maximale au-dessus de laquelle l'ouvrage n'a aucun effet nuisible sur les terres exploitées. Cette élévation comprend une tolérance de 1,6 pied pour l'effet capillaire qui pourrait se produire³⁰².

Il conclut que les superficies affectées dans les réserves de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo sont respectivement de 670 acres, 45 acres et 50 acres. Toutefois, il conclut que la réserve de Piapot n'était pas affectée par l'ouvrage parce que l'élévation la plus basse des berges de la rivière dans la réserve est de six pieds au dessus de l'élévation 1 574³⁰³.

Wellman, Thomson, Peter Dubois, de la bande de Muscowpetung, et L.G. Ganne, du ministère de la Justice, se rencontrent à Regina le 17 août 1976. Wellman confirme que ses clients comprennent les bandes de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo, mais que celle de Piapot a décidé de procéder de façon indépendante. Dubois reconnaît que Wellman est autorisé à représenter les trois bandes, et affirme que les négociations pourraient déboucher sur un règlement définitif. Sur les points de fond, les parties semblent convenir que les bandes n'ont jamais consenti à la construction du barrage, mais elles divergent à savoir si les Affaires indiennes ont accordé la permission de procéder. Thomson fait remarquer que les Affaires indiennes ont été pleinement informées du projet, et ont négocié et accepté un dédommagement au nom des bandes.

Pour ce qui est de quantifier la demande, Wellman confirme que 100 \$ l'acre inondée constituait «un règlement global pour les dommages passés et futurs». Selon le compte-rendu de la réunion, il se peut que Thomson ait laissé entendre que ce chiffre était «une somme acceptable pour le règlement». Cependant, les parties sont incapables de s'entendre sur la superficie des zones inondées. Thomson cite les données de Caligiuri, soit 670 acres et 45 acres pour les réserves de Muscowpetung et de Pasqua, mais indique qu'il ne connaît pas la superficie pour la réserve de Standing Buffalo. Dubois réplique que la zone touchée dans la réserve de Pasqua représente plutôt environ 400 acres, et laisse entendre qu'il s'agit de 40 à 50 acres dans le cas

302 E. Caligiuri, ingénieur en aménagement, Service du génie, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.M. Berry, ingénieur chef, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 4 août 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1035).

303 E. Caligiuri, ingénieur en aménagement, Service du génie, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.M. Berry, ingénieur chef, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 4 août 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1035-1036).

de Standing Buffalo. Pour résoudre cette question, les parties s'entendent pour que soit réalisée une étude technique conjointe des zones touchées³⁰⁴.

Après cette rencontre, les trois bandes adoptent des résolutions demandant aux Affaires indiennes «de faire arpenter les terres bientôt, afin de montrer quelles zones ont été en réalité inondées à la suite de la construction et de l'exploitation de l'ouvrage de régularisation en aval du lac Echo en 1941 ou 1942³⁰⁵.» En faisant parvenir la demande d'arpentage à l'arpenteur régional S.J. Zeldenrust, Markuson fait remarquer que les superficies ont été estimées dans une étude technique antérieure, mais «que les bandes craignent qu'une plus grande superficie que prévue à l'origine ait été submergée³⁰⁶.» Zeldenrust prépare un croquis cartographique montrant l'importance et la superficie des terres inondées dans la réserve de Muscowpetung, mais il fait observer qu'il «est difficile de déterminer l'ampleur de la zone submergée, car elle fluctue d'année en année et qu'on ne sait pas quelle année serait acceptable pour les deux parties.» Il ajoute qu'il fera établir des plans similaires pour les deux autres réserves si celui de la réserve de Muscowpetung est acceptable³⁰⁷.

Avant que le travail de levé puisse être terminé, cependant, Wellman écrit à Ganne le 19 novembre 1976 :

[Traduction]

La présente a pour but de vous prévenir que les chefs et le conseil des réserves respectives ont indiqué qu'ils sont prêts à accepter un règlement forfaitaire de 265 000 \$ à la condition, bien entendu, que les renonciations applicables soient

³⁰⁴ L.G. Ganne, conseiller juridique, ministère de la Justice, «Résumé de discussions lors d'une réunion tenue au bureau de W.B. Thomson, directeur de l'ARAP, à 14 h 00, mardi 17 août 1976», 18 août 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1039-1041).

³⁰⁵ M.R. St. Pierre, surintendant de district p. int. Développement économique, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à A.H. Markuson, superviseur régional des Terres, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 29 septembre 1976, dossier du MAINC E4320-06569 (Documents de la CRI, p. 1044); bande de Pasqua, résolutions du conseil 209 et 210, 18 et 31 août 1976, dossier du MAINC E4320-06569 (Documents de la CRI, p. 1042-1043); bande de Muscowpetung, résolution du conseil 218, 7 octobre 1976, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1049). La résolution du conseil de bande de Standing Buffalo n'a pas été déposée en preuve à la Commission, mais est mentionnée dans M.R. St. Pierre, surintendant de district p. int. Développement économique, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à A.H. Markuson, superviseur régional des Terres, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 7 octobre 1976, dossier du MAINC E4320-06569 (Documents de la CRI, p. 1048).

³⁰⁶ A.H. Markuson, superviseur régional des Terres, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à S.J. Zeldenrust, arpenteur régional, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, 12 octobre 1976, dossier du MAINC E4320-06569 (Documents de la CRI, p. 1050).

³⁰⁷ S.J. Zeldenrust, arpenteur régional, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, à N.J. Bowering, agent de district des Terres et des ressources, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 15 octobre 1976, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1051).

signées concernant les dommages passés, actuels et futurs prévus relativement à l'ouvrage.

Les réserves ont pris cette décision parce que, selon le sentiment général, les autres solutions feront qu'il s'écoulera un délai considérable avant qu'un règlement intervienne et, de plus, que ces solutions entraîneront des dépenses considérables.

Nous vous demandons par conséquent d'examiner cette question avec vos supérieurs compétents et, au moment opportun, de nous indiquer si un règlement peut être conclu sur cette base³⁰⁸.

Ganne répond rapidement que l'ARAP ne s'oppose pas à l'idée d'un règlement forfaitaire, mais qu'elle ne peut examiner le chiffre proposé par Wellman sans « justification et sans information détaillée sur les bases à partir desquelles ce montant a été obtenu. » Après avoir énoncé le processus qui avait été convenu lors de la réunion du 17 août 1976 – 100 \$ l'acre comme règlement global des dommages passés, présents et futurs, sous réserve d'une étude technique conjointe du nombre d'acres touchées – Ganne indique que Thomson « se demande pourquoi on a cessé d'appuyer cette proposition qui, selon toutes les personnes concernées, serait la façon la plus efficace de conclure rapidement ce problème non réglé³⁰⁹. »

Dans la première des deux lettres suivantes, Wellman prévient simplement Ganne que les bandes ont tenu une nouvelle réunion au cours de laquelle elles ont convenu d'accepter un règlement fondé sur les bases exposées dans sa lettre du 19 novembre 1976³¹⁰. Toutefois, le 8 décembre 1976, il précise la position des bandes :

[Traduction]

Les réserves respectives ont une position claire qui s'est développée au fil des ans quant à la superficie des terres qui ont été submergées. Leurs positions ont évolué à cause des renseignements que leur ont donné les Anciens des tribus respectives et, selon l'information dont nous disposons, la réserve de Muscowpetung a eu une superficie inondée d'environ 1 500 acres, celle de Pasqua, 1 000 acres et, celle de Standing Buffalo, de 50 à 100 acres.

En discutant de cette question avec les représentants des réserves, ils m'ont indiqué que l'ancien chef John Gambler de la bande de Muscowpetung est prêt à signer un affidavit en ce sens et que l'un des Anciens des Peigans pourrait signer l'affidavit concernant la réserve de Pasqua.

308 W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, à L.G. Ganne, conseiller juridique, ministère de la Justice, 19 novembre 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1053-1054).

309 L.G. Ganne, conseiller juridique, ministère de la Justice, à W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, 19 novembre 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1055-1056).

310 W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, à L.G. Ganne, conseiller juridique, ministère de la Justice, 1^{er} décembre 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1057-1058).

Donc, la position que nous vous présentons est celle que les réserves croient sincèrement être correcte, ce qui est corroboré par le fait que le règlement forfaitaire serait divisé selon les positions traditionnelles des réserves³¹¹.

Wellman insiste sur l'importance d'agir rapidement :

{Traduction}

En conséquence, si le ministère est prêt à agir en se fondant sur les affidavits, nous veillerons à vous les faire parvenir le plus rapidement possible et, encore une fois, nous aimerions vous rappeler que si l'affaire n'est pas réglée d'ici février, il y aura de nouveaux chefs et conseillers et je ne peux vous garantir qu'ils appuieront notre position actuelle³¹².

Après avoir discuté de la questions avec Thomson, Ganne répond que la position des bandes est « tout à fait inacceptable pour l'ARAP », particulièrement « la suggestion que l'on tienne compte d'une preuve par affidavit fondée sur des souvenir et sur une croyance raisonnable pour déterminer la superficie inondée. » Thomson n'est disposé à procéder que sur la base de l'entente d'arpentage conjoint convenue auparavant entre les parties³¹³.

Son échéance de février approchant rapidement, Wellman écrit directement à Berry, devenu directeur par intérim de l'ARAP, pour réitérer la volonté des bandes de régler pour une somme forfaitaire de 265 000 \$, sous réserve des renonciations applicables pour les dommages passés, présents et futurs prévus³¹⁴. Le gouvernement se laisse fléchir et des mesures en vue de mettre en oeuvre le règlement sont entreprises.

Modalités du règlement

Les modalités du règlement semblent relativement simples. Du produit de 265 000 \$, la bande de Muscowpetung devait toucher 150 000 \$, celle de Pasqua, 100 000 \$, et celle de Standing Buffalo, 15 000 \$. Les bandes devaient fournir à l'ARAP les renonciations applicables et autoriser qu'on délivre les permis pour submerger les terres dans le futur.

311 W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, à L.G. Ganne, conseiller juridique, ministère de la Justice, 1^{er} décembre 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1059-1060).

312 W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, à L.G. Ganne, conseiller juridique, ministère de la Justice, 1^{er} décembre 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1060).

313 L.G. Ganne, conseiller juridique, ministère de la Justice, à W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, 13 décembre 1976, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1061A).

314 W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, à W.M. Berry, directeur p. int. de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 24 janvier 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1062-1063).

Berry adresse une note de service à ses supérieurs du ministère de l'Expansion économique régionale pour qu'ils puissent prévenir le Conseil du Trésor de la présentation imminente de l'ARAP concernant le règlement. Après avoir exposé le contexte de la revendication et les modalités proposées du règlement, Berry indique :

[Traduction]

Les levés réalisés par l'ARAP ont montré qu'au total 1 540 acres de terres de réserve ont subi des effets négatifs de l'ouvrage de régularisation du lac Echo. Sur cette superficie, 935 acres sont considérées comme ayant été des terres à foin productives avant que les niveaux d'eau soient augmentés. Selon des études des dommages antérieurs (perte de production, accès et occasions d'aménagement, droits de chasse et érosion des rives, etc.) et selon la valeur marchande actuelle de ces terres, l'ARAP conclut que le règlement forfaitaire de 265 000 \$ peut être justifié³¹⁵.

En informant le Conseil du Trésor du règlement proposé, le sous-ministre adjoint, J.D. Collinson, propose que «la façon qui convient le mieux de procéder est par la voie d'un paiement à titre gracieux, puisque le règlement de l'affaire peut être considéré comme tombant dans la catégorie des obligations morales³¹⁶.»

Le 4 mars 1977, Wellman fournit à Berry des résolutions de chacun des trois conseils de bande «confiant que, selon ce qui est entendu et en temps opportun, la somme de 265 000 \$ sera déposée en fiducie au crédit des réserves respectives, pour partage selon ce qui est convenu mutuellement entre les réserves³¹⁷.» Les textes des résolutions des bandes de Pasqua et de Standing Buffalo sont virtuellement identiques :

[Traduction]

ATTENDU QUE l'ARAP a construit un ouvrage de régularisation sur la rivière Qu'Appelle, en aval de la décharge du lac Echo en 1942; et

ATTENDU QUE l'ouvrage de régularisation a fait augmenter le niveau d'eau du lac Echo et du lac Pasqua, ce qui a eu pour conséquence d'inonder les terres à foin

315 W.M. Berry, directeur p. int. de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à M.W. White, Région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, 9 février 1977, avec notes jointes intitulées «Claim for Flooding Damages to Indian Lands, Echo Lake Dam, Qu'Appelle River», sans date, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1071 à 1073).

316 J.D. Collinson, sous-ministre adjoint, Région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, à J.D. Love, [Conseil du Trésor], 18 février 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1075).

317 W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, à W.M. Berry, directeur p. int. de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 4 mars 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1077).

situées dans les limites des réserves de Muscowpetung, de Standing Buffalo et de Pasqua; et

ATTENDU QUE ces inondations ont entraîné une perte de production de foin, une diminution des terres de réserve auparavant disponibles pour la production de foin, une diminution du nombre de têtes de bétail que les bandes peuvent élever, et une diminution conséquente de la croissance économique; et

ATTENDU QUE les bandes n'ont jamais été indemnisées pour ces pertes;

IL EST PAR CONSÉQUENT RÉSOLU que

en considération du paiement de 100 000 \$ [15 000 \$] au crédit de la bande de Pasqua [Standing Buffalo], la bande dégage par les présentes l'ARAP de toute demande passée, présente et future relativement à l'érection de l'ouvrage de régularisation précité et à l'inondation qui s'en est suivie, et autorise de plus la délivrance d'un permis à l'ARAP pour la poursuite de l'exploitation de l'ouvrage précité³¹⁸.

La résolution du conseil de Muscowpetung contient une différence importante. Plutôt que de dégager l'ARAP de toute demandes «relativement à l'érection de l'ouvrage de régularisation précité et à l'inondation qui s'en est suivie», la résolution du conseil de Muscowpetung dégage l'ARAP de toute demande «relative aux terres présentement inondées par l'ouvrage de régularisation précité³¹⁹.»

Le même jour, Berry fait parvenir à Collinson les résolutions et la présentation officielle au Conseil du Trésor pour amorcer le processus d'approbation³²⁰. Dans la présentation, le règlement est défendu dans les termes suivants :

[Traduction]

Une somme forfaitaire mutuellement acceptable d'exactly 265 000 \$, comme pleine compensation pour dommages passés et futurs a été négociée entre l'ARAP et les bandes indiennes. Des études de l'ARAP ont permis de conclure que cette somme est raisonnable et justifiable sur les bases suivantes :

Zones touchées— 1540 acres, soit 935 acres de terres à foin et 605 acres de terres plus basses et marginales, dans les trois réserves, dans l'intervalle vertical entre le niveau du lac à long terme avant le barrage et l'élévation à laquelle des servitudes ont été achetées de propriétaires non indiens.

318 Bande de Pasqua, résolution du conseil de bande, 8 février 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1069); bande de Standing Buffalo, résolution du conseil de bande, 8 février 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1070).

319 Bande de Muscowpetung, résolution du conseil de bande, 15 février 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1074).

320 W.M. Berry, directeur par int. de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à J.D. Collinson, sous-ministre adjoint, Région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, 4 mars 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1076).

Valeurs unitaires de compensation pour dommages aux terres à foin

- 133 \$ l'acre, représentant la valeur actuelle des récoltes sur ces terres entre 1943 et aujourd'hui.
- 125 \$ l'acre, représentant la valeur actuelle des dommages futurs et la valeur marchande actuelle de ce genre de terres.

Valeur unitaire de compensation pour dommages aux terres marginales

- 40 \$ l'acre en considération des dommages pour perte des possibilités de chasse et de pêche, interférence d'accès et perte d'occasions d'aménagement le long des berges et dans la réserve en général.

Compensation totale

Champs de foin - 935 acres à 258 \$ l'acre = 241 230 \$
Terres marginales - 605 acres à 40 \$ l'acre = 24 200 \$
Total 265 430 \$³²¹

Après qu'une erreur mineure de procédure ait été découverte dans la présentation officielle³²², l'ARAP présente à nouveau les documents au Conseil du Trésor et, par décret CP 1977-10/1949 daté du 7 juillet 1977, le règlement reçoit l'approbation du Cabinet³²³. Le 19 juillet 1977, une copie du décret est envoyée à Berry³²⁴, et deux jours plus tard, Ganne en fournit une copie à J.D. Leask, devenu directeur général de la Région de la Saskatchewan aux Affaires indiennes. Leask, qui avait auparavant souscrit à l'opinion que le règlement était «juste et équitable»³²⁵, accuse aussi réception d'un avis de règlement interministériel d'un montant de 265 000 \$ payable aux Affaires indiennes³²⁶.

Berry lui-même avise Wellman que le règlement est complet :

321 Ministère de l'Expansion économique régionale, présentation au Conseil du Trésor, 23 mars 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4, vol. 5 (Documents de la CRI, p. 1092).

322 W.M. Berry, directeur p. int. de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, 5 mai 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1103).

323 Décret CP 1977-10/1949, 7 juillet 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1104).

324 R.G. Lagimodière, coordonnateur de programme, Région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, à W.M. Berry, directeur p. int. de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 19 juillet 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1108).

325 J.D. Leask, directeur général, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.W. Ritchie, chef des Services fonciers et consultatifs, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 8 mars 1977, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1078).

326 L.G. Ganne, conseiller juridique, ministère de la Justice, à J.D. Leask, directeur général, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 21 juillet 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1109).

{Traduction}

La présente a pour objet de vous aviser que nous avons remis aujourd'hui au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien un chèque de 265 000 \$ en règlement des revendications territoriales touchant le lac Pasqua. Une copie officielle de l'accusé réception du chèque reçu de ce ministère est jointe en annexe. Voilà qui conclut nos engagements dans la présente affaire³²⁷.

Cependant, l'affaire *ne devait pas* en rester là.

Lendemain du règlement

À l'automne 1977, Harry M. Hill est nommé directeur de l'ARAP et Berry reprend son poste d'ingénieur en chef. Le 21 octobre 1977, Berry et Ganne rencontrent le nouveau chef de la bande de Muscowpetung, Ron Rosebluff, qui n'est en poste que depuis dix jours et qui a des questions concernant le règlement. Plus particulièrement, le chef Rosebluff est préoccupé par le fait que «le règlement de 150 000 \$ permet l'inondation de leurs terres à foin à tout jamais.» Après qu'on lui eut expliqué l'historique des négociations et les fondements du règlement, le chef Rosebluff exprime son intention de discuter du règlement avec les membres de sa bande afin de déterminer si la bande devrait contester la validité de la résolution approuvant ce règlement³²⁸.

En janvier 1978, Rosebluff prévient les Affaires indiennes que la bande de Muscowpetung n'a pas l'intention d'utiliser ou d'accepter les 150 000 \$ déposés dans son compte de revenus. La bande n'est pas d'accord avec le libellé puisqu'il dégage l'ARAP des demandes futures et «donne à l'ARAP le pouvoir nécessaire pour augmenter ou diminuer le niveau du lac à sa discrétion». Rosebluff indique aussi que la bande est disposée à aller en cour pour déterminer si la résolution est nulle et non avenue³²⁹. Il est à remarquer, par ailleurs, que malgré l'affirmation que la bande de Muscowpetung n'utiliserait pas ou n'accepterait pas sa part du produit du règlement, toutes les parties à la présente enquête savent bien que, au moment de ces procédures, les trois

327 W.M. Berry, directeur p. iat. de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à W. Roy Wellman, Wellman & MacIsaac, avocats et procureurs, 22 juillet 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1110).

328 W.M. Berry, ingénieur en chef, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à Harry M. Hill, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 21 octobre 1977, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1116).

329 N.J. Bowering, agent d'administration des terres, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.D. Drummond, gestionnaire du District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 1118-1119).

bandes avaient en réalité dépensé la totalité ou presque des fonds qui leurs avaient été attribués³³⁰.

Dans une note à son gestionnaire de district, Bowering, devenu alors agent d'administration des terres pour le District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, propose qu'en définissant soigneusement la zone du permis, la bande pourrait être satisfaite :

[Traduction]

Certaines garanties devraient être offertes pour les convaincre que les superficies établies ... ne seront pas dépassées si le secteur était à nouveau inondé dans le futur et que, si la superficie est dépassée, une autre demande en dommages-intérêts en découlera.

Je crois comprendre qu'avant que des sommes soient payées, une entente de permis devait être conclue pour couvrir la période au cours de laquelle l'ARAP possède des droits d'inondation. Je n'ai pas vu ce permis pas plus qu'on n'en a fait mention à nouveau.

Même si M. Len Ganne, conseiller juridique, a travaillé, je présume, en étroite coopération avec le conseiller juridique des bandes, Wellman et McLissac [sic], il ne semble pas que le conseil de Muscowpetung soit satisfait du tout des résultats. Il se peut aussi qu'il y ait un conflit entre le conseil actuel et le conseil responsable du règlement³³¹.

E. Korchinski, directeur des opérations pour la Région de la Saskatchewan, recommande qu'une ébauche de permis soit rédigée et envoyée à la bande pour examen³³². Le 24 février 1978, le directeur général des Terres, G.A. Poupore fournit une ébauche de permis à Korchinski dans ce but³³³.

Au moment où le règlement a été conclu en mars 1977, le surintendant de district du développement économique, M.R. St. Pierre, avait indiqué que la «procédure vise à faire en sorte que le permis soit rétroactif à 1942 et demeure en vigueur en permanence ou tant que nécessaire pour régulariser

330 Transcription de la CRI, 26 juin 1997, p. 205-206 (Bruce Becker et David Knoll).

331 N.J. Bowering, agent d'administration des terres, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.D. Drummond, gestionnaire du District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 1118-1119).

332 E. Korchinski, directeur des opérations, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à G.A. Poupore, directeur général des Terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1123).

333 G.A. Poupore, directeur général des Terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à E. Korchinski, directeur des opérations, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 24 février 1978, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1124).

les niveaux des lacs Pasqua et Echo³³⁴.» Cependant, l'ébauche initiale du permis prévoit qu'il entre en vigueur le 1^{er} janvier 1972 et qu'il est assujéti notamment aux conditions suivantes :

[Traduction]

La présente lettre vous autorise, en vertu de la Loi sur les indiens, à utiliser et occuper pour inondation les parcelles de terres de la réserve n° 80 de Muscowpetung, des champs de foin de la réserve n° 80B, de la réserve n° 79 de Pasqua et la réserve n° 78 de Standing Buffalo, tel qu'indiqué sur les croquis joints aux présentes.

Le présent permis est accordé sous réserve des modalités suivantes :

1. Que la permission ou le permis est valide pour une période indéterminée débutant le 1^{er} janvier 1972 et aussi longtemps que les terres sont requises à des fins d'inondation.
2. Que le ministère de l'Expansion économique régionale paye, à la signature des présentes, la somme de 265 000 \$, comme paiement total et final pour l'utilisation des terres précitées pour la durée du présent permis.
3. Que les terres ne servent qu'aux fins des inondations occasionnées par la construction et l'exploitation du barrage du lac Echo.
4. Que le ministère de l'Expansion économique régionale est le seul responsable des actions, demandes, dommages-intérêts ou réclamations découlant de son utilisation des terres précitées ou liés directement ou indirectement à cette utilisation³³⁵.

Lorsqu'il fournit l'ébauche de permis à Korchinski, Poupore fait remarquer que « [l]es croquis mentionnés dans le permis sont ceux établis par le bureau de l'arpenteur régional, signés et datés d'octobre 1976, d'avril 1977 et de janvier 1978 et qu'ils *ne sont pas joints*³³⁶. »

Il est important de souligner que cette ébauche de permis n'a jamais été signée, mais fait toujours partie des deux éléments devenus essentiels aux questions en cause dans la présente enquête :

- Aux clauses 1 et 3, il prévoit une durée « indéterminée » « aussi longtemps que les terres sont requises à des fins d'inondation » et que les terres ne

334 M.R. St. Pierre, surintendant de district du développement économique, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à A.H. Markuson, administrateur régional des terres, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 8 mars 1977, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1079).

335 R.D. Brown, sous-ministre adjoint, Programmes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.D. Love, sous-ministre, ministère de l'Expansion économique régionale, sans date, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1087). Ce document n'a jamais été signé.

336 G.A. Poupore, directeur général des Terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à E. Korchinski, directeur des opérations, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 24 février 1978, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1124). Italiques ajoutés.

doivent servir «qu'aux fins des inondations occasionnées par la construction et l'exploitation du barrage du lac Echo».

- L'ébauche renvoie aux croquis *joint*s dans lesquels sont précisées les terres sujettes à l'application du permis, mais les croquis ne sont pas joints.

Le 13 février 1978, le conseil de bande de Muscowpetung adopte une résolution visant à annuler la résolution de 1977 par laquelle le conseil de bande précédent avait accepté le règlement. Le texte de la résolution d'annulation est le suivant :

1. Que le conseil de bande de Muscowpetung estime que la situation d'inondation des terres est une question nécessitant une cession conditionnelle en application des articles 37 et 38 de la Loi sur les Indiens.
2. Que le conseil de bande considère que le règlement est inconstitutionnel parce qu'il n'est pas opportun et n'est pas convenable de conclure une entente à perpétuité.

Subsidiairement :

3. Que ce règlement, s'il n'est pas soumis aux articles 37 et 38, ne devrait être et ne pourrait être approuvé que par les électeurs de la bande de Muscowpetung ou au moins par une majorité du conseil de bande au cours d'une réunion dûment convoquée.

C'est avec les points précités à l'esprit que nous annulons la RCB n° 225 et sollicitons donc de nouvelles négociations³³⁷.

Lorsqu'il reçoit cette résolution, Korchinski la fait parvenir à Poupore, lui demandant si le décret d'autorisation a été pris et quelle serait la position des Affaires indiennes. Même si son ministre, J. Hugh Faulkner, s'est au départ montré sympathique à la prise de position de la bande selon laquelle le règlement constituait une cession illégale³³⁸, Poupore ne l'est pas dans sa réponse à Korchinski le 29 mars 1978 :

337 Bande de Muscowpetung, résolution du conseil de bande, 13 février 1978, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 1122).

338 J.R. Lane, directeur général, Saskatchewan, ministère de l'Expansion économique régionale, à Harry Hill, directeur de l'ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 22 mars 1978, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 1132).

[Traduction]

Il est évident que le conseil de bande de Muscowpetung a mal interprété les dispositions de la *Loi sur les Indiens*. Dans le présent cas, une cession de terres n'est pas applicable, car le ministère ne pourrait pas les louer au ministère de l'Expansion économique régionale. Sachant cela, un permis est l'instrument approprié et une ébauche de permis vous a été envoyée le 20 février 1978. Le conseil de bande de Muscowpetung est dans l'erreur lorsqu'il affirme que le règlement proposé n'est pas constitutionnel. Le règlement a été sanctionné par le conseil de bande de l'époque et a été négocié entre l'avocat de la bande, M. R. Wellman, et celui du ministère de la Justice, M. L.G. Ganne. Le permis proposé n'est pas consenti à perpétuité comme l'affirme le conseil de bande, mais permet au MEER d'utiliser les terres aux fins d'inondation au besoin. La proposition a été négociée avec l'approbation du conseil de bande de l'époque et il n'était pas nécessaire au conseil de bande de la soumettre au vote des membres de la bande.

Il est à remarquer que la bande a touché 150 000 \$, la somme convenue dans les négociations avec le MEER. Il est donc jugé que l'entente a été négociée comme il se doit avec le MEER et que les sommes convenues ont été payées au fonds de la bande de Muscowpetung. Nous ne pouvons être d'accord avec la proposition présentée par le nouveau conseil de bande dans sa résolution datée du 13 février 1978³³⁹.

À ce moment, une lettre de Marcel Lessard, ministre de l'Expansion économique régionale, avait été rédigée pour transmettre les mêmes sentiments à la bande. Toutefois, dans le but de détourner le problème, Markuson demande au gestionnaire du District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, J.D. Drummond, de rencontrer la bande pour expliquer le permis :

[Traduction]

Lorsque vous examinerez le permis avec le conseil de bande, vous devriez être prêt à préciser pourquoi une cession n'était pas nécessaire. Que le règlement proposé a été approuvé par le conseil de bande. Que les bandes ont reçu les sommes et que tout ce qu'il restait à faire c'était de fournir une lettre d'autorisation exposant le droit d'utiliser et d'occuper les terres inondées à cause de l'érection du barrage du lac Echo construit en 1952.

Ce permis n'accorde pas le droit d'inonder plus de terres que celles touchées par le niveau du barrage³⁴⁰.

339 G.A. Poupore, directeur général des Terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à E. Korchinski, directeur des opérations, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 29 mars 1978, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1133).

340 A.H. Markuson, superviseur des terres, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.D. Drummond, gestionnaire du District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 6 avril 1978, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1137).

Les efforts de Drummond n'ont de toute évidence pas l'effet désiré, puisque la lettre de Lessard est expédiée le 2 mai 1978 :

[Traduction]

Vous avez indiqué que vous craignez que la cession de terres indiennes puisse être interprétée comme faisant partie de l'entente. Notre conseiller juridique déclare que cette interprétation ne peut être justifiée.

Il n'a jamais été envisagé par le personnel de mon ministère que la cession de terres ferait partie de l'entente, et, cet avis étant confirmé par notre conseiller juridique, laissez-moi vous assurer que pareille interprétation ne peut être faite de façon légitime. En ce qui concerne l'utilisation des terres, l'entente ne prévoit qu'un permis approprié devant être accordé en vertu de l'article 28, paragraphe (2) de la Loi sur les Indiens.

Pour ce qui est de votre préoccupation à renoncer aux demandes futures, l'entente empêche les demandes à l'endroit de la Couronne, ou de tout autre propriétaire futur de l'ouvrage de régularisation des eaux, découlant de l'existence et de l'exploitation continues de l'ouvrage dans sa forme actuelle, mais n'empêche pas les demandes futures découlant d'autres activités pouvant toucher de façon négative vos terres de réserve³⁴¹.

Le ministre des Affaires indiennes Faulkner envoie une lettre semblable au chef Rosebluff le 11 juillet 1978³⁴².

Les deux lettres reçoivent des réponses immédiates et vigoureuses du nouvel avocat de la bande, William J. Pillipow. À Lessard, Pillipow écrit :

[Traduction]

... nous ne pouvons être d'accord avec ce que vous avancez ou avec l'opinion de votre conseiller juridique pour ce qui est de l'interprétation qui doit être faite de la façon dont un règlement de ce genre peut être effectivement ratifié par une bande. L'article 28, paragraphe 2 de la Loi sur les Indiens mentionne un permis délivré par le ministre pour une période d'un an seulement. En conséquence, cet article ne peut accorder au ministre les droits que vous revendiquez. Nous aimerions attirer votre attention sur l'article 37 de la Loi sur les Indiens qui dit que l'on ne peut aliéner une terre indienne que selon les dispositions des articles 37, 38 et 39.

De plus, nous ne pouvons être du tout d'accord qu'une bande peut renoncer à jamais à ses droits sur l'inondation de ses terres sans abandonner le droit sur les terres pour les générations futures. Nous sommes d'avis que la bande peut régler une demande pour des dommages survenus dans le passé, mais elle ne peut sûrement pas

³⁴¹ Marcel Lessard, ministre de l'Expansion économique régionale, à Ron Rosebluff, chef de la bande de Muscowpetung, 2 mai 1978, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1145).

³⁴² J. Hugh Faulkner, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Ron Rosebluff, chef de la bande de Muscowpetung, 11 juillet 1978, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1155).

engager les générations futures sans se conformer aux articles 37, 38 et 39 de la Loi sur les Indiens³⁴³.

Dans sa lettre à Faulkner, Pillipow ajoute que « l'entente qui a été conclue avec le MEER et l'ARAP pourrait être jugée nulle et non avenue pour cause d'aliénation³⁴⁴. »

Dans sa réponse, Lessard réitère ses observations voulant que le règlement ne visait pas à disposer d'un intérêt dans les terres ayant pour effet de déclencher les dispositions en matière de cession contenues à l'article 37 de la *Loi sur les Indiens* :

[Traduction]

Nous avons simplement l'intention d'obtenir le droit de conserver l'ouvrage actuel de régularisation des eaux, construit par l'ARAP en 1942, à son emplacement actuel, et, de plus, d'indemniser la bande pour les conséquences, passées, actuelles et futures de toute inondation pouvant découler de l'existence continue de cet ouvrage.

Il ne s'agit certainement pas d'une aliénation de ces terres dans la mesure où la bande est concernée, puisque, d'une année à l'autre, il peut ne pas y avoir d'inondation. L'importance de l'inondation dans une année donnée sera déterminée principalement par des causes naturelles, et l'inondation des terres basses concernées pourrait survenir que l'ouvrage de régularisation de l'ARAP existe ou non.

Le paragraphe 28(2) autorise le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à accorder par permis, pour toute période dépassant un an, avec le consentement du conseil de bande, le droit d'occuper ou d'utiliser une réserve. C'est ce droit que nous demandions concernant l'ouvrage de régularisation des eaux. Le permis devait être limité dans son application à l'ouvrage et n'avait pas pour objet de donner des droits relativement aux terres de réserve mitoyennes à l'ouvrage.

La résolution du conseil de bande du 15 février 1977, que la bande a adoptée, reconnaissait que le paiement devant être fait au crédit de la bande visait les demandes passées, actuelles et futures relativement aux inondations, sans laisser entendre que des intérêts quelconques sur les terres étaient ainsi acquis. La résolution engageait la bande expressément à consentir, en réalité, à ce que le ministre accorde un permis à l'ARAP pour avoir accès à la réserve pour entretenir son ouvrage, qui s'y trouvait depuis 1942.

Tel qu'indiqué précédemment, la résolution du conseil de bande avait pour objet de donner le consentement du conseil au ministre l'autorisant à accorder un permis couvrant l'existence de l'ouvrage de régularisation pour une période dépassant l'année à laquelle il est limité sans obtenir le consentement du conseil. C'est une

343 William J. Pillipow, Pillipow, Kolyk & Owen, avocats et procureurs, à Marcel Lessard, ministre de l'Expansion économique régionale, 17 mai 1978, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1148).

344 William J. Pillipow, Pillipow, Kolyk & Owen, avocats et procureurs, à J. Hugh Faulkner, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, 26 juillet 1978, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1157).

situation qui correspond complètement à l'objet et l'intention du paragraphe 28(2) et qui clairement ne prévoit pas une aliénation des terres de la réserve au sens de l'article 37, qui exige une cession.

De plus, à notre avis, la bande n'a pas renoncé à son droit relatif à l'inondation de ses terres. La bande a accepté un montant négocié en règlement des effets des inondations pour le passé, le présent et le futur, montant qu'elle a adopté par résolution du conseil de bande, au moment du règlement négocié.

Il s'agit d'une entente qui a été pleinement honorée par le paiement de la somme convenue comme considération et qui ne pouvait être modifiée simplement par un nouveau conseil décidant d'annuler la résolution du conseil précédent, dans laquelle était exprimé le consentement de la bande à l'entente³⁴⁵.

Le sous-ministre adjoint, R.D. Brown, des Affaires indiennes envoie lui aussi une lettre similaire à Pillipow³⁴⁶. Par ailleurs, malgré la position officielle prise par le Canada dans sa correspondance avec les avocats de la bande, aux Affaires indiennes, on n'est pas sûr de la capacité du ministre de délivrer un permis en vertu du paragraphe 28(2), et Korchinski indique que «c'est pour cette raison que le permis n'a pas été délivré³⁴⁷.»

L'affaire semble avoir traîné pendant un an jusqu'à ce que le chef Rosebluff soulève à nouveau la question au cours d'une réunion avec le directeur général de la Région de la Saskatchewan, Owen A. Anderson, le 20 juin 1979 après des précipitations particulièrement fortes au printemps. Dans une lettre de suivi daté du 9 juillet 1979, Anderson assure au chef Rosebluff que la RCB de 1977 ne portait pas sur les dommages qui pourraient être causés par des barrages supplémentaires et il fournit au chef des levés topographiques établis par l'arpenteur régional pour définir les secteurs et la superficie inondés. Il demande au chef Rosebluff d'examiner l'ébauche de permis «et de dire [s'il]voit quelque chose qui ne soit pas conforme à l'ouvrage ou à la compensation que le conseil de bande précédent a négocié.» Il conclut en faisant remarquer que les Affaires indiennes estiment que le ministère de l'Expansion économique régionale a «agi de bonne foi en obtenant que le

345 Marcel Lessard, ministre de l'Expansion économique régionale, à William J. Pillipow, Pillipow, Kolyk & Owen, avocats et procureurs, 1^{er} août 1978, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 3 (Documents de la CRI, p. 1159-1161).

346 R.D. Brown, sous-ministre adjoint - Programmes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à William J. Pillipow, Pillipow, Kolyk & Owen, avocats et procureurs, 12 septembre 1978, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1163-1164).

347 E. Korchinski, directeur des opérations, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à M. Irene Lane, chef p. int., Secrétariat ministériel, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 15 août 1978, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 1162).

Conseil du Trésor approuve la compensation qui avait été négocié par l'avocat de la bande, M. Wellman³⁴⁸.»

Malgré l'approche flatteuse d'Anderson, celui-ci doit signaler à Leask que le «chef R. Rosebluff n'est pas très heureux de la réaction de l'administration centrale et il insiste sur le fait que le ministère devrait examiner tous les moyens possibles de soustraire la bande à cet engagement.» Anderson demande à Leask de revoir l'opinion du ministère du 29 mars 1978 dans laquelle Poupore avait appuyé la position de l'ARAP³⁴⁹. Dans une note de service distincte, pour satisfaire à un engagement pris par le ministre envers le chef Rosebluff, le sous-ministre adjoint Brown demande aussi à Leask d'examiner la légalité de la RCB du 15 février 1977 en vue de «conclure l'entente avec l'ARAP³⁵⁰.»

Leask répond en demandant à Anderson des renseignements additionnels :

[Traduction]

Pour appuyer la bande face à ce problème, nous avons besoin, dès que possible, des renseignements suivants :

1. Est-ce que les membres de la bande ont été consultés ou mis au courant de la proposition et de la RCB 225 avant qu'elle soit adoptée? Est-ce que la RCB a été signée par le quorum de la bande à une assemblée régulière?
2. Est-ce que la bande a eu l'aide du ministère dans ses négociations avec le MEER? Il est à remarquer qu'un certain M. Wellman a été embauché par les bandes.
3. Il est à remarquer que la RCB 225 est identique aux RCB rédigées par les bandes de Pasqua et de Standing Buffalo aux mêmes fins. Ces résolutions ont-elles été rédigées par les bandes, par le MEER ou par notre ministère?
4. Quand les sommes ont-elles été payées par le MEER à la bande?

En outre, nous vous demandons de rencontrer les représentants du MEER dès que possible pour vérifier ce qu'ils pensent de renégocier l'entente intervenue entre le MEER et la bande³⁵¹.

348 Owen A. Anderson, directeur général, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Ronald Rosebluff, chef de la bande de Muscowpetung, 9 juillet 1979, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1169-1170).

349 Owen A. Anderson, directeur général, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.D. Leask, directeur général, Réserves et fiducies, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 17 juillet 1979, dossier du MAINC 675/8-4, Vol 4 (Documents de la CRI, p. 1171).

350 R.D. Brown, sous-ministre adjoint - Programmes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.D. Leask, directeur général, Réserves et fiducies, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 27 juillet 1979, dossier du MAINC 675/8-4, Vol 3 (Documents de la CRI, p. 1175).

351 J.D. Leask, directeur général, Réserves et fiducies, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Owen A. Anderson, directeur général, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 2 août 1979, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1176). En réalité, tel qu'indiqué précédemment, la résolution du conseil de bande de Muscowpetung *n'était pas* identique aux résolutions adoptées par les bandes de Pasqua et de Standing Buffalo.

Markuson rédige la réponse d'Anderson :

[Traduction]

1. Douteux que le conseil ait consulté les membres de la bande. Signée par le quorum. Probablement pas à une réunion de la bande, mais au cabinet de l'avocat.
2. Non, nous n'y avons pas participé. Avons assisté à une réunion avec Wellman, et on nous a dit de demeurer à l'extérieur du processus, car il pourrait exploiter de meilleurs objectifs émotifs.
3. Le District ou la Région n'ont pas rédigé la résolution. On croit que c'est Wellman.
4. Les sommes ont été payées au fonds de revenus en fiducie³⁵².

Il est à noter que l'avis de Markuson voulant que Wellman ait rédigé la RCB va à l'encontre d'une déclaration antérieure du chef Rosebluff selon laquelle Ganne en était l'auteur³⁵³.

Les Affaires indiennes continuent de traiter avec la bande de Muscowpetung afin d'essayer de faire en sorte que le règlement fonctionne. Le 14 septembre 1979, la bande adopte une nouvelle RCB dans laquelle, en considération du paiement de 150 000 \$ déjà reçu, elle prétend dégager l'ARAP uniquement des demandes passées et présentes - la mention précédente des demandes futures étant de toute évidence absente - et permettre à l'ARAP de continuer à inonder une superficie de 671,1 acres³⁵⁴. Avec cette résolution, le sous-ministre adjoint Brown fait parvenir une deuxième ébauche de permis à son homologue J.D. Collinson, au ministère de l'Expansion économique régionale. Ce permis est identique à l'ébauche précédente, sauf qu'il ne s'applique qu'à la bande de Muscowpetung et est censé accorder la permission d'inonder les mêmes 671,1 acres mentionnées dans la nouvelle RCB de la bande³⁵⁵.

Cette limite aux zones inondées est inacceptable pour Collinson :

352 A.H. Markuson, directeur, Terres et inscription, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Paul Jaiswal, Affaires communautaires, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 8 août 1979, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1177).

353 N.J. Bowering, agent d'administration des terres, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.D. Drummond, gestionnaire, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 4 janvier 1978, dossier du MAINC 675/8-4, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 1118).

354 Bande de Muscowpetung, résolution du conseil de bande, 14 septembre 1979, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1179).

355 R.D. Brown, sous-ministre adjoint - Programmes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.D. Collinson, sous-ministre adjoint, Région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, 12 octobre 1979, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1181).

[Traduction]

Dans votre lettre, vous mentionnez certaines parcelles de terrain auxquelles le permis s'applique et, dans la résolution n° 295 du conseil de bande à ce sujet, ces parcelles sont spécifiquement décrites et représentent 671,1 acres.

Une résolution du conseil de bande de Muscowpetung (copie jointe à titre d'information) datée du 15 février 1977, qui découlait de nos négociations avec cette bande indienne, décrit la zone touchée comme des «...terres présentement inondées par l'ouvrage de régularisation précité.» Sur ce fondement, le Conseil du Trésor a autorisé le règlement de 150 000 \$, et le décret C.P. 1977-10/1949 a ensuite autorisé la compensation pour «... les terres bordant les lacs Pasqua et Echo nécessaires à la suite de la construction en 1942-1943 d'un barrage à la décharge du lac Echo sur la rivière Qu'Appelle ...».

Au moment des négociations avec la bande, une étude technique indiquait que, dans certaines situations, environ 1 190 acres (les terres sous l'élévation de 1 574 pieds) pourraient être touchées par l'inondation provoquée par l'ouvrage de régularisation existant. Nos négociations avec la bande ainsi que notre demande d'autorisation par le Conseil du Trésor et par le décret étaient fondées sur cette prémisse. Partant de cela, vous verrez que les limites imposées dans votre lettre et dans la résolution n° 295 du conseil de bande quant aux terres qui peuvent être affectées par le barrage du lac Echo s'écartent de la position que nous avons négociée.

En somme, la résolution du 15 février 1977 de la bande ... est la base réelle et légitime du paiement de 150 000 \$ au crédit de la bande de Muscowpetung. Le permis doit être accordé sur la même base³⁵⁶.

Ce à quoi Brown répond :

[Traduction]

Notre lettre du 12 octobre avait pour objet d'appliquer l'entente conclue entre vos fonctionnaires et la bande de Muscowpetung en vue de permettre à l'ARAP d'utiliser les terres inondées en 1977 à la suite de la construction d'un barrage à la décharge du lac Echo sur la rivière Qu'Appelle. Le chef de la bande était préoccupé par le fait qu'un permis général d'inondation donnerait à l'ARAP le droit illimité d'inonder les terres de réserve sans que la bande ait de recours pour les dommages futurs découlant de ces gestes. En conséquence, il a été convenu que le permis couvrirait les terres inondées en 1977 et décrites dans la résolution du 15 février 1977 du conseil de bande, laquelle porte sur : les demandes relatives aux terres *présentement* inondées par l'ouvrage de régularisation précité

Les superficies et les plans sont l'oeuvre de l'arpenteur régional du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

³⁵⁶ J.D. Collinson, sous-ministre adjoint, Région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, à R.D. Brown, sous-ministre adjoint - Programmes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 26 octobre 1979, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1183-1184).

Depuis l'inondation de 1977, une entente semble avoir été négociée directement entre vos fonctionnaires et la bande, nous ne sommes pas au fait de tous les points convenus. Toutefois, nous hésitons à modifier la description des terres couvertes par le permis sans l'assentiment de la bande de Muscowpetung. Si vous n'êtes pas satisfait de la zone décrite dans le permis du 12 octobre, je vous suggère d'organiser une rencontre avec le conseil de bande et nos agents régionaux pour discuter de la question³⁵⁷.

Collinson porte ensuite l'affaire à J.D. Nicholson, sous-ministre adjoint des Affaires des Indiens et des Inuit :

[Traduction]

Il semblerait que même si votre ministère subit certaines pressions d'un nouveau chef en vue de modifier les modalités du règlement, on a peu ou même pas d'autre choix que d'accepter le règlement intervenu et autorisé par le décret C.P.1977-10/1949, daté du 7 juillet 1977. Le décret porte sur la délibération n° 749611 [du Conseil du Trésor], qui confirme le règlement convenu, fixe un nombre total d'acres dans les trois réserves considérées comme affectées par le barrage de l'ARAP sur le lac Echo, et détermine la compensation devant être payée à l'acre pour ces zones touchées. L'entente avec la bande de Muscowpetung, et avec les deux autres bandes qui ont aussi participé aux négociations, ne prévoyait pas la ventilation exacte de la superficie affectée par les inondations dans chaque réserve. Les bandes se sont entendues entre elles quant à la répartition des sommes d'argent, et cette répartition a aussi été confirmée et autorisée par les délibérations du Conseil du Trésor.

À cause des difficultés ou de la presque impossibilité d'établir avec précision le nombre d'acres pouvant être inondées ou autrement affectées dans chaque réserve par l'ouvrage de régularisation de l'ARAP, et de mettre fin à cette revendication en suspens depuis longtemps, les bandes, par l'entremise de leur avocat, et la Couronne, ont convenu d'un paiement forfaitaire que les bandes se répartiraient entre elles. L'entente se reflète dans les résolutions adoptées par les conseils des trois bandes selon les propositions de règlement. Le décret de la Couronne confirme ce règlement....

Il est évident d'après les calculs techniques de la superficie touchée par le barrage du lac Echo que la superficie calculée comme étant affectée par la structure dans la réserve de Muscowpetung est passablement plus grande que le nombre d'acres indiqué dans la résolution n° 295, datée du 14 septembre 1979, sur laquelle M. Brown se fonde. Dans ma lettre du 24 octobre 1979, j'ai déjà indiqué que cette superficie ne respectait pas la position que nous avons négociée et qu'il n'est pas prévu que le règlement soit conclu sur la base d'une superficie précise :

Les points suivants semblent pertinents à la situation :

³⁵⁷ R.D. Brown, sous-ministre adjoint - Programmes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.D. Collinson, sous-ministre adjoint, Région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, 4 décembre 1979, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1185-1186).

- Le MAINC comme l'ARAP (MEER) sont des services du gouvernement aux fins de l'Administration. Le règlement a été conclu entre la Couronne d'une part et les trois bandes d'autre part. Les deux ministères sont liés par le règlement du côté de la Couronne. Les bandes, représentées par l'avocat de leur choix, sont elles aussi liées par le règlement, ayant accepté et reçu le plein paiement des sommes prévues dans le règlement.
- Le sous-procureur général est la seule personne (avec ses mandataires) autorisée et habilitée à conclure des règlements et des compromis à l'égard de demandes présentées par la Couronne ou contre elle. La présente affaire, une demande présentée contre la Couronne par les bandes pour dommages par inondation, a été réglée sur entente entre la Couronne, représentée par le sous-procureur général, et les bandes, représentées par leur avocat. En réglant les demandes des bandes, le sous-procureur général agissait à la fois au nom du MAINC et du MEER.
- Un décret, qui constitue l'acte de l'exécutif, a autorisé le règlement au nom de la Couronne et a fixé les sommes d'argent payables en règlement de l'entente. Ce décret énonce la superficie totale convenue comme étant affectée, et fixe le prix à payer par acre affectée. Il va sans dire que l'expression « présentement inondées » contenue dans la résolution datée du 12 février 1977, se rapporte à l'inondation causée par l'ouvrage de régularisation en tout temps et ne signifie pas les terres inondées au 12 février 1977.
- La suggestion de M. Brown que l'ARAP convoque une autre réunion pour renégocier avec une des trois bandes un règlement, déjà accepté par le sous-procureur général au nom de la Couronne et autorisé par l'exécutif, n'est pas faisable et, en réalité, ne serait pas acceptable.
Compte tenu de ce qui précède, il semblerait souhaitable de revoir le permis qui a été annexé à la lettre du 12 octobre de M. Brown, en veillant particulièrement à éliminer les limites de superficie liées aux inondations attribuables à l'ouvrage de l'ARAP³⁵⁸.

Après plusieurs demandes de renseignements, l'ARAP n'ayant pas encore reçu son permis le 20 août 1981, Hill demande à Murray R. Skelton, gestionnaire de l'Administration des terres, de faire le suivi³⁵⁹. Skelton s'exécute en présentant à Hill pour examen un projet de note au sous-ministre Robert C. Montreuil lui proposant qu'il écrive directement au sous-ministre des Affaires indiennes, Paul Tellier, afin de demander le permis. Voici un extrait de la note :

358 J.D. Collinson, sous-ministre adjoint, Région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, à J.D. Nicholson, sous-ministre adjoint, Affaires des Indiens et des Inuit, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 28 mars 1980, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1191-1193).

359 H.M. Hill, directeur général, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à D.H. Brannen, chef, Service de l'administration et des programmes, ministère de l'Expansion économique régionale, 20 août 1981, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1218).

[Traduction]

Jusqu'à présent, nous n'avons pas reçu de réponse à la lettre [datée du 28 mars 1980] de M. Collinson.

Il est maintenant essentiel d'obtenir un permis d'inonder qui soit conforme aux modalités négociées dans l'entente de 1977. À défaut d'obtenir le permis dès que possible, l'ARAP est vulnérable à des demandes aussi diverses et prévisibles que des dommages-intérêts économiques et environnementaux, des effets sociaux et culturels nuisibles, et des frais de remise en état, etc.³⁶⁰.

Éventuellement, une lettre demandant un permis et portant la signature de Montreuil est envoyée à Tellier le 4 janvier 1982³⁶¹.

Le sous-ministre adjoint Donald K. Goodwin répond enfin au nom de Tellier dans une lettre datée du 7 mai 1982 et adressée à Collinson. Goodwin attribue le retard à répondre au temps passé par les Affaires indiennes à examiner la situation, mais, même après cette étude minutieuse, la réponse de Goodwin n'est pas celle que le ministère de l'Expansion économique régionale souhaitait entendre :

[Traduction]

Comme votre ministère en est saisi, les trois nouveaux chefs et conseils des bandes visées dans la présente affaire ont manifesté leur insatisfaction au MAINC en indiquant que le règlement pécuniaire de 1978, auquel avaient consenti les chefs et conseils de bande précédents, était injuste. Compte tenu de cette allégation, je crois qu'il sera à conseiller de songer sérieusement à renégocier certains points de votre entente avec les bandes avant qu'un permis soit délivré à votre ministère. Le fait de délivrer un permis quelconque contre les souhaits exprimés des conseils de bande actuels risque d'entraîner de graves répercussions³⁶².

Sur cette note, la correspondance entre les deux ministères cesse.

³⁶⁰ J.D. Collinson, sous-ministre adjoint, Région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, à Robert C. Montreuil, sous-ministre, ministère de l'Expansion économique régionale, ébauche non datée, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1222).

³⁶¹ Robert C. Montreuil, sous-ministre, ministère de l'Expansion économique régionale, à Paul Tellier, sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 4 janvier 1982, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1223-1224).

³⁶² Donald K. Goodwin, sous-ministre adjoint, Affaires des Indiens et de l'Inuit, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à J.D. Collinson, sous-ministre adjoint, Région de l'Ouest, ministère de l'Expansion économique régionale, 7 mai 1982, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1244).

**CRÉATION DE LA QU'APPELLE VALLEY
INDIAN DEVELOPMENT AUTHORITY**

Pendant que les ministères débattaient des modalités des permis, les bandes indiennes de la vallée de la Qu'Appelle prenaient des mesures pour mieux présenter leurs revendications d'une voix unifiée. Le 20 juin 1979, les chefs des huit bandes adoptent une résolution unanime en vue de former la QVIDA, avec le chef Roland Crowe de la bande de Piapot comme premier président de l'organisation. Les principales préoccupations que les membres de la QVIDA cherchent à régler sont les suivantes :

- des violations apparentes de leurs droits, y compris des droits fonciers issus de traité non respectés, des droits issus de traités et droits de riverains réduits, une détérioration de l'environnement visuel et de la qualité de l'eau, une perte de modes de subsistance, un déplacement des membres de la bande vers les centres urbains, des ressources inadéquates pour protéger les droits et développer l'économie des réserves, et, d'intérêt particulier pour la présente enquête, des dommages à la terre et aux améliorations causés par les décisions prises en matière de régulation du niveau d'eau; et
- le rôle futur des bandes de la vallée de la Qu'Appelle dans le maintien, le modelage et l'orientation de l'économie locale, dans l'utilisation des terres, dans la culture et l'histoire indiennes, et dans le régime des eaux.

Plus particulièrement, l'organisation entendait travailler vers un contrôle plus efficace des inondations et une meilleure qualité d'eau dans la vallée de la Qu'Appelle. Elle s'engageait aussi à documenter, à vérifier et à évaluer les antécédents de dommages par inondation des terres de réserve, et à tenter d'obtenir une compensation rétroactive pour ces dommages³⁶³.

À cette fin, le 9 octobre 1980, le chef Crowe prévient Rabi Alam, directeur régional de la planification aux Affaires indiennes, que les bandes de Muscowpetung, Pasqua et Standing Buffalo ont l'intention d'annuler leurs résolutions de 1977. Il poursuit ainsi :

³⁶³ Qu'Appelle Valley Indian Development Authority, «Directional Plan 1979-1983», octobre 1979, p. 5-6 et 9 (Pièce 1 de la CRI).

[Traduction]

Étant donné ce qui précède, l'ARAP ne peut absolument pas continuer d'inonder les terres indiennes bordant la Qu'Appelle tant que cette affaire ne sera pas réglée. Le permis de l'ARAP serait sans utilité à cet égard. La Qu'Appelle Valley Indian Development Authority est l'organisme de négociation pour ces bandes³⁶⁴.

À une réunion ultérieure entre les représentants de la QVIDA et l'équipe régionale de gestion des Affaires indiennes, le chef Crowe fait une autre déclaration :

[Traduction]

Le chef Crowe indique qu'avant que des terres indiennes soient cédées, un référendum est nécessaire. Cela n'a jamais été fait dans le cas des trois bandes de la Qu'Appelle qui ont permis à l'ARAP d'inonder leurs terres. En conséquence, ces trois bandes annulent maintenant les résolutions de leur conseil de bande. Même si la bande tient un référendum, elle n'a pas le droit de céder ses terres pour plus d'un an³⁶⁵.

Le chef Crowe quantifie plus tard la demande en dommages à une somme forfaitaire de 10,5 millions de dollars, assortie de paiements annuels de 500 000 \$ au titre du «bail d'inondation» devant être rajustés au taux d'inflation³⁶⁶.

En apprenant du chef Crowe l'intention des trois bandes d'annuler leurs résolutions de 1977, Alam demande des renseignements. Markuson répond :

[Traduction]

J'aimerais faire remarquer que les trois bandes visées ont engagé leur propre avocat, R. Wellman, qui a négocié avec le MEER. *Lorsque nous avons participé à la rencontre avec M. Wellman, on nous a informé que le ministère devrait demeurer en dehors des négociations, car l'avocat pourrait mieux plaider en utilisant les pertes tangible et intangibles, alors que nous serions davantage enclins à n'utiliser que la valeur des terres. Par conséquent, le ministère ne s'est pas mêlé des négociations.* Wellman a obtenu les résolutions et l'entente, la Justice a examiné la proposition et le Conseil du Trésor a approuvé la dépense de 265 000 \$.

³⁶⁴ Chef Roland Crowe, président, Qu'Appelle Valley Indian Development Authority, à Rabi Alam, directeur, Planification et examen, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 9 octobre 1980, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1202).

³⁶⁵ Qu'Appelle Valley Indian Development Authority, compte-rendu d'une réunion avec l'équipe régionale de gestion [des Affaires indiennes], 17 novembre 1980, dossier du MAINC E4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1209).

³⁶⁶ Note au dossier, M.R. Skelton, gestionnaire, Administration des terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 5 avril 1982, dossier de l'ARAP 928/7E4-2, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1243).

L'article 28 n'exige pas de permis puisqu'une lettre d'entente entre les deux ministres suffit³⁶⁷.

Le 10 novembre 1980, la bande de Standing Buffalo adopte sa RCB d'annulation³⁶⁸.

Quatre mois plus tard, les chefs de la QVIDA rencontrent Leask pour lui indiquer leurs plaintes concernant l'inondation de la vallée et pour implorer les Affaires indiennes de ne pas accorder de permis à l'ARAP. Leask fait remarquer ce qui suit :

[Traduction]

Ils étaient anxieux qu'aucun permis ne soit délivré au MEER relativement aux aménagements dans la vallée tant que de nouvelles discussions n'auraient pas eu lieu et je leur ai indiqué que je n'étais pas au courant d'une intention quelconque de notre part de délivrer des permis immédiatement et que nous voudrions appuyer la bande dans ses négociations si elle réussissait à les ouvrir de nouveau³⁶⁹.

Cependant, il semble qu'un nouveau permis avait déjà été envoyé au ministère de l'Expansion économique régionale, bien qu'il ne soit pas clair si c'est le permis du 12 octobre 1979 qui a provoqué l'échange entre les sous-ministres adjoints Brown et Collinson ou s'il s'agit d'un autre projet de permis. Markuson fait observer à Alam :

[Traduction]

Je ne savais pas qu'un nouveau permis avait été envoyé au MEER. Je crois qu'ils sont justifiés d'inclure les inondations futures, car c'était le but même de l'ouvrage que de retenir et de laisser aller les eaux des crues.

Si on examine l'ensemble du problème de la vallée, les bandes de la vallées sont peut-être fondées de poursuivre le gouvernement fédéral pour avoir laissé se faire des aménagements qui ont occasionné des inondations excessives des terres de réserve. D'autres ouvrages de régularisation sont visés. Je doute que l'affaire puisse se régler autrement.

³⁶⁷ A.H. Markuson, directeur, Terres et inscription, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Rabi Alam, directeur, Planification et examen, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 23 octobre 1980, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1204). Italiques ajoutées.

³⁶⁸ Bande de Standing Buffalo, résolution du conseil de bande, 10 novembre 1980, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1208).

³⁶⁹ J.D. Leask, directeur général, Réserves et fiducies, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à D.J. Singleton, directeur des Terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et E.M. Hobbs, directeur, Développement de l'économie et de l'emploi, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 12 mars 1982, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1234).

Vous avez reçu ma lettre du 8 février 1982, dans laquelle j'expose la situation comme je crois qu'elle a évolué. Je considère que les divers arpentages effectués par la QVIDA montrent que la majorité des inondations sont attribuables aux fortes précipitations et à des canaux nouvellement formés qui n'ont pas de lien avec les ouvrages de l'ARAP. L'autre facteur, je pense, qui a été bien documenté par la Qu'Appelle Valley Authority est le défrichage effectué en amont qui entraîne un écoulement plus rapide à certains moments.

C'est une chose de critiquer ce qui a été fait dans le passé, je crains que les bandes ne voient pas pour l'avenir comment elles seront le mieux en mesure de coordonner leurs intérêts avec ceux des autres pour la protection future de ces terres. Je suis d'accord que les propositions de la Qu'Appelle Authority n'étaient pas dans l'intérêt des bandes, de mon point de vue profane de l'aménagement, mais à moins qu'elles avancent des solutions de rechange, je crois que rien ne se produira à moins qu'une inondation grave survienne³⁷⁰.

Dès le 10 février 1982, la bande de Pasqua avait, elle aussi, adopté une RCB d'annulation³⁷¹, mais W.F. Bernhardt, chef des Transactions foncières pour la Région de la Saskatchewan, avait fait savoir au Bureau de district qu'il n'y avait pas de mesure que l'on pourrait prendre concernant la résolution pour le moment³⁷². Le 30 mars 1982, toutefois, Markuson finit par répondre au chef Lindsay Cyr de la bande de Pasqua :

[Traduction]

Vous êtes sans doute conscient que le ministère et le Conseil du Trésor ont approuvé la compensation découlant de la résolution de 1977 de votre conseil de bande, telle que négociée pour vous par votre avocat, R. Wellman, avec l'ARAP.

Il n'était pas nécessaire d'avoir une cession pour aliéner les terres. Lorsqu'une loi du Parlement du Canada permet de prendre ou *d'utiliser* des terres ou un intérêt sur celles-ci sans le consentement du propriétaire, ce pouvoir peut, avec le consentement du gouverneur en conseil et, sous réserve des modalités pouvant être prescrites par le gouverneur en conseil, être exercé relativement à des terres dans une réserve ou à un droit sur celles-ci, (article 35 de la Loi sur les Indiens). L'article 9 de la Loi sur le

370 A.H. Markuson, directeur, Terres et inscription, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Rabi Alam, directeur, Planification et examen, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 25 mars 1982, dossier du MAINC E4320-06566 (Documents de la CRI, p. 1237-1238).

371 *Bande de Pasqua, résolution du conseil de bande, 10 février 1982, dossier du MAINC E4320-06569* (Documents de la CRI, p. 1231). Lorsqu'il reçoit la résolution du conseil de bande de Pasqua, E.J. Belfry, surintendant de District, Réserves et fiducies, indique que la bande avait reçu les 100 000 \$ prévus dans la résolution de 1977 et « a dépensé la totalité de la somme sauf 7 500 \$ » : E.J. Belfry, surintendant de District, Réserves et fiducies, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à W.F. Bernhardt, chef, Transactions foncières, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 22 février 1982, dossier du MAINC E4320-06569 (Documents de la CRI, p. 1232).

372 W.F. Bernhardt, chef, Transactions foncières, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au gestionnaire, District Touchwood-File Hills-Qu'Appelle, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 15 mars 1982, dossier du MAINC E4320-06569 (Documents de la CRI, p. 1235).

rétablissement agricole des Prairies accorde ce droit et, en compensation, des décrets ont été obtenus pour permettre la construction des ouvrages. En conséquence, votre Fonds de bande a été crédité des sommes que votre conseil de bande de l'époque avait négocié.

Nous avons l'obligation de croire que votre conseil de bande de l'époque parlait pour son peuple et qu'il avait accepté le règlement négocié selon ces modalités. *Il ne semble donc pas qu'il s'agisse d'un sujet qui peut être renégocié puisque l'affaire est conclue*³⁷³.

Vers cette époque, la société Indian Consultant Enterprises publie un rapport intitulé «Past Damages Compensation Study» (Étude sur l'indemnisation pour dommages passés) qui avait été commandé par la QVIDA. Le rapport comprend un aperçu historique de l'occupation par les Indiens de la vallée de la Qu'Appelle, des transcriptions d'entrevues avec des résidents de la vallée, les études discutées précédemment sur a) le réseau hydrographique de la rivière Qu'Appelle et les ouvrages de régularisation, b) la dégradation des sols de la vallée, causée par les inondations, et c) les incidences des inondations sur la flore et la faune, et l'approche recommandée pour demander compensation pour ces dommages³⁷⁴. Au cours des mois qui suivent, les Affaires indiennes et le ministère des Affaires intergouvernementales de la Saskatchewan examinent le rapport et étudient ses répercussions³⁷⁵. Le sous-ministre associé Newton C. Steacy, du ministère provincial, demande si le rapport devait constituer simplement un document d'information pour justifier une revendication ou s'il s'agissait de la revendication elle-même, faisant remarquer que, dans le dernier cas, le fait de combiner les problèmes de transfert de propriété, de compensation et de développement économique dans le rapport faisait qu'il est difficile de distinguer les questions de compensation et de les traiter efficacement. Il recommande au président de la QVIDA, Eugene Anaquod, que la revendication soit présentée au ministère fédéral de la Justice et

373 A.H. Markuson, directeur, Terres et inscription, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Lindsay Cyr, chef, bande de Pasqua, 30 mars 1982, dossier du MAINC E4320-06569 (Documents de la CRI, p. 1241). Italiques ajoutés.

374 Indian Consultant Enterprises, «Past Damages Compensation Study», mars 1982 (Pièce 3 de la CRI).

375 A.H. Markuson, directeur, Terres et inscription, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Rabi Alam, directeur, Planification et examen, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 29 juin 1982, dossier du MAINC E4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1245-1247); Newton C. Steacy, sous-ministre associé, Affaires indiennes et autochtones, ministère des Affaires intergouvernementales, gouvernement de la Saskatchewan, 12 novembre 1982, dossier du MAINC E4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1248-1249).

au ministère provincial du Procureur général afin de déterminer si elle est fondée³⁷⁶.

Éventuellement, au début de 1983, le chef Lindsay Cyr, président du sous-comité technique de la QVIDA, invite le directeur général Hill de l'ARAP à participer à une réunion afin de discuter du rapport. Hill refuse, se ralliant aux observations de Steacy à l'égard du rapport. Cependant, il déclare aussi :

[Traduction]

De plus, des règlements sont déjà intervenus dans les demandes en suspens découlant des activités de l'ARAP dans la vallée. Ainsi, la participation de l'ARAP à des réunions de cette nature n'aurait aucune utilité³⁷⁷.

Le 1^{er} septembre 1983, le directeur de la Planification et de l'examen, Alam, transmet le rapport à R.M. Connelly, directeur des Revendications particulières, dans le but de faire étudier les demandes de la QVIDA par le Bureau des revendications autochtones. Au nom de Connelly, l'analyste principal des revendications, Richard Berg, fait savoir à Alam que la QVIDA devrait d'abord prouver que sa revendication est recevable au sens de la politique des revendications particulières, c'est-à-dire que le ministère de la Justice devrait procéder à un examen complet des faits et donner son opinion à savoir si une obligation légale à l'endroit des bandes n'avait pas été respectée. Berg considère «qu'il est fort peu probable, par ailleurs, que le gouvernement accepte de rouvrir des négociations dans les cas où des règlements ont été conclus et où les dispositions des ententes ont été pleinement respectés³⁷⁸.»

Malgré le pessimisme de Berg, le nouveau président de la QVIDA, Henry Delorme, informe Connelly le 21 octobre 1983 que la QVIDA a l'intention de présenter le rapport de l'étude sur la compensation pour dommages passés et un mémoire afin de faire le point au Bureau des revendications autochtones concernant les plans futurs de la QVIDA³⁷⁹. Toutefois, Connelly indique au chef Delorme que le Bureau des revendications autochtones ne se mêle

376 Newton C. Steacy, sous-ministre associé, Affaires indiennes et autochtones, ministère des Affaires intergouvernementales, gouvernement de la Saskatchewan, 12 novembre 1982, dossier du MAINC E4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1248).

377 Harry M. Hill, directeur général, ARAP, ministère de l'Agriculture, au chef Lindsay Cyr, président, sous-comité technique de la QVIDA, 15 avril 1983, dossier du MAINC E4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1258).

378 Richard Berg, analyste principal des revendications, Direction générale des revendications particulières, Bureau des revendications autochtones, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Rabi Alam, directeur, Planification et examen, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 3 octobre 1983, dossier du MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1273-1274).

379 Chef Henry Delorme, président, QVIDA, à R.M. Connelly, directeur des Revendications particulières, Bureau des revendications autochtones, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 21 octobre 1983, dossier du MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1275).

ordinairement pas des revendications tant que la validité de la revendication de la bande n'a pas été établie, et il recommande que la QVIDA s'adresse aux représentants régionaux des Affaires indiennes³⁸⁰.

Un an plus tard, après avoir examiné l'étude sur la compensation pour dommages passés, Ian B. Cowie du Secrétariat aux affaires indiennes et autochtones de la Saskatchewan décline la responsabilité provinciale pour les dommages occasionnés aux réserves par les inondations, indiquant au chef Cyr que « [l]e fait que le gouvernement fédéral a payé une compensation aux bandes indiennes pour les dommages par inondation crée un précédent qui sert à indiquer que toute autre compensation est de compétence fédérale. » Par ailleurs, Cowie suggère aux bandes de travailler en collaboration avec les gouvernements provincial et fédéral au développement économique de la région et à mettre en application des améliorations aux transferts de propriété dans la vallée de la rivière Qu'Appelle³⁸¹.

En octobre 1984, les conseils de deux des bandes de l'est de la vallée de la Qu'Appelle –Kahkewistahaw et Sakimay – adoptent des résolutions afin de présenter des revendications particulières pour dommages et pertes de terres de réserve causés par les inondations associées aux barrages des lacs Round et Crooked³⁸². En février suivant, Anita Gordon de la Federation of Saskatchewan Indian Nations prévient le directeur Hill de l'ARAP que les quatre bandes de l'est ont demandé l'aide de la Federation. Dans le cadre de l'examen de cette question par la Federation, Gordon demande à Hill «ce qui autorisait l'ARAP à construire en 1941 les barrages du lac Crooked et du lac Round³⁸³.»

La réponse de Hill est intéressante, tant pour les fondements sur lesquels l'ARAP prétend avoir été autorisée à construire les deux barrages, que pour les fondements qu'elle n'invoque pas. Hill indique les clauses pertinentes du Traité 4 ainsi que l'article 9 de la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies* comme autorisations pour l'ARAP de construire les barrages, mais il

380 R.M. Connelly, directeur des Revendications particulières, Bureau des revendications autochtones, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef Henry Delorme, président, QVIDA, 7 novembre 1983, dossier du MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1276-1277).

381 Ian B. Cowie, secrétaire aux Affaires indiennes et autochtones, gouvernement de la Saskatchewan, au chef Lindsay Cyr, QVIDA, 4 septembre 1984, dossier du MAINC E4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1278).

382 Bande de Kahkewistahaw, résolution du conseil de bande, 12 octobre 1984, dossier du MAINC E4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1281); bande de Sakimay, résolution du conseil de bande, 17 octobre 1984, dossier du MAINC E4320-9, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1282).

383 Anita Gordon, directrice de la recherche, Droits indiens et recherche sur les traités, Federation of Saskatchewan Indian Nations, à H.M. Hill, directeur général, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 20 février 1985, dossier de l'ARAP 928/7R1-11, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1283).

ne fait pas mention d'une autorisation donnée par les bandes ou par les Affaires indiennes en vertu de la *Loi sur les Indiens*³⁸⁴.

À l'automne 1985, alors que l'ARAP envisage des réparations au barrage du lac Crooked, l'ingénieur de projet de l'ARAP Donald Forsythe et le représentant principal des Terres Frank Luchinski rencontrent des représentants des bandes de l'est pour discuter du projet. Lorsque Forsythe déclare qu'il n'a pas le pouvoir de discuter de tous les aspects des barrages, le président de la QVIDA, Lindsay Cyr, invite Hill à une réunion pour traiter de certaines préoccupations avant que les bandes acceptent de permettre à l'ARAP de procéder aux «rénovations»³⁸⁵. Toutefois, Hill refuse encore une fois la rencontre :

[Traduction]

Il semble d'après votre lettre que la demande de réunion a trait à des préoccupations autres que la question spécifique de notre demande de permission d'accéder à une réserve en particulier pour effectuer des inspections sur un barrage existant. À ce chapitre, vous vous souviendrez de la lettre que nous vous avons fait parvenir le 15 avril 1983, qui expose clairement la position de l'ARAP concernant le règlement des demandes. Pour ce qui est des préoccupations mentionnées dans votre lettre, nous nous permettons de vous suggérer qu'une réunion avec l'ARAP n'est pas le lieu approprié pour faire entendre ces préoccupations et les résoudre. Pour les raisons qui précèdent, l'ARAP prend pour position qu'elle n'a pas le pouvoir d'entreprendre des discussions ou des négociations avec votre association sur des questions qui se prêteraient à des discussions avec des représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. En conséquence, l'ARAP ne participera pas à la réunion prévue le 18 septembre 1985.

L'ARAP, à des fins purement techniques et d'entretien, a besoin d'un droit d'accès à la réserve de Cowessess afin d'inspecter l'ouvrage existant sur le lac Crooked. Nous aimerions que le chef Delorme et son conseil fournisse à l'ARAP le permis requis au moyen d'une résolution du conseil de bande à ces fins. Les représentants de mon service sont disposés à rencontrer le chef Delorme et son conseil, à leur convenance, pour exposer nos besoins et pour négocier une compensation si nécessaire³⁸⁶.

Le chef Cyr est déçu de cette réponse :

384 Harry M. Hill, directeur général, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, à Anita Gordon, directrice de la recherche, Droits indiens et recherche sur les traités, Federation of Saskatchewan Indian Nations, 23 avril 1985, dossier de l'ARAP 928/7R1-11, vol. 1 (Documents de la CRI, p. 1292-1293).

385 Chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, à Harry M. Hill, directeur général, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, 9 septembre 1985, dossier du MAINC E4320-9, vol. E4 (Documents de la CRI, p. 1298).

386 Harry M. Hill, directeur général, ARAP, ministère de l'Expansion économique régionale, au chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, 11 septembre 1985, dossier du MAINC E4320-9, vol. E4 (Documents de la CRI, p. 1299-1300).

[Traduction]

En examinant l'histoire récente des réunions entre les bandes indiennes et l'ARAP, je constate que votre ministère a déployé des efforts considérables pour obtenir le droit d'inonder les réserves de Pasqua, Muscowpetung et Piapot (vers 1976). Il est regrettable que des mesures similaires ne puissent être prises pour négocier et régler les actuelles questions et préoccupations importantes des bandes.

Après discussion avec le chef Delorme, cette situation laisse aux bandes peu d'avenues sauf de poursuivre la voie juridique. Éventuellement, les problèmes seront réglés, toutefois, nos tentatives pour créer une relation de travail en vue de résoudre nos préoccupations seront retardées.

J'ai une question pour vous : puisque vous dites que vous n'avez « pas pas le pouvoir d'entreprendre des discussions ou des négociations avec [les bandes] », comment comptez-vous obtenir la permission légale d'entrer dans les réserves sans la permission des bandes? Vous savez que deux de vos barrages sont situés dans des réserves et que la façon dont l'accès aux terres indiennes a été obtenu fait l'objet de recherches présentement. Les bandes établiront leur position juridique à ce chapitre très bientôt. Leurs droits légaux relativement aux terres et le processus par lequel on a obtenu accès aux terres et acquis ces terres en vertu de la Loi sur les Indiens devront être revus.

Compte tenu des faits qui précèdent, vous pouvez comprendre l'intérêt de la QVIDA à tenter de résoudre cette question qui traîne depuis les années 1940; en conséquence, la QVIDA demeurera ouverte aux ministères responsables pour discussions et règlement³⁸⁷.

En réponse à la demande du chef Cyr concernant la façon dont l'ARAP prévoit obtenir accès aux terres sans la permission des bandes, Hill déclare le 29 octobre 1985 :

[Traduction]

Nous sommes d'avis dans la présente affaire que des règlements ont été conclus dans toutes les demandes en suspens pour les dommages découlant des inondations attribuables aux activités de construction de l'ARAP dans la vallée de la Qu'Appelle. Étant donné vos demandes continues de négocier d'autres questions et préoccupations avec l'ARAP, il semble que nos positions respectives dans ces affaires ne soient pas conciliables.

En outre, puis-je vous aviser que notre service d'ingénierie, après avoir réévalué toutes les données techniques disponibles concernant l'ouvrage, a déterminé que le projet du lac Crooked n'a pas à être mis en œuvre pour le moment. Par conséquent, la demande de droit d'accès datée du 10 juillet 1985 et présentée au chef Henry Delorme et au conseil de bande de Cowessess est par les présentes retirée. *Par ailleurs, étant donné que l'ouvrage lui-même n'est pas situé sur des terres de*

³⁸⁷ Chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, à Harry M. Hill, directeur général, ARAP, ministère de l'Agriculture, 23 septembre 1985, dossier du MAINC E4320-9, vol. E4 (Documents de la CRI, p. 1301-1302).

*réserve, les travaux éventuels de réparation seront effectués sur des terres relevant de la compétence du Canada (ARAP)*³⁸⁸.

Cette réponse suscite de la controverse tant à la QVIDA qu'aux Affaires indiennes, les deux organismes estimant qu'au moins l'extrémité sud du barrage du lac Crooked se situe dans la réserve de Cowessess³⁸⁹. La réponse du chef Cyr ne tarde pas :

[Traduction]

1. Notre position officielle est que des règlements *n'ont pas* été conclus relativement aux demandes en dommages pour les inondations découlant des activités de construction de l'ARAP dans la vallée de la Qu'Appelle. Nous sommes en fait en train de présenter une revendication au «Bureau des revendications autochtones» pour les terres endommagées et aliénées à la suite des inondations en question. Nous ne voulons pas que votre ministère lance de nouvelles initiatives tant que cette affaire n'aura pas été entièrement résolue.
2. Nous contestons en outre votre affirmation que l'ouvrage du lac Crooked n'est pas situé sur des terres de réserve. Nous affirmons que l'ouvrage se trouve dans la réserve de Cowessess et ne peut donc être modifié sans le consentement du conseil de bande³⁹⁰.

A.J. Gross, devenu directeur des Réserves et fiducies pour la Région de la Saskatchewan aux Affaires indiennes, exige lui aussi des précisions de Hill³⁹¹. Hill répond que les parties du barrage situées sur le lit de la rivière Qu'Appelle appartiennent à la province de la Saskatchewan à titre de propriétaire du lit de la rivière. Il fournit aussi à Gross des copies de la documentation illustrant que l'ARAP a payé les zones de barrage dans les réserves de Cowessess et Ochapowace, mais que, sur les conseils du ministère de la Justice, les titres n'ont jamais été transférés au ministre de l'Agriculture³⁹².

388 Harry M. Hill, directeur général, ARAP, ministère de l'Agriculture, au chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, 29 octobre 1985, dossier du MAINC E4320-9, vol. 4 (Documents de la CRI, p. 1303). Italiques ajoutés.

389 Lloyd J. Sparvier, agent de gestion des terres, District de Yorkton, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à A.J. Gross, directeur, Réserves et fiducies, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 16 novembre 1985, dossier du MAINC E4025-6-361 (Documents de la CRI, p. 1304).

390 Chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, à Harry M. Hill, directeur général, ARAP, ministère de l'Agriculture, 21 novembre 1985, dossier du MAINC E4320-9, vol. E4 (Documents de la CRI, p. 1305).

391 A.J. Gross, directeur, Réserves et fiducies, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Harry M. Hill, directeur général, ARAP, ministère de l'Agriculture, 21 novembre 1985, dossier du MAINC E4320-9, vol. E4 (Documents de la CRI, p. 1307).

392 Harry M. Hill, directeur général, ARAP, ministère de l'Agriculture, à A.J. Gross, directeur, Réserves et fiducies, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 18 décembre 1985, dossier du MAINC E4025-6-361 (Documents de la CRI, p. 1309-1310).

Dès lors, la QVIDA est avisée par ses avocats que ses revendications font face à un problème de prescription et que des mesures doivent être prises immédiatement pour présenter une demande au gouvernement fédéral³⁹³. Un exposé historique et juridique de la revendication intitulé «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim» («Revendication territoriale de la Qu'Appelle Valley Indian Development Authority») est rédigé au nom de la QVIDA par la société 116782 Canada Ltd³⁹⁴. Au moins sept des bandes adoptent des nouvelles RCB approuvant la présentation de la «revendication particulière pour compensation à l'égard de l'aliénation et de l'inondation illégales» des réserves³⁹⁵. L'élément le plus important à l'époque, cependant, réside peut-être dans le fait que la QVIDA a éprouvé des difficultés financières et a été forcée de demander des fonds additionnels pour faire valoir ses revendications³⁹⁶. Le ministre McKnight des Affaires indiennes fait savoir au chef Cyr que, même si la QVIDA a reçu un financement direct considérable dans le passé et pourrait recevoir des fonds additionnels du bureau régional des Affaires indiennes en attendant que la revendication soit acceptée pour négociation, elle devrait chercher d'autres sources de financement, comme les bandes elles-mêmes ou auprès d'autres organismes touchant déjà un financement gouvernemental³⁹⁷.

Dès le 1^{er} octobre 1986, la QVIDA avait fourni aux Affaires indiennes les documents historiques à l'appui de sa revendication et Berg demande à ce que soit rédigé un résumé de la documentation avant de faire parvenir la

393 Chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, à David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, 27 mai 1986, dossier du MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1324).

394 116782 Canada Ltd., «Qu'Appelle Valley Indian Development Authority Land Claim,» 14 avril 1986 (Pièce 5 de la CRI).

395 Bande de Pasqua, résolution du conseil de bande, 1^{er} mai 1986, dossier du MAINC E4320-9, vol. 6 (Documents de la CRI, p. 1318); bande de Ochapowace, résolution du conseil de bande, non datée [vers le 1^{er} mai 1986], dossier du MAINC E4320-9, vol. 6 (Documents de la CRI, p. 1319); bande de Kahkewistahaw, résolution du conseil de bande, 6 mai 1986, dossier du MAINC E4320-9, vol. 6 (Documents de la CRI, p. 1320); bande de Cowessess, résolution du conseil de bande, 8 mai 1986, dossier du MAINC E4320-9, vol. 6 (Documents de la CRI, p. 1321); bande de Muscowpetung, résolution du conseil de bande, 22 mai 1986, dossier du MAINC E4320-9, vol. 6 (Documents de la CRI, p. 1322); bande de Piapot, résolution du conseil de bande, 27 mai 1986, dossier du MAINC E4320-9, vol. 6 (Documents de la CRI, p. 1323); bande de Sakimay, résolution du conseil de bande, 12 juin 1986, dossier du MAINC E4025-6-364 (Documents de la CRI, p. 1325).

396 A.J. Gross, directeur, Réserves et fiducies, Région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, 26 mars 1986, dossier du MAINC E4320-9, vol. 6 (Documents de la CRI, p. 1317); chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, à David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, 27 mai 1986, dossier du MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1324); Rodney Soonias, avocats et procureurs, à Bill McKnight, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, 11 juillet 1986, dossier du MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1326); compte-rendu de réunion de la QVIDA, 21 août 1986, dossier du MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1327-1329); chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, à Rem Westland, directeur général des Revendications particulières, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 18 janvier 1988 (Documents de la CRI, p. 1340-1344).

397 Bill McKnight, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, 16 octobre 1986, dossier du MAINC E-4320-9, vol. 6 (Documents de la CRI, p. 1334-1336).

revendication au ministère de la Justice pour examen juridique³⁹⁸. Un an plus tard, le processus d'examen de la revendication va bon train, mais les résultats ne sont pas favorables aux bandes. Pour ce qui est des trois bandes de l'ouest qui ont participé au règlement de 1977, l'analyste principale des revendications p.int., Barbara Wilgress, fait les remarques suivantes concernant le travail fait par Caligiuri de l'ARAP :

[Traduction]

- A. M. Caligiuri de l'ARAP a exposé les critères suivants utilisés par l'ARAP pour calculer en 1977 la compensation payée aux trois bandes à cette époque :
1. Les revenus perdus (qui auraient pu être maintenus si les terres n'avaient pas été inondées).
 2. Les revenus dus «pour toujours» (comme si les terres étaient données à bail «pour toujours»).
 3. Le retard à verser le paiement.
- B. Il a indiqué que les évaluations des terres en 1941 avaient été faites par un ingénieur de l'ARAP, et que la valeur en dollars par acre payée en compensation par l'ARAP à des non-Indiens avait été établie par lui. L'évaluation de l'ingénieur avait servi de base, ou de première étape, dans le calcul en 1977 de ce qui devait être payé aux Indiens. Il est arrivé à environ 17 000 \$ *Les trois bandes avaient donc reçu une somme considérablement généreuse en règlement*³⁹⁹.

Trois semaines plus tard, Wilgress informe le chef Cyr que « [l]e dossier des événements touchant les compensations déjà payées est tel que M. Westland doute fortement que la revendication de la QVIDA soit assez solide pour justifier une présentation au ministère de la Justice⁴⁰⁰. »

Enfin, en novembre 1992, après trois ans d'inactivité dans la revendication, Carol Cosco des Revendications particulières-Ouest, fait savoir au chef Cyr que le dossier de la QVIDA va être fermé, quitte à le rouvrir lorsque la QVIDA sera prête à présenter de nouveau sa revendication⁴⁰¹. Rien ne montre

398 Richard Berg, analyste principal des revendications, Direction générale des revendications particulières, Bureau des revendications autochtones, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, 1^{er} octobre 1986 (Documents de la CRI, p. 1332-1333).

399 Note au dossier, Barbara Wilgress, analyste principale des revendications p. int./négociatrice adjointe, Direction générale des revendications particulières, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 22 décembre 1987, dossier du MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1337). Il est à noter que la mention des évaluations des terres faites en 1941 «par un ingénieur de l'ARAP» renvoie de toute évidence à Fetterly, qui, c'est bien clair *n'était pas* de l'ARAP.

400 Barbara Wilgress, analyste principale des revendications p. int./négociatrice adjointe, direction générale des revendications particulières, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, 18 janvier 1988, dossier du MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1337).

401 Carol J. Cosco, analyste des revendications, Revendications particulières-Ouest, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au chef Lindsay Cyr, président, QVIDA, 5 novembre 1992, dossier du MAINC BW8260/SK8552-C1, vol. 2 (Documents de la CRI, p. 1349).

que d'autres progrès aient été accomplis dans cette revendication jusqu'à ce que la QVIDA décide de demander à la Commission, en septembre 1994, d'entreprendre la présente enquête⁴⁰².

Passons maintenant aux questions juridiques découlant de la présente enquête à la lumière du contexte historique exposé précédemment.

⁴⁰² Matthew Bellegarde, agent de développement des revendications et des politiques, Federation of Saskatchewan Indian Nations, à Kim Fullerton, conseillère juridique de la Commission des revendications des Indiens, 11 octobre 1994, accompagnée d'un compte rendu de décision de la Qu'Appelle Valley Indian Development Authority, 12 septembre 1994, concernant une demande du chef Mel Isnana, Standing Buffalo, du chef Todd Peigan, Pasqua, du chef Eugene Anaquod, Muscowpetung, et du chef Joe Fourhorns, Piapot, pour que la Commission des revendications des Indiens enquête sur le rejet par le Canada de la revendication de la QVIDA; Angela Delorme, secrétaire générale, conseil tribal de Yorkton, à Kim Fullerton, conseillère juridique de la Commission des revendications des Indiens, 26 octobre 1994, accompagnée d'un compte rendu de décision de la Qu'Appelle Valley Indian Development Authority, 12 septembre 1994, concernant une demande du chef Louis Taypotat, Kahkewistahaw, du chef Denton George, Ochapowace, du chef Terry Lavallee, Cowessess, et du chef Lindsay Kaye, Sakimay, pour que la Commission des revendications des Indiens enquête sur le rejet par le Canada de la revendication de la QVIDA.